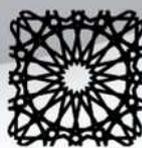


# El codesarrollo a debate

Mourad Aboussi  
(Coord.)



COMARES  
editorial



MOURAD ABOUSSI  
(COORD.)

# **EL CODESARROLLO A DEBATE**

GRANADA, 2012

**BIBLIOTECA COMARES DE CIENCIA JURÍDICA**

© Los Autores

Editorial Comares, S.L.  
C/ Gran Capitán, 10 - Bajo  
18002 Granada  
Tlf.: 958 465 382 • Fax 958 272 736

E-mail: [libriacomares@comares.com](mailto:libriacomares@comares.com)  
<http://www.editorialcomares.com>  
<http://www.comares.com>

ISBN: 978-84-9836-951-9 • Depósito legal: Gr. 1.664/2012  
Fotocomposición, impresión y encuadernación: COMARES

# SUMARIO

PRÓLOGO.....	9
Mourad Aboussi	

## PARTE 1

### APROXIMACIONES AL CONCEPTO DE CODESARROLLO

PARA CONTRIBUIR A REFLEXIONAR EN TORNO DEL CODESARROLLO.....	15
Juan Carmelo García	

EL CODESARROLLO VISTO DESDE EL MEDITERRÁNEO. LECCIONES A PARTIR DEL CASO MARROQUÍ .....	27
Joan Lacomba	

CODESARROLLO: ¿UNA HERRAMIENTA DE LA COOPERACIÓN?.....	35
Carlos Lubián Graña	

EL CO-DESARROLLO Y LA EXTERNALIZACIÓN EUROPEA DEL CONTROL MIGRATORIO HACIA ÁFRICA: LOS RIESGOS DE UNA RELACIÓN AMBIGUA.....	47
Lorenzo Gabrielli	

LAS POLÍTICAS DE CODESARROLLO EN ZONAS DE TRADICIÓN MIGRATORIA: EL CASO DEL MUNICIPIO DE ARBIETO EN BOLIVIA.....	59
Yolanda Alfaro	

EL RETORNO DE LOS MIGRANTES RUMANOS: INVERSIÓN DE REMESAS Y AHORROS Y ESTRATEGIAS DE RE-INTEGRACIÓN.....	71
Antía Pérez Caramés	

SUENA BIEN ESO DEL CODESARROLLO, PERO... EXACTAMENTE ¿QUÉ ES? REFLEXIONES SOBRE CODESARROLLO DESDE EXPERIENCIAS PRÁCTICAS.....	87
Blanca Herrero de Egaña Muñoz-Cobo	

PARTE 2  
**PRÁCTICAS TRANSNACIONALES  
Y APORTACIONES POSITIVAS**

IMPLICACIONES Y DESAFÍOS TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS DEL TRANSNACIONALISMO.....	99
Natalia Moraes Mena	
TRANSNACIONALISMO Y REDES ECONÓMICAS MIGRANTES. EL CASO DEL KEBAB KURDO.....	113
Carmen Gómez Martín	
EL EMPRESARIADO ÉTNICO EN LA CIUDAD DE MADRID. ANÁLISIS DE SUS TRAYECTORIAS A TRAVÉS DE ESTUDIOS DE CASO.....	125
Aurora García Ballesteros, Felipe Hernando Sanz y Beatriz Cristina Jiménez Blasco	
LOS LATEROS DE BARCELONA: ESTRATEGIAS DE INSERCIÓN INFORMAL EN LA ECONOMÍA URBANA.....	137
Yannick Zapf	
TRANSNACIONALISMO, PARTICIPACIÓN POLÍTICA Y CIUDADANA DE LOS INMIGRANTES BOLIVIANOS: LA EXPERIENCIA DEL VOTO EN EL EXTERIOR Y OTRAS PRÁCTICAS.....	149
Alvaro Will Ibáñez Tudela y Sebastian Salinas Maldonado, Solidaridad Sin Fronteras (SSF)	
PRÁCTICAS TRANSNACIONALES DE LOS JÓVENES INMIGRANTES EN ANDALUCÍA.....	167
Juan Carlos Checa Olmos, Ángeles Arjona, David Lorenz y Montserrat Monserrat	

PARTE 3  
**PRÁCTICAS DEL CODESARROLLO DESDE  
INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES**

PROYECTOS DE CODESARROLLO EN LA REGIÓN DE MURCIA: EXPERIENCIAS Y LECCIONES APRENDIDAS.....	183
Antonio García-Nieto Gómez-Guillamón	
LA ESTRATEGIA DE MIGRACIONES Y DESARROLLO DE FUNDACIÓN HABITÁFRICA: ALGUNAS PRÁCTICAS Y REFLEXIONES.....	195
María Alonso Zarraga y Jara Henar Pi	

PROGRAMA ÁGORA INTERCULTURAL: FORMACIÓN DE LÍDERES DE ASOCIACIONES DE INMIGRANTES PARA LA PROMOCIÓN Y EL FORTALECIMIENTO DE CODESARROLLO.....	207
Lourdes Mirón Mirón y Helena Rodríguez de Guzmán Jimenez	

EXPERIENCIAS DEL PROYECTO DE CODESARROLLO AFRICAGUA EN ZARAGOZA.....	217
Águeda Sánchez Milán	

#### PARTE 4

### **REPENSANDO EL CODESARROLLO**

REDEFINIR EL CODESARROLLO DESDE LA TEORÍA Y LA PRÁCTICA: HACIA UN NUEVO CONCEPTO-MARCO COMÚN.....	225
Mourad Aboussi	
EPÍLOGO.....	261
Enrique Raya Lozano	



# PRÓLOGO

Mourad Aboussi \*

*“Saber, prever, prevenir. Actuar siempre de tal modo que configuremos un futuro, que inventemos un mañana acorde con la igual dignidad de todos los seres humanos”*, así inicia Federico Mayor Zaragoza su último libro *Delito de Silencio*, recordando nuestro fracaso en convertir el conocimiento en una forma común, segura y eficaz de afrontar los desafíos, de anticipar los riesgos y de inventar soluciones que reorienten los rumbos sin desviarnos de lo ético y de lo humano. Digo *nosotros*, porque hoy en día, las formas de participación son múltiples y ante un modelo de poder impositivo y lejos de ser inclusivo, cada uno tiene que hacer el debido uso de sus ideas, posicionarse ante un sistema viciado, demostrar ese compromiso con la Humanidad y no verse avocado a ser *“la voz que pudo ser remedio y, por miedo, no fue nada”*.

La crisis financiera y las dificultades económicas que están padeciendo varios países en la actualidad invitan, cuando menos, a pensar en la construcción del conocimiento, en el papel de la investigación, en su uso a nivel institucional para la configuración de políticas. Así las cosas, la situación clama a viva voz el replanteamiento del concepto de desarrollo diseñado desde el Norte, implicando incluso la puesta en duda de los sistemas políticos y de los regímenes democráticos.

Nos encontramos, efectivamente, ante un vacío que sucedió al shock en un Norte confiado e imprudente que pensaba estar fuera de peligro y que fue incapaz de prevenir la recesión económica. Ahora, algunos países simulan un laberinto y se limitan a aplicar ajustes, cuando la crisis es más profunda y requiere plantear reformas de otro nivel que abran puertas y tracen puentes hacia el cambio, combatiendo aquellos aspectos que agudizan el efecto discriminatorio de la globalización en un intento de mitigarlos. Se están formando nuevos nudos gordianos que el Estado-Nación no llega a deshacer, quizás por empeñarse en modos de gobierno que nos llevaron al fracaso. Indudablemente, abordar una problemática hoy en día requiere necesariamente atender a su

---

\* Miembro del grupo de investigación Seminario de Estudios para la Intervención Social y Educativa (SEPISE) y coordinador del Seminario “Codesarrollo: las migraciones en positivo”, celebrado en Granada el 24 de mayo de 2012.

complejidad y buscar en las diferentes disciplinas aspectos explicativos en relación con la política global, con los intereses de los numerosos actores y con sus intenciones implícitas. Alejarse de esta metodología convertiría cualquier reflexión en una opinión no fundamentada, igual poco moderada y por ende sin relevancia en un contexto tan inhóspito.

En este libro nos atrevemos a cuestionar el codesarrollo. Porque es el momento de repensar modos de actuación, de redefinir conceptos, o al menos de instalar debates serenos y sugerentes sobre políticas y prácticas cuyos efectos son más que controvertidos. El codesarrollo puede presentarse como una modalidad más de acción pública que las instituciones no supieron plantear ni emplear. En efecto, su relación con los intereses de los actores dentro de la globalización política le arrebató la magia antaño cosechada como simples acciones voluntarias de los migrantes para pagar la deuda psicológica que tienen con sus zonas y comunidades de origen.

El discurso que desde las instituciones supranacionales y los gobiernos centrales plantea el codesarrollo como una modalidad de cooperación dirigida a frenar las migraciones reduce el concepto de forma que no contempla las numerosas iniciativas, tanto prácticas como analíticas, que desde la Sociedad Civil y el mundo académico intentaron avanzar en la definición y el uso de esta forma de contribución al desarrollo que empezó como una solidaridad altruista de los migrantes y acabó siendo instrumentalizada por el poder político para cumplir sus objetivos. Por lo tanto, nos vemos relegados a mirar los proyectos que llevan etiqueta de codesarrollo, promovidos por diferentes organismos de cooperación, con lupa: no todo lo que se etiqueta bajo el emblema de codesarrollo lo es ni aboga por acrecentar lo positivo del nexo migración y desarrollo, por mucho que vaya envuelto en discursos biensonantes o se fundamente en intenciones solidarias. Ni la cooperación ni el desarrollo pueden contemplarse fuera de la evolución experimentada por la Teoría Económica del Desarrollo ni de las corrientes que critican el papel de las instituciones supranacionales, sus enfoques y sus modelos *Prêt à porter*<sup>1</sup> que indujeron a error a muchos países del Sur, contribuyendo a su empobrecimiento; retirándoles la escalera, como bien dice Ha Joon Chang.

Durante algo más de una década, el codesarrollo, gestándose en un campo movedizo, ha estado, impotente, ante varias oportunidades que se desaprovecharon sumándose al efecto nocivo de las amenazas que se agudizan con la situación actual de crisis tanto económica, por sus opciones de austeridad, como institucional, por las formas

---

<sup>1</sup> Expresión francesa que significa “listo para llevar”.

de gobierno poco o nada participativas que emergen en un momento en el que el diálogo y el consenso se hacen más necesarios que nunca.

En este libro, queremos aportar una visión crítica, pero también ejercer nuestro derecho a la propuesta. Recogemos aquí, además de algunos trabajos invitados, las ponencias y comunicaciones presentadas en el Primer Seminario de Reflexión y Debate “CODESARROLLO: LAS MIGRACIONES EN POSITIVO” celebrado en Granada el 24 de mayo de 2012. La iniciativa del seminario y de la publicación que el lector tiene en sus manos surge de una preocupación relativa a la evolución del concepto de codesarrollo enfocándose de una forma u otra según los intereses de los países de recepción de la inmigración y las políticas de los países de origen.

Debido a la falta de una definición concreta y la escasez de iniciativas que arrojen luz sobre las múltiples facetas de dicho término, existe un notable desconocimiento del tema y de las destacables ventajas que aportan los inmigrantes a sus países de acogida y de origen. Esto contribuye a generar unas percepciones de los inmigrantes basadas en los tradicionales aspectos negativos que no toman en cuenta el ancho caudal de beneficio que dichos agentes aportan a la sociedad. Por ello, nuestra idea fue contar con la participación de investigadores, profesionales y asociaciones de inmigrantes para fomentar la reflexión e invitar al debate sobre el concepto y las prácticas económicas, políticas, sociales y culturales de los migrantes, que contribuyen tanto al crecimiento económico como al cambio social y al desarrollo en términos generales. Esto es: contemplamos, como punto de partida, el codesarrollo como una manera de ver las migraciones en positivo. En este sentido, hemos seleccionado una serie de contribuciones que abordan diferentes temas conectándolos con el codesarrollo, porque es nuestro afán ampliar las perspectivas de aproximación a esta modalidad y evitar así quedarnos anquilosados en el análisis de sus planteamientos políticos, que tildamos de erróneos y estériles.

En la primera parte abordamos el codesarrollo desde sus diferentes acepciones conceptuales, tanto en el marco de su evolución histórica como dentro del contexto geopolítico en el que se gesta, sin olvidar sus implicaciones observables en tanto que compromiso común de los migrantes con el origen o experiencias asociativas repletas de lecciones. En la segunda parte defendemos la idea del espacio transnacional como contexto de las prácticas de codesarrollo: las oportunidades que ofrece y los desafíos que genera como espacio de ebullición de los aspectos de la globalización que no suelen contemplarse en otras investigaciones, cuando plantean pistas de trabajo relevantes. En este marco destaca el transnacionalismo económico que sustenta prácticas de emprendimiento de los inmigrantes y el transnacionalismo político que reflexiona sobre los modos y derechos de participación política de los emigrantes en sus países de origen.

Las cuestiones del empresariado étnico y de la inserción laboral quedan estrechamente ligadas a la integración como criterio *sine qua non* se puede contemplar trayectorias migratorias exitosas y contribuyentes al desarrollo. La vida en el espacio transnacional del inmigrante y de sus descendientes, llamados segunda generación (e incluso tercera y cuarta en otros países como Francia), plantea importantes dilemas de identidad y de vinculación, poniendo en riesgo la continuidad de los lazos con el origen y la contribución a su progreso. En la tercera parte hemos dado la palabra a los técnicos de proyectos que, desde sus experiencias en instituciones públicas y ONGD's aportan una visión desde dentro de los éxitos y fracasos de los proyectos de codesarrollo, dejando entrever su definición o el enfoque que adoptan del mismo. La última parte del libro se propone redefinir el codesarrollo desde la teoría y la práctica, relacionándolo con las exigencias del transnacionalismo, las necesidades de reforma de la gobernanza global y las prácticas recomendables en materia de gobernanza participativa, para proponer un avance hacia un nuevo concepto-marco común vinculado con la integración de los inmigrantes y su práctica de la ciudadanía.

En efecto, como lo señalábamos al principio, la dignidad de los seres humanos es un pilar fundamental del desarrollo. Pretender conseguir este último vulnerando derechos y reduciendo oportunidades para, se supone, gestionar al mismo tiempo el equilibrio con la soberanía nacional, es sin lugar a dudas incurrir en un error de tiempo y de forma. No podemos seguir concibiendo la ciudadanía en función de la pertenencia a una comunidad autóctona dentro de unos límites geográficos. La territorialidad hoy en día no es criterio válido porque todo se mueve más allá de las fronteras del Estado y negarles la ciudadanía a los inmigrantes por no cumplir ciertos criterios territoriales y comunitarios, además de ser una discriminación intencionada en cuanto a la toma de decisiones sobre cuestiones que afectan a sus vidas, supone distanciarlos de las instituciones y provocar su desconfianza en ellas, desaprovechando así sus capacidades y reduciendo su productividad en un momento en el que es imprescindible invertir en las personas y en su capital como vía para reconquistar el desarrollo.

Esperemos que esta contribución al debate sobre codesarrollo nos disculpe del delito de silencio y sea una voz serena que propicie el cambio.



PARTE 1

**APROXIMACIONES AL CONCEPTO DE CODESARROLLO**



## PARA CONTRIBUIR A REFLEXIONAR EN TORNO DEL CODESARROLLO

Juan Carmelo García \*

Presento aquí algunas ideas aportadas lealmente al Documento que fue elaborado en el seno del Consejo de Cooperación y que fue presentado a los distintos consejeros y sus organismos en él representados, con el afán de que llegase a ser documento doctrinal generalizado dentro del mundo de la Cooperación.

De entrada es necesario reconocer que, entre los múltiples papeles que han venido produciéndose en los últimos tiempos en torno del Co-desarrollo, éste al que nos referimos es, con mucho, el más trabajado y, teórica y políticamente, el menos malo, incluso tiene algo de ingenuo -aunque con la doblez que le ha inyectado el sistema actual y sus políticas, tanto de migraciones como de cooperación o ayuda al Desarrollo- por lo que podemos decir que está bien intencionado, dentro de la línea de motivaciones e intereses sistémicos dominantes. Estas reflexiones pretenden aportar elementos de corrección al Documento y al 'pensamiento' que subyace y domina. En este breve comentario pretendo expresar la posición de IEPALA, con quien me identifico.

### 1. A MODO DE INTRODUCCIÓN LEVE

Es especialmente preocupante analizar tanto:

- las ideas que desde hace algunos años<sup>1</sup> se han venido proponiendo en torno o con la disculpa del actualmente llamado “Co-desarrollo”, como
- las experiencias y “proyectos” que distintas instancias -de las que conocemos, entre las que destacamos las llevadas a cabo por algún “Fondo de cooperación municipal”

---

\* Presidente del Instituto de Estudios Políticos para América Latina, Asia y África – España (IEPALA).

<sup>1</sup> En realidad muy pocos: *Informe del Balance y Orientación de la política de Codesarrollo en relación con los flujos migratorios*, (10 de diciembre de 1997). Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia; Y oficialmente 'corroborado' por la comunicación de la Comisión Europea al Parlamento el 3-XII-2002.

y algunas Asociaciones de Inmigrantes asentadas en algunos países europeos...- han realizado bajo el nombre o con el rótulo, título o disculpa del ‘a sí mismo llamado’ Co-desarrollo (es obligado ética, teórica y políticamente, preguntarse ¿Lo es?)...

- ver cómo de la manera más a-crítica se ha propalado por ciertas instancias detrás de las cuales hay intereses -o gente interesada- muy concretos en toda su trayectoria... que en esto y en otros temas utilizan terminología ambigua, equívoca -no polisémica por su riqueza- que termina siendo, cuando menos, engañosa, además de necia.

Suele aprovecharse la autoridad intelectual y política de Sami Nair<sup>2</sup> que volvió a utilizar el término que se había usado en las discusiones sobre el Desarrollo de la década de los 60- 70 y parte de los 80, para plantear que, ante el hecho de las migraciones actuales, sería conveniente vincular estructural y estratégicamente los procesos, sectores, magnitudes y ciclos de Desarrollo de los pueblos y países exportadores de mano de obra barata hacia los países ‘ricos’ del Norte, con los mismos procesos de crecimiento económico dentro del modelo de Desarrollo que se practica en esos países ricos, dado que el principal generador de Valor que es el trabajo social acumulado en los procesos productivos de bienes y servicios estaba siendo ejecutado por trabajadores de ambas situaciones y producidos por el mismo factor trabajo, al que se les extraía un plus-valor que acumulaba riqueza para el Capital en los países ricos y en empresas corrientemente explotadoras y en muchos casos especulativas... y el retorno que volvía a los países exportadores de mano de obra iba en forma de remesas que, como toda divisa fuerte, era retenida y acumulada por los centros financieros vinculados con los Bancos Centrales del país que, luego utilizaba, no para invertirlo en crear condiciones directas de Desarrollo sino para jugar financieramente en el mercado del dinero o para conceder créditos a empresas que, en muchos caos, desembocaban su negocio en mercados exteriores cuando no en evasión de capital hacia ‘zonas seguras’ o paraísos fiscales...

A este respecto y con el mero afán de ser fiel a la verdad histórica y científica, quisiera recordar:

---

<sup>2</sup> En el año 1997, ejerciendo el cargo de responsable de la Misión Interministerial “Migración/Codesarrollo” dependiente del Ministerio de Asuntos Exteriores francés; Propuso una ‘definición’ que se ha divulgado por doquier: *“El codesarrollo es una propuesta para integrar inmigración y desarrollo, de forma que ambos países -el de envío y el de acogida- puedan beneficiarse de los flujos migratorios. Es decir, es una forma de relación consensuada entre dos países de forma que el aporte de los inmigrantes al país de acogida no se traduzca en una pérdida para el país de envío”*. Incluso se llegó a proponer como una alternativa al ‘modelo’ de cooperación tradicional (¿cuál?).

- Los ricos debates intelectuales que casi durante dos décadas se mantuvieron sobre la significación y alcance real del “Co-Desarrollo entre iguales” que, a partir de la problemática generada por los erráticos y falaces -muchas veces violentos y genocidas...- procesos de descolonización del Tercer Mundo que precedieron al imperio del neocolonialismo, mantuvieron personas tan conocidas como Swezy, G.Frank, Palloix, Arrigui, Enmanuel, S. Amín, entre muchos otros..., durante los años 60-70-80...; En aquellos años se produjo la mayor -y posiblemente mejor- producción intelectual y científica en torno del Desarrollo y su casi constante y necesaria recategorización, desde enfoques diferentes, para que llegase a 'significar' ...;
- Las 'respuestas lúcidas' al simplismo de Rostow con sus Etapas del Crecimiento Económico, simple-zas que aún hoy se mantienen más o menos vergonzantemente por académicos y, sobre todo, por propulsores del Gran Mercado...;
- Las 'reaccionarias reacciones' de los monetaristas y la agresividad multiforme de las re-acciones realmente imperialistas de los EEUU de norteamérica sobre/contra la posible emergencia de salidas autónomas -desarrollo propio, socialismo propio- a través de falsificaciones brutales estilo Doctrina de la Seguridad Nacional... y de la imposición triunfante del neoconservadurismo-neoliberalismo de los 'impulsores' de la política del Norte en la década de los 80, como 'respuesta orgánica' ante los análisis y teorizaciones de la CEPAL y sus corrientes dependentistas;
- El conformismo europeo, estancándose en su 'visión' del 'desarrollismo' que le aseguró la reconstrucción y consolidación del 'único modelo' con la mejora creciente de sus condiciones de vida y con la disculpa permanente del Este fuese como enemigo o como 'aliado' coyuntural..., 'asegurado' con el triunfo del fracaso y descomposición de la URSS y la 'victoria' definitiva de la Unidad Alemana...

En aquellos tiempos, aquellos análisis y aquellas teorías y doctrinas el ‘Co-desarrollo estructural’ se refería a la necesidad de que si se pretendía contribuir al Desarrollo de los Pueblos de América Latina, África y Asia -de forma similar aunque dialécticamente contraria a lo producido contra esos mismos pueblos con la Colonización y extraversion de sus Estructuras Económicas y Políticas- se contemplase, planificase sistémicamente y, consiguientemente y coherentemente se ejecutasen Procesos de larga duración -¿cómo si no afrontar la dimensión estructural?- para un Co-Desarrollo de los países industrializados en la misma dinámica sistémica que el Desarrollo que se proclamaba promover y conseguir en el entonces bien llamado Tercer Mundo -como mundo alternativo al Primero y al Segundo, el primero hoy muy transformado y el segundo finiquitado-; (¿alguien se

acuerda de los debates previos al Nuevo Orden Económico Internacional -NOEI-1974, y al Plan Estratégico de NNUU para el Desarrollo..., o a los choques ideológicos y políticos en el seno de la UNCTAD y de las pobres y tristes respuestas que daba la OCDE y su sacrosanto CAD -herederos no legítimos de un cierto 'bien hacer' de su predecesora la OECE como gestora de las Ayudas del Plan Marshall a la reconstrucción de la Europa salida de la IIª Guerra Mundial?)- cuando se le hacían planteamientos radicales sobre la interdependencia -no la sobredependencia- sistémica entre los procesos de Desarrollo de un mundo y del otro? Aquellos debates denunciaron los intereses de fondo y la falta de voluntad política de los países enriquecidos, sus gobiernos y oligarquías, que agotaron por impotencia el mal enfoque -desconectado- de ambos modelos, procesos y dinámicas de desarrollo, lo que generaba, mantenía y confirmaba la verdad de lo que se llamó “*el Desarrollo del Subdesarrollo*” cuyas consecuencias estamos viendo actualmente con el incremento masivo y escandaloso del empobrecimiento, la desigualdad y el hambre globalizado, o de “*el Subdesarrollo del Desarrollo*” -llamado *maldesarrollo*- propio del modelo neoliberal que también está contemplándose con índices difícilmente ocultables agrandados hasta el escándalo por la Globalización económica y tecnológica que, incluso, está siendo denunciada por premios Nobel de economía que fueron servidores del sistema en grandes organismos financieros internacionales, y cuando los abandonaron, recuperaron su conciencia ética.

El que de un tiempo a esta parte, por actores con intereses claramente determinados -pretenciosamente aupados en la procedencia y 'prestigio' de un funcionario francés con ribetes académicos..., se haya puesto de moda el uso del término “co-desarrollo” -con sus infinitas y concretas confusiones- para atajar tendenciosamente el fenómeno (algunos lo califican de ‘problema’) de la inmigración en Europa, vaciándola de su significado real y pretendiendo llenarla de otras referencias que están dirigidas a ganar imagen... en ciertos mercados, es, al menos para muchas asociaciones de inmigrantes y las que quedan activas de la Sociedad Civil para la Cooperación y la Solidaridad Internacional al Desarrollo de los Pueblos, indicador de que algo grave y perverso está planteado..., y que no va a tener buena salida.

Porque, sinceramente y en concreto:

- ¿Qué estamos diciendo o queremos decir ahora con el Co-desarrollo?,
- ¿A quién va dirigido el “discurso” y el mensaje?.
- ¿Qué pretendemos solucionar a fondo, con garantías de sostenibilidad? Y Admitiendo como hipótesis de trabajo que el proclamado co-desarrollo tal y

como lo han expuesto y defendido<sup>3</sup>, pudiera llegar a ponerse en marcha de forma generalizada ¿Cuál sería el Resultado, los Resultados<sup>4</sup> en los Pueblos del África, América Latina y Asia y qué papel jugarían los 'proyectos' que se construyeron con el 'retorno' de inmigrantes y la aplicación de los fondos de sus remesas en moneda fuerte controlada por los gobiernos respectivos?

## 2. SOBRE EL CONTEXTO

Voy a tomar como base -o disculpa- el “Documento de Consenso” que se llevó al Consejo de Cooperación, por ser el menos tendencioso de cuantos se han producido y el que está construido con cierta humildad -tanta, al menos, como desconocimiento de las mejores tradiciones analíticas y teóricas en torno del Desarrollo y sus potencialidades-; consciente de que no va a cambiar la moda y que va a seguirse usando el término 'Codesarrollo' con fines, alguno de ellos no confesables, y que todas sus prácticas serán erráticas.

El contexto se refiere al fenómeno migratorio, tanto el que se dirige hacia los países “desarrollados” como el que se da entre los países subdesarrollados (convendría recordar algunos datos oficiales: según la OIT, cada año entran en el mercado de trabajo de 43 a 45 millones de personas más; La mano de obra disponible en el mundo entre 1995 y 2025 está pasando de 2.500 millones a 3.700; el 97% de este aumento se está produciendo en los países en vías de desarrollo...; el número de personas oficialmente en paro está en torno de los 130 a 150 millones y el de personas subempleadas está en más de 850 millones; NNUU al tratar la movilidad de poblaciones, estima que hacia los *“países subdesarrollados en vías de desarrollo” se mueven unos 110 millones de seres humanos, mientras que hacia los países de Europa Occidental, USA, Canadá, Australia, Japón y Nueva Zelanda... se trasladan unos 10 a 15 millones en los últimos diez años*). Convendría que esos datos públicos fuesen tenidos en cuenta por los ‘servidores públicos’ que ocupan, sólo en calidad de representantes -su máxima dignidad-, los cargos de gobiernos..., y que los corroborasen con su obligación de garantizar el reconocimiento y cumplimiento de todos los Derechos Humanos a todos los seres humanos.

---

<sup>3</sup> El recurso reiterado al informe de S. Naïr como argumento de autoridad, ni favorece la argumentación ni le hace honor al autor, por otros motivos bien valorados.

<sup>4</sup> Siguiendo la filosofía de la 'Identificación y Gestión por resultados' propuestas por los Foros de Alto Nivel organizados por la OCDE y su CAD, ¿a qué nivel y cómo se hubiera solucionado el panorama del mundo globalizado que el sistema del Capitalismo Central viene promoviendo... con Crisis incluida?

¿De qué estamos hablando, en la práctica y teoría de la Cooperación al Desarrollo de los Pueblos del Tercer Mundo, cuando decimos que el contexto que obliga a hablar de co-desarrollo, conforme la nueva definición, es el incremento de los flujos migratorios...?

Da la impresión de que únicamente hablamos del hecho de la inmigración que se produce en Europa y 'el norte', pero ¿para qué hablamos de co-desarrollo: para resolver a fondo el problema de la inmigración... o para resolver el Desarrollo de los Pueblos del Tercer Mundo y la necesaria Cooperación con los países productores de emigración...?. ¿Cuál es el grado de seriedad que tiene o puede tener ese discurso y esas políticas...?. ¿o pretendemos vender un producto con publicidad engañosa, como hace el Mercado...?

También se habla de que la cooperación al desarrollo *“puede ser un eficaz instrumento que coadyuve a mitigar las diferencias existentes entre países ricos y pobres... acciones que se han materializado en un elevado porcentaje de resultados cuantitativa y cualitativamente significativos”*.

¿Quién se atreve a afirmar esto, tras lo contemplado en las últimas décadas, las seguidas a la década perdida de los 80 en el campo de la AOD y de la cooperación Internacional al Desarrollo? ¿Quién quiere que hablemos en serio y con todo el rigor de los resultados prácticos de las, por otra parte, excepcionales por buenas, Conferencias en la Cumbre de los años 90? que fueron descabelladas (en los dos sentidos el taurino y la falta de sentido...) por la mala hora encumbrada (¿por qué y por quiénes?) “Cumbre del Milenio” que con sus 7º y 8º ODM han ofrecido la imagen más evidente de la mediocridad de nuestros inevitables dirigentes políticos que son incapaces de hacer nada digno ante el empuje criminal (¡no borro la expresión!) de una gran parte de Centros de Poder Económico y financiero que desde hace años están empeñados en robar a las economías locales y nacionales prometiendo mentiras incumplibles a sus socios y especuladores privados para endeudar y arruinar al futuro de las naciones y pueblos de América latina, África, Asia y a las mayorías trabajadoras del Norte europeo y norteamericano, sin que nadie haga nada -excepto alguna manifestación 'obligada'...; pues hasta la protesta espectacular, decora el comportamiento de los grandes organismos internacionales y las reuniones de la fraudulencia organizada y sistémica). Cuando esto explote, si es que no ha explotado ya, ¿quién pondrá entre rejas a los irresponsables que han contribuido a tanta muerte y a tantísima necesidad organizada?

También se dice que la *“Cooperación al desarrollo y migraciones han recibido un tratamiento conjunto muy recientemente...”* con un *“enfoque novedoso y transversal...de una misma temática”*. Lo cual viene a explicar, quizás subconscientemente, el fondo del llamado co-desarrollo: se trataría de afrontar el tema de

“las migraciones” con un enfoque de “cooperación al desarrollo”; lo que parecería significar que:

- El Desarrollo de los pueblos del Tercer Mundo con sus “modelos” endógenos y propios...;
- Con el lugar que ha de ocupar en el sistema global de las relaciones sociales de producción y la división internacional del trabajo, con sus ritmos, tiempos y ciclos de evolución y dinámica y sus cambios o transformaciones estructurales;
- Y la exigencia de cambios radicales y profundos de los regímenes y sistemas sociales, jurídicos y políticos a nivel local, estadual, regional, nacional e internacional;
- Más los logros necesarios y suficientes no sólo de crecimiento económico sostenido sino de implantación de sistemas que reconozcan, defiendan, promocionen y garanticen el reconocimiento y cumplimiento de todos los Derechos Humanos y Libertades..., con verdadera sostenibilidad o sustentabilidad ecológica, económica y social;
- Y como correlación, consecuente y en coherencia exigida, los ineludibles e imprescindibles cambios que han de darse en el Desarrollo del Norte y en el ordenamiento mundial (que es lo que hay que cambiar a fondo y de raíz), se lograrán con proyectos de co-desarrollo; ¿no se estará cayendo en un simple y frívolo entretenimiento... verbal?

En el contexto también se habla de los ODM -Objetivos de Desarrollo del Milenio-, ¿cómo no!?¿también del éxito de las Conferencias de NY, de Monterrey, y de los foros de Alto Nivel de Roma, Rabat, Paris y su Declaración, Accra y Busan... y esa retórica solemne de la Nueva arquitectura de la Ayuda y todos sus compromisos y planes de acción?¿Pocas cumbres fueron tan lamentables como todas ellas!!, a pesar de que nos agarremos a la Cumbre del Milenio y a sus ODM por aquello de que, por primera vez han concretado metas y fechas... para dejar constancia de que no tienen voluntad política para cumplirlas y , de esa forma, poder echarse las culpas unos a otros o a la abstracta Comunidad Internacional, a la que -al menos la mejor representada en las NNUU- nadie hace caso-.

Es en ese contexto, donde se recoge una referencia de la Comisión Europea sobre Migraciones y sobre Comunicación que llega a decir que *“en el actual contexto ha de considerarse el potencial que supone para el desarrollo los lazos entre migración y desarrollo para lograr los objetivos del milenio”* (por cierto revisando detalladamente las “Conclusiones de la Presidencia del Consejo Europeo del 15 y 16 de diciembre -donde se habla de todos los problemas del presente y futuro de Europa, también de la emigración y sus múltiples dimensiones-, en el punto del “diálogo con África”, se recoge la siguiente

“propuesta” definitoria para avalar la importancia del co-desarrollo entendido como después se entenderá en los documentos de consenso:

Otro punto (el 11): *“Emprender iniciativas a principios de 2006 para promover servicios de envío de fondos que sean más baratos y accesibles, y respaldar los esfuerzos actuales de las organizaciones internacionales para mejorar los datos sobre flujos de remesas: estudiar la posibilidad de apoyar los esfuerzos de los Estados africanos para facilitar el que las personas de la diáspora presten su contribución a sus países de origen por ejemplo a través de medidas de co-desarrollo y estudiar la posibilidad de paliar los efectos de la pérdida de personal cualificado en sectores vulnerables”*.

Se pasó el 2006 y apenas han movido ficha para ver cómo drenar mejor los mecanismos del sistema financiero internacional que es el responsable directo del sin fin de descalabros que ‘el dinero fuerte’ produce sobre los pueblos del Tercer Mundo y sobre la Economía Mundial<sup>5</sup>.

Resulta sintomático que se haya tenido tan fina sensibilidad para extraer una frase de un párrafo que tiene como oración sustantiva el tema de “los flujos de remesas y la pérdida de capital humano cualificado” (en un país, España en este caso, que aún no ha hecho la total transposición de directivas de la Unión Europea en temas tan fuertes como igualdad de trato en el empleo, con sus derivaciones sobre la inmigración), para legitimar (¿?) el tema del co-desarrollo.

Y resulta más sintomático que al tratar el tema de las Remesas de la inmigración<sup>6</sup> no se toque para nada el compromiso y obligaciones que contraen o deberían contraer los más fuertes beneficiarios de esas remesas, que son, además de bancos y entidades de transferencia, los gobiernos centrales y ministerios de hacienda y comercio de los países receptores que son los que acumulan divisas fuertes que canalizarán a sanear el Fondo y Balanza de Reservas, con las que podrán hacer frente a compromisos comerciales - importación de productos no sustituibles, balanza comercial, pago de deuda o la especulación a través de la venta y compra de divisas en los Mercados Financieros y Bolsas de países “interesantes”-.

---

<sup>5</sup> ¿Merece la pena hablar a fondo de la Crisis y sus repercusiones directas con todas sus externalidades...?.

<sup>6</sup> Por cierto se llega a decir que las remesas se abordan desde “una perspectiva de flujo privado y por tanto no sustitutivo de la AOD”; por supuesto no es sustitutivo, pero no son meramente privadas.

Son esos gobiernos, que coinciden con ser los “administradores” -en la mayoría de casos, no transparentes e incluso corruptos- quienes deberían dar cuenta con programas de desarrollo y apoyo a las sociedades civiles de las zonas productoras de emigración, los que deberían hacer “desarrollo” (sin el cual ¿qué co-desarrollo” puede producirse...?) y sin embargo, incluso encontramos que a la hora de hablar de remesas ni se toca esa responsabilidad.

Para esto, aunque sea como ejemplo negativo, sería importante haber sabido analizar el 'desarrollismo español', y ver cómo gracias a las remesas de los emigrantes a Europa se fortaleció, además de la clase especulativa vinculada con sectores también especuladores del franquismo, los bancos, cajas de ahorro, el Estado franquista y ciertos actores del capitalismo rampante (transnacionales del sector automovilístico y de servicios, la línea blanca y esa magnífica pléyade de constructores y compradores/vendedores del turismo de playa y sol que han sido los grandes continuadores del franquismo socioeconómico).

Pero, precisamente el 'caso español' es una 'prueba' de la validez del Co-desarrollo: Tras la transición y cumpliendo las exigencias de reconversión y ajuste estructural impuestas por el ingreso de España en la Comunidad Europea, efectivamente al integrarse o quedar integrada la Economía Española en la de la Comunidad es decir al estructurarse nuestra Economía dentro de la europea y sus dinámicas, al cabo de unas décadas sí que se dió el tipo de 'desarrollo' -no es el momento de hablar de la Crisis y sus consecuencias- que confirma que cuando se articulan e integran en condiciones estructurales las economías, sí que quedan 'desarrolladas' al estilo y modelo de la dominante; en este caso sí que ha habido co-desarrollo en el sentido propuesto. Pero ¿está la Comunidad académica o técnica o política que propone el Co-desarrollo, hablando de él en este sentido y con todas sus consecuencias?. ¿Está la Comunidad Europea, ahora que se intenta poner en marcha la Unión para o por el Mediterráneo, con sus 43 países, a que todas las estructuras socioeconómicas y políticas de los países del Sur y Este del Mediterráneo logren la integralidad que se ha conseguido, por ejemplo y sin hablar de la Crisis del euro, en la zona euro de la Europa Unida y ampliada? o ¿sólo a utilizar a esos pueblos los como mano de obra barata y despedible en caso de ajuste y para mantener el negocio de sus economías complementarias?.

### **3. ALGUNAS CONSIDERACIONES Y PERSPECTIVAS**

Se trata de *“potenciar el papel que juegan las migraciones en el Desarrollo, también para los países de origen”* Lo que sí ha estado claro históricamente es que ha

sido muy beneficioso para un tipo concreto de desarrollo capitalista en países de destino (sirva de referencia el tipo de desarrollo de España en la época opus-desarrollista en la que las remesas de los emigrantes a Europa llegaron a constituir el tercer concepto y partida para la mejora del crecimiento económico español, basado en el turismo y en la liberalización extrema del ingreso libre de capital con múltiples facilidades y exenciones fiscales y de gravámenes... de forma que casi de la noche a la mañana nos convertimos en gran país exportador, por ej., de automóviles sin haber tenido una marca propia..., o de otros productos de industrialización intermedia (línea blanca...)).

En este apartado se habla de un *“tratamiento positivo de los fenómenos migratorios y la participación activa del migrante”* con lo que estamos absolutamente de acuerdo si bien no creemos que se esté refiriendo a ninguna política concreta actual ni a la estrategia europea o española para el futuro de la inmigración..., incluso después de las últimas regulaciones... y los vallados.

El documento en este apartado parece estar hecho de aportes diversos no integrados: cuando se habla del sujeto del desarrollo se enfatiza que es *“la persona o el ser humano”* considerados individualmente..., como el *“sujeto central del desarrollo”*, lo cual es, desde hace mucho tiempo, altamente cuestionado y no sólo por quienes pertenecían a las corrientes estructuralistas, sino por el mismo personalismo de Emmanuel Mounier y sus seguidores... (Confundir el sujeto del Derecho al Desarrollo que es un derecho colectivo con el beneficiario del desarrollo estructural no es síntoma de demasiada sabiduría o buen aprendizaje de elementalidades científicas..., ni es bueno para las teorías del desarrollo...).

Se aclaran más los acentos cuando se dice que se entiende *“el co-desarrollo como una modalidad de la cooperación al desarrollo”* y que *“aplica un criterio de primacía a los valores que informan... la Declaración Universal de los DDHH”*. Tan solo recordar que aquella declaración hace hincapié en los Derechos Civiles y Políticos que tienen como sujeto a la persona (también las inmigrantes...), son derechos individuales; poco después llegarían la declaraciones sobre los derechos colectivos (desde el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y, posteriormente, todos los Derechos también llamados Derechos de los Pueblos, donde se inserta y destaca el Derecho al Desarrollo -1986-).

El Derecho Humano al Desarrollo (1986) es un Derechos Colectivo, derecho de derechos, y tiene como sujeto a los pueblos y como promotor y garante en primer lugar a los Estados, no está en contra ni enfrente de los Derechos individuales pero son de otro rango aunque ambos son Derechos Humanos fundamentales, básicos, de personas, pueblos y humanidad entera. En este punto y para ver la contradicción quizás convenga

recordar que los inmigrantes, incluso los que están regulados, tienen cercenados o no-reconocidos derechos civiles y políticos básicos y fundamentales; es decir, siendo, por ej., productores, consumidores y contribuyentes directos e indirectos netos, que se implican estructuralmente en el sostenimiento del Estado y sus instituciones... , además de sostener el mercado de productos bienes y servicios..., ni pueden elegir... ni pueden ser elegidos.... ¿cómo actúa en esto el co-desarrollo? ¿dándoles el señuelo de que podrán elegir en las elecciones municipales y locales..., o creando artificialmente como recientemente se ha visto..., por algunos municipios y concejales unas “elecciones para la ciudadanía” que en Madrid acaban de realizarse con una participación de poco más de 8.000 personas en un censo de más de dos millones de electoras/es?.

Es muy importante el tema de “la Ciudadanía y los Derechos Humanos”, pero además de lo dicho y de reconocer que el documento lleva mucha razón a la hora de decir que hay que repensar y redefinir el concepto de ciudadanía que debe de dejar de ser tratado exclusivamente como un título que otorga el Estado nacional a sus nacionales (la Declaración de los Derechos del Hombre –y de la mujer- y del Ciudadano, desde hace más de 200 años eran más amplios y radicales, se relacionaban con el sujeto, que por ser hombre o mujer, tenía la radicalidad de todos los derechos y, además, la radicalidad del poder y de la soberanía) para ser tratado, conforme la mejor y más vieja tradición como el fundamento de la democracia y la civilidad, sea uno de donde sea.

El tema de la inmigración reclama el correcto tratamiento no sólo de “los derechos civiles, políticos, sociales y económicos” como dice el documento consensuado, sino, según el Pacto Internacional de los Derechos Económicos, Sociales y Culturales, precisamente de los Derechos Culturales, que, como en nuestra realidad, en una sociedad multicultural exige no sólo el respeto, sino el apoyo, el reconocimiento, la defensa y la promoción democrática de los Derechos culturales que los colectivos pertenecientes a sistemas identitarios diferenciados con universos simbólicos reconocidos por su lengua, tradiciones, instituciones de expresión y representación, con sus subsistemas de significación propia... quieran mostrarlo, defenderlo, compartirlo, convivirlo -eso y no otra falacia es la interculturalidad (palabra también manipulada para engañar o engañarse en multitud de prácticas que sólo son asimilación de inmigrantes, sometidos integralmente a la cultura dominante (lo que se ve más flagrantemente en los colectivos que no tiene la misma lengua) en convivencia pacífica.

#### 4. NOTAS FINALES

- Hay que estar abiertos a dialogar y debatir con rigor y teniendo en cuenta la práctica larga que se ha venido experimentando en el mundo, cualquier propuesta que quiera servir para mejorar tanto las políticas públicas de Cooperación al Desarrollo como las políticas también públicas de trabajo con Inmigrantes y los intentos sinceros de enfocar honesta y eficientemente los problemas de la inmigración y su verdadera integración en nuestra sociedad. Pero no nos confundamos ni confundamos a los más débiles: pueblos de América Latina, África y Asia y sus emigrantes... a los que tanto debemos económica, social, cultural y demográficamente..., porque lo que está en juego no es tal o cual politiquilla coyuntural, sino la Defensa y Promoción de Todos los Derechos Humanos, también los nuestros, para todos los seres humanos, también las personas inmigrantes.
- Si queremos trabajar con cierta honestidad -además de la razonable inteligencia- deberíamos juntarnos para ver cuál es nuestro potencial particular y colectivo para ponerlo a disposición de la creación y/o fortalecimiento de Asociaciones de trabajadores inmigrantes y la defensa radical de sus Derechos Humanos -que, como digo, son los nuestros-; Con ello iríamos creando un pequeño frente de opinión e incidencia social y política desde el que reivindicaríamos la mejora radical de las condiciones laborales y de calidad de vida, la preparación seria de condiciones de interculturalidad e integración verdadera, sin anular las culturas ni someterlas a la nuestra por asimilación..., y plantearíamos con fuerza y apoyo del Estado y sus Instituciones (?), en relación con las entidades crediticias y bancarias que hacen transferencias un enfoque transparente y racional del uso de las remesas, planteadas no sólo como mejora de la capacidad adquisitiva de las familias que las reciben en moneda nacional..., sino del conjunto acumulado que pasa a formar parte de los Fondos de Reservas que controlan los gobiernos de Economía y Hacienda y los Bancos Centrales de los países receptores de las divisas...
- ¿Cómo olvidar que el enfoque que demos al tema ha de tener en cuenta y proyectarse con eficiencia hacia Europa, ya que no somos capaces de conseguir que, además del discurso -por otra parte confuso y retórico- Europa y sus Instituciones traten con dignidad el tema de las emigraciones desde los pueblos del Sur -como tampoco lo sabe hacer desde los países del Este-.

Nada más, aunque quede casi todo por decir en estos momentos de Crisis Total.

# EL CODESARROLLO VISTO DESDE EL MEDITERRÁNEO

## LECCIONES A PARTIR DEL CASO MARROQUÍ

Joan Lacomba\*

### 1. INTRODUCCIÓN

La noción de codesarrollo ocupa un lugar cada vez más visible en las políticas migratorias y de cooperación de los Estados europeos, así como en el trabajo de la sociedad civil a través de las organizaciones de inmigrantes y de desarrollo. Sin embargo, los planteamientos que hallamos detrás del uso del término codesarrollo pueden variar notablemente, de acuerdo con intereses y objetivos a menudo divergentes. A partir de la experiencia de Marruecos, en este texto tratamos de hacer un balance de los planteamientos y actuaciones en materia de codesarrollo, y un análisis crítico de los límites y posibilidades que acompañan tanto a las acciones oficiales como no oficiales. En el contexto de un codesarrollo todavía en construcción, y sobre el que planean muchos interrogantes, las experiencias del ámbito del “codesarrollo no oficial” - especialmente aquellas que proceden de la sociedad civil migrante- constituyen una fuente de aprendizajes para evitar convertir el codesarrollo en una fórmula renovada de gestión y control de los flujos migratorios.

### 2. ¿QUÉ ENTENDEMOS POR CODESARROLLO?

El concepto de codesarrollo plantea numerosas dudas, especialmente muchas de las prácticas que se están poniendo en marcha al hilo de lo que, desde posiciones

---

\* Doctor en Sociología por la Universitat de València y Profesor Titular del Departamento de Trabajo Social. Director de la especialidad en codesarrollo y movimientos migratorios del Máster Oficial en Cooperación para el Desarrollo de la Universitat de València. Sus investigaciones actuales se centran en los movimientos migratorios, el desarrollo y el codesarrollo.

diferentes, se está entendiendo por codesarrollo. Quizás habría que empezar por hacer algunas precisiones para desenmarañar la selva conceptual que se está tejiendo en torno al codesarrollo, pues hay diferentes grados e intereses de acuerdo con los niveles políticos desde los que se aborda el codesarrollo, pero también según la forma en que se entiende la relación entre migración y desarrollo.

En primer lugar, habría que hablar de la diferencia entre lo que es un codesarrollo oficial y lo que es un codesarrollo no oficial, con planteamientos bastante distintos, e incluso con matices dentro de cada uno de ellos. De entrada, podríamos hablar de un codesarrollo oficial que es el que correspondería a las políticas supranacionales. En el marco específico de las políticas europeas encontramos referencias al codesarrollo que, aunque son menos de las que podríamos pensar de entrada, muestran que el término codesarrollo ya ocupa un lugar clave. No obstante, y a pesar de mencionarlo, el concepto no se concreta tanto en las acciones. Parece que queda más en el ámbito de las declaraciones, de las intenciones, pero no se llega a esclarecer cómo se va a llevar a la práctica esa idea de codesarrollo. La sensación es que, aunque se emplee el nuevo término codesarrollo, en realidad de lo que se está hablando es de algo más antiguo: la cooperación para el desarrollo vinculada con un intento de regular los flujos migratorios. Esa es la idea que más bien impregna los discursos y las políticas oficiales europeas pese al uso del término codesarrollo: la idea de gestionar, controlar y, si puede ser, reducir los flujos migratorios. Pero, por otro lado, están otro tipo de políticas oficiales, las políticas de nivel bilateral, es decir, lo que está haciendo cada uno de los Estados europeos con los países de origen de la inmigración que reciben; y ahí, en este otro nivel, el planteamiento no coincide siempre ni totalmente con el planteamiento europeo global. Así, cada Estado establece políticas de acuerdo con cuáles son sus países de interés en el Sur, bien sea por vínculos históricos, coloniales, económicos, de cooperación para el desarrollo o por vínculos relacionados con las migraciones, como ocurre actualmente con España. En realidad, cada país establece sus prioridades y establece sus propias estrategias. Francia, por ejemplo, cuenta con convenios bilaterales de codesarrollo con países de África, mientras que España hace lo propio con Marruecos o Senegal, pero también al otro lado del Atlántico con Ecuador.

En ese ámbito bilateral, parece que las cosas sí que denotan una mayor concreción en proyectos. De hecho, cada vez hay más acciones en marcha, aunque no muchas, pero la sensación que se traslada es que se trata más bien de cumplir con un imperativo (una cierta obligación moral), pero sin esperar tampoco grandes resultados. La idea de partida es que hay que tratar de establecer un vínculo positivo entre la migración y el desarrollo, pero los proyectos o experiencias piloto que se ponen en marcha son

totalmente inviables para poder reinvertir la situación actual y transformar el nexo. Estamos ante retos de tan descomunal dimensión que los proyectos de codesarrollo se convierten en algo prácticamente testimonial. Testimonial en el sentido de decir, *sí, debemos hacer alguna cosa*, pero al mismo tiempo sabemos que lo que hagamos no va a cambiar sustancialmente las cosas.

Por otro lado, está el ámbito del codesarrollo no oficial en el que también encontramos numerosas ambigüedades. Cuando hablamos del codesarrollo no oficial nos referimos al codesarrollo protagonizado por la sociedad civil, pero donde también podemos distinguir diferentes niveles. Por una parte, nos encontramos con el nivel de las ONGs de desarrollo europeas, que están implementando acciones de codesarrollo (o al menos acciones que llevan ese calificativo de codesarrollo), pero que siguen los planteamientos o las líneas oficiales, en el sentido de que priorizan sus actividades en ámbitos donde hay fondos movilizables para apoyar sus acciones. Muchas ONGs financian sus acciones a través de fondos, y sobre todo, a través de las líneas discutibles que marcan las políticas oficiales. Un ejemplo muy claro es el de Marruecos y el trabajo que se está realizando en el tema de la prevención de la migración irregular o la migración de menores, cuestiones que no sabemos muy bien si van en la línea de establecer un vínculo positivo entre la migración y el desarrollo, o más bien en la línea de ese control y gestión de flujos que preocupa a los Estados. De otra parte hallamos las acciones más frecuentes de asociaciones de inmigrantes (aunque también podemos encontrarlas en el otro lado) y ONGs de desarrollo que trabajan al margen de la línea oficial, o que trabajan un poco más allá de esa preocupación instrumental por gestionar o limitar los flujos migratorios. Tratan de buscar el vínculo positivo entre la migración y el desarrollo, pero sin una preocupación por reducir o evitar las migraciones, como parece muchas veces que es la prioridad principal desde el ámbito de las políticas oficiales y desde los proyectos que algunas ONGs diseñan a partir de las políticas oficiales.

Como se puede ver existen distintos intereses y, evidentemente, esos distintos intereses dan pie a entender el codesarrollo de formas diversas. En general, al menos en el caso español, el codesarrollo se está entendiendo fundamentalmente como un campo amplio y diverso de acciones que tratan de establecer ese vínculo positivo entre migración y desarrollo con la participación y el protagonismo de los propios inmigrantes. Pero de ahí surge otro de los puntos de discusión, porque ese protagonismo y esa participación también pueden variar sensiblemente. La participación no siempre se da en el mismo grado ni se entiende de la misma manera. Hay muchas veces cierta participación que comporta un uso instrumental de los inmigrantes para decir “lo que estamos haciendo es codesarrollo”. Por el contrario, hay experiencias donde desde el primer momento y a lo

largo de todo el proceso sí se da una participación activa por parte de los propios inmigrantes y donde sí son ellos realmente los protagonistas. En ocasiones –no demasiadas, pero cada vez más frecuentes–, son los propios inmigrantes los que diseñan y ponen en marcha las acciones, lo cual genera también un debate que en España ha tenido cierto eco. Es el debate que se da en torno a la tesis de que el codesarrollo ha de ser entendido sólo como la cooperación para el desarrollo hecha por los propios inmigrantes, como desde algunos sectores de las asociaciones de inmigrantes se apunta.

Junto con esta posibilidad, otro de los discursos con los que también nos podemos encontrar es el que presenta el codesarrollo como una cooperación para el desarrollo hecha en beneficio de las zonas de emigración (una idea que está presente en los medios oficiales, pero no sólo en ellos), algo que incluso se llega a plantear como innovador. En el fondo de ese discurso, en las formulaciones más políticamente correctas, está la idea de focalizar la cooperación en zonas de emigración para proporcionar alternativas a la misma, y, en las formulaciones menos correctas, se habla directamente de evitar y frenar la emigración. Sin embargo, entender el codesarrollo como una cooperación para el desarrollo focalizada en zonas de emigración no supone un gran avance, por dos motivos: el primero, porque hoy en día al hacer cooperación para el desarrollo –en Marruecos, por ejemplo– nos encontraremos con que, prácticamente, se haga en la zona que se haga ésta se puede considerar como una zona de emigración; y el segundo, porque, aún existiendo zonas de mayor emigración que otras, centrarse sólo en las que más emigrantes tienen no deja de ser una forma de premiar la misma emigración, al tiempo que, seguramente, provocar que el abandono de las menos afectadas por la emigración acabe alimentado lo que se estaría tratando de evitar.

### **3. OPORTUNIDADES Y RIESGOS DEL CODESARROLLO**

En el caso de Marruecos, pero también en otros lugares, el codesarrollo se enfrenta a oportunidades y riesgos en este momento. Por un lado hay experiencias muy interesantes que proceden del ámbito de la sociedad civil, experiencias que en realidad preceden a los propios planteamientos oficiales del codesarrollo. De modo que en relación con algunas de las cosas que se hacen actualmente, son los propios inmigrantes los que han abierto el camino a los Estados; son los propios inmigrantes los que han mostrado, a través de su trabajo y su experiencia formal e informal, cuál debe ser la vía a seguir. Como consecuencia, algunos Estados han publicitado esa vía, pero no la transitan correctamente, hasta el punto que muchas veces parece que están compitiendo con las

acciones de los propios inmigrantes –restando así visibilidad a las mismas– pero con objetivos diferentes.

Quizás, uno de los errores que se está cometiendo en el ámbito del codesarrollo es precisamente el plantear cosas nuevas como si no se hubiese hecho nada previamente. Plantear el codesarrollo como una absoluta novedad es un gran error, porque resta valor a las acciones que los propios inmigrantes han venido realizando desde hace mucho tiempo, aunque esas acciones no lleven puesta la etiqueta de codesarrollo (por ejemplo, en Marruecos existen experiencias antiguas vinculadas con la sociedad civil marroquí en el contexto de la inmigración que pueden nutrirnos y abrirnos el camino a la reflexión sobre en qué dirección trabajar, como las protagonizadas por Migraciones y Desarrollo, Migraciones y Desarrollo Local o la Red Inmigración Desarrollo y Democracia)<sup>1</sup>. Por otro lado, ello hace desconfiar a los propios inmigrantes sobre las cosas en las que ahora se les propone participar. De hecho, en este terreno funciona una importante desconfianza respecto a todo lo que llega desde arriba. Posiblemente, sería más interesante dar apoyo a esas iniciativas de la sociedad civil que ya están en marcha que proponer nuevas iniciativas que de alguna manera acaban compitiendo en el mismo campo.

Distintos Estados europeos, como Francia, Italia, Bélgica, Alemania o España, han puesto en marcha cada uno sus propios programas de codesarrollo en Marruecos, pero sin una coordinación de sus estrategias. Buena parte de estos dispositivos se han activado sin que exista siempre una reflexión previa (en el caso español sí se ha abierto, pero con posterioridad a las primeras experiencias, un intento de definir con el gobierno marroquí una estrategia conjunta de codesarrollo), ni una participación de los actores que ya se encontraban trabajando sobre el terreno (el programa francés sí incorporó la participación de una asociación de inmigrantes pionera en este campo, como lo es Migraciones y Desarrollo). En general, estos intentos de operativizar el codesarrollo muestran que pisamos un terreno movedizo, en donde muchas veces no sabemos exactamente qué es lo que se está haciendo, lo que se debe hacer y si los resultados obtenidos son los que deberían de ser.

Una de las lecciones que podemos obtener de las experiencias protagonizadas por los propios migrantes es que para hablar plenamente de codesarrollo quizás sea necesario ir más allá del estricto binomio migración y desarrollo que, en la actualidad, encierra una relación viciada que precisamente origina buena parte del problema. Me refiero a la

---

<sup>1</sup> Una panorámica actualizada del codesarrollo en Marruecos puede hallarse en el capítulo “La migración de los marroquíes y el codesarrollo como oportunidad”, incluido en el libro de Joan Lacomba y Fernando Falomir (Eds.), *De las migraciones como problema a las migraciones como oportunidad. Codesarrollo y movimientos migratorios*. Madrid, La Catarata, 2010.

necesidad de incorporar la variable democracia, tal como nos muestra el nombre la organización marroquí Red Inmigración, Desarrollo y Democracia. Como ha indicado Raúl Delgado la migración no es una avenida para el desarrollo<sup>2</sup>, pero en el momento actual buena parte del desarrollo de muchos países de origen –un débil y contradictorio desarrollo, pero el desarrollo posible al fin y al cabo– pivota sobre la migración. Sin embargo, reducir esa excesiva dependencia del desarrollo respecto a la migración resulta hoy por hoy bastante impensable, sobre todo si no atendemos a esa tercera pata que es la de la democracia, la de los derechos humanos y el desarrollo humano entendidos en un sentido pleno en los países de origen. La reflexión que nos hacemos para finalizar es que no es suficiente hablar de migración y desarrollo, que seguirá existiendo ese círculo vicioso entre migración y desarrollo (más migración provoca más desarrollo, pero un desarrollo que no es suficiente para evitar más migración acaba alimentando la misma al depender de ella) mientras no resolvamos el tercer problema que es la democracia en los países de origen. Efectivamente, no puede haber desarrollo sin democracia y no puede haber democracia sin desarrollo, y mientras no haya desarrollo ni democracia la migración será una migración forzada y no una migración voluntaria como sería lo deseable, una opción individual racional y voluntariamente deseada (la única migración que puede favorecer un desarrollo duradero). Ahí tenemos planteado uno de los grandes dilemas al que las políticas actuales no están sabiendo dar respuesta.

Las políticas europeas no van por ese camino, sino que demuestran estar mucho más preocupadas por reducir y gestionar el flujo migratorio, es decir, en prevenir la emigración, que en apoyar a los migrantes y profundizar realmente en los cambios en los países de origen. La visión que se tiene desde el lado Norte olvida que los migrantes no sólo están aquí por razones económicas, están sobre todo porque buscan otro contexto en el que desarrollar sus proyectos de vida, y en sus proyectos de vida también valoran el hecho de encontrarse en un medio en el que son respetadas sus opciones personales y sus expectativas vitales. En este sentido, los intentos por reducir la migración que únicamente pasan por incrementar el nivel de desarrollo económico de los países de origen tienen pocas garantías de éxito; aunque a veces desde determinados ámbitos se insista en ello, especialmente cuando se habla del tema de las remesas, percibidas como la gran posibilidad de acelerar el desarrollo de los países de origen, cuando lo que se está viendo es la gran cantidad de efectos perversos que generan allí las remesas.

---

<sup>2</sup> Esta idea se puede ampliar en el artículo escrito junto con Humberto Márquez y Héctor Rodríguez con el título de “Seis tesis para desmitificar el nexo entre migración y desarrollo”, en *Migración y Desarrollo*, 1er semestre 2009, pp. 27-52.

Hemos de ir más allá, e ir más allá implica integrar otras variables, como la variable democracia, la variable ciudadanía o la variable derechos humanos. Eso, hoy por hoy, no está asegurado en las políticas oficiales, y muchas veces ni siquiera está presente en las acciones que se desarrollan en el ámbito no oficial. Ahí es donde tenemos el gran reto planteado, donde vamos a tener que incidir y donde vamos a tener que aprender de la experiencia del trabajo que la sociedad civil y las propias asociaciones de inmigrantes vienen realizando, no superándolas sino apoyándolas en lo que están haciendo. Las asociaciones de inmigrantes marroquíes en Europa lo que más demandan es reconocimiento y apoyo a su papel, poder ser reconocidos como interlocutores legítimos y ser valorizados como tales. Hay muchas veces una enorme desconfianza, desde la administración y desde la propia sociedad de acogida, en relación con las asociaciones de inmigrantes, como la hay en conjunto respecto al fenómeno de la inmigración y los mismos inmigrantes. El cambio de actitud en estos ámbitos también es fundamental para que el vínculo entre migración y desarrollo pueda realmente alcanzar una articulación positiva y limitar las numerosas dudas que, junto con el término codesarrollo, plantean en este momento.



# CODESARROLLO: ¿UNA HERRAMIENTA DE LA COOPERACIÓN?

Carlos Lubián Graña\*

## 1. CONCEPTO DE CODESARROLLO: ORIGEN DEL TÉRMINO Y EVOLUCIÓN

Existe un amplio consenso en delimitar los orígenes del codesarrollo en Francia en el año 1997, de la mano del teórico Sami Naïr<sup>1</sup>, profesor de Ciencias Políticas de la Universidad de París, como encargado personal del presidente François Mitterrand, cuyas prácticas políticas en materia de migraciones – derivadas del codesarrollo- tuvieron lugar, por su parte, a partir del año 1999. En el origen, el discurso acerca del codesarrollo no pudo (ni quiso) evitar tener un carácter eminentemente funcionalista de la inmigración, ya que, en palabras de Sami Naïr, “*Hasta la mitad de los años setenta, Francia necesitaba trabajadores extranjeros para sostener su ritmo de desarrollo (...) hoy en día (...) la capacidad de absorción del mercado de trabajo se reduce (...). Esta situación puede resumirse en una paradoja obligatoria: la reducción drástica de las capacidades nacionales de acogida, frente a la extraordinaria diversificación de los flujos migratorios.* (Naïr, 1997: 2-3). Por su influencia en las políticas migratorias de su país, Naïr se ha convertido en un referente mundial. Sin embargo, la idea tan implícita del retorno de inmigrantes y del control de flujos migratorios que estructuró todo el eje teórico de sus políticas de codesarrollo, le valieron un gran número de críticas por parte de intelectuales del desarrollo del momento.

---

\* Es investigador en la Universidad de Jaén (línea de Doctorado *La construcción social y política de las desigualdades*) en Migraciones Internacionales y Educación.

<sup>1</sup> Si bien es cierto que las raíces del término ya se gestaron en los años 70, por parte de la izquierda francesa, vinculado al retorno de los inmigrantes a sus países de origen; continuándolo en los 80 (Tratado de Schengen) y en los 90 (Convención de Dublín y Tratado de Maastricht) hasta su posterior reformulación por Sami Naïr (Gómez, 2005).

En España, el concepto de codesarrollo apareció en la agenda de 2001-2004 del gobierno del Partido Popular dentro del Programa Global de Coordinación y Regulación de la Extranjería y la Inmigración (GRECO), aunque no llegó a aplicarse y fue derogado por el siguiente gobierno socialista. En el ámbito de la Cooperación al Desarrollo en España, encontramos el término codesarrollo por primera vez dentro del documento del Plan Director de la Cooperación Española 2005-2008, apenas una página donde por primera vez se hablará “(...) de los flujos migratorios como una fuente de riqueza para los países de origen y destino, y del codesarrollo, como un ámbito de actuación multicultural y transnacional” (Plan Director de la Cooperación Española, 2005: 118).

Posteriormente se consolidará la utilización del concepto de codesarrollo a nivel institucional así como por el resto de actores del llamado Tercer Sector, que lo incluirán sistemáticamente en su discurso y agendas de trabajo. Así, el Plan Director de 2009-2012 ha sido continuista en el sentido de otorgar al codesarrollo un punto clave dentro de la nueva prioridad sectorial Migraciones y Desarrollo, enunciando como objetivo general “Fomentar los efectos positivos recíprocos entre migración y desarrollo, a través de la promoción del codesarrollo, empoderamiento de las diásporas, y el apoyo a la elaboración y puesta en práctica de políticas públicas de migración adecuadas y coherentes, en los países de origen, tránsito y destino protegiendo los derechos de las personas migrantes en todas las fases del proceso” (Plan Director de la Cooperación Española, 2009: 175). Por tanto, se viene gestando a lo largo de esta última década un cambio sensible en la consideración del concepto de codesarrollo, pasando de una concepción básicamente regulatoria de los flujos migratorios, a una vinculación de las migraciones y el desarrollo de una manera positiva.

## **2. DEFINIENDO EL CODESARROLLO**

En la actualidad, resulta difícil no encontrar el término codesarrollo en aquellos temas que tratan sobre las migraciones y desarrollo. No obstante, el espectro de contenidos, usos y limitaciones de este concepto es amplio, pudiendo agruparlos en siete diferentes contextos y/o connotaciones (Gómez et al., 2010). Entre ellos, el codesarrollo como cooperación al desarrollo con los países de origen; acciones de retorno asistido; intervención sobre las remesas; estrategias organizativas de las comunidades emigradas; líneas de acción política y acuerdos bilaterales entre los dos países; estrategia compleja de apoyo a procesos de influencia positiva en la sociedad receptora de inmigrantes y de

origen; y finalmente, en su versión más operativa, como sinónimo de hermanamientos<sup>2</sup> entre ambas sociedades.

Podemos sintetizar esta amalgama de prácticas en tres planos según hablemos de: *codesarrollo espontáneo*, fruto de la interacción entre grupos en las sociedades de origen y destino, enmarcado dentro de la perspectiva transnacional<sup>3</sup> y de integración del fenómeno de la inmigración; *codesarrollo normativo*, referido a las políticas, planes y programas de intervención como instrumento de las políticas públicas; y *codesarrollo comunitario*, relacionado con los anteriores en el sentido de tratarse de acciones sistemáticas (proyectos, encuentros, cursos, etc.) que refuercen vínculos transnacionales y de desarrollo de ambas sociedades (de origen y destino), pero cuyos protagonistas serían los inmigrantes y sus asociaciones (Gómez et al., 2010).

Así, llegados a este punto, podríamos definir al codesarrollo, de manera genérica y sencilla, pero muy clara, como “(...) *una forma de hacer desarrollo tanto en los países de origen como de destino de los migrantes, aprovechando justamente a la migración como un vector de desarrollo*” (Salazar, 2006: 10). Se trata de una iniciativa que vincula a las migraciones con el desarrollo de una manera positiva en ambas sociedades, superando la visión clásica del control migratorio desde el Norte hacia el Sur.

### **3. LAS DIMENSIONES FUNDAMENTALES DEL CODESARROLLO**

#### **3.1. Las Migraciones Internacionales**

Ya hemos comentado el cambio conceptual que el concepto de desarrollo, en lo que a las migraciones se refiere, ha experimentado en estos últimos años (control vs desarrollo). Pues bien, si atendemos a la manera en que han sido vistas las migraciones internacionales hasta el día de hoy por los países del Norte, seguía la lógica de un “desajuste” al que se tenía que hacer frente con un gasto económico adicional, al mismo tiempo que provocaba tensiones sociales en el conjunto de la población, visión que, lejos de estar superada en la actualidad, todavía permanece en el imaginario y en los discursos

---

<sup>2</sup> Llamados *town-twinning*, en inglés y *jumelage*, en francés.

<sup>3</sup> Entendiendo “*transnacionalismo como el conjunto de procesos por los cuales los inmigrantes crean y mantienen relaciones sociales multidimensionales que vinculan las sociedades de origen y las de destino*” (Blash et al. 1994: 7, citado en Suárez, 2008: 918).

de gobiernos y partidos políticos más conservadores<sup>4</sup>. Con el surgimiento del codesarrollo, es la primera vez que se analizan las migraciones en su vertiente positiva, haciendo hincapié en los efectos económicos, sociales y culturales beneficiosos para ambos países.

Además, no debemos de olvidar que los efectos positivos de las migraciones se dan sobre todo en el Norte, es más, “(...) *el futuro de la humanidad pasa obligatoriamente por el Sur*” (Salazar 2006: 5). Y ello por multitud de factores: corrección de la pirámide poblacional, ocupación de nichos laborales, contribución mediante pago de impuestos, etc.

Sin entrar en este debate, el codesarrollo debe de avanzar cada vez más en el binomio migraciones-desarrollo para maximizar sus efectos positivos y minimizar los negativos. Estudiando en profundidad los comportamientos migratorios en diferentes contextos se podrá aprovechar al máximo su potencial. Por ejemplo, atendiendo a las razones de por qué las personas emigran y superada la explicación neoclásica del interés únicamente económico, se alzan voces en la actualidad que hablan de un fenómeno mucho más complejo que atendería a factores como la diferencia en las rentas esperadas entre el país de origen y el de destino, la emigración como inversión, como estrategia familiar, como elusión del riesgo, orientada por redes sociales<sup>5</sup>, influenciada por los *mass media* y los imaginarios, etc. (Alonso 2004 y Salazar 2006). Así la migración sería el resultado, por un lado de un conjunto de factores de empuje (*push*) y por el otro de fuerzas de atracción (*pull*) que explicarían la intensidad de la corriente migratoria en un país (Alonso, 2004).

Esta complejidad del fenómeno migratorio se hace patente en los tres paradigmas interpretativos que explican la incidencia de las migraciones en el desarrollo. La primera de ellas dice que *a mayor migración, mayor desarrollo*, debido fundamentalmente a las remesas que envían los emigrantes (tesis exclusivamente economicista). La segunda afirma que *a mayor migración, menor desarrollo*, ya que el país perdería a su capital humano (fuga de cerebros), población en la que ha invertido en formación y educación. Y la tesis más novedosa sugiere que *a mayor desarrollo, mayor migración*, fundamentada en que a través de la proyección del imaginario del éxito por la tecnología y *mass media*,

---

<sup>4</sup> En las últimas elecciones generales en varios estados europeos (Francia, Finlandia, Suecia, Alemania...), han aumentado los votos hacia partidos políticos de extrema derecha, cuyos discursos marcadamente xenófobos están logrando captar el voto de un gran número de la población en el actual contexto de crisis económica.

<sup>5</sup> Resulta revelador el caso de España que, en la actualidad, los propios inmigrantes en España aconsejan a sus compatriotas no iniciar la experiencia migratoria en este país, produciéndose una bajada de los inmigrantes censados en nuestro país INE (2012) por primera vez en muchos años.

los individuos aumentarían su movilidad (Salazar, 2006). Todas ellas con su grado de veracidad, pero ninguna de ellas por sí sola silogismo único e irrefutable. Esto confirma una vez más la necesidad de profundizar en la investigación con el propósito de mitigar los efectos negativos y potenciar los efectos positivos de las migraciones en el desarrollo.

### **3.2. Remesas**

En los últimos años con el aumento de las migraciones Sur-Norte y según cifras del Banco Mundial, las remesas a países en desarrollo están siendo la más sólida fuente de financiamiento externo, por encima de la AOD, incluso en el actual contexto de crisis económica están experimentando un crecimiento continuo<sup>6</sup>.

No obstante, existe un amplio debate acerca del impacto real de las remesas en el desarrollo. Numerosas investigaciones han demostrado que la migración Sur-Norte provoca en ocasiones nuevas formas de desigualdad. Así, se ha apuntado que, sobre todo si no van acompañadas de políticas en el país de origen y en el de destino, las remesas pueden agravar las condiciones de desigualdad y dependencia del exterior en los países de origen (Ruiz, 2006).

Más allá de si los efectos son positivos (aumento del ingreso nacional, fomento de actividades empresariales, ahorro, creación de demanda de bienes y servicios locales, etc.) o negativos (aumento del precio de bienes y vivienda, incremento de las desigualdades, dependencia, fuga de cerebros, etc.), lo que sí sabemos es que se trata de un fenómeno extremadamente complejo que depende de cada tipo de contexto. Se debe de trabajar conjuntamente con las asociaciones comunitarias en los países de destino, que cada vez más se benefician del aumento de las remesas y de la necesidad de ayuda económica que existe en sus países de origen, al servir de canalizadoras. Aquí es donde también se está trabajando con los gobiernos de los países de origen para una mejor utilización del potencial de desarrollo emigrante (Orozco, 2004).

Es ahí donde el codesarrollo busca maximizar su potencial atendiendo a una doble dimensión: mejorando los mecanismos de transferencia, abaratando costes (en el país de origen y destino), e intentando canalizar un mayor porcentaje de las remesas a través de la banca para aprovechar su potencial de consumo (Ramírez et al., 2005).

---

<sup>6</sup> Además, contabilizando el envío de remesas por canales informales esta cifra se podría casi doblar (Ramírez et al., 2005).

Si queremos hacer válida aquella declaración del BID de año 2001, que decía que “*el arma más eficaz para combatir la pobreza en América Latina no proviene de los gobiernos ni de la ayuda externa, sino de las remesas de los emigrantes*” (Acosta et al., 2005: 242), se debe de trabajar desde el codesarrollo, para un mejor aprovechamiento de este potencial para que contribuya a una disminución efectiva de la pobreza.

#### **4. LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN EL CODESARROLLO**

Actualmente asistimos a la llamada feminización de las migraciones: cada vez más mujeres inician la aventura migratoria. Sin embargo, el análisis de género en el estudio de las migraciones no tendrá cabida hasta la década de los 90, de la mano de la teoría de la articulación<sup>7</sup>, cuyas unidades de análisis, el grupo doméstico y la red migratoria, permitirán incluir la perspectiva de género a las migraciones internacionales (Gregorio, 1998 y Ramírez et al., 2005).

La feminización de la migración tiene consecuencias en las sociedades de origen que no debemos olvidar. Algunos estudios han demostrado que la emigración exclusiva femenina puede tener un carácter positivo, sobre todo cuando se trata de mujeres que emigran “*escapando*” de una relación de maltrato o infelicidad en sus países. Además de este carácter emancipador de la migración, diversos estudios empiezan a demostrar además que las mujeres tienen más probabilidades que los hombres a la hora de remitir dinero regularmente. Sin embargo, estos efectos positivos conviven con otros negativos, como cuando las mujeres que son madres son vistas como “*irresponsables*” al iniciar el viaje migratorio dejando a los hijos en origen. Además, no debemos de olvidar que la incorporación de las mujeres migrantes al servicio doméstico en la sociedad de destino contribuye al mantenimiento de las relaciones desiguales de género, al tratarse habitualmente de trabajo precario, que además no permite “*(...) renegociar el (des)equilibrio en las responsabilidades domésticas con sus parejas, transmitiendo así las relaciones desiguales de género a las generaciones futuras*” (Bastia, 2009:77).

Se da una paradoja, ya que, en la actualidad, nos encontramos ante un enorme campo de literatura feminista en el ámbito de las migraciones que no ha tenido eco en una incorporación del género en el ámbito y prácticas del codesarrollo<sup>8</sup>. Los estudios sobre remesas han ignorado este aspecto como factor fundamental en el envío de dinero y en la

---

<sup>7</sup> Véase (Kearny 1986, en Gregorio 1998).

<sup>8</sup> No ocurre lo mismo en la Cooperación al Desarrollo española, que desde el Plan Director 2005-2008, lo viene incorporando como una prioridad.

idea de retorno. Así, el grupo doméstico (hogar) y la red migratoria han de analizarse desde la perspectiva de género (Ramírez et al., 2005).

Por tanto, es importante el papel que las remesas pueden jugar en el cambio social. El envío de remesas no es un envío exclusivamente monetario, se envían también ideas, creencias, y valores de la sociedad de destino<sup>9</sup>, ya sea reafirmando, negociando, confrontando o reconfigurando las relaciones de género<sup>10</sup>.

Como indica la Organización Internacional de las Migraciones, “(...) *descomponer en factores consideraciones de género en política migratoria y otras políticas no significa rediseñar estas políticas, sino más bien ver cómo incorporar los asuntos de género al proceso de formulación de políticas y los programas que resultan de dicho proceso*” (OIM). Se debe de trabajar por tanto en la inclusión de la perspectiva de género en el codesarrollo.

Podemos extraer tres líneas generales a la hora de tener en cuenta para incluir el género en el codesarrollo (Solana, 2006). Por un lado, reduciendo vulnerabilidades de las mujeres migrantes en destino, lo que aumentaría su capacidad de generar remesas y de que se respeten sus derechos tanto en origen como en destino. También aumentando su visibilidad y participación, desterrando viejos estereotipos presentes en los medios de comunicación, estadísticas oficiales, políticas de extranjería, etc., a través de una participación de las propias mujeres en los proyectos de codesarrollo y abriéndoles espacio en los medios de comunicación. Y por último, creando un espacio de diálogo y desarrollo de las capacidades interculturales, al compartir diferentes mujeres de diferentes culturas un mismo espacio, que redunde en un feminismo transnacional<sup>11</sup> a través de la creación de un foro permanente.

Además de estas líneas generales, queremos hacer eco de una serie de aspectos a tener en cuenta en materia de género que proponía un documento de trabajo del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (UN-INSTRAW), incorporando efectivamente la perspectiva de género en el envío de remesas, para aumentar su potencial de desarrollo (Ramírez et al.,

---

<sup>9</sup> “(...) *Son lo que lo que Peggy Levitt acuñó como remesas sociales (Levitt, 1996) que, aunque más difíciles de valorar y estimar que las remesas monetarias, pueden tener también un impacto profundo en el desarrollo y el fomento de la igualdad, incluida la igualdad de género.*” (Ramírez et al., 2005:36).

<sup>10</sup> En este sentido, “[...] *Hay que tener en cuenta, de todos modos, que el estudio de patrones de envío sugiere que los cambios en los roles de género derivados de remesas son limitados* (Gregorio, 1998; citado en Ramírez et al., 2005).

<sup>11</sup> Para un desarrollo mayor de la idea de *feminismo transnacional* véase Chandra Talpade Mohanty (2003).

2005). Así las autoras destacaban: la necesidad de considerar las migraciones internacionales y las remesas como procesos de género; la feminización progresiva del fenómeno migratorio y su división del trabajo en clase, género y etnia; su dinámica transnacional (participación en destino y origen); los hogares y redes sociales como las unidades clave de análisis de la dimensión de género; la mayor vulnerabilidad de las mujeres migrantes; su potencial como creadoras de bienestar en sus hogares y en el desarrollo de sus comunidades de origen; el empleo del dinero de las remesas está condicionado por el género; el difícil acceso al crédito de las mujeres en origen obstaculiza el aprovechamiento de las remesas; hay una invisibilización sistemática de las necesidades de las mujeres en los proyectos de desarrollo financiados con remesas; el carácter emancipador de la migración femenina se está realizando a costa del desarrollo individual y autónomo; para contribuir al desarrollo, las remesas tienen que fomentar la igualdad de género; y, por último, las desigualdades de género son distintas en cada contexto social, económico y político.

No debemos de olvidar que “(...) *Para que el desarrollo sea humano y sostenible debe, de manera intrínseca, considerar las diferentes necesidades e intereses que mujeres y hombres tienen, favorecer la igualdad de género y no reforzar las desigualdades previamente existentes*” (Ramírez et al. 2005: 57).

## **5. CONCLUSIONES**

A través de estas líneas hemos tratado de responder a la pregunta de si el codesarrollo se puede considerar una herramienta de la Cooperación al Desarrollo, contextualizando su nacimiento, evolución y actual ámbito de actuación a dos procesos tan complejos como son las migraciones internacionales y las remesas. Hemos detectado y reflejado la importancia creciente de su feminización y, por ende, la necesidad inmediata de incorporar la dimensión de género en este ámbito para lograr un efectivo desarrollo humano. También sobre la necesidad de lograr una definición e interpretación del desarrollo desde todas las perspectivas de los agentes que trabajan en él. Incorporando la propia visión de los protagonistas del codesarrollo, los migrantes.

Lo que desde aquí promovemos es un cambio en la filosofía y una unión total entre políticas de inmigración y cooperación al desarrollo. Resulta de otra manera inútil (cuando no perverso e hipócrita) promover desde los estados las virtudes de los procesos migratorios por un lado, a la vez que por otro lado, se restringe, impide y vulnera los derechos fundamentales de libre circulación de las personas. Este cambio de filosofía debe de abandonar el otrora carácter funcionalista de control de flujos e idea de retorno,

por el trabajo conjunto entre todos los actores que participan del codesarrollo, que redunde en beneficio compartido entre ambas sociedades de origen y destino.

En la actualidad, las políticas de inmigración de los países del Norte, lejos de incorporar efectivamente una visión positiva del fenómeno (que estaría plasmada en la filosofía que desde aquí propugnamos para el codesarrollo) siguen dirigidas a defender los intereses nacionales y muy especialmente las demandas de sus mercados de trabajo, como sucedía en el origen mismo del concepto. Por tanto, el codesarrollo entra en contradicción con las restrictivas políticas migratorias, que se ven radicalizadas aún más por la actual crisis económica.

A pesar de esto, se puede vislumbrar un halo de esperanza porque debemos recordar que, si hay algo único en el codesarrollo, que rompe con cualquier otra política de cooperación conocida, es que *“(…) el concepto de codesarrollo surge en el Norte del mundo, reconociendo por vez primera, de algún modo, que ellos continúan desarrollándose y, entonces, son países en vías de desarrollo sin haber agotado su historia; esto implica un gigantesco avance epistemológico para Occidente”* (Salazar, 2006: 21).

Quizá haya pues una esperanza, un deseo desde el norte de cambiar las ideas y los discursos etnocéntricos que han dominado el panorama internacional hasta ahora, cambiar aquellas prácticas de saber y hacer del desarrollo, haciendo visible el conocimiento que emana de los sujetos de la acción. En definitiva, incluir el concepto de codesarrollo dentro de lo que los teóricos del desarrollo denominan postdesarrollo<sup>12</sup>, dándole una vuelta más, si cabe, a esto del (co)desarrollo. Solo así podremos pasar de una vez por todas y desde Occidente a considerar las migraciones como una oportunidad para ambos mundos (que son uno sólo) en lugar de como un problema.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Acosta, Alberto; López, Susana & Villamar, David (2005). Las remesas y sus aportes para la economía ecuatoriana. Mexico City: Department of Economic and Social Affairs- United Nations Secretariat.
- Alonso, José Antonio (2004). Emigración y desarrollo: implicaciones económicas. En Alonso, José Antonio (ed.) Emigración, pobreza y desarrollo (9-70), Catarata, Madrid.
- Banco Mundial (2011). Migration and Remittances Factbook 2011.

---

<sup>12</sup> Sobre la idea de postdesarrollo, véase Escobar 2005.

- Bastia, Tanja (2009). La feminización de la migración transnacional y su potencial emancipatorio. Papeles de relaciones ecosociales y cambio global. n°104, 67-77.
- Escobar, Arturo (2005). El “postdesarrollo” como concepto y práctica social. En Mato, Daniel (coord.). Políticas de economía, ambiente y sociedad en tiempos de globalización. Caracas. Facultad de Ciencias económicas y Sociales, Universidad Central de Venezuela, 17-31.
- Gómez Galán, Manuel; Ivonne, David; Albarrán Calvo, Miguel; Malgesini Rey, Graciela & El Harchi Biro, Yasmín (2010). Migraciones y codesarrollo en la relación entre la Unión Europea y América latina y El Caribe. Celare. Las Condes. Santiago de Chile.
- Gómez Gil, Carlos (2005). Nuevas vías para el codesarrollo en la cooperación descentralizada. Cuadernos Bakeaz, N°72, diciembre.
- Gregorio, Carmen (1998): Migración femenina. Su impacto en las relaciones de género, Madrid. Narcea.
- INE- Instituto Nacional de Estadística (2012). Avance de la Explotación Estadística del Padrón a 1 de enero de 2012.  
<http://www.ine.es/jaxi/menu.do?type=pcaxis&path=/t20/e245/p04/provi&file=pcaxis>
- MAEC- Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación (2009). Plan Director de la Cooperación Española 2009-2012. Madrid.
- MAEC- Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación (2007). Aportaciones al debate sobre migración y desarrollo. Documento de Consenso. Grupo de trabajo de codesarrollo.
- MAEC- Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación (2005). Plan Director de la Cooperación Española 2005-2008. Madrid.
- Naïr, Sami (1997). Informe de balance y orientación sobre la política de codesarrollo vinculada a los flujos migratorios. Traducido por Katrien de Muynck.
- OIM- Organización Internacional de las Migraciones (2011). Informe sobre las Migraciones en el mundo 2011. Editorial OIM. Ginebra.
- Orozco, Manuel (2004). Oportunidades y estrategias para el desarrollo a través de las remesas. En Alonso, José Antonio (ed.) Emigración, pobreza y desarrollo (113-138), Catarata, Madrid.
- Ramírez, Carlota; García Domínguez, Mar y Míguez Morais, Julia (2005). Cruzando fronteras: Remesas, género y desarrollo. Santo Domingo: Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas Para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

- Ruiz Sandoval, Erika (2006). Latinoamericanos con destino a Europa: migración, remesas y codesarrollo como temas emergentes en la relación UE-América Latina. En Christian Freres y José Antonio Sanahuja (coords.) América Latina y la unión Europea: estrategias para una asociación necesaria (367-401). Barcelona: Icaria.
- Salazar, Richard (2006). Una visión desde el Sur. Migración y Desarrollo: Un Reto Global. Cideal. Madrid.
- Solana Moreno, Vivian (2006). Género en el codesarrollo: una perspectiva necesaria. Cideal. Madrid.
- Suárez Navaz Liliana (2008). La perspectiva transnacional en los estudios migratorios. Génesis, derroteros y surcos metodológicos. En García Roca, Joaquín & Lacomba, Joan (coords.) La inmigración en la sociedad española: una radiografía multidisciplinar. 771-796.
- Tapia Ladino, Marcela (2011). Género y Migración: Trayectorias investigativas en Iberoamérica. Revista Encrucijada Americana. Año 4, nº2, 115-147.



# EL CO-DESARROLLO Y LA EXTERNALIZACIÓN EUROPEA DEL CONTROL MIGRATORIO HACIA ÁFRICA: LOS RIESGOS DE UNA RELACIÓN AMBIGUA

Lorenzo Gabrielli\*

En el marco del debate contemporáneo en materia de co-desarrollo, nuestro objetivo es el de situar este último en un marco más amplio, el de las políticas públicas hacia el fenómeno de la inmigración. Al mismo tiempo, queremos subrayar el riesgo de instrumentalización de las políticas de co-desarrollo, en el marco de la dimensión exterior de las políticas de inmigración europeas, para finalidades represivas de los movimientos migratorios propias de otras áreas políticas.

Esta contribución quiere ofrecer una reflexión teórica a partir de unas investigaciones empíricas cualitativas realizadas en el marco de una tesis de doctorado (Gabrielli, 2011b). En particular, nuestro análisis aquí se centra en las relaciones entre el co-desarrollo y la dimensión exterior de las políticas de inmigración europeas hacia África, tanto a nivel nacional como de la Unión europea. En el marco de la internacionalización de las políticas de inmigración en Europa, se produce un proceso de externalización del control de los flujos migratorios hacia terceros países, en particular hacia los del continente africano. Si el legado más evidente de esta estrategia es la constitución de una serie de “zonas tapón” al movimiento de personas, no hay que olvidar las consecuencias que esta política provoca en la ayuda y el co-desarrollo.

En este contexto de externalización, se utilizan varios instrumentos de política exterior para superar los escollos en la negociación de esta externalización y para obtener una colaboración en materia de control de flujos migratorios. En particular, los acuerdos

---

\* Doctor en Ciencias Políticas en 2011 en el LAM (*Les Afriques dans le Monde*) - IEP de Bordeaux con una tesis sobre la dinámicas y políticas migratorias entre el África del Oeste y el sur de Europa, y particularmente en el caso de España. Sus investigaciones abordan también la migración en las relaciones euro-africanas, la cuestión “migración y desarrollo”, la “europeanización” y “securitización” de las políticas de inmigración.

comerciales, las promesas de inversión, las cuotas migratorias y, sobre todo, las concesiones de ayuda al desarrollo son utilizadas como instrumentos de presión frente a los países africanos. En este marco, nos parece oportuno hablar de una “condicionalidad migratoria” que emerge en la política exterior y se constituye como pilar central de la delegación del control (Gabielli, 2007). Ese proceso construye una relación cada vez más estrecha y ambigua entre la dimensión exterior de la política de inmigración y la ayuda al desarrollo. La emergente “condicionalidad migratoria”, que instrumentaliza la ayuda al desarrollo, corre el riesgo de desvirtuar los objetivos básicos de la AOD y del co-desarrollo. Es importante reconocer estos riesgos para no desaprovechar el potencial que las acciones de co-desarrollo tienen para los países de origen y destino de los migrantes.

Para alcanzar este objetivo, es necesario en un primer momento comprender las dinámicas que estructuran la “política de inmigración”<sup>1</sup> y marcan de manera sensible la respuesta política respecto a la inmigración en los países europeos. En primer lugar, nos referimos al proceso de “securitización” de la cuestión migratoria, que, durante las últimas décadas, contribuye a conectar discursos y prácticas sobre la inmigración, y en particular la africana, con las cuestiones de seguridad, tanto interior como exterior. En segundo lugar, miramos a la progresiva dinámica de internacionalización tanto de la cuestión migratoria como de las políticas de inmigración en la Unión europea y los países miembros. Si la primera dinámica estructura la respuesta política al fenómeno migratorio, la segunda lo empuja hacia la esfera de las relaciones internacionales, determinando, *de facto*, una delegación de las tareas de control de los flujos migratorios hacia los países del continente africano.

## **1. LA SECURITIZACIÓN DE LA CUESTIÓN MIGRATORIA.**

Durante las dos últimas décadas, en la escena política europea se ha ido construyendo un lazo cada vez más estrecho entre la cuestión migratoria y la seguridad, empezando desde los trabajos del grupo TREVI en los años 70. Sin embargo, esta relación comienza a consolidarse a nivel político durante el proceso de puesta en marcha de la zona de libre circulación de Schengen, donde las cuestiones migratorias son tratadas

---

<sup>1</sup> Thomas Hammar (1985) separa las políticas migratorias en dos partes distintas: *immigration policy* y *immigrant policy*, es decir la “política de inmigración” y la “política de los inmigrantes”, y define la primera como el conjunto de las medidas de regulación de los flujos migratorios, de control de los extranjeros, al control de fronteras y a toda disposición legal y administrativa utilizada para la selección, la admisión y la entrada de ciudadanos extranjeros en el territorio de un Estado, así como a las disposiciones relativas a la expulsión, la repatriación y al rechazo en frontera de los mismos.

como asuntos de seguridad, de la misma manera que la criminalidad y el terrorismo (Brochman, 1999: 310). Posteriormente esta tendencia se ha ido consolidando cada vez más en la gestión política de las migraciones, especialmente en el Consejo europeo, pero también en las actividades de la Comisión, especialmente en el área de Justicia y Asuntos Interiores (JAI), transformada posteriormente en Justicia, Libertad y Seguridad (JLS).

La securitización de las políticas de inmigración se ve reflejada en la obsesión por el control de las fronteras y su progresiva militarización (al interior de la UE y en las zonas marítimas, a través de las operaciones de la agencia europea FRONTEX), así como en el énfasis creciente puesto en las expulsiones de inmigrantes en situación irregular.

Este proceso de securitización, que desde la esfera europea se ha reproducido, más o menos extensamente, en las escenas nacionales de los países miembros se caracteriza, entre otros elementos, por la tendencia a la concentración de las competencias en materia de política de inmigración en manos de los ministerios de Justicia y, sobre todo, Interior<sup>2</sup>. Como señalan varios autores, los llamados “profesionales de la seguridad” (ministros del Interior, expertos, oficiales de policías, etc.), monopolizan la gestión del fenómeno migratorio presentándose como los únicos referentes legítimos, en un primer momento en la UE y seguidamente en los Estados miembros. A continuación, estos actores aprovechando la progresiva disolución de la separación entre seguridad interior y exterior, amplían su campo de maniobra a las relaciones exteriores (Bigo, 2005: 104; Huysmans, 2006).

El caso de las migraciones africanas hacia Europa es paradigmático para comprender las razones profundas de este proceso. Son cuantitativamente muy reducidas, tanto en relación al número total de movimientos de personas en el interior del continente africano, como considerando el total de los flujos hacia Europa (Lessault & Beauchemin, 2009: 2-4). En consecuencia, resulta evidente que su peso político y mediático es desproporcionado y que su significación política se debe a factores ajenos a la política migratoria. Como subraya Didier Bigo, el control de las migraciones, junto a otros temas, constituye un elemento fundamental de la “gubernamentalidad” contemporánea de los poderes públicos, sumidos en una profunda crisis de legitimidad (Bigo, 1998). Según el autor, el miedo a la pérdida de control del mundo político juega un papel clave en el proceso de creación de la “amenaza migratoria” y en la securitización de la cuestión, un proceso que deviene una verdadera “tecnología política”.

---

<sup>2</sup> Para la cuestión de la construcción de la relación entre migración y seguridad en la práctica política, así que de su función, ver los trabajos de Didier Bigo (1998) y Jef Huysmans (2006).

## 2. LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LAS POLÍTICAS DE INMIGRACIÓN EN EUROPA

Un segundo elemento fundamental a considerar para entender claramente las modalidades en las que se inscribe la cuestión migratoria en las relaciones entre Europa y África, es el proceso de internacionalización de las políticas de inmigración europeas. Este proceso se desarrolla principalmente en dos ámbitos, el nacional y el comunitario, y hacia dos direcciones, como apunta Sandra Lavenex (2006). A este propósito, podemos subrayar una primera dinámica de “*shifting up*”, es decir un “empuje hacia arriba”, desde el nivel nacional hacia el nivel comunitario, aunque esto no significa que sea directamente hacia el nivel supranacional. En paralelo, es posible aislar una segunda dinámica de “*shifting out*”, es decir un “empuje hacia el exterior” de la cuestión migratoria, que entra con fuerza en el ámbito de las relaciones exteriores de Europa, incluyendo en un primer momento a los vecinos próximos y sucesivamente a países terceros, un poco más alejados. Es decir que la cuestión migratoria se convierte progresivamente en un tema importante dentro de las relaciones exteriores, y en particular con el continente africano. Al mismo tiempo, eso implica que diferentes instrumentos de política exterior sean utilizados para desarrollar una cooperación con terceros países y cumplir objetivos de la política de inmigración.

El comienzo de esta internacionalización “hacia afuera” de la política de inmigración en Europa se sitúa en 1992, el Consejo europeo de Edimburgo subraya la necesidad de actuar hacia las causas de los flujos migratorios y de los refugiados a través de los instrumentos de política exterior, sin que esta declaración determine particulares efectos. En 1998 aparece un borrador de la presidencia austriaca de la UE<sup>3</sup>, que subraya la necesidad de un enfoque integrado de las migraciones que integre las relaciones exteriores, las relaciones económicas, los acuerdos de asociación, el comercio y la política migratoria. Al mismo tiempo, introduce la idea de un filtraje de los inmigrantes al exterior de la UE<sup>4</sup>.

En 2000, en el acuerdo de Cotonou entre la UE y los países ACP (África-Caribe-Pacífico), se introduce una obligación de aceptar retorno y la readmisión de los migrantes

---

<sup>3</sup> “*Strategy paper on immigration and asylum policy, from the Austrian Council Presidency to the K4 Committee*”, 1.7.98, 9809/98 CK4 27, ASIM 170, limite; rechazado y sucesivamente modificado a causa de la proposición de transformar el derechos de asilo en una concesión política unilateral de protección (Council of the EU, 1998, “*Draft Strategy Paper on Immigration and Asylum Policy - Second draft*”, 29.9.98, 9809/1/98, Rev 1 Limite, CK4 27, ASIM 170, 9809/2/98).

<sup>4</sup> La estrategia exterior elaborada en ese documento prevé una sucesión de cuatro círculos concéntricos de filtraje de los inmigrantes alrededor de la zona Schengen.

en situación irregular (art. 13). Otros llamamientos a integrar la cuestión migratoria en las relaciones exteriores se producen en los Consejos europeos de Tampere en 1999, de Laeken en 2001 y, sobre todo, en el de Sevilla en 2002, cuando la UE comienza a poner en marcha un enfoque global de la migraciones (Boswell, 2003). En esta ocasión, a parte de la propuesta española e italiana, finalmente rechazada, de sancionar a terceros países que no cooperan suficientemente con Europa en materia de control migratorio y readmisiones, hay que recordar que el Consejo establece que en todo acuerdo entre la UE y los países terceros se incluirá una cláusula sobre la gestión de los flujos migratorios y las readmisiones<sup>5</sup>. Un impulso todavía más fuerte en esta dirección se produce en diciembre 2005 cuando, como consecuencia a la llegada de cayucos a España e Italia, el Consejo aprueba el “enfoque global de la migraciones”<sup>6</sup>. Este marco es finalmente puesto al día en noviembre 2011 cuando, como consecuencia de las primaveras árabes, la Comisión elabora un nuevo “enfoque global de la migraciones y la movilidad”<sup>7</sup> que introduce algunos cambios en la dimensión exterior de la política de inmigración. La prioridad es puesta en África del Norte y se crean nuevos instrumentos de cooperación migratoria con los países terceros (asociaciones de movilidad y programas comunes de migraciones y movilidad).

La creciente dimensión exterior de la política de inmigración en Europa puede considerarse como un *patchwork* complejo de acciones nacionales y comunitarias, llevadas a cabo a diferentes niveles (bilateral, multilateral y interregional), y en diferentes áreas políticas (Interior, Relaciones Exteriores, Cooperación y Desarrollo). Sin embargo, a pesar de los avances en materia de una política común de inmigración y a las similitudes en las estrategias de cooperación con los terceros países, es en el ámbito nacional donde se mantiene la iniciativa en la externalización del control. Los países miembros impulsan, cada vez de manera más fuerte, la conclusión de acuerdos bilaterales de readmisión y otros acuerdos más extensos de cooperación migratoria con los vecinos extra-europeos<sup>8</sup>. Al mismo tiempo, estas acciones bilaterales están respaldadas, aunque de manera muy discreta, por la Comisión, y en particular por la DG JLS, mediante

---

<sup>5</sup> Algunos meses después, la Comisión publica una comunicación a este propósito (2005).

<sup>6</sup> La decisión del Consejo (2005), se basa en la comunicación de la Comisión europea “Global Approach to Migration: Priority actions focusing on Africa and the Mediterranean. Communication from the Commission on Priority actions for responding to the challenges of migration: First follow-up to Hampton Court”. COM(2005) 621 final, 30 noviembre.

<sup>7</sup> Comunicación de la Comisión, The Global Approach to Migration and Mobility, COM (2011) 743 final {SEC(2011) 1353 final, Bruxelles, 18 noviembre 2011.

<sup>8</sup> Esta es una consecuencia directa del bloqueo de la acción de la Comisión Europea en materia de negociación de los acuerdos de readmisión comunitarios con los terceros países.

encuentros informales, acciones “diplomáticas” y promesas de ayuda (tanto para el desarrollo del país como para el desarrollo de los sistemas de control en el país).

### **3. LA EXTERNALIZACIÓN DEL CONTROL DE LOS MOVIMIENTOS MIGRATORIOS**

La dimensión exterior de las políticas de inmigración puede ser dividida en dos conjuntos diferentes de acciones, fuertemente diferenciados por las lógicas que los inspiran.

El primer grupo, guiado por una lógica a largo plazo, está orientado hacia las causas de la inmigración y tiene un carácter “preventivo”. Las medidas adoptadas son la ayuda al desarrollo, las inversiones extranjeras directas y los acuerdos comerciales, encauzadas además hacia los países con una alta tasa o un gran potencial de emigración.

El segundo grupo de medidas se centra en los efectos de los fenómenos migratorios y está guiado por un enfoque securitario y una lógica a corto plazo. Este conjunto incluye formas de cooperación que esencialmente externalizan, hacia los países de origen y de tránsito, los instrumentos tradicionalmente domésticos de la política de inmigración, como subraya Christina Boswell (2003). El objetivo de este segundo grupo de medidas es el de delegar el control de los flujos migratorios hacia los principales países de tránsito en el continente africano, para crear unas zonas de filtraje alrededor de Europa y, teóricamente, disuadir la inmigración. Estas medidas a corto plazo construyen un “control a distancia” de las migraciones basado en la idea que “una vez que los migrantes hayan llegado, será mucho más difícil hacer que se vayan”, como ha destacado claramente Virginie Guiraudon (2001: 46).

En este marco, los gobiernos europeos recurren a una serie heterogénea de acuerdos con los países africanos de tránsito y origen de las migraciones para empujarles a colaborar en el control de los movimientos hacia Europa. Estos acuerdos pueden ser tanto formales como informales, aunque en los últimos años las prácticas informales (*memorandum* de entendimiento, canje de cartas o de notas, acuerdos verbales/personales, etc.) parecen constituir la tendencia principal en la acción exterior europea, por una serie de razones muy diferentes<sup>9</sup> (Cassarino, 2007). Sean formales o informales estos acuerdos, una de las ideas básicas que estructura la delegación del control es una división

---

<sup>9</sup> De un lado, se quieren evitar problemas frente a la sociedad civil de los países europeos en relación con el respeto de los derechos humanos y del derecho de asilo; por otro lado, la informalidad se debe a la gran sensibilidad de la cuestión del control de la inmigración en los países africanos.

geográfica de los países terceros, basada en tres elementos principales: la proximidad de un país a la UE, la condición del país como punto de partida o de tránsito de los flujos migratorios y, finalmente, el grado de relación institucional que el país tiene con la UE, y en el cual es posible insertar la negociación de la externalización del control migratorio.

Finalmente, la externalización del control produce consecuencias importantes en el continente africano. El legado más evidente de esta estrategia es la constitución de una serie de “zonas tapón” para frenar el movimiento de personas. La creación progresiva de estos espacios de filtración configura lo que se podría definir como un “desplazamiento de la frontera euro-africana” frente a las migraciones, en un primer momento, hacia los vecinos al sur del Mediterráneo y, después, hacia los países al sur del Sahara<sup>10</sup>.

Sin embargo, a la hora de considerar la negociación de esta externalización hacia los países africanos, los intereses de estos últimos son evidentemente divergentes. Para superar este escollo, desde Europa se aprovecha el desequilibrio existente en las relaciones y se comienza a utilizar otros instrumentos de política exterior para obtener una colaboración en materia de control de flujos migratorios: los acuerdos comerciales, las promesas de inversión y de cuotas migratorias y, sobretudo, la concesiones de ayuda al desarrollo.

#### **4. LOS INSTRUMENTOS DE LA EXTERNALIZACIÓN. LA EMERGENCIA DE UNA “CONDICIONALIDAD MIGRATORIA” Y SUS RIESGOS**

La delegación del control se establece a través de acuerdos negociados a diferentes niveles: interregional (en el marco de los acuerdos UE-ACP), multilateral (relaciones entre UE y terceros países, como en el caso de la Política Europea de Vecindad, o en un acuerdo de asociación), y bilateral (entre un país europeo y un país del continente africano). La cuestión del control migratorio puede ser negociada de forma autónoma, incluida en un marco más amplio de diálogo, o, en la mayoría de los casos, puede ser relacionada con otros temas de consultación. Dependiendo del contenido del acuerdo, de la prioridad europea de cerrar el acuerdo migratorio y de la posición específica del país africano en cuestión acerca de este asunto, la negociación puede ser desplazada de un nivel hacia otro, para maximizar las posibilidades de éxito.

---

<sup>10</sup> Además de interrogarnos sobre la capacidad de esta estrategia para “gestionar” los flujos migratorio, más allá de empujar una readaptación constante de los caminos migratorio (Gabrielli 2011a), no hay que olvidar los numerosos efectos “colaterales” de este proceso de externalización (Gabrielli 2010; Gabrielli 2007).

Indiferentemente del nivel al cual es llevada, la negociación de la transferencia del modelo europeo de “gestión” migratoria y de su implementación sigue la lógica del palo y de la zanahoria. Esto significa que diferentes cuestiones de las relaciones internacionales están estrictamente relacionadas con la negociación, hecho que permite a los gobiernos europeos ejercer una presión más intensa para cerrar el acuerdo migratorio. Se puede hablar entonces de una “condicionalidad migratoria”, que atraviesa la política exterior y se constituye como el pilar central sobre el que se construye la delegación del control.

Esta nueva condicionalidad aparece transversalmente en diferentes aspectos de la relación euro-africana y toma varias formas, dependiendo del marco específico en el que se desarrolla la negociación. El acuerdo sobre una cláusula general de readmisión puede jugar como precondition para la conclusión de un acuerdo comercial interregional, como en el caso del acuerdo UE-ACP de Cotonou de 2000. Al mismo tiempo, la firma de un “acuerdo migratorio” puede abrir las puertas a las promesas de una cooperación económica más estricta, como en el caso de Marruecos con la UE, o de impulso de la Inversión Extranjera Directa y de la ayuda al desarrollo hacia un país tercero, como en el caso de España con Senegal y otros países del África Subsahariana. Paralelamente, los países europeos utilizan igualmente la posibilidad de establecer cuotas de admisión de inmigrantes para fomentar la firma de los acuerdos.

El caso de la cooperación migratoria española con el África subsahariana es un ejemplo claro de cómo los países de la UE utilizan la AOD en la negociación de la delegación del control de la inmigración al continente africano. En particular, el caso del acuerdo entre España y Senegal subraya de manera evidente las dinámicas que hemos destacado hasta ahora<sup>11</sup>. Después de una larga negociación, a finales de 2006 el gobierno senegalés acepta un acuerdo bilateral de cooperación en el campo de la gestión de los flujos migratorios que incluye la readmisión de los senegaleses llegados a Canarias, la colaboración de Dakar en el reconocimiento y la documentación de los migrantes, la puesta en marcha de un dispositivo conjunto de control bilateral de las aguas y las costas senegalesas, así como la ampliación de las operaciones de la agencia Frontex. A cambio de la cooperación senegalesa, el gobierno español destina un crédito de ayuda al desarrollo de 20 millones, canalizado hacia el plan REVA (retorno hacia la agricultura).

---

<sup>11</sup> Frente a la “crisis de los cayucos” que llegan a las Islas Canarias desde las costas atlánticas de los países de África Subsahariana, el gobierno español presenta el “Plan África 2006-2008”, cuya gran prioridad es la conclusión de un acuerdo de cooperación migratoria con Senegal, comprendiente la readmisión de los emigrantes senegaleses interceptados en las islas Canarias. Para más detalles, ver Gabrielli (2008).

Una dinámica similar se reproduce en el caso de los acuerdos españoles con otros países de África occidental como Malí que, después de aceptar la firma del acuerdo de cooperación migratoria, deviene país prioritario de l'AOD española (Gabrielli, 2011b: 379-382).

Sin embargo, las analogías emergen en la conclusión de acuerdos migratorios por parte de otros países europeos, como en el caso de Italia con Túnez y Libia, o de Francia con otros países africanos. Podemos citar igualmente el caso del CIGEM (Centro de información y de gestión de la inmigración), abierto en Malí en 2008 por iniciativa conjunta de la CEDEAO, la Comisión europea, Francia y España, y financiado con 10 millones de euros en el marco del noveno FED (Fondo europeo de desarrollo).

Estos casos subrayan muy bien cómo la ayuda al desarrollo es utilizada como moneda de cambio en la negociación de la delegación del control migratorio, y no como un instrumento capaz, a medio-largo plazo, de reducir los flujos actuando sobre sus causas. La instrumentalización de la ayuda para externalizar el control de los flujos migratorios determina el riesgo de “desviación” de las finalidades de la ayuda al desarrollo y del co-desarrollo, así como de la contaminación de su agenda en las relaciones euro-africanas.

Un problema ulterior se manifiesta a nivel de las prioridades geográficas en el campo de la ayuda al desarrollo, visto que pueden priorizarse los países con altos niveles de emigración hacia el donante. No hay que olvidar tampoco, que la posición en las negociaciones y la prioridad acordada a la colaboración entre un país europeo y un país tercero dependen en gran medida también de su posición en las rutas migratorias hacia Europa. El caso de Senegal, que en 2005 se transforma repentinamente en un punto de partida de embarcaciones hacia las Canarias, es particularmente evidente a este respecto.

Al mismo tiempo, es necesario subrayar que esta utilización de la ayuda al desarrollo como instrumento de presión desde la óptica de la política de inmigración puede abrir la puerta a consecuencias particularmente inquietantes. Como se ha visto en el caso de la cooperación europea con Túnez y Libia, en un contexto de “urgencia migratoria” existe la posibilidad de apoyar a gobiernos poco, o para nada democráticos, a cambio de una gestión efectiva del control de flujos.

## BIBLIOGRAFÍA

- Bigo, Didier (2005). La mondialisation de l'(in)sécurité? Réflexions sur le champ des professionnels de la gestion des inquiétudes et analytique de la transnationalisation des processus d'(in)sécuritisation. *Cultures & Conflits*, 58, 103-136. Accesible en : <http://conflits.revues.org/index2040.html>
- Bigo, Didier (1998) Sécurité et immigration: vers une gouvernementalité par l'inquiétude?. *Culture & Conflits*, 31-32, 13-38. Accesible en : <http://conflits.revues.org/index539.html>
- Boswell, Christina (2003). The external dimension of EU immigration and asylum policy. *International Affairs*, 79 (3), 619-638.
- Carrera, Sergio (2011). The EU's Dialogue on Migration, Mobility and Security with the Southern Mediterranean. Filling the Gaps in the Global Approach to Migration. CEPS Paper in Liberty and Security in Europe, junio, 34 pp. Accesible en : [www.ceps.eu/ceps/download/5752](http://www.ceps.eu/ceps/download/5752)
- Cassarino, Jean-Pierre (2007). Informalising Readmission Agreements in the EU Neighbourhood. *The International Spectator*, 42(2), 179-196.
- Comisión europea (2002). Integrating Migration Issues in the European Union's Relations with Third Countries. COM(2002) 703 final, Bruselas, diciembre.
- Consejo Europeo (2005). Presidency Conclusions on the Global Approach to Migration: Priority actions focusing on Africa and the Mediterranean. European Council, Brussels, 15-16 diciembre.
- Gabrielli, Lorenzo (2011a). Interactions analysis between control externalization and migration dynamics in African transit spaces: an indicator of the results and side-effects of European immigration policies. In Streiff-Fénart, Jocelyne & Segatti, Aurélia (dirs.), *The challenge of the threshold. Border closures and migration movements in Africa* (3-16), Lanham MD: Lexington Books.
- Gabrielli, Lorenzo (2011b). La construction de la politique d'immigration espagnole : ambiguïtés et ambivalences à travers le cas des migrations ouest-africaines. Tesis de doctorado en Ciencias Políticas, LAM (Les Afriques dans le Monde) - Institut d'Études Politiques de Bordeaux, mimeo, 479 pp. Accesible en : <http://halshs.archives-ouvertes.fr/tel-00599104/>
- Gabrielli, Lorenzo (2010). La inmigración 'informal' en las relaciones entre Europa y África Subsahariana. In Chueca Sancho, Ángel G. (dir.), *Derechos Humanos, inmigrantes en situación irregular y Unión Europea* (25-38), Valladolid: Lex Nova.

- Gabrielli, Lorenzo (2009). Développement et migrations dans l'espace euro-africain: L'émergence d'une nouvelle conditionnalité migratoire ? Cahier de la Coopération, 10, 14-16.
- Gabrielli, Lorenzo (2008). Flux et contre-flux entre l'Espagne et le Sénégal. L'externalisation du contrôle des dynamiques migratoires vers l'Afrique de l'Ouest. *Asylon(s)*, 3. Accessible en : <http://terra.rezo.net/rubrique13.html>
- Gabrielli, Lorenzo (2007). Les enjeux de la sécurisation de la question migratoire dans les relations de l'Union Européenne avec l'Afrique. Un essai d'analyse. *Politique Européenne*, 22, 149-173.
- Guiraudon, Virginie (2001). De-nationalizing control. Analyzing state responses to constraints on migration control. In Guiraudon, Virginie, & Joppke, Christian (dirs.), *Controlling a New Migration World* (31-64), London: Routledge.
- Hammar, Thomas (dir), 1985, *European Immigration Policy. A Comparative Study*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Huysmans, Jef (2006). *The Politics of Insecurity. Fear, migration and asylum in the EU*. London: Routledge.
- Kohnert, Dirk (2007). African Migration to Europe : Obscured Responsibilities and Common Misconceptions. GIGA Working Papers n° 49. Accessible en : <http://www.giga-hamburg.de/index.php?file=workingpapers.html&folder=publikationen>
- Lessault, David & Beauchemin, Cris (2009). Les migrations d'Afrique subsaharienne en Europe : un essor encore limité. *Population et Société*, 452, 1-4.
- Lavenex, Sandra (2006). Shifting Up and Out: The Foreign Policy of European Immigration Control. *West European Politics*, 29 (2), 329-350.
- Lavenex, Sandra, & Uçarer, Emek (2004). The External Dimension of Europeanisation. The Case of Immigration Policies. *Cooperation and Conflict*, 39(4), 417-443.
- Migreurop (2011). *Aux bords de l'Europe. L'externalisation des contrôles migratoires, Rapport 2010-2011*. Octobre, 59 pp.
- Perrin, Delphine (2005). Le Maghreb sous influence: le nouveau cadre juridique des migrations transsahariennes, *Maghreb-Machrek*, 185, 59-93.
- Spijkerboer, Thomas (2007). The Human Costs of Border Control. *European Journal of Migration and Law*, 9, 127-139.
- Sterckx, Steven (2004). The comprehensive approach off balance: externalisation of EU asylum and migration policy. *PSW-Papers*, 4-34. Accessible en : <http://webhost.ua.ac.be/psw/papers/PSWpaper%202004-04%20sterckx.pdf>

Van Selm, Joanna (2002). Immigration and Asylum of Foreign Policy : The EU's Approach to Migrants and their Countries of Origin. In Lavenex, Sandra & Uçarer, Emek (dirs), Migration and the Externalities of European Integration (143-160), Lanham: Lexington Books.

# LAS POLÍTICAS DE CODESARROLLO EN ZONAS DE TRADICIÓN MIGRATORIA: EL CASO DEL MUNICIPIO DE ARBIETO EN BOLIVIA

Yolanda Alfaro \*

## 1. INTRODUCCIÓN

La discusión del vínculo entre la migración y el desarrollo se ha forjado a través de problemáticas relativas a la agudización de las asimetrías económicas que existen entre las regiones, entre los países y al interior de ellos. En Bolivia varias de las experiencias y casos que han ligado de manera causal la migración y el desarrollo han demostrado que las migraciones contemporáneas aunque responden a múltiples factores, la mayoría de ellos son consecuencia de los profundos desequilibrios que ha provocado la implementación de políticas neoliberales en la década de los años ochenta.

En esta forma de abordar el vínculo entre la migración y el desarrollo ha prevalecido la dimensión económica de las causas y los efectos de las migraciones; y aunque el enfoque político siempre ha estado presente en los intereses investigativos de la academia, las agendas de los Estados y los organismos internacionales, e incluso en las acciones de los grupos de la sociedad civil, la fuerza que recientemente ha cobrado la dimensión política de dicho vínculo -muy probablemente- se deriva de la necesidad de crear un modelo que sustente las oportunidades en torno a la migración y el desarrollo en pos del diseño e implementación de políticas de gestión migratoria.

Desde que Sami Naïr definió el codesarrollo como “*una propuesta para integrar inmigración y desarrollo de forma que ambos países, el de envío y el de acogida, puedan beneficiarse de los flujos migratorios*” (1997:16) la cooperación internacional, a través de distintas formas de actuación —productivas, formativas o participativas— ha intentado buscar vías de legitimación que demuestren cuán cercano puede llegar a ser el vínculo

---

\* Investigadora del Programa de Sociología en la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales sede Ecuador (FLACSO- ECUADOR). Candidata a doctora en la Universidad Autónoma de Zacatecas, México. Unidad de Estudios Críticos del Desarrollo.

entre la migración y el desarrollo y su aplicación hacia políticas de gestión de las migraciones. Es así que hoy en día el codesarrollo constituye un escenario estratégico para analizar y visibilizar las trayectorias de la migración y su vínculo con el desarrollo, al tiempo que permite dilucidar el nexo político que se ha ido tejiendo en torno a dicha relación, sobre todo en las zonas de alta incidencia migratoria.

El presente artículo tiene como objetivo contribuir a los debates sobre el codesarrollo planteando que el codesarrollo es una política migratoria que sustenta sus premisas en las acciones que las y los migrantes emprenden “desde abajo”, es decir a través de las estrategias que han ido desarrollando a lo largo de su proyecto migratorio. Desde una mirada crítica esto puede entenderse como una re-funcionalización de los vínculos transnacionales; puesto que bajo la implementación de políticas de cooperación al desarrollo en algunos campos -especialmente políticas de cooperación descentralizadas- plantean la posibilidad de convertir a las y los migrantes en protagonistas de políticas de reactivación económica que coadyuven a la gestión de la migración. Para sustentar teórica y empíricamente este argumento he situado como estudio de caso la comunidad de Arbieto, en el Valle Alto de Cochabamba, Bolivia; puesto que a diferencia de otras comunidades de la zona se caracteriza por una larga trayectoria de flujos migratorios (Cortes, 2004; De la Torre y Alfaro, 2007) que se reflejan en las inversiones locales que han realizados las y los migrantes y en una serie de acciones comunitarias en las que la participación directa de los residentes en el extranjero fue clave para proyectar iniciativas de desarrollo local y con ello las condiciones idóneas para que se pueda avanzar hacia proyectos e iniciativas en materia de codesarrollo.

De manera general, este estudio de caso me permite dar respuestas algunas de las interrogantes que se han venido generando acerca del codesarrollo: ¿Qué es el codesarrollo y cuáles son los mecanismos de su ejecución? ¿Quiénes son los actores del codesarrollo y de qué manera están formando parte de las políticas de codesarrollo?<sup>1</sup>. Para tal efecto, en primer lugar, presentaré las trayectorias de la migración en Arbieto y como estas dan lugar a proyectos de codesarrollo. En segundo lugar, presentaré las dos experiencias de codesarrollo en Arbieto en el marco de la Feria de la Migración y el Desarrollo: *Me voy pero me quedo*, un concurso anual de fondos promovido por el Banco

---

<sup>1</sup> Para analizar de manera general el discurso de codesarrollo, y de manera particular las iniciativas de codesarrollo en el Municipio de Arbieto, utilicé la definición de discurso que se adscribe a la corriente post-estructuralista, puesto que a través de este enfoque teórico es posible analizar el discurso como prácticas en la que los actores sociales son capaces de referirse subjetivamente al mundo en una actitud objetiva. En tal caso las prácticas según Foucault constituyen encuadres discursivos que revelan la presencia de estructuras, reglas, valores sociales y, por ende, orden legítimo.

Mundial (BM). Y en tercer lugar, a manera de conclusiones, presentaré algunas reflexiones que sitúan la perspectiva transnacional en el centro de las iniciativas de codesarrollo y así demostrar que el codesarrollo es una política migratoria que se sustenta en la experiencia migratoria y la fortaleza de las redes sociales de las y los migrantes, instrumentalizando así las acciones que se emprenden desde abajo.

## **2. TRAYECTORIAS DE LA MIGRACIÓN Y EL (CO) DESARROLLO EN ARBIETO**

De acuerdo a los estudios que Larson (1990), desde la colonia y hasta los primeros períodos republicanos, los campesinos del Valle Alto de Cochabamba, Bolivia estaban insertos en la cultura de la movilidad migratoria debido a que el arriendo y la compra de tierras para usufructo personal ocasionaron una ruptura en la estructura socioeconómica del sistema hacendal. Es por ello que en Arbieta, bajo la figura de piquero o campesino independiente, las familias campesinas empezaron a construir sus primeros desplazamientos en busca de labores de producción agrícola y, luego, hacia mercados laborales más bien vinculados a la explotación de minerales.

Uno de los movimientos de mayor trascendencia fue la migración hacia las salitreras en Chile, puesto que permitió a muchos originarios del Valle Alto cochabambino contactarse con las lógicas sindicales. Asimismo, la estrategia de ser trabajador temporero significó la apertura de nuevas prácticas colectivas para la migración de las familias arbietañas. Debe resaltarse que desde aquel tiempo en Arbieta se empezaron a construir obras comunitarias. La llamada “Cancha del Minerito”, ahora convertida en el recinto educativo para los jóvenes del municipio que cursan secundaria, fue la obra de algunas familias que residieron en las minas entre 1940 y 1960. El impacto de esta compra, realizada con remesas colectivas desembocó en la fundación de sociedades o clubes deportivos, cuya base organizativa permanece hasta la actualidad y representa la instancia asociativa más importante porque estas sociedades agrupan a las familias arbietañas dentro y fuera del territorio.

En lo que respecta al patrón migratorio hacia Argentina, los arbietaños adultos recuerdan que, al tratarse de desplazamientos temporales, la producción agrícola de maíz y el trigo terminaron constituyéndose en el complemento de la economía familiar. En todo caso los réditos de este periodo de migración se visibilizaron en el mercado de la tierra (De la Torre y Alfaro, 2007). La particularidad de la historia migratoria de Arbieta se vivió a lo largo de la década de los años noventa, cuando familias enteras, tanto desde Arbieta como desde Argentina se trasladaron a los EEUU. Uno de los efectos más

inmediatos se reflejó en el ámbito productivo, puesto que los recursos económicos que recibían las familias en el pueblo fueron invertidos en la producción agrícola no tradicional. El movimiento de capitales para dicha producción abrió camino a una serie de acciones comunitarias en las que la participación de los residentes en el extranjero fue clave. Es decir que, a diferencia de otros municipios en el Valle Alto, los arbieteños y sus familias, a través de las dinámicas migratorias, han sido capaces de cambiar el contexto local en términos de mejoramiento de condiciones de vida.

Siguiendo a Pries (1999), la estructura socioeconómica y política de Arbieto se consolidó en un escenario transnacional que permitió asumir la experiencia migratoria como algo que no se aísla de la dinámica local, sino como una forma de vida. Es por ello que en el año 2008, en la primera Feria Binacional de la Migración y las Remesas Bolivia-Ecuador el Municipio de Arbieto fue el escenario de dos proyectos de codesarrollo. Este evento formaba parte del concurso anual de fondos que el Banco Mundial (BM), en alianza con diversas entidades nacionales y locales, destina para apoyar iniciativas que tengan posibilidades de causar impacto en el crecimiento económico o desarrollo social en el lugar que se la realiza.

Los representantes del BM en Bolivia y Ecuador convinieron que en el 2008 la Feria del Desarrollo estuviera orientada a financiar proyectos de codesarrollo. El argumento que daba sustento a esa temática fue la cantidad de remesas que reciben ambos países, puesto que de acuerdo a sus datos fueron los dos países que más, absorbieron en sus economías flujos de capital proveniente de las remesas (7,8% y el 8,7% del PIB respectivamente). Es por ello que los proyectos de codesarrollo debían ser planteados en alianza con instituciones de la sociedad civil y enfocados a impulsar dos tipos de iniciativas productivas: proyectos que generen ingresos o empleo para beneficio de comunidades afectadas por la migración —con especial énfasis en los impactos sociales de la migración en los contextos microsociales: familia, escuela, amigos, barrio, comunidad, etc.— y propuestas de desarrollo y educación para mitigar los riesgos de la migración en niños, niñas, y adolescentes de familias afectadas por la migración y los efectos que genera la migración en otros grupos vulnerables de la sociedad (personas de la tercera edad y mujeres).

Tanto de Bolivia como de Ecuador, catorce proyectos fueron premiados por el BM con el financiamiento de emprendimientos de codesarrollo. De los siete que obtuvo Bolivia, dos fueron otorgados al Municipio de Arbieto. De acuerdo a las apreciaciones del jurado, los proyectos fueron ganadores porque presentaron una propuesta en directa concordancia a los objetivos que persigue el codesarrollo; es decir que “[...] efectivamente daban cuenta de que las remesas se pueden canalizar hacia procesos de

desarrollo que ayuden a construir soluciones efectivas para mitigar palear los costos sociales de la migración” (Jurado en la Feria de las Migraciones y las Remesas Bolivia/ Ecuador, entrevista personal, 26/03/10).

*Me voy pero me quedo*

Entre las nueve y las cinco de la tarde de un sábado del mes de junio, la Plaza Colón de Cochabamba fue el escenario de la primera Feria Binacional de la Migración y las Remesas Bolivia-Ecuador. Este evento formaba parte del concurso anual de fondos que el Banco Mundial (BM), en alianza con diversas entidades nacionales y locales, destina para apoyar iniciativas que tengan posibilidades de causar impacto en el crecimiento económico o desarrollo social en el lugar que se la realiza. El propósito de la Feria del Desarrollo 2008 fue movilizar a las instituciones que trabajan o querían trabajar con los migrantes bolivianas/os; pero también a los propios migrantes en el lugar de destino y sus familiares en el lugar de origen con el objetivo de que las remesas se conviertan en un capital que garantice el sustento económico para las y los migrantes una vez que retornen a su país de origen.

Para que la Feria de la Migración y el Desarrollo posicione estas premisas como parte del discurso del codesarrollo, el BM desplegó una serie de estrategias de acercamiento al tema. Una de ellas fue concientizar a la población sobre la importancia que tiene la migración internacional para las familias bolivianas a través de cifras y datos estadísticos; pero también a partir de varias y distintas escenas de la migración, poniendo especial énfasis en aquellos aspectos que denotan los vínculos transnacionales de las familias con miembros en el exterior. Eduardo Ribera, uno de los artistas que participó en el evento, por ejemplo, presentó un testimonio visual de la migración con quinientas veinte piezas de ropa colgadas replicando un tendedero. Los familiares de los migrantes, a través de los medios de prensa y televisión fueron llamados a llevar a la Plaza Colón una prenda para compartir con otros, en su misma condición, el recuerdo de quien partió en busca de mejores condiciones de vida. “Ese día pasé por la Plaza Colón [de Cochabamba], y me encontré con filas de ropa colgada en alambres. El chofer del taxi me comentó que se trataba de la ropa de migrantes [...] Me quedé impresionada por la cantidad de gente que deja sus hogares para trabajar en el exterior. Esa ropa, flameando en el aire, simbolizaba la magnitud del problema que vive nuestro país. Era como decimos popularmente, sacar los trapitos al sol” (Entrevista 28b, 2010).

Asimismo, las paredes que rodean la Plaza Colón fueron el atril de fotografías de bolivianas/os que viven en Estados Unidos. Cada retrato, después de convertirse en una gigantografía, representaba la separación familiar que implica la migración. No obstante, con el *collage* de una nueva fotografía de los familiares se terminaba de componer el retrato, formando así una representación de la familia transnacional.

Rubén, miembro del jurado calificador de los proyectos de codesarrollo por Ecuador, recuerda que en aquel momento “[...] las fotografías en tamaño real eran una exteriorización de sentimientos. Expresaban los deseos y las necesidades de aquellas familias que tienen un pariente migrante” (Entrevista personal, 2010). Estas y otras instalaciones conceptuales que se presentaron, más allá de ser una estrategia de comunicación y difusión, actuaron como un indicador cualitativo de la importancia que tiene para Bolivia la migración internacional, así como sus múltiples y complejas relaciones. Las representaciones visuales de las y los migrantes, estuvieron directamente asociadas al imaginario de la ausencia, que paradójicamente coexiste con una forma transnacional de vivir la experiencia migratoria en ambos países (Bolivia y Ecuador). En efecto, todos los participantes compartieron el discurso de la ausencia, y en la práctica, el tema de la migración se colocó en la palestra pública para que los transeúntes, involucrados o no con la migración, puedan reflexionar sobre el tema a través de las sensaciones que provocaban las obras expuestas.

Tal como comentó Blubox, uno de los artistas invitados a presentar su obra: “Para tomar conciencia de las implicancias de la migración en su contexto familiar había que transitar irremediamente por un complejo laberinto de circunstancias donde el dolor, el sufrimiento y la adversidad fueran las pautas básicas para comprender de qué se trataba la feria [...]” (Entrevista personal, 2010).

## 2.1. Caso 1: Inversión de remesas en innovación de riego agrícola

Doña Dominga cuenta que mucho antes de adquirir el status de residente en Estados Unidos ella organizaba bailes para recaudar fondos para obras comunitarias en su pueblo. *“Mi sueño desde mis seis añitos ha sido tener Plaza en Korimayo<sup>2</sup>. Mi compadre Román y yo hemos cedido parte de nuestros terrenos para que se haga la Plaza. El concreto [cemento] lo hemos hecho en mi primera llegada al pueblo, después la fuente de agua y ahora último hemos puesto los bancos y los farolitos (...)”* (Dominga Claros, entrevista personal, 21/03/10).

A lo largo de la vida de la comunidad de Korimayo, la consolidación de todas estas prácticas de filantropía ha hecho que la inversión de capitales privados, obtenidos a partir de la migración, esté directamente vinculada a procesos de crecimiento económico. En consecuencia, las obras que las y los migrantes gestionan con sus propios recursos se han convertido en el soporte de inversiones familiares a mayor escala; es decir que los propios migrantes y sus familias se han convertido en uno de los principales factores del desarrollo local.

La conformación de la Asociación de Productores Agropecuarios de Korimayo<sup>3</sup> (ASPROAGROK), es sin duda el mejor ejemplo de ello, puesto que fue la acción que verdaderamente parece haber convertido a la comunidad en precursora de iniciativas de desarrollo local. El carácter asociativo de los proyectos que vienen realizando es un aspecto que ha beneficiado también a las familias no migrantes; fortaleciendo así las redes comunitarias locales. Las 33 familias productoras de duraznos asociadas a ASPROAGROK presentaron en la Feria de la Migración y las Remesas su propuesta de codesarrollo: Mejoramiento de la producción agrícola optimizando el uso del agua y tecnificando el riego. De acuerdo a la propuesta de los socios de ASPROAGROK (2008), la perforación de pozos comunitarios con conexión a una matriz de riego y un sistema de entubado hacia las parcelas de los productores de duraznos a mediano plazo permitiría

---

<sup>2</sup> La traducción de la palabra quechua Korimayo corresponde a Río de oro. Korimayo es una población situada a tres kilómetros del centro poblado de Arbieto, y es considerada una zona de alta productividad, puesto que por cálculos que realizó la Alcaldía del Municipio de Arbieto en el año 2007, existen al menos 150 hectáreas de extensión recientemente dedicadas a la producción del durazno del tipo Gumucio Reyes.

<sup>3</sup> La Asociación de Productores Agropecuarios de Korimayo (ASPROAGROK), fue fundada el 27 de julio del año 2000 con el propósito de preservar y fortalecer las actividades agrícolas y pecuarias en la región, obtener ayuda y asesoramiento técnico de las diferentes instituciones para la excavación de pozos de riego y electrificación, obtener semillas y productos químicos de buena calidad, etc.

mejorar la calidad y la cantidad del fruto, así como ampliar las opciones de comercialización y generación de fuentes de empleo para más familias de la región.

Esta propuesta fue calificada como innovadora por el jurado que la eligió, puesto que además de tratarse de una propuesta que se adscribía a mejorar la producción agrícola, su implementación proponía desarrollar un proceso de acciones conjuntas entre las organizaciones locales e instituciones -públicas y privadas- que trabajan en la zona; impulsando así la idea de que a mediano plazo ASPROAGROK se pueda constituir en un referente local en lo que respecta al uso de tecnología para la producción agrícola y la gestión comunitaria y productiva de remesas migrantes. Aspecto que, al margen de expresar el interés por convertirse en una experiencia con pretensiones de replicabilidad denota la imperante necesidad de promover la cooperación y compromiso de varios grupos sociales, tales como las comunidades, la sociedad civil, el gobierno y los organismos donantes. Lo cual además supondría que la dimensión económica de los proyectos de codesarrollo está necesariamente articulada a impactos y resultados a largo plazo.

### **2.2.1. Caso 2: Casa de la felicidad de los Adultos Mayores**

*“Kuraqkunaj kusikuynin Wasi”* es el nombre en quechua con el que la Asociación de Adultos Mayores del Municipio de Arbieto (AAMMA), en alianza con la Liga de Residentes Arbieteños en Arlington- Estados Unidos, presentó su proyecto de codesarrollo en el concurso de la Feria de la Migración y las Remesas<sup>4</sup>. Según explica don Casiano Amurrio, presidente de AAMMA, el nombre de dicho proyecto se debe a que en el Municipio de Arbieto los adultos mayores están prácticamente en estado de abandono: *“La casa de la felicidad es una utopía que queremos hacer realidad. Nuestro objetivo es desarrollar acciones por la defensa de los derechos humanos, para que las leyes nacionales de respeto y apoyo a las personas adultas mayores empiecen a cumplirse en el ámbito local”* (Casiano Amurrio, entrevista personal, 01/03/10).

El proyecto de codesarrollo de AAMMA propuso encarar el inevitable problema de abandono que enfrentan los adultos mayores con la migración a través de la conformación de un centro formalmente establecido que organice actividades de apoyo en diferentes áreas. Así, el propósito de ‘La casa de la felicidad’, en términos generales, fue canalizar las remesas para la innovación social bajo cuatro tipos de acciones concretas: 1)

---

<sup>4</sup> Sus integrantes también están representados en la Liga Integración y Cooperación Provincia Esteban Arze (INCOPEA) que, desde 1992, financia obras para todo el municipio, con presupuestos de 7 a 15 mil dólares, hasta dos veces por año.

apoyo en la comercialización agrícola, 2) asistencia en telecomunicación con familiares en el exterior, 3) conformación de compañerismo y entretenimiento, además de formación estratégica y 4) asistencia para el cumplimiento de los derechos legales de los adultos mayores. Otra particularidad de este proyecto fue la alianza de AAMMA con la Liga Deportiva de Residentes Arbietaños en Arlington, según cuentan los socios, se debió a que los hijos o nietos de la mayoría de ellos pertenecen a alguno de los clubes que están afiliados. Y es que a nivel local la Liga Deportiva de Residentes en Arlington podría considerarse como la instancia asociativa más representativa de la comunidad, puesto que su trayectoria de gestión de remesas comunitarias se ha venido desarrollando paralelamente a la historia de la migración laboral de las y los arbietaños en sus distintos destinos (De la Torre y Alfaro, 2007). Este proyecto se basaba en la sencillez de actividades orientadas a resultados de impacto real en sus beneficiarios. Este aspecto fue interpretado como una propuesta de carácter innovador; puesto que unió dos perspectivas altamente interesantes en lo que respecta a la temática migratoria: remesas y costos sociales de la migración.

### **3. LA EXPERIENCIA DE CODESARROLLO EN ARBIETO**

Las diferencias de los proyectos de codesarrollo en Arbieta en parte se pueden explicar por la propia historia migratoria de la comunidad, puesto que las iniciativas de desarrollo, a partir de las dinámicas migratorias, se han ido convirtiendo en una práctica habitual para las y los arbietaños/os; pero, por otra parte, son las mismas dinámicas migratorias las que ocasionan que los costos sociales de las desigualdades económicas y la exclusión que viven las comunidades rurales sean aún más altos.

En ese sentido, un primer aspecto a considerar es que, al tratarse de dos proyectos con problemas de índole distinta, las experiencias marcaron singulares diferencias respecto a su impacto en el ámbito local. De hecho, el fin de ambos proyectos fue cualitativamente distinto y, por lo tanto, constituyen campos de intervención diferentes. Es por ello que en ambos proyectos se observa una instrumentalización de los lazos comunitarios para reforzar las intervenciones de la cooperación internacional, marcando así la estructura de desigualdad en las que se construyen los proyectos de intervención social. En ambos proyectos también se observa la agencia de los actores al momento de ejecutar los planes y proyectos de cooperación, puesto que la forma en que gestionan los recursos económicos y humanos se relaciona o está determinada por patrones culturales tradicionales propios de la comunidad. Un segundo aspecto a considerar es que la explicación de la variación de efectos que causaron los proyectos en Arbieta no solo se

puede sustentar en la particularidad de los problemas que se propusieron como iniciativas de codesarrollo; al contrario, mi argumento es que el nivel de complejidad que cada uno de los proyectos enfrentó demuestra que estamos frente a unos casos en los que los vínculos transnacionales y las interconexiones locales determinan el rumbo de los proyectos.

En el caso del proyecto de Korimayo se parte de la suposición de que el vínculo con los residentes es positivo porque consiste en ofrecer la oportunidad de invertir sus capitales en sus lugares de origen, pero desde el lugar en que residen. La experiencia demostró que el potencial de los lazos comunitarios se minimiza frente a los intereses individuales. A pesar de que en Korimayo la asociatividad históricamente ha sido sólida, presentó mayores dificultades para llevar adelante el proyecto de codesarrollo en articulación con los distintos actores involucrados debido a que se ponían en juego intereses económicos personales o familiares.

En el caso del proyecto de los adultos mayores, los vínculos más bien se movilizaron desde el sentido de pertenencia a un proyecto en común: la migración internacional. Este aspecto fue determinante, porque permitió fortalecer los lazos comunitarios casi de manera inconsciente, pues está relacionado con la construcción cíclica de la migración. Tal como manifestó Zulma, en una larga y sentida conversación en sus días de visita a Arbieta, *“Todos vamos a ser viejos y vamos a tener que regresar, qué mejor que sea a un lugar en que nos puedan atender porque nuestros hijos no van a venir con nosotros. Va pasar igual que yo con mi papá”* (Zulma Rocha, madre de familia y residente en Virginia- Estados Unidos. Entrevista personal, 17/03/10). En ese sentido, queda claro que aunque AAMMA establece una alianza con los residentes en el exterior, los verdaderos protagonistas del éxito del proceso son quienes se quedan en el lugar de origen, o más bien a quienes ya les toca quedarse en el pueblo.

Frente a este tipo de reflexiones, cabe también señalar que los efectos que generaron cada uno de los proyectos dependieron considerablemente de los puntos de partida en que se constituyeron; es decir del tipo de alianzas que establecieron a nivel translocal. De ahí que sea totalmente comprensible que en un mismo espacio los dos proyectos hayan generados dinámicas y resultados distintos.

Para Abad (2008) las consideraciones de partida deben ser interpretadas como variables estructurales (económicas o demográficas) e institucionales (jurídicas, políticas, culturales), puesto que son variables que permiten incentivar o frenar los procesos que surgen con la migración. En ese caso, una vez más cabe resaltar que las condiciones históricas e institucionales de Arbieta fueron las que determinaron el alcance de los proyectos de codesarrollo, así como el papel que juegan los vínculos transnacionales y las

interconexiones locales al momento de plantear planes y proyectos que establezcan el vínculo entre la migración y el desarrollo.

A partir de las iniciativas de codesarrollo se puede observar que la forma de establecer vínculos orientados a emprender acciones e iniciativas de desarrollo ha experimentado algún nivel de transformación. La dimensión de este cambio puede resultar casi imperceptible a simple vista, pero una mirada más atenta permite afirmar que algunos de estos cambios se encuentran vinculados a la presencia de nuevos actores. Tal como dijo don Lorenzo Toro, vicepresidente del Comité de Vigilancia de Arbieto, refiriéndose al proyecto de riego en Korimayo, “*Ese es un proyecto privado, nosotros nada ya tenemos que hacer con ellos (...)*” (Lorenzo Toro, Vicepresidente del Comité de Vigilancia de Arbieto, entrevista personal, 02/03/10).

Hasta antes de la incorporación de la cooperación internacional en el tema migratorio, la forma de establecer compromisos y acciones comunitarias, utilizando para ello las redes transnacionales y los vínculos locales, era distinta porque se manejaba de acuerdo a los intereses colectivos, orientados a la consecución de obras comunitarias en las que la participación activa y directa de las y los arbieteños que residen en el exterior fortalecían las acciones transnacionales y los vínculos que se desprenden a partir de sus iniciativas.

Sin negar que desde siempre haya habido tensiones al interior de la comunidad, esta situación es una forma de señalar la importancia que adquieren los vínculos locales a la hora de plantear iniciativas que canalicen las causas y los efectos de las dinámicas migratorias hacia procesos de desarrollo, puesto que son actores que garantizan no solo el cumplimiento de los compromisos, sino también el sentido de apropiación de los actores hacia sus emprendimientos.

La presencia de un actor en las nuevas estrategias de desarrollo, casi imaginario para muchos, ha llevado a que las y los migrantes decidan orientar sus proyectos en función de las prioridades establecidas por la cooperación. Es cierto que los proyectos con que la cooperación interviene la zona no dejan de ser intereses personales de las familias en Arbieto, pero inevitablemente ahora se afianzan en objetivos de una política macro. El interés que ha despertado la Ayuda Oficial al Desarrollo en la zona está provocando una reconversión de los vínculos locales. Los gobiernos locales asumen la intervención de las agencias internacionales, tales como la AECID, como un socio estratégico para el desarrollo. Por ejemplo, el Alcalde de Arbieto manifestó la apertura que el gobierno local tiene para trabajar en coordinación con ONGs.

Asimismo, el director del colegio *Copapujyo* en Arbieto manifestó su interés en canalizar hacia Arbieto programas de intervención social: “*Los recursos que llegan de la*

*cooperación podrían ser utilizados en programas de educación y generación de empleos, para que de esa manera los jóvenes no abandonen sus estudios a temprana edad por salir del pueblo. Porque eso también trae desarrollo. Ya después que se vayan al norte si quieren”* (Juan Carlos Luján, Director del Colegio de Copapujyo en Arbieto, entrevista personal, 17/03/10.). Este es, sin duda, un punto que resulta importante profundizar en una nueva investigación.

#### **4. A MANERA DE CONCLUSIONES**

Tras conocer la experiencia de codesarrollo en un municipio de alta incidencia migratoria es posible señalar que cuando se habla de codesarrollo se hace referencia a una política migratoria que ha intentado incorporar las dinámicas migratorias en políticas y actuaciones de la cooperación al desarrollo con el propósito de paliar la pobreza y el subdesarrollo de los países con alta incidencia migratoria y así frenar los flujos migratorios. Por lo tanto, a la par de conocer los lineamientos prácticos del codesarrollo, es necesario analizar la dimensión política del discurso de codesarrollo e insertarlo en el conjunto de acciones que los Estados están llevando a cabo para gestionar los flujos migratorios desde el lugar de origen de las y los migrantes.

A pesar de que los planes, programas y proyectos que se han llevado a cabo han asumido diferentes modalidades y directrices, los propósitos políticos del codesarrollo han persistido en la cooptación de situaciones y factores que hacen que las dinámicas migratorias adquieran una perspectiva positiva; esto es en el conjunto de premisas que destacan el potencial que pueden llegar a tener la migración a través de la organización social transnacional de sus redes. Esta condición del codesarrollo puede ser interpretada como una (re)funcionalización del sentido de las prácticas transnacionales, cuyo fin es generar políticas migratorias que respondan a un sistema de gobernabilidad, sobre todo para los países que están en el circuito migratorio Sur-Norte. Es así que este estudio muestra cómo el codesarrollo se constituye en una política migratoria que sustenta sus premisas en las acciones que las y los migrantes emprenden “desde abajo”, es decir a través de las estrategias que han ido desarrollando a lo largo de su proyecto migratorio.

Los estudios de codesarrollo enfrentan el desafío de construir un marco explicativo que denote con más fundamento la intención política de promover a las y los migrantes como agentes de desarrollo en sus lugares de origen pues resulta paradójico que las instancias internacionales, en alianza con los gobiernos, consideren que el camino hacia la implementación de políticas de control y gestión migratoria provenga justamente de las estrategias organizativas que las y los migrantes han construido en pos de rebasar las

restricciones migratorias que les ha impuesto el sistema económico y político actual. Quizás el mayor dilema del codesarrollo sea precisamente encontrar argumentos consistentes para este tipo de interrogantes.

## **BIBLIOGRAFÍA**

Abad, Marqués Luis (2008). “Emigración y desarrollo. Un enfoque desde las condiciones iniciales”. En *La inmigración en la sociedad española. Una radiografía multidisciplinar*, García Roca, J. y Lacomba, J. (eds.). Barcelona: Bellaterra.

Banco Mundial (2008). “Estrategia de Asistencia al Estado Plurinacional de Bolivia (2010-2011)”. La Paz, Bolivia: Banco Mundial.

Cortes, Genèvieve (2004). *Partir para quedarse: Supervivencia y cambio en las sociedades campesinas andinas de Bolivia*. La Paz: IRD- Plural e IFEA.

De la Torre, Leonardo y Yolanda Alfaro (2007). *La Cheqanchada: Caminos y sendas de desarrollo en los municipios migrantes de Arbieta y Toco*. La Paz: CESU; DICYT- UMSS; Fundación PIEB.

Larson, Bruke (1990). “Casta y clase: la formación de un campesinado mestizo y mercantil en la región de Cochabamba”. *Allpanchis I* (35/36): 187-224.

Murra, John (1975). *Formaciones económicas y políticas en el mundo andino*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.

Pries, Ludger (1999). Una nueva cara de la migración globalizada: el surgimiento de nuevos espacios sociales transnacionales y plurilocales. *Revista Trabajo*, 3.

Samir Naïr (1997). *Informe de balance y orientación de la política de codesarrollo en relación a los flujos migratorios*. Misión Interministerial sobre migración y codesarrollo, Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia.

# EL RETORNO DE LOS MIGRANTES RUMANOS: INVERSIÓN DE REMESAS Y AHORROS Y ESTRATEGIAS DE RE-INTEGRACIÓN

Antía Pérez Caramés\*

## 1. RESUMEN

En este trabajo se aborda la cuestión del retorno migratorio a partir del estudio de caso de la comunidad rumana en España. El análisis del fenómeno de retorno migratorio ha recobrado actualidad en los estudios sobre migraciones internacionales, al vislumbrarse una tendencia al incremento de los flujos de emigración de ciudadanos extranjeros (o nacidos en el extranjero) en aquellos países que más están padeciendo los vaivenes de la crisis económica, entre los que se ubica España; tendencia que, de acuerdo con las últimas proyecciones de población elaboradas por el Instituto Nacional de Estadística (INE) parecen asentarse en los años a venir.

Se abordará, en primer lugar, el análisis de la magnitud del flujo de retorno de rumanos residentes en España a Rumanía, así como el perfil de los migrantes rumanos retornados.

En segundo lugar, se realiza un análisis sobre los procesos de re-inserción o re-integración en la sociedad de origen, centrándonos principalmente en el ámbito familiar y laboral. Se abordará el papel de la inversión de remesas y ahorros acumulados durante la experiencia migratoria en el desarrollo de un proyecto de re-integración laboral productivo y en los cambios socio-familiares que ha implicado el aporte de remesas materiales y sociales a los hogares.

---

\* Profesora contratada doctora en el Departamento de Sociología y Ciencia Política y de la Administración de la Universidade da Coruña. Miembro del ESOMI (Equipo de Sociología de las Migraciones Internacionales).

La **metodología** empleada en esta investigación se fundamenta, por una parte, en el análisis cuantitativo de los flujos de emigración de España a Rumanía de nacidos en Rumanía a partir de las bajas padronales recogidas en la Estadística de Variaciones Residenciales (INE); información que es contrastada con otras fuentes del país de retorno: estadísticas de flujos migratorios del Instituto Nacional de Estadística de Rumanía (INSSE), estudio de la Fundación George Soros de Rumanía sobre la migración de retorno de rumanos y un informe sobre el impacto de la crisis en el retorno de los emigrantes rumanos realizado por la Fundación Friedrich Ebert de Rumanía.

Por otra parte, este capítulo recoge también los resultados del trabajo de campo cualitativo que, con un enfoque metodológico transnacional y por medio de entrevistas en profundidad semi-estructuradas, ha sido desarrollado en tres Comunidades Autónomas de España (Cataluña, Madrid y Comunidad Valenciana) –elegidas por ser las de mayor presencia de población extranjera–, así como en Rumanía. En España se ha entrevistado a inmigrantes rumanos con el objeto de indagar en su proyecto migratorio futuro y sus potenciales intenciones de retornar, seleccionando a los entrevistados en función de variables como el sexo, la situación laboral, la reunificación de sus familiares más cercanos y la posesión de una vivienda en propiedad. Las entrevistas realizadas en el país de origen/retorno se han concentrado en dos regiones de elevada emigración a España: Muntenia y Bihor y han sido realizadas a emigrantes rumanos retornados con el fin de conocer sus estrategias para el desarrollo del proceso de retorno, así como la reinserción en la comunidad de origen.

El trabajo de campo cualitativo se ha complementado con entrevistas a expertos (académicos, políticos, investigadores, personal de Embajadas, asociaciones de migrantes) en las migraciones rumanas a España y, específicamente, en el desarrollo y gestión de la migración de retorno.

Los resultados que se presentarán forman parte del proyecto de investigación “*Proyecto y procesos de retorno de los inmigrantes extranjeros en España*”, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación en la convocatoria de 2008 y coordinado por el Profesor Diego López de Lera (ESOMI, UDC).

## **1. LA PROBLEMÁTICA DEL ESTUDIO DEL RETORNO EN LAS MIGRACIONES CONTEMPORÁNEAS**

La actual crisis económica que atraviesa España y sus consecuencias sobre el empleo de migrantes y nativos han reavivado el debate académico sobre el fenómeno del retorno entre los estudiosos de las migraciones internacionales, que han comenzado a darle la

vuelta a las fuentes estadísticas para observar la magnitud de los flujos de vuelta a los países de origen y también a desempolvar las teorías de los años setenta y ochenta sobre los procesos de vuelta a las comunidades de procedencia.

En efecto, los mimbres teóricos de que nos servimos para explicar el incipiente retorno de los migrantes establecidos en España son, principalmente, aquéllas teorías desarrolladas al abrigo de las migraciones de trabajadores invitados (*gästarbeiter*), que acudieron a la demanda de empleo generada en los países de la Europa continental tras la II Guerra Mundial y cuyo retorno estaba enmarcado, en líneas generales, con el alcance de edades no activas. En el caso de las teorías elaboradas al albur de las migraciones con destino a Estados Unidos, con mayor diversidad en las procedencias de los migrantes y menor estacionalidad en los ritmos de llegada, el prisma de análisis contemplaba un proyecto migratorio que, bien tenía como objetivo el establecimiento permanente en el país de acogida, bien contemplaba el retorno como el final del período productivo.

La apertura epistemológica que supuso la irrupción de la teoría del capital social y las redes sociales, en un primer momento y, posteriormente, del transnacionalismo en el ámbito de los estudios migratorios no alcanzó a alterar la concepción que se tenía sobre el retorno, puesto que el fenómeno dejó de tener magnitud estadística e interés académico a finales de los ochenta, período en que la emergencia de nuevos y cuantiosos flujos migratorios a los países tradicionalmente acogedores de migrantes, pero también a nuevos destinos migratorios (como los países del sur de Europa), desplazaron una vez más los intereses hacia la gestión, acogida e integración de esas poblaciones.

Resulta, pues, evidente, que el desarrollo teórico en torno al fenómeno del retorno necesita una revisión y actualización para poder explicar y dar cuenta de las características que este proceso registra en los movimientos migratorios contemporáneos, así como también demanda beber de las nuevas aportaciones al corpus de los estudios migratorios que han venido de mano del transnacionalismo.

A estos efectos, realizaremos un breve recorrido por las aportaciones clásicas más adecuadas para nuestro objeto de estudio y expondremos alguna de las vías de desarrollo teórico que pueden seguir las investigaciones sobre migraciones de retorno. Ubicaremos cada una de las propuestas teóricas dentro del marco teórico más amplio al que responden en los estudios migratorios, siguiendo la propuesta de clasificación teórica de Massey et al (1993) (Ribas Mateos 2004).

La teoría de la decepción, enmarcada bajo la perspectiva neoclásica de análisis de las migraciones internacionales, considera, de modo general, que la emigración tiene por objetivo la maximización de los recursos, por lo que tiene un carácter permanente y el retorno, de producirse, sería un fracaso en esta estrategia maximizadora (Hertzog y

Schottman, 1982). Si bien esta teoría, así como más ampliamente la aproximación neoclásica, han recibido bastantes críticas por haber hecho *tabula rasa* de las circunstancias individuales y familiares de los retornados, a juicio de algunos autores que han buscado su contraste empírico (Constant y Massey, 2002), puede explicar el retorno de aquéllos emigrantes que no enviaban remesas durante su período de residencia en el extranjero.

En respuesta a la consideración negativa que de los retornados tenía la teoría neoclásica, la nueva economía de las migraciones avanza su teoría de la meta (o tope) de ingresos para invertir esta concepción: el retorno representa un éxito del proyecto migratorio individual. Los migrantes que se vuelven a su país de origen son aquéllos que han logrado los objetivos económicos que se habían marcado en su estrategia de diversificación de las fuentes de ingresos de sus hogares (Stark, 1991).

Sin embargo, una de las teorías que ha adquirido mayor relevancia en el análisis de los procesos de retorno migratorio, rompiendo con la dicotomía éxito/fracaso, deriva de la perspectiva estructural en el estudio de las migraciones y, concretamente, del trabajo de Cerase (1974) en torno a la vuelta a origen de los emigrantes italianos residentes en Estados Unidos. Según este autor, el éxito o el fracaso del retorno son relativos, ya que están en función de la economía del hogar y de la sociedad de origen, así como de las expectativas del migrante retornado. En el estudio del retorno, Cerase es el primer autor en romper con el nacionalismo metodológico<sup>1</sup> y estudiar la dinámica de este proceso a caballo entre las comunidades de destino y de origen.

Como resultado de su investigación, Cerase propone una tipología de perfiles de los migrantes retornados que divide entre los fracasados (aquéllos que no pudieron cumplir con las expectativas que cifraron en sus proyectos de partida); los jubilados (los que retornan al terminar su edad activa); los conservadores (aquéllos que sí consiguieron cierto volumen de ahorros, pero que no han invertido en proyectos de desarrollo para sus familias y comunidades de origen al reproducir y adaptarse a los mismos esquemas de producción que estaban vigentes en su lugar de origen al emigrar; es decir, no han puesto en cuestión el orden social establecido); y, por último, los innovadores, que son realmente el colectivo que más interesa a los académicos que trabajan en pos del vínculo entre migraciones y desarrollo. Este último perfil está formado por migrantes de retorno que pretenden cambiar las condiciones y la estructura social de sus comunidades de origen, por lo que parten de unas elevadas expectativas y realizan inversiones ambiciosas en

---

<sup>1</sup> Para más información sobre la utilización de este concepto en los estudios migratorios puede consultarse el artículo de Wimmer y Glick-Schiller (2002).

nuevos proyectos productivos. Sin embargo, Cerase se mantiene pesimista en relación al potencial transformador de este grupo de retornados innovadores, ya que considera que existe una enorme resistencia por parte de los resortes y estructuras de poder tradicionales en la sociedad de origen que limitarán la capacidad de cambio que los innovadores traen consigo.

Además de su controvertida propuesta de tipologización de los migrantes retornados, Cerase también ha mediado en el debate en torno a la selectividad de los flujos de retorno, al afirmar, junto con Richmond (1984, en Núñez Seixas 2000: 33), que no retornan ni los realmente ricos, ya que estos han dado prioridad a la búsqueda de integración en la élite social del país receptor, ni los realmente pobres, por temor a enfrentarse con su ámbito social de origen o a sufrir el rechazo de sus familiares.

Como hemos comentado al principio de este apartado, los desarrollos teóricos más recientes y en boga en torno a las migraciones internacionales, apenas han abordado la cuestión del retorno, por lo que queda, en cierto modo, pendiente una actualización de estas teorías y primeras evidencias empíricas a la luz del comportamiento de los retornados contemporáneos (Cassarino, 2004).

En la actualidad el interés académico, político y mediático en el fenómeno del retorno se ve opacado por la creciente evidencia a favor de la teoría de la migración circular, que podríamos ubicar bajo el paraguas de la perspectiva transnacionalista en el estudio de las migraciones, y que defiende que las diferencias estructurales entre el país de origen y el de destino hacen que la circularidad permanente sea la mejor estrategia de maximización de los recursos del hogar (Reyes, 1997). Esta estrategia es posible a través de la construcción de una identidad transnacional y el mantenimiento de lazos y prácticas transnacionales entre la sociedad de acogida y la de origen.

No obstante, si bien es cierto que el sostenimiento de vínculos entre las sociedades de origen y destino es una realidad en el caso de muchas comunidades migrantes en países europeos y también en Norteamérica -en parte favorecida por la reducción de los costes de transporte y el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación (TICS's)- los estudios empíricos, por una parte, se han centrado en comunidades migrantes originarias de regiones próximas con el destino de su emigración, por lo que tienen mayor potencial de establecimiento de vínculos y prácticas transnacionales y, por otra parte, la idea de circularidad permanente o de la circularidad como modo de vida (Morokvasic, 1996) parece indicar una cierta especialización funcional entre la sociedad de destino (el lugar del trabajo productivo) y la de origen (el entorno del ocio y de la reproducción), que se rompe o, por lo menos, se altera con el retorno, aunque éste no sea permanente.

Por último, enmarcado en la teoría de las redes sociales y del capital social, que enfatizan la necesidad de estudiar las relaciones entre los actores en el proceso de retorno y sus diferencias en cuanto al acceso a recursos y atributos y características personales, encontramos el esquema teórico propuesto por Cassarino (2004), que se centra en los ejes de la preparación y la movilización de recursos para el retorno. Este enfoque teórico se podría vincular con las propuestas analíticas de Gmelch (1980), quien consideraba necesario vincular las intenciones, las motivaciones y las expectativas que sobre el retorno se hacían los migrantes.

## **2. BREVE CARACTERIZACIÓN DE LA INMIGRACIÓN RUMANA A ESPAÑA Y DEL RECIENTE FENÓMENO DEL RETORNO**

La llegada y asentamiento en España de personas procedentes del país del sudeste europeo comienza a registrarse a principios de este siglo, aumentando progresivamente las entradas y, consecuentemente, el stock poblacional de este colectivo a medida que avanzaban los años. Así, según la información que proporciona el Padrón Municipal de Habitantes, a comienzos del años 2004 el colectivo rumano superaba las 200.000 personas, llegando a rebasar el medio millón de residentes en España a principios de 2007, año de la incorporación de Rumanía a la Unión Europea (Pajares Alonso, 2009). Si bien en un principio, los flujos de inmigración procedentes de este país del sudeste europeo estaban ciertamente masculinizados, el asentamiento de este colectivo implicó un mayor equilibrio en la proporción de sexos, fenómeno que se vio facilitado por la adhesión de Rumanía a la UE, que implicó una regularización en las condiciones de residencia de buena parte de este colectivo, aunque conviene apuntar que las condiciones en cuanto al acceso al permiso de trabajo siguieron siendo bastante difíciles por la imposición de una moratoria de dos años al derecho de libre circulación (Pajares Alonso, 2009).

En la actualidad y, de acuerdo con las últimas cifras a Enero de 2011 del Padrón Municipal de Habitantes, el colectivo rumano cuenta con más 865.000 habitantes en España, ocupando, así, el primer puesto en el ránking de las primeras comunidades extranjeras que residen en España.

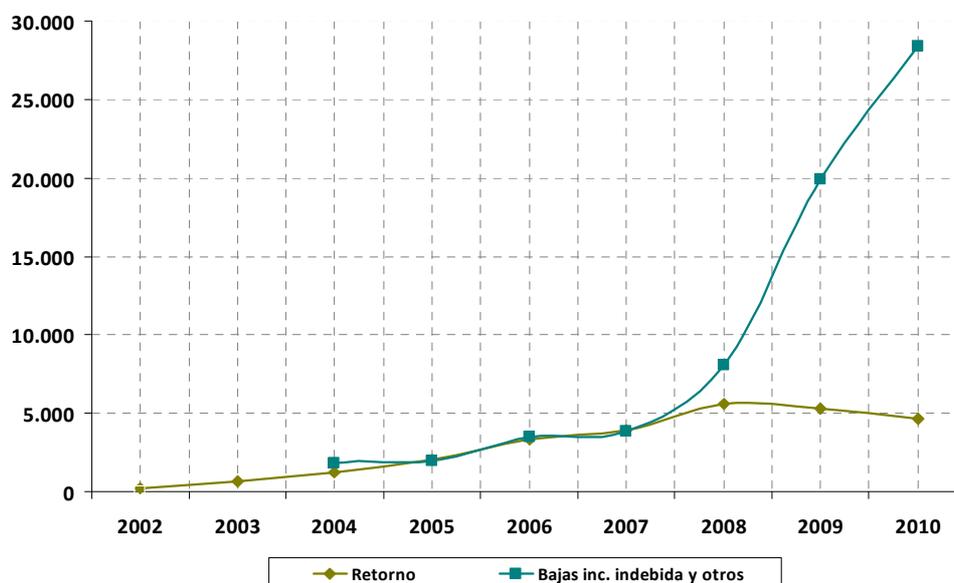
Teniendo en cuenta, pues, la relativa facilidad legal con la que pueden desplazarse los ciudadanos rumanos en el territorio que componen los estados del espacio Schengen, además de la ya apuntada unas líneas más arriba tendencia la circularidad en su comportamiento migratorio, resulta de especial interés comprobar en qué medida, a raíz del impacto de la crisis económica en los empleos de los inmigrantes rumanos, estos se

han decidido a volver a sus comunidades de origen e intentar desarrollar un proyecto productivo allí.

En primer lugar, intentaremos cuantificar este fenómeno. Dada las deficiencias en el registro de entrada de nacionales por parte de las estadísticas producidas oficialmente en Rumanía, recurrimos a la explotación de los microdatos de la Estadística de Variaciones Residenciales (EVR), elaborada por el Instituto Nacional de Estadística (INE) que, aún con sus deficiencias en el registro, nos permite obtener una primera aproximación a las emigraciones a Rumanía por parte de rumanos empadronados en España.

La tendencia de este flujo de retorno desde el año 2002 hasta 2010 (últimos datos disponibles) es creciente hasta el año 2008, en que desciende ligeramente, aunque manteniendo una magnitud relativamente estable que, entre los años 2007-2010 es de en torno a los 5.000 retornos anuales.

Si además del retorno declarado (baja voluntaria en el Padrón), tenemos también en consideración las bajas por inclusión indebida, que el INE contabiliza como emigraciones al extranjero con destino desconocido observamos, no solo unas cifras mucho más elevadas de retorno, sino también una intensidad creciente, que alcanza su máximo el pasado año 2010, rozando las 30.000 bajas por inclusión indebida.



**GRÁFICO 1: FLUJOS DE EMIGRACIÓN DE RETORNO DE NACIDOS EN RUMANÍA ENTRE 2002-2010**

Fuente: Estadística de Variaciones Residenciales (EVR), varios años. Instituto Nacional de Estadística (INE), [www.ine.es](http://www.ine.es)

Esta tendencia muestra un débil impacto cuantitativo del fenómeno del retorno migratorio entre los rumanos residentes en nuestro país, conclusión a la que también llega el único estudio publicado hasta la fecha por parte de investigadores rumanos (Stoiciu, 2011). Esta investigación, llevada a cabo mediante una encuesta que se realizó a retornados a Rumanía, pero también a potenciales retornados residentes en dos países tradicionalmente receptores de inmigración rumana (España e Italia), se concluye que, si bien la magnitud de este fenómeno es todavía escasa, se prevé una aceleración de los regresos a medida que la crisis se agudice en ambos países y se vuelva más difícil mantener el empleo (especialmente en el caso de las mujeres) o las prestaciones sociales derivadas de la situación de desempleo.

Otra de las conclusiones del estudio sobre retornados a Rumanía indica que estos tenían una red menos densa de contactos en el país de destino que los migrantes que todavía permanecen allí. Esta red de contactos estaba, además, nucleada en torno al trabajo.

Entre los motivos que han llevado a los migrantes rumanos a retornar desde España o Italia, en una pregunta de respuesta múltiple, la familia es mencionada en un 72% de los casos, convirtiéndose así en el motivo principal de retorno, algo que resulta realmente sorprendente teniendo en cuenta que los presupuestos de partida de nuestra investigación, pero también de esta a la que nos estamos refiriendo, era el impacto de la crisis económica en la decisión de retornar.

Por otra parte, de entre los retornados encuestados, un 34% enviaba remesas muy a menudo, pero un 24% nunca envió dinero a sus familiares en origen. Veremos a continuación si este perfil que hemos presentado brevemente se corresponde con los hallazgos de nuestra investigación.

### **3. EL PROCESO DE TOMA DE DECISIÓN Y LAS MOTIVACIONES PARA EL RETORNO**

De acuerdo con lo expuesto en el primer apartado relativo a las teorías que permiten analizar y explicar el proceso de retorno migratorio, es conveniente analizar tanto las motivaciones como los elementos que influyen en la decisión de retornar de los migrantes.

De acuerdo con nuestras entrevistas en profundidad, tanto los migrantes que han retornado, como aquéllos que siguen residiendo en España, han desarrollado una pauta migratoria consistente en el mantenimiento de fuertes lazos con sus comunidades de

origen, realizando, para ello, visitas frecuentes (en las vacaciones de Navidad y en verano, usualmente) y desarrollando una pauta de envío de remesas en mano que permitía, por una parte, concentrar un mayor montante de dinero al ser entregado en menos ocasiones y, por otra, y más importante, permitía controlar la inversión del dinero que se remitía.

En definitiva, las prácticas y vínculos transnacionales de la inmigración rumana en España contribuyen a disipar el denominado “*mito del retorno*” como parte inicial del proyecto migratorio (tal y como lo ha descrito King -1978- en el caso de los retornados del sur de Europa), que está ausente en el discurso de los migrantes entrevistados. Es decir, no existe una mistificación del regreso definitivo al país de origen, puesto que las idas y venidas son relativamente frecuentes. Por otra parte, la información que el migrante acumula durante las visitas le sirve para actualizar su imagen de la comunidad de origen, de sus estructuras y relaciones de poder, y, especialmente, de su evolución y transformación durante su ausencia, evitándole una imagen idealizada que se forma con un período de ausencia muy prolongado.

En lo referente a las motivaciones que han llevado a los migrantes retornados a regresar a su país de origen, podríamos distinguir principalmente tres, que frecuentemente se mencionan de modo combinado en las entrevistas:

- La pérdida del trabajo como detonante (o el agotamiento de las prestaciones de desempleo).
- El haber alcanzado un cierto nivel de ahorros que permite realizar algún tipo de inversión productiva en el país de origen.
- La crisis del sistema de cuidados (fundamentalmente de hijos, pero también de padres mayores y/o en situación de dependencia) que se había establecido en el momento de la emigración.

Las dos primeras motivaciones, relacionadas con el entorno productivo de la vida del migrante, han sido abundantemente abordadas en estudios previos sobre el fenómeno del retorno. Sin embargo, la alusión a la esfera reproductiva, de amplio tratamiento principalmente en la literatura sobre migraciones y género, ha sido completamente obviada en los estudios sobre retorno.

En el trabajo de campo realizado con rumanos retornados, la mención a la necesidad de retornar por tener que hacerse cargo de los cuidados de algún familiar, o bien por no poder cuidar de un hijo en la sociedad de acogida, era recurrente entre las rumanas retornadas.

*“(…) Porque mi marido es hijo único y claro que... mi suegra, cuando mi suegro murió ella se quedó sola. Entonces creo que ella quería que nosotros volviéramos y quedáramos con ella. Así estábamos mejor”.* (Gabriela. Retornada con su marido).

*“Motivos que ya dije... El lugar de trabajo, que dependía de la guardería de la niña, era muy difícil porque la niña estaba siempre..., estaba siempre con nosotros. O sea, que no tenías vida e familia. MI marido estaba lejos, de lunes a viernes. (...) No tenías con quién dejarlo y, sobre todo, (...) cuando estaba enferma era muy difícil poder salir del trabajo”.*

*- ¿Aquí te ayuda alguien con la niña?*

*Automáticamente la podría dejar con mi madre, si quiero una semana, un mes...y el fin de semana. Sé que la cuida bien, que tiene condiciones y vela por su educación. Desde este punto de vista, tengo lo que me faltaba fuera”.* (Monica. Retornada con su marido).

*“Mi madre estaba sola, mi hijo se casó, mi hija estaba fuera... estaba sola. Y... se enfermó. Y dije que volvíamos a casa para cuidarla.”* (Daniela, retornada con su marido).

En cuanto al proceso de toma de decisión sobre la vuelta al país de origen, resulta sorprendente comprobar como, en cierto modo, el hecho de que las estadísticas sobre retorno muestren una composición equilibrada entre sexos es un reflejo de un retorno familiar, en que, aún teniendo la mujer un trabajo en España, y siendo únicamente el marido el que se ha quedado sin empleo, la opinión masculina sobre quedarse o marcharse es la que ha prevalecido:

*“El 20% de la decisión era que mi marido pensaba en su madre, que estaba sola en Rumanía, que es bastante mayor, que estaba sola y que no sé qué...”* (Floriana, retornada con su marido).

*“Volví en primer lugar por mis hijos. Ya eran grandes y me necesitaban. Y también porque mi marido no quería..., o sea, que ya no quería que trabajásemos allá.*

*¿Si él hubiese querido quedarse, se habría quedado usted en España?*

*Sí. Definitivamente”* (Daniela, retornada con su marido).

*“Si yo tuviese que decidir me habría quedado, pero como él trabajaba en las construcciones y le dolían muchísimo las piernas, ya que estaba trabajando sobre azulejos todo el día... (...) Él dijo: -ya está, nos vamos, ya no nos quedamos más”.* (Elena, retornada con su marido).

En suma, debemos tener en consideración el papel de la esfera reproductiva en las motivaciones y el proyecto de retorno migratorio y, además, abordar las relaciones de género en el seno de las parejas migrantes para cuestionar críticamente el proceso de toma de decisiones en torno al proyecto migratorio.

#### **4. PROYECTOS Y ESTRATEGIAS DE RE-INTEGRACIÓN. LA INVERSIÓN DE REMESAS Y AHORROS.**

Abordaremos, en último lugar, algunas de las cuestiones relacionadas con el proyecto de los migrantes tras retornar, en el que juega un papel fundamental la gestión del dinero que se ha enviado en forma de remesas y de los ahorros de los migrantes durante su experiencia en el extranjero.

En líneas generales, la persona que recibe las remesas y gestiona su distribución e inversión suele coincidir con aquella a la que se encargan los cuidados de los hijos o padres.

*“- ¿Quién lo gestionaba?*

*La abuela, la abuela con ellos –con los hijos- ... claro. Servía... Para ropa, comida, cosas para la escuela,..., cosas personales”* (Andrea, retornada).

El privilegio de gestionar las remesas se entiende también como una manera de reconocer el trabajo reproductivo.

*“Lo enviaba a mi madre a través del banco para empezar a ahorrar el dinero necesario para la compra de la casa. Y para lo que ellos –los hijos- necesitaban: para la escuela..., ropa, libros,... (...) Normal, que también enviábamos dinero mensualmente para ellos – los padres-, para que compren todo lo que se necesitaba en una casa”* (Victoria, retornada con su marido).

Es frecuente que los migrantes aborden en las entrevistas la aparición de conflictos derivados de la cuantía del dinero enviado, o de cómo ésta ha sido empleada e invertida. En líneas generales, estos conflictos generales surgen por una gestión del dinero no

acorde con las demandas del migrante, o bien por malos entendidos acerca de la compensación en cuidados que implica esta gestión de las remesas:

*“Mi mamá me decía... una vez... por esto peleamos una vez, porque siempre me pedía dinero. Quería más y más dinero y peleamos. Y después de dos años me llevé a mis hijas en España, las lleve para estudiar allá (...). Ha habido peleas, ya que cada vez que venía a casa me pedía más dinero. Y me lo decía el último día...- tienes que ver que ya este dinero no me alcanza para las hijas, necesito más dinero-”* (Silvia, retornada con su marido y sus hijas).

En cuanto a la inversión del dinero que se ha conseguido a través de la migración y, con independencia de su uso extensivo en gastos diarios y de cuidado y escolarización de los hijos, el segundo concepto en que se ha invertido con más frecuencia es en la construcción de una casa. Frecuentemente, la inversión en una casa se ha abordado en los estudios sobre migración y desarrollo, como la expresión de un consumo ostentoso e improductivo. Sin embargo, a través de nuestro trabajo de campo, hemos podido comprobar cómo, más allá de un consumo ostentoso, la construcción de la casa permite consolidar el posicionamiento social que se ha ido forjando con la emigración, si bien este ascenso social que se ve ilustra mediante la construcción de la casa puede ser un espejismo temporal.

*“(...) La vida es muy corta y no podemos pensar que hay gente aquí de Rumanía, que dicen que viven casi como si tuvieran tres, cuatro vidas. Están trabajando aquí, haciendo unos esfuerzos terribles que se van a su pueblo a construir una casa, una casa grande. Esa casa dentro de 50 años no va a valer nada. Hacen esfuerzos terribles”.* (Adrian. Emigrante rumano entrevistado en Madrid).

Además, en muchas ocasiones, los migrantes retornados buscan empleo en el sector en el que han trabajado principalmente en España: la construcción. Poder enseñar las técnicas de construcción que se han aprendido en el extranjero a través de la propia casa se convierte, para algunos, en una estrategia para la búsqueda de empleo e incluso para el autoempleo. Por este motivo, en algunas ocasiones, la casa es una vitrina del negocio.

*“Sí, nos dicen que (la) quieren como la nuestra. Que quieren baños españoles.”* (...) *“Sí, tenemos muchas encargas de emigrantes... de Italia, de España...”* (Bogdan y Nicolae, hermanos retornados, poseen un negocio de construcción de viviendas).

Por otra parte, para parejas de jóvenes retornados disponer de una casa propia supone una afirmación de independencia y de nuevos valores familiares. Una casa o un buen coche permiten una rápida ubicación en la escala de estratificación social del emigrante o del retornado. Si el consumo no se muestra, el potencial ascenso en la escala social elude el refrendo comunitario y, por lo tanto, se cuestiona.

*“Cuando yo me voy a Rumanía siempre me preguntan todos: ¿Cuánto ganas? Digo: bueno, voy tirando, no me quejo, las cosas me van bien. – ¿Pero te has comprado un coche?- (...) Ja, ja, no sé qué coche podría comprarme pero..., claro, es el estándar, aquí estoy yo, mírame, yo tengo el coche, tal, tal. (...) Digo: sí tengo, he comprado un coche”* (Dan. Emigrante rumano residente en Barcelona).

En definitiva, se hace necesario cuestionar el carácter productivo o improductivo de la inversión de las remesas y ahorros de los migrantes y migrantes retornados, no solo en función de parámetros estrictamente económicos, sino también tomando en consideración la posición social que confiere la posesión o no de determinados bienes materiales. Es decir, es necesario contemplar la estructura y dinámica sociales de las sociedades de origen.

## **5. CONCLUSIONES**

Apuntaremos en este apartado final, algunas de las líneas de fuga con respecto a los paradigmas teóricos dominantes en la literatura científica sobre migración de retorno e inversión de remesas que se han ido exponiendo a la luz del estudio del regreso de los migrantes rumanos que previamente habían residido en España.

En primer lugar, se hace necesaria una teoría que deje de contemplar al migrante exclusivamente como *homo oeconomicus* y que, en consecuencia, considere los aspectos relacionados con la reproducción de la vida social en la experiencia migratoria, especialmente en el fenómeno del retorno. La literatura sobre género y migraciones ha incidido especialmente en la importancia del trabajo de cuidados para las mujeres migrantes, tanto por desarrollar empleos en este sector en las sociedades de acogida, como por tener que gestionar el cuidado de sus hijos en los países de origen, lo que ha dado lugar a propuestas de evidente alcance teórico como las cadenas globales de cuidados (Hochschild 2000; Yeates 2004). Sin embargo, estas teorías se han centrado casi en exclusiva en el cuidado de los hijos, por lo que la cuestión de la atención a los padres y

otros familiares que se han quedado en el lugar de origen y pueden estar en situación de necesitar atenciones y cuidados personales, como es el caso de varios de los migrantes entrevistados en esta investigación, ha recibido un menor interés. Por otra parte, no ha habido una revisión crítica del proceso de retorno desde la literatura que estudia las relaciones de género en los procesos migratorios. Además, se hace necesario considerar el carácter dinámico y cambiante de las necesidades y la distribución del trabajo de cuidados en las familias transnacionales.

Una segunda cuestión que quisiéramos introducir es en torno al debate de la inversión en construcción de una casa como consumo improductivo. Como hemos ilustrado en el apartado anterior, la casa, un proyecto compartido por buena parte de los migrantes retornados, permite, al menos en un primer momento, la alteración de las relaciones de poder e influencia en el entorno social más inmediato, por lo que, en el imaginario social de las comunidades de origen, coloca al retornado en una posición social superior a la que tenía cuando emigró. En este sentido, aunque no es una inversión productiva en términos económicos, sí produce un cambio en la estructura social de las comunidades de origen. Cabe, de todos modos, preguntarse en qué medida este cambio que se opera en el reconocimiento social de los retornados que se hacen construir una casa, resulta duradero si no va acompañado de otro tipo de inversiones.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Cassarino, Jean-Pierre (2004). Theorising Return Migration: The Conceptual Approach to Return Migrants Revisited. *International Journal on Multicultural Societies (IJMS)* 6 (2): 253-279.
- Cerese, Francesco P. (1974). Expectations and reality: a case study of return migration from the United States to Southern Italy. *International Migration Review*, 8 (2), 245-262.
- Constant, Amelie y Massey, Douglas S. (2002). Return Migration by German Guestworkers: Neoclassical versus New Economic Theories. *International Migration*, 40 (4), 5-38.
- Gmelch, George (1980). Return Migration. *Annual Review of Anthropology* 9: 135-159.
- Hertzog, h. y Schottman, A.M. (1982), Migration Information, Job Search and the Remigration Decision. *Southern Economic Journal* 50 (1), 43-56.
- Hochschild, Arlie R. (2000). Global Care Chains and Emotional Surplus Value, en W. HUTTON y A. GIDDENS (eds.), *On the edge. Living with global capitalism*. Londres: Vintage.

- King, Russell (1979). Return migration: a review of some case-studies from Southern Europe. *Mediterranean Studies*, 1 (2), 3-30.
- Massey, Douglas s.; Arango, Joaquín; Hugo, Graeme; Kouaouci, Ali; Pellegrino, Adela y Taylor, J. Edward (1993). Theories of International Migration: A Review and Appraisal. *Population and Development Review* 19 (3): 431-466.
- Morokvasic, Mirjana (1996). Entre l'est et l'ouest, des migrations pendulaires, pp. 119-157 en M. MOROKVASIC y H. RUDOLPH (dirs.), *Migrants. Les nouvelles mobilités en Europe*. París: L'Harmattan.
- Núñez Seixas, Xosé M. (2000). Emigración de retorno y cambio social en la Península Ibérica: Algunas observaciones teóricas en perspectiva comparada. *Migraciones y exilios: Cuadernos de la Asociación para el estudio de los exilios y migraciones ibéricos contemporáneos*, 1, 27-66.
- Pajares Alonso, Miguel (2009). Migraciones y redes transnacionales: Comunidades inmigradas de Europa Central y del Este en España. *Revista CIDOB d'Afers Internacionals*, 84, 65-79.
- Reyes, Belinda I. (1997). *Dynamics of Immigration: Return Migration to Western Mexico*. San Francisco: Public Policy Institute of California (PPIC).
- Ribas Mateos, Natalia (2004). *Una invitación a la sociología de las migraciones*. Barcelona: Bellaterra.
- Richmond, Anthony H. (1984). Explaining Return Migration, pp. 269-275 en D. KUBAT (ed.), *The Politics of Return. International Return Migration in Europe*. Roma / Nueva York: CSER / CSM.
- Stark, Oded (1991). *The Migration of Labor*. Cambridge: Basil Blackwell.
- Stoiciu, Victoria (coord.), *Impactul crizei economice asupra migratiei fortei de munca romanesti*. Bucarest: Friedrich Ebert Stiftung.
- Wimmer, Andreas y Glick-Schiller, Nina (2002). Methodological Nationalism and Beyond: Nation-State Building, Migration and the Social Sciences. *Global Networks*, 2 (4), 301-334.
- Yeates, Nicola (2004). Global care chains: critical reflections and lines of enquiry. *International Feminist Journal of Politics*, 6 (3), 369-391.



# **SUENA BIEN ESO DEL CODESARROLLO, PERO... EXACTAMENTE ¿QUÉ ES? REFLEXIONES SOBRE CODESARROLLO DESDE EXPERIENCIAS PRÁCTICAS**

Blanca Herrero de Egaña Muñoz-Cobo \*

## **1. INTRODUCCIÓN:**

### **1.1. Breve resumen**

El presente trabajo “Suena bien eso del Codesarrollo, pero...exactamente ¿qué es?” quiere contribuir a completar, actualizar y profundizar en el concepto de Codesarrollo aún, hoy en día, algo ambiguo y confuso, a partir del análisis deductivo de experiencias concretas de diferentes organizaciones públicas y privadas, españolas, de otros países de acogida y de los países de envío.

Más concretamente, el capítulo se propone analizar en profundidad distintas iniciativas de codesarrollo reales, ya sean proyectos, programas, convenios o convocatorias, para determinar cuáles son los elementos clave del concepto de codesarrollo, en la actualidad, proponer un decálogo de buenas prácticas y otro de errores frecuentes.

### **1.2. Antecedentes, contexto y justificación: o ¿quince años no es nada?**

Para hablar de los antecedentes del Codesarrollo en España me voy a servir de una anécdota personal, pido perdón de antemano, que creo ilumina lo que quiero afirmar, aunque el hecho de que me haya ocurrido a mi, no significa nada en absoluto, excepto la certeza, al menos para mi, de que la anécdota es verídica. Hace muchos años (más de

---

\* Blanca Herrero tras 20 años dirigiendo proyectos y organizaciones sociales, es experta en Desarrollo, Migraciones y Codesarrollo. Dirige Benefactor Innovación Social ([www.benefactor.es](http://www.benefactor.es)) consultora que apoya a los agentes de cambio social en la búsqueda de soluciones innovadoras para un mundo mejor.

veinte) decidí cursar un Master en Cooperación Internacional para el Desarrollo; se trataba de la primera edición, del primer máster de semejantes características; eran otros tiempos. La composición del grupo (éramos 27 personas) era muy heterogénea pues, la mayoría venían de América Latina, (Bolivia, Perú, Colombia, Ecuador, Honduras, Cuba, etc.) con muchísima experiencia y conocimientos en temas de movimientos sociales, cooperación internacional, y desarrollo social, humano y sostenible; Los españoles<sup>1</sup>, éramos minoría y teníamos bastante menos experiencia y conocimientos que nuestros compañeros y compañeras de clase. Como el método de estudio era el “método del caso”, se trataba de ver ejemplos concretos y analizarlos, debatir, y reflexionar sobre los mismos.

Visto con perspectiva, ahora me doy cuenta de que, aquel máster, supuso para mi una de las primeras experiencias de Codesarrollo real, en el sentido de que personas que venían de fuera, se formaban para devolver desarrollo a sus países de origen; y además, y fundamentalmente, contribuían a formar con sus visiones, experiencias, conocimientos y valores a futuros agentes de la cooperación española. Pues bien, aunque, debo admitir que de la contribución que aquellos estudiantes latinoamericanos habían hecho al desarrollo de sus países de envío y al país de acogida, me di cuenta bastante tiempo después, algo debí intuir ya que propuse como tema de tesis estudiar la relación entre migraciones y desarrollo.

Aunque hoy en día sonaría como una aberración, el tema fue rechazado con una sola frase: “*migraciones y desarrollo no tienen nada que ver: sólo hay que desarrollar allí para que no vengan aquí*”. Cuento esta historia nada más que para decir e ilustrar con un ejemplo que en España hemos avanzado muchísimo, que no estamos en el mismo punto ni intelectual ni fáctico, y que por supuesto, nosotros, los de entonces, ya no somos los mismos, parafraseando al poeta.

En España, llevamos más de quince años hablando u oyendo hablar de Codesarrollo; fue en 1997, cuando uno de los gurús del Codesarrollo, el francoargelino Sami Naïr, encargado de la Misión Interministerial Migración/Codesarrollo, dependiente del Ministerio de Asuntos Exteriores francés, definía el codesarrollo como "*una propuesta para integrar inmigración y desarrollo de forma que ambos países, el de envío y el de acogida, puedan beneficiarse de los flujos migratorios. Es decir, es una forma de relación consensuada entre dos países de forma que el aporte de los inmigrantes al país de acogida no se traduzca en una pérdida para el país de envío*". Pero, como dice el

---

<sup>1</sup> Quiero señalar que a lo largo de este texto he primado el uso de neutros o masculino singular o plural, en aras de dotar de mayor agilidad al discurso, tratándose en todo caso de una cuestión de forma y no de una postura de fondo.

tango... veinte años, ¿no es nada?, ¿es necesario aún ahondar en el concepto de Codesarrollo?

Después de una experiencia profesional de más de veinte años en el Tercer Sector en general y en proyectos de Cooperación Internacional para el Desarrollo, en particular, trabajando con migrantes y Codesarrollo, debo señalar que he participado en la identificación, formulación, puesta en marcha seguimiento y evaluación de cientos de proyectos interesantes, transformadores, en los que participaban migrantes en mayor o menor medida. Dicho esto, debo señalar que a lo largo de estos años y bajo el epígrafe de proyectos de Codesarrollo, me he encontrado con proyectos que son de desarrollo, con la participación de migrantes y proyectos que son de acción social con inmigrantes, promovidos por ellos o no; proyectos de gestión productiva de remesas que, sin embargo no contemplan, promueven ni capitalizan las aportaciones potenciales de los migrantes como agentes de codesarrollo; y, también, proyectos que contaban con un claro enfoque de Codesarrollo, aun cuando estaban en el capítulo de proyectos de Acción Social, de Educación para el Desarrollo o de Cooperación para el Desarrollo. Todo este galimatías quiere expresar una realidad en la que parece haber acuerdo: aún no parece haber una definición profunda filosófica y práctica del Codesarrollo, un concepto único, admitido y consensuado de Codesarrollo.

No se trata de aportar sólo un marco teórico o un debate intelectual, sino que se trata de completar, actualizar y profundizar en dicha conceptualización del concepto de Codesarrollo, a partir del análisis deductivo de experiencias concretas de diferentes organizaciones públicas y privadas, españolas, de otros países de acogida y de los países de envío. Me da miedo que el Codesarrollo, sea una palabra de moda, y que como tal, se desvirtúe, se desvalore y se vacíe. Como señalaba Enric Roy (2008)<sup>2</sup>, creo que es necesario un debate profundo sobre el concepto de codesarrollo, sobre la teoría y la práctica del codesarrollo, para que no se convierta sólo en un comodín, una palabra mágica que nos abra las puertas de los recursos para financiar proyectos. Pues como señalan numerosos autores, el codesarrollo debería ser un enfoque transversal y común a todos los proyectos de cooperación internacional y de acción social con migrantes.

En el año 2004, el profesor Carlos Giménez Romero<sup>3</sup> señalaba: *“Todo parece indicar que ya ha llegado el momento del codesarrollo en España. El codesarrollo, esa*

---

<sup>2</sup> Artículo de opinión en la página Web del CIDOB, “Codesarrollo: los riesgos de una tendencia”. Accesible en: [http://www.cidob.org/es/publicaciones/opinion/desarrollo/codesarrollo\\_los\\_riesgos\\_de\\_una\\_tendencia](http://www.cidob.org/es/publicaciones/opinion/desarrollo/codesarrollo_los_riesgos_de_una_tendencia)

<sup>3</sup> De la ponencia “¿Qué es el codesarrollo? Expectativas, concepciones y escenarios de futuro”, presentada en el Seminario “Migraciones y desarrollo: propuestas institucionales y experiencias prácticas” de CECOD, Madrid, diciembre 2004.

*propuesta innovadora en los ámbitos de la migración y de la cooperación, se está situando de forma creciente y rápida en la agenda de las políticas públicas y en las prácticas de las organizaciones sociales. No queremos con ello decir que empiece justo ahora – a finales de 2004- a introducirse esta temática en la agenda pública o en las propuestas e iniciativas sociales, sino que después de una serie de algunos pronunciamiento institucionales, de los primeros trabajos académicos, de alguna propuesta política y de algunos proyectos aproximativos, lo cierto es que ya parece estar el campo suficientemente desbrozado como para que las voluntades políticas y civiles conduzcan en los próximos años a la realización de actividades de todo tipo – institucionales, técnicas, de fundamentación - y sobre todo al diseño, puesta en práctica y evaluación de una serie de proyectos con más clara intencionalidad, fundamentación y metodología de codesarrollo cuya ejecución – esperemos que exitosa y satisfactoria - será el factor decisivo para la implantación e impulso de esta perspectiva”.*

Hoy, unos cuantos años después, recogemos el guante que lanzó el profesor y máximo representante español del Codesarrollo: así proponemos partir del análisis deductivo de diez experiencias concretas/proyectos de Codesarrollo<sup>4</sup> desarrollados por distintas ONG tanto de inmigrantes, como de acción social y de desarrollo, y presentados a distintos financiadores, bajo el epígrafe y las convocatorias de Codesarrollo para, tras un profundo análisis práctico, determinar cuáles son los elementos clave del concepto de codesarrollo, buenas prácticas y errores frecuentes<sup>5</sup>. Se trata de contribuir de forma empírica, cuantitativa y cualitativa, a la construcción del concepto de Codesarrollo a partir del estudio de diez proyectos de diferentes ONG<sup>6</sup> y ONGD españolas en fase de evaluación o de implementación (es decir proyectos financiados, realizados o activos).

---

<sup>4</sup> Se han estudiado proyectos y programas del AIDA, Cáritas, Fundeso, Global Mon, MPDL, Psicólogos sin Fronteras, Terra Pacífico entre otras ONG y ONGD, así como Convocatorias y Formularios de financiadores como Comunidad de Madrid, Generalitat de Catalunya, Generalitat Valenciana, Gobierno Vasco, entre otros.

<sup>5</sup> No se identifican los errores o buenas prácticas con una y otra ONG/ONGD ni con uno u otro financiador, ya que no podemos vulnerar los derechos de protección de datos, y no es útil además, al propósito que nos proponemos.

<sup>6</sup> ONG: Organización No Gubernamental/ ONGD: Organización No Gubernamental para el Desarrollo.

### **1.3. Las 101 preguntas que siempre te hiciste sobre el codesarrollo y nunca te atreviste a preguntar**

Una forma muy sencilla y práctica que he comprobado puede ser útil para comenzar cualquier reflexión, es hacerse las preguntas que nos haría una persona que no fuera una experta, rescatando así el punto de vista del interesado e inocente observador sobre, el que no recae la carga de “lo histórico”, “de lo que ya ha pasado”, “de lo que ya se sabe” o “de lo que ya se ha descartado”. Así, preguntando a unos cuantos “inexpertos” en el tema, nos han hecho estas y otras muchas preguntas que nos han servido para reflexionar y construir una serie de propuestas que más adelante se comparten:

- ¿Qué es en 2012 el Codesarrollo?
- ¿Existe un concepto consensuado de Codesarrollo?
- ¿Ha evolucionado en estos 15 años el Concepto de Codesarrollo?
- ¿Es lo mismo el Codesarrollo en Francia que en España?
- ¿Es lo mismo el Codesarrollo en Cataluña que en Madrid, en el País Vasco o en Andalucía?
- ¿Son iguales los proyectos de Codesarrollo en Marruecos, en Guinea o China?
- ¿Han contribuido los migrantes al concepto de Codesarrollo?
- ¿Quiénes son los actores de Codesarrollo?
- ¿Existe un glosario del Codesarrollo?
- ¿En los proyectos de Codesarrollo, participan los migrantes en todas sus fases?
- ¿En las evaluaciones de proyectos de Codesarrollo, se evalúa la propia concepción del proyecto?
- ¿Son los codesarrollados/as o los/las codesarrollantes conscientes de lo que es el Codesarrollo?
- ¿El Codesarrollo sólo aplica cuando hablamos de migraciones y desarrollo?

## **2. EL CODESARROLLO: UN CONCEPTO EN CONSTRUCCIÓN**

Efectivamente, leyendo y repasando distintas aportaciones de expertos sobre el tema, vemos que desde el I Congreso Nacional sobre Migraciones, hasta casi hoy en día encontramos numerosos Congresos, Encuentros, Seminarios y Publicaciones que ponen el

Codesarrollo a debate en los que nos seguimos preguntando: Codesarrollo ¿estamos ante un nuevo concepto?<sup>7</sup>.

Quizá estábamos ante un nuevo concepto cuando lo escuchamos por primera vez, ahora, estamos ante un concepto particular, teórico, aplicado, práctico, experimentado, evaluado, ambiguo, amplio...que, quizá, podríamos definir como “en construcción”. O Quizá sí, estamos ante un nuevo concepto, que aún ofrece la posibilidad de ser llenado de contenido innovador, transformador y nuevo. Si partimos de la definición de Naïr citada anteriormente hay tres elementos que habría que rescatar:

- A. La unión de desarrollo y migración,
- B. La idea de beneficio de ambos polos (países) y
- C. La idea de acuerdo/consenso entre países.

Es decir, los elementos que rescatamos de la definición del encargado de la Misión Interministerial Migración/Codesarrollo, dependiente del Ministerio de Asuntos Exteriores francés, vemos que al menos hay dos componentes que hacen referencia a lo oficial o gubernamental. Aunque, no está claro si estamos ante una filosofía y una forma de entender las cosas o una metodología y forma de hacer las cosas, o ambas (lo coherente sería, quizá que actuáramos como pensáramos tanto las personas como las instituciones, y que no actuáramos sin pensar), en la parte “filosófica” hoy en día, parece que hay acuerdo en lo básico:

- D. El Codesarrollo representa una nueva forma de entender la relación entre las migraciones y el desarrollo,
- E. Parte de una visión nueva, y positiva de migrante como agente de desarrollo.
- F. Debe combinar las políticas de migración y cooperación al desarrollo, y la promoción de los emigrantes como agentes para el desarrollo de su país de origen.

La Real Academia de la Lengua o el Diccionario de María Moliner no contemplan aún este término; en cambio, la enciclopedia popular Wikipédia señala:

- G. *“el Codesarrollo representa una forma de cooperación en la que los movimientos migratorios, y por ende, las personas migrantes, se convierten en vector de desarrollo de sus países de origen”.*

---

<sup>7</sup> Por citar un ejemplo reciente, el Primer Congreso Internacional de Codesarrollo. Organizado por el Centro de Cooperación para el Desarrollo Rural de la Universitat de Lleida de 2008 se planteaba con esta pregunta: el codesarrollo a debate, ¿un nuevo concepto?

Hoy en día, igual que hace veinte años, la definición de políticas públicas de Codesarrollo y por tanto la participación de las Administraciones Públicas en la promoción del Codesarrollo y en la profundización y concreción de su concepto, es fundamental. En España, la Agencia Española de Cooperación Internacional, en adelante AECID, en su Plan Director 2009-2012 establece “Migraciones y Desarrollo” como una de sus prioridades transversales<sup>8</sup>, planteándose como resultados de este periodo el *“Fomentar los efectos positivos recíprocos entre migración y desarrollo, a través de la promoción del codesarrollo, empoderamiento de las diásporas, y el apoyo a la elaboración y puesta en práctica de políticas públicas de migración adecuadas y coherentes, en los países de origen, tránsito y destino protegiendo los derechos de las personas migrantes en todas las fases del proceso”*.

La mayor parte de las agencias de cooperación en España, ya sea la AECID o las agencias autonómicas e incluso locales, plantean el Codesarrollo como una prioridad no sólo transversal sino también sectorial. Un caso interesante es el de la Generalitat Valenciana que habla de “Proyectos de Cooperación para el Codesarrollo” y de “Proyectos de Sensibilización para el Codesarrollo”, priorizando además este tipo de proyectos, a los que dota económicamente con un alto porcentaje de su presupuesto.

Cuando las ONG y ONGD se apropiaron del concepto, se incluyó o al menos se puso el acento en el tercer polo: el migrante. Así hoy en día es aceptado, aunque no siempre suficientemente promovido en la práctica, que:

H. El Codesarrollo debe generar un “triple efecto *win*”, o “*win* al cubo” o “*win-win-win*” que proporciona efectos positivos a los países de origen, a los de destino y a los propios inmigrantes.

Efectivamente, del análisis de las posturas filosóficas y de los proyectos y programas de las ONG y ONGD, así como del de muchos financiadores públicos españoles, se puede deducir que en la actualidad, en numerosas ocasiones, las políticas, programas y proyectos de Codesarrollo, se centran en la idea del migrante como vector de desarrollo y se echa de menos a veces la presencia de la idea del desarrollo del mismo migrante a través de dichos proyectos, programas y políticas.

---

<sup>8</sup> La AECID en su Plan Director 2009- 2012 habla de prioridades horizontales y transversales, sectoriales y geográficas.

### 3. ERRORES FRECUENTES

Como resultado del estudio de diferentes casos, hemos sido capaces de extraer lo que consideramos errores frecuentes, sin que sea relevante en qué tipo de proyecto u organización han tenido lugar. Lo mismo haremos con las buenas prácticas, ya que no es el objetivo de esta ponencia sino el tratar de extraer de la experiencia “claves”, “utilidades” que sean de aplicación práctica y ayuden a los agentes de Codesarrollo, a enriquecer tanto el pensamiento, el concepto, como los proyectos, la práctica.

- No considerar el Codesarrollo en su transversalidad sino como un elemento que se incluye en un proyecto cualquiera y que por el hecho de ser añadido ya “convierte” cualquier intervención en un proyecto “de Codesarrollo”. Para asegurar la transversalidad del Codesarrollo, que el Codesarrollo sea un Enfoque y no sólo un adjetivo, deberíamos preguntarnos ya desde la concepción de cualquier proyecto, programa o política por los actores o agentes de Codesarrollo, por sus intereses, problemas y objetivos en el proyecto. Tratar de plasmar los puntos de vista de estos tres polos.
- No se incluye la perspectiva de Codesarrollo en el proceso de identificación y formulación del proyecto, programa o convocatoria, por lo que no se logran el triple efecto “win” ya que no ha sido considerado en el proceso de identificación.
- No se solicitan (financiadores)/presentan (ONG/ONGD) los árboles de problemas y de objetivos separados por grupos de interés.
- No se solicitan (financiadores)/presentan (ONG/ONGD), en la matriz de planificación, resultados ni indicadores de éxito para las tres “partes” de los proyectos: país de envío país de acogida y migrantes.
- Se puede confundir al inmigrante como un mero técnico cualificado del proyecto, programa o intervención, sin dotarle de formación, recursos ni espacios que permitan y promuevan canalizar su aportación de valor.
- Sobrecargar a la ONG/ONGD de inmigrantes con trabajo extra sin tener un partenariado real con la ONG/ONGD española. En muchos proyectos en los que se presenta un consorcio de organizaciones no se prevén recursos y/o espacios que permitan y promuevan canalizar la aportación de valor de dicha/s organización/es.
- Debilitar a la organización de inmigrantes con una sobrecarga de trabajo, o exigiendo su participación en un tipo de intervención para la que no es suficientemente fuerte.
- “Aprovechar” la participación de la organización de inmigrantes, sin incluir objetivos específicos para su fortalecimiento institucional.

- Cuando se trata de proyectos de Cooperación Internacional para el Codesarrollo, no seleccionar la contraparte o socio local de acuerdo con su especialización en temas de migraciones, codesarrollo, ni incluir partidas y/o espacios que contribuyan a que se fortalezcan en ese aspecto.

#### 4. BUENAS PRÁCTICAS

Del análisis de propuestas, proyectos y convocatorias de Codesarrollo, de lo que ya se ha hecho y de sugerencias para hacer frente a los errores frecuentes anteriormente mencionados, querría destacar las siguientes:

- Definir el concepto de codesarrollo que defiende la entidad, ya sea un financiador (público o privado) una ONG solicitante o su contraparte o socio en el país de origen, señalando ejemplos prácticos.
- Esta es una buena práctica que extrapolamos del tratamiento de “enfoque de género” tanto por parte de las ONG y ONGD como de las instituciones públicas y privadas cofinanciadoras; Efectivamente cuando se empezó a instaurar el enfoque de género, la perspectiva de equidad de género en los proyectos, se solicitaba a las entidades que explicara cuál era su definición y forma de aplicación de dicho enfoque en el proyecto en cuestión y en la propia entidad; de igual forma los propios financiadores en las bases de las convocatorias, así como en sus planes directores y otros documentos estratégicos definían lo que entendían por equidad de género o enfoque de género.
- De esta forma se estaría forzando o al menos orientando a los agentes de cambio social a reflexionar, debatir y compartir su enfoque de Codesarrollo de forma que se pueda observar si hay un común denominador, se pueda enriquecer el concepto en si mismo, Se vea la coincidencia o no y se oriente a los actores a reflexionar, debatir y consensuar.
- Reflejar en el proceso de identificación los problemas y objetivos para las tres partes: país de acogida/receptor y migrantes.
- Reflejar en el proceso de identificación el análisis de interesados/as y participantes del proyecto, así como los recursos y cronograma de actividades que afectan a cada uno de ellos.
- Asegurar la participación de los migrantes en las fases de identificación/formulación/seguimiento/ implementación y evaluación.

- Favorecer siempre la participación paritaria de organizaciones de inmigrantes o emigrantes y si no son los suficientemente fuertes institucionalmente, incluir siempre un componente de fortalecimiento de las organizaciones.
- Favorecer la formación en temas de migraciones y Codesarrollo del socio o contraparte local en su caso.
- No olvidar hacer mención específica al Enfoque de Género y Codesarrollo.
- Exigir que en las evaluaciones finales externas participe un migrante.
- Que se evalúe en las evaluaciones finales externas, la propia transversalidad del enfoque de codesarrollo en la identificación y formulación del proyecto, (no sólo en su ejecución).
- Incluir siempre un componente de “sensibilización en Codesarrollo” en ambos contextos (sociedad de acogida y de envío), y que esté tenga un reflejo efectivo en los recursos del proyecto (tiempo y dinero).

## 5. UNAS CONSIDERACIONES FINALES

No pretenden los anteriores epígrafes hacer unos listados exhaustivos ni cerrados en cuanto a los errores más frecuentes o a las buenas prácticas sino recoger los más comunes por un lado, y las más fáciles de implementar o innovadoras en el segundo.

Sin embargo, aunque en esta ponencia hemos abordado el Codesarrollo en relación a las migraciones, no queremos dejar de señalar, como hacía ya el profesor Carlos Giménez Romero (2004): *“Esa génesis del codesarrollo en relación con la gestión de los flujos migratorios, no debería impedir ver, al menos ese es nuestro punto de vista, que la perspectiva del Codesarrollo tiene pleno sentido también y sobre todo en forma amplia, sin referirla exclusivamente a las migraciones”*. Haciendo mías sus palabras, considero que *“el gran interés de la idea de codesarrollo radica en plantear otra forma enriquecedora de concebir la acción de desarrollo y de la cooperación”*.

---

PARTE 2  
**PRÁCTICAS TRANSNACIONALES  
Y APORTACIONES POSITIVAS**



# IMPLICACIONES Y DESAFÍOS TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS DEL TRANSNACIONALISMO

Natalia Moraes Mena\*

## 1. UNA BREVE CONCEPTUALIZACIÓN SOBRE CAMPOS Y ESPACIOS SOCIALES TRANSNACIONALES

El concepto de espacio social y su utilización en el estudio de las migraciones surge paralelamente con el desarrollo del concepto de redes migratorias desde el punto de vista del capital social (Massey y Espinoza, 1997). Sin embargo, va más allá de lo que implica el capital social y las redes migratorias como referentes de este nuevo espacio configurado transnacionalmente. Pries propone el concepto de espacio social transnacional a partir de la constatación de una reestructuración de la relación entre espacio social y espacio geográfico. *“Todos los hombres vivimos en un espacio social en el que existen prácticas sociales, representaciones simbólicas y artefactos. En la vida cotidiana nos movemos, comportamos y actuamos sobre vías de rutinas y al mismo tiempo, siempre nos confrontamos con nuevas situaciones que requieren orientación, interpretación y decisiones. No inventamos de nuevo la rueda a diario, sino que vivimos en mundos de vida preestablecidos por nuestras propias rutinas de prácticas sociales...que se estructuran en el contexto de los artefactos....y los sistemas de símbolos”* (Pries, 2002:583).

Desde el surgimiento de los Estados-nación estos espacios sociales han sido asociados a espacios geográficos determinados. Esta asociación parte de la base de concebir el espacio en tanto que contenedor, el espacio geográfico estaría marcado por los límites territoriales del Estado-nación y al mismo tiempo estaría dando lugar, como contenedor, a un espacio social determinado. Pero el espacio se puede concebir también

---

\* Profesora contratada doctora, Departamento de Sociología y Política Social, Universidad de Murcia.

como una relación posicional de cosas. Desde la perspectiva de Pries, los dos conceptos de espacio – espacio como contenedor y espacio como posicionamiento relativo de cosas – son válidos para ciertos contextos y propósitos de análisis. Lo que ocurre en contextos de globalización es que se perforan los contenedores del Estado-nación, surgiendo prácticas que configuran una realidad nueva. Este autor define los espacios sociales transnacionales como: “(...) *aquellas realidades de la vida cotidiana y de los mundos de vida que surgen esencialmente en el contexto de los procesos migratorios internacionales (pero también en otros contextos como las actividades de compañías transnacionales), que geográfica y espacialmente no son uni-locales sino plurilocales y que, al mismo tiempo, constituyen un espacio social, que lejos de ser puramente transitorio, constituye su propia infraestructura de instituciones sociales, por ejemplo, las posiciones y los posicionamientos sociales, de actitudes e identidades, de prácticas cotidianas, de proyectos biográficos, de significados y significancia de artefactos, etc*” (Pries, 2002:586). Hay dos aportaciones que me parecen fundamentales desde esta conceptualización del espacio social transnacional. La primera tiene que ver con considerar que el espacio social transnacional no está constituido únicamente por los migrantes y sus prácticas. Y la segunda, con la importancia que se le da a lo local.

Por su parte, el concepto de campo transnacional se basa en las propuestas de Bourdieu y de la Escuela de Antropología de Manchester. En primer lugar, se rescata el concepto de campo social de Bourdieu en tanto que entidad constituida a partir de relaciones estructuradas por el poder. Este campo será creado por sus miembros unidos en la lucha por la posición social. En segundo lugar, en su conceptualización de campo social se basan en los aportes de Escuela de Manchester que mostraron cómo las redes de migrantes son vistas como constituyentes de un único campo social formado por una red de redes (Levitt y Glick Schiller, 2004). A partir de estos enfoques se define el campo social como un conjunto de múltiples redes entrelazadas de relaciones sociales, a través de las cuales se intercambian de manera desigual, se organizan y se transforman las ideas, las prácticas y los recursos (Glick Schiller y Fouron, 1999, Levitt y Glick Schiller, 2004). El campo social transnacional es por tanto el campo que conecta a diferentes actores a través de las fronteras nacionales y mediante relaciones directas e indirectas (Levitt y Glick Schiller, 2004). Desde esta perspectiva, el concepto de campo social es una herramienta útil para definir la variedad real y potencial de relaciones transnacionales entre los que migran y los que no lo hacen. Ya que aunque los migrantes son los principales agentes del vivir transnacional, este concepto también incluye las relaciones iniciadas por actores individuales o instituciones no migrantes que pretenden establecer relaciones con los migrantes. Levitt y Glick Schiller consideran que debe distinguirse

entre la existencia de redes colectivas transnacionales y la conciencia de estar integrado a ellas. Es decir, se podría entonces pertenecer a una red transnacional sin ser consciente de pertenecer a la misma, y por el contrario se podría no estar integrado a una red transnacional pero a pesar de ello creer que sí se forma parte de ella. A partir de esta idea, Levitt y Glick Schiller diferencian entre formas de “ser”<sup>1</sup> (estar) y de “pertenecer”. Los sujetos pueden estar incorporados a un campo social pero no reconocerse con una política cultural asociada a ese campo. Tienen la posibilidad de actuar o identificarse en un momento determinado. Los individuos combinan las formas del ser y de pertenecer. Con la diferenciación entre *ways of being*, ser (estar) y *ways of belonging* pertenecer, estas autoras ponen sobre la mesa la existencia de una determinada conciencia transnacional y cómo ésta puede existir con independencia de las prácticas específicas desarrolladas por los migrantes.

Si bien el concepto de campo social transnacional es compartido por la mayoría de los analistas, también ha recibido algunas críticas. Una de ellas es la realizada por Suárez (2007) y está basada en la propuesta de no confundir cómo se producen las relaciones transnacionales de la conformación a la que dan lugar. Esta autora critica la definición de Levitt y Glick Schiller por considerar que asocia demasiado el campo con las redes que lo conforman. Desde su perspectiva, no se puede confundir el objeto de la investigación con el objeto de observación. Es decir, el objeto de estudio es el campo, no las redes. Equiparar el estudio de los campos transnacionales al análisis de redes nos priva de algunos de los ámbitos de análisis más novedosos, según esta autora, entre ellos, el rol del Estado en su dimensión transnacional. No hay que centrar, por tanto, el objeto de estudio únicamente en las redes migratorias. El campo social transnacional es mucho más que las redes que lo conforman, aunque para conocer el campo es necesario analizar las redes. Es decir, las redes no son el campo, pero el campo no existe si no es por las redes. Otros actores contribuyen y participan en la conformación de este campo transnacional, y el campo migratorio transnacional se articula en relación con otros campos. Son numerosos los actores que intervienen y articulan el vivir transnacional existiendo oportunidades y restricciones relacionadas con los territorios específicos entre los cuales se desarrollan las prácticas transnacionales. Éstas están delimitadas y dependen tanto de las redes transnacionales establecidas entre los migrantes y su país de origen como de las

---

<sup>1</sup> En inglés las autoras hablan *ways of being* and *ways of belonging*, la traducción al castellano ha sido formas de ser y de pertenecer. Sin embargo, creo que esta traducción genera cierta confusión sobre todo con lo que respecta a las llamadas formas de ser, creo que la traducción correcta sería formas de estar, ya que implica una perspectiva menos esencializante y está relacionada con las prácticas específicas desarrolladas.

políticas y prácticas de los Estados-nación y comunidades emisoras y receptoras. Las prácticas transnacionales se desarrollan, de esta forma, a través de relaciones sociales específicas, entre actores específicos, situados en localizaciones específicas y en momentos históricamente determinados (Guarnizo y Smith, 1999; Guarnizo, 2004). Por tanto, el análisis del campo migratorio transnacional no se puede centrar sólo en las prácticas transnacionales de los migrantes ni en las redes establecidas. Hay que incorporar los contextos donde los individuos y las familias están involucrados (Kivisto, 2001). La diversidad de interpretaciones y la clasificación de un transnacionalismo “fuerte” o “débil” y “amplio” o “estrecho” pueden explicarse en cierta medida por la diversidad de los contextos. Aunque al mismo tiempo se debe tener especial cuidado que esto no nos lleve a esencializar el transnacionalismo enfatizando los factores específicos de los contextos y comunidades analizadas (Martiniello y Lafleur, 2008).

Los conceptos de espacio social transnacional y de campo transnacional no son excluyentes sino complementarios. Sin embargo, no son sinónimos desde mi perspectiva. El espacio social transnacional está formado por varios campos articulados entre sí. Algunos de estos campos son transnacionales, aunque no todos lo son. Uno de los campos que conforman el espacio social transnacional es el campo social transnacional producido por las migraciones, podríamos llamarlo, campo migratorio transnacional. Pero a su vez, este campo está en vinculación y, en parte, integrado al mismo tiempo, por otros campos transnacionales como el económico (vinculado a las empresas transnacionales), el político (conformado por organizaciones políticas supranacionales, movimientos sociales transnacionales), el cultural (integrado por medios y agencias de comunicación globales, editoriales transnacionales, etc.), el religioso (formado por Iglesias y otras agrupaciones religiosas). Con esto no me estoy queriendo referir a lo que Guarnizo y Smith (1999) han denominado transnacionalismo desde arriba y desde abajo, ya que el campo migratorio transnacional está formado por actores que actúan desde arriba, como el Estado, pero que en principio no son transnacionales, aunque contribuyan a generar este campo transnacional. Por mencionar un ejemplo, los Estados que desarrollan iniciativas de vinculación con sus emigrados y promueven diversas prácticas transnacionales, no son en sí mismos transnacionales, sino que se convierten en agentes del transnacionalismo. Los Estados no hacen al campo pero forman parte del campo, son agentes del campo porque producen efectos en él. Como sostiene Bourdieu se reconoce “[...] *la presencia o la existencia de un agente dentro de un campo porque transforma el estado del campo (o porque muchas cosas cambian si se lo suprime)*” (Bourdieu, 2001:17).

Por otro lado, el campo social transnacional no está conformado sólo por migrantes. Son diversos los actores que participan en su construcción. Así como son

diversos los actores, también lo son sus prácticas. Estas pueden ser sociales, políticas, económicas, culturales, religiosas. Se podría pensar asimismo, siguiendo la propuesta de campo de Bourdieu, que el campo migratorio transnacional está formado por otros campos no transnacionales y, al mismo tiempo, que puede estar en relación, como se ha dicho, con otros campos transnacionales. Formando todos ellos a su vez un espacio social transnacional.

## **2. LO TRANSNACIONAL: DIFERENCIAS ENTRE FÉNOMENOS Y PERSPECTIVAS**

Una vez definidos los conceptos de campo transnacional y espacio social transnacional, me gustaría diferenciar lo que podemos entender por un enfoque transnacional de las migraciones internacionales de un fenómeno específico como es la migración transnacional. Es necesario que las investigaciones sobre migraciones internacionales incorporen una perspectiva transnacional independientemente de que se esté refiriendo o analizando una migración transnacional específica, es decir, de que existan en el momento específico del análisis vínculos fuertes de los migrantes con el país de origen o con otros países. Para aclarar este aspecto es necesario diferenciar la perspectiva transnacional de la migración transnacional.

Por migración transnacional se puede entender un determinado proceso por medio del cual los migrantes están en contacto con dos o más sociedades a la vez a través de prácticas transnacionales frecuentes y constantes. Estas prácticas no están relacionadas únicamente con el desplazamiento físico, como sería el hecho, por ejemplo, de que retornen frecuentemente a su país de origen. Las prácticas pueden ser diversas y estar relacionadas con aspectos políticos, económicos, sociales, culturales y religiosos. Mucho se ha debatido sobre la generalización, durabilidad y regularidad de estas prácticas para poder hablar de transnacionalismo. Sin embargo, aunque pocos sean los migrantes que desarrollen estas prácticas, el potencial impacto en la comunidad tanto de origen como de destino puede ser mucho mayor. Por lo tanto, la incidencia colectiva de prácticas transnacionales desarrolladas por un número relativamente pequeño de migrantes puede ser importante. No es solamente el número de migrantes transnacionales lo que origina el transnacionalismo sino el tipo de prácticas y los demás actores con los que se vincula y que a la vez articulan la realidad transnacional. Pueden ser justamente estos actores los que influyan en la durabilidad de estas prácticas, incentivando algunas en detrimento de otras o propiciando condiciones específicas para que estos vínculos se fortalezcan. Son numerosos los actores que participan en el vivir transnacional y existen factores que

promueven y obstaculizan estas prácticas. Entre ellos, además del papel de diversos actores como los Estados de origen y de destino, los partidos políticos, movimientos sociales y empresarios, podemos señalar las características específicas de los contextos (incluyendo también las relaciones históricas entre ambos países) y las características de los migrantes y de los flujos específicos (Moraes y Cutillas, 2012). Es decir, si bien la migración transnacional está determinada por las prácticas de los migrantes, éstas a su vez dependen de una serie de factores e involucran a otros actores.

Hay que diferenciar entonces la migración transnacional, en tanto que proceso centrado en los migrantes, del transnacionalismo como proceso social en el cual se conforman campos migratorios transnacionales que dan lugar a su vez a la formación de un espacio social transnacional. El campo migratorio transnacional es originado por migrantes transnacionales pero también por migrantes que entran y salen del campo transnacional. Por tanto, el análisis del campo migratorio transnacional no se puede centrar sólo en las prácticas transnacionales de los migrantes ni en las redes establecidas por éstos. Hay que incorporar los contextos donde los individuos y las familias están involucrados ya que el llamado transnacionalismo fuerte o débil puede ser explicado en parte por la diversidad de los contextos y de los actores que intervienen en el campo. Es útil la diferenciación de Levitt y Glick Schiller (2004) de “ser (estar)” en el campo y del sentimiento de pertenencia a esa comunidad. Puede existir una migración transnacional y sin embargo esos migrantes no identificarse específicamente con su comunidad de origen. Al mismo tiempo, puede que esa migración no sea transnacional (en tanto que vínculos fuertes y prácticas regulares), sin embargo puede existir una conciencia transnacional producto, de entre otros motivos, la existencia de un campo migratorio transnacional formado en procesos migratorios anteriores.

Entender los fenómenos transnacionales o al transnacionalismo como proceso implica hacer referencia a las prácticas que se desarrollan a través de las fronteras de dos o más Estados-nación y, al mismo tiempo, que incluyen prácticas que vinculan dos o más localidades. ¿Por qué llamar a estos fenómenos transnacionales y no internacionales o transestatales? La denominación de internacionales o transestatales a un fenómeno o a unas prácticas denota un énfasis excesivo en el aspecto institucional, y está asociada con un actor específico: el Estado. El transnacionalismo, en cambio, incluye no sólo las prácticas de los Estados, sino y sobre todo, las de migrantes y movimientos de base. Incluye también no solamente las prácticas desarrolladas entre dos o más Estados-nación, sino entre diferentes localidades de estos Estados-nación. Con esto no quiero decir que esté de acuerdo con que el transnacionalismo es un fenómeno exclusivamente de bases o con que deberíamos hablar más de translocalismo que de transnacionalismo. A pesar de

que muchas prácticas y vínculos entre los migrantes y los no migrantes se podrían interpretar más como prácticas translocales que como transnacionales, porque se desarrollan entre dos o más localidades específicas, de alguna manera, estas prácticas locales están influidas directa o indirectamente por los marcos políticos-administrativos de los Estados-nación. Por este motivo, me parece acertado el concepto de Pries (2002) de lo transnacional plurilocal. En el estudio del transnacionalismo el desafío es justamente poder determinar cómo lo local se vincula con lo transnacional y en qué medida las prácticas transnacionales están determinadas y a la vez transforman lo local, tanto en origen como en destino.

### **3. DESAFÍOS METODOLÓGICOS EN EL ESTUDIO DE LO TRANSNACIONAL: LA ETNOGRAFÍA MULTILocalIZADA**

La etnografía llamada multisituada, multilocal o multilocalizada, como metodología para el estudio de lo social en el contexto globalizador actual ha venido adquiriendo relevancia desde la década de los ochenta. En su desarrollo, especial influencia han tenido los estudios sobre medios de comunicación, la ciencia y las nuevas tecnologías, la investigación feminista en antropología médica y los estudios migratorios, especialmente desde el enfoque transnacional.

Un aporte importante al debate sobre este enfoque metodológico, aún emergente, lo representa el trabajo de Marcus y sus reflexiones sobre los problemas de la etnografía en el sistema-mundo moderno. Los estudios desarrollados por este autor sobre medios de comunicación (1995b, 1996), así como su perspectiva antropológica y sus debates con la antropología de la liberación, lo han llevado a hacer una propuesta específica que busca no sólo señalar el porqué de la emergencia de esta metodología sino también el cómo realizar un estudio multisituado y cómo elaborar el espacio multilocal a través del cual se debe mover el investigador (Marcus, 1995a).

Este tipo de metodología viene a cuestionar algunos de los principales supuestos de la etnografía tradicional, fundamentalmente aquel que relaciona el trabajo de campo con una intensa presencia en un lugar determinado. Ese “estar ahí” (Geertz, 1997), pasa a convertirse, en palabras de Hannerz (2003), en “estar ahí, ahí y también ahí”. Sin embargo, para este autor, esta propuesta no es tan nueva e innovadora como lo plantea Marcus. Desde su perspectiva, y si se tiene en cuenta el aporte de los análisis sobre el fenómeno migratorio, muchos de éstos, ya incorporaban en sus estudios tanto al país de origen como al país de destino y podrían, en este sentido, considerarse bilocales. Pero además, Hannerz considera que incluso algunos de los trabajos de uno de los pioneros del

trabajo de campo antropológico intensivo, como Malinowski, podrían interpretarse como multilocales, entre ellos, su trabajo de seguimiento de los Trobrianders. En este sentido, para Hannerz (2003), el concepto de etnografía multilocal quizás sea un poco erróneo o confuso, porque lo verdaderamente nuevo que propone este tipo de etnografía no es la comparación entre lugares diferentes, sino que se basa en la relación y los vínculos entre estos lugares. La investigación multilocal no es un mero estudio comparativo de las localidades sino que se centra en las conexiones, asociaciones y relaciones entre las mismas. Del estudio de los sitios se propone pasar al análisis de las relaciones entre sitios (Sinatti, 2008).

La etnografía multilocal no es una simple suma de perspectivas ni un tipo diferente de comparación (Marcus, 2001). Lo verdaderamente nuevo, por tanto, no es la diversidad de sitios y localizaciones en las cuales se ubique el investigador, sino el hecho de que el objeto de estudio no puede ser abordado si el etnógrafo permanece centrado en una sola localidad, ya que el mismo se construye a través de las relaciones entre los diversos lugares y localidades. Implica una etnografía móvil (Marcus, 2001), itinerante, que permita captar estas relaciones.

Este tipo de etnografía no ha estado ajena a críticas y cuestionamientos relacionados fundamentalmente con sus limitaciones en cuanto a la intensidad del trabajo de campo, la segmentación del conocimiento producido, la debilidad de los vínculos y relaciones establecidos con los informantes y los problemas logísticos y prácticos que genera. Estas “*ansiedades metodológicas*” (Marcus, 2001:13) más que un obstáculo se convierten en punto de partida y de reflexión en el diseño de las propias investigaciones y en el proceso de investigación. Desde la premisa de que no es posible conocer el objeto si no es desde diversas localizaciones y desde el convencimiento de que, aun cuando se lleva a cabo un trabajo de campo intensivo y localizado esto no quiere decir que los objetos de estudio también lo sean<sup>2</sup>, la etnografía multisituada surge como una estrategia metodológica fundamental para el trabajo de campo y el proceso de recogida de datos y de información en un contexto global y crecientemente transnacional. Las limitaciones o los riesgos de la etnografía multisituada pueden ser variados, pero lo cierto es que sin la misma, la posibilidad de conocer y comprender ciertos fenómenos

---

<sup>2</sup> Dietz explica bien este aspecto y la necesidad de moverse tanto en el tiempo como en el espacio en su análisis sobre el movimiento indígena Purhépecha ya que el mismo no sólo se construye a través de relaciones con actores locales sino también a nivel regional y nacional (Dietz, 1999). En diversos trabajos Mato también ha mostrado cómo la producción social de ciertas representaciones (que tienen un papel significativo en tanto que articuladoras del sentido de las prácticas de organizaciones y movimientos sociales) están influidas de diversas maneras por relaciones transnacionales entre actores locales y globales (Mato, 2003, 2004).

sociales actuales y, especialmente, los producidos a través de procesos transnacionales, es escasa. Como entiende Hannerz (2003:213) “[...] *ethnography is an art of the possible, and it may be better to have some of it than none at all*”.

Tanto Marcus (2001) como Hannerz (1998b, 2003) se ocupan de explicitar y discutir las principales limitaciones de este tipo de etnografía. En primer lugar, ambos coinciden en resaltar que en un estudio multisituado las pretensiones de comprender la cultura o vida social completamente no existen. No se busca tener una visión holística de todo el entramado cultural sino más bien de aspectos específicos o segmentos de un problema determinado. Pero en realidad, este holismo de lo fragmentario, esta parcialidad, forma parte del giro antropológico acontecido desde el estudio de los contextos lejanos y desconocidos hacia las sociedades complejas e industrializadas. La diferencia fundamental radica en que, en la etnografía multisituada, son el problema y el objeto de estudio los que determinan los lugares, sitios o localizaciones que formarán parte del trabajo de campo. Son las oportunidades de comparación entre estos sitios, a partir de un objeto de estudio específico, lo que lleva al investigador a integrar determinados lugares en su etnografía. Como señala Hannerz (1998b, 2003), a menudo estos lugares van emergiendo en el propio proceso de investigación a partir de la observación de los diversos vínculos existentes con los que el investigador se va encontrado a medida que desarrolla el trabajo de campo.

Es quizás la dispersión en detrimento de la intensidad una de las principales críticas que ha recibido esta metodología. No sólo por los problemas prácticos que la dispersión acarrea, sino y fundamentalmente, por la posible dificultad de establecer vínculos fuertes con nuestros sujetos de estudio. Estar allí, allí y allí también, puede generar el riesgo de no estar intensamente en ninguno de los tres sitios o de que el investigador no logre convertirse en uno más en ninguno de ellos, una de las características fundamentales de la etnografía. De igual modo, puede hacer que perdamos acontecimientos, hechos, situaciones importantes para nuestro estudio, por estar en ese momento en otro lugar. Porque, claro está, un investigador no puede estar en dos sitios al mismo tiempo. La etnografía multisituada no implica simultaneidad, una simultaneidad que con frecuencia es determinante para nuestro objeto de estudio. Para estos dos problemas, el logístico o práctico y el de la profundidad obtenida, tanto Hannerz (2003) como Marcus (2001) plantean algunas soluciones o, al menos, caminos a través de los cuales limitar las debilidades de esta metodología y aprovechar las posibilidades de conocimiento que ofrece.

En cuanto a los problemas prácticos se puede mencionar el hecho de que incorporar diversas localizaciones puede implicar contextos culturales muy diversos que

exijan conocimiento de diversas lenguas o competencias culturales específicas. Al mismo tiempo, puede requerir renegociaciones permanentes de la identidad del etnógrafo. Cada nuevo lugar requerirá una entrada al campo, un rol a asumir por el etnógrafo y derivará en unas determinadas relaciones establecidas en el mismo. Otro aspecto no mencionado por estos autores, pero que también puede ser importante, tiene que ver con el hecho de que una investigación multisituada implica siempre un desplazamiento, y aunque éste no siempre tenga que ser geográfico, si nos basamos en la propuesta de Marcus (2001), en una gran parte de las investigaciones que desarrollan esta metodología lo es. Por tanto, los gastos a los que el investigador debe hacer frente en cada desplazamiento encarecen notablemente la investigación y pueden obligar a tener que dejar de lado localizaciones importantes por falta de financiamiento. Sobre todo cuando estas localizaciones surgen como relevantes en el trabajo de campo y al no estar previstas en pueden quedar fuera de presupuesto. Parte de estos problemas podrían superarse, como señala Hannerz (1998b), a partir del desarrollo de etnografías colaborativas en las cuales diferentes grupos de investigación se encarguen de distintas localizaciones. Ésta puede ser una buena forma de desarrollar estudios sobre el transnacionalismo. Aunque en este tipo de estudios será necesario una coordinación importante entre los diferentes investigadores y todos ellos deberán participar de todo el proceso de la investigación. El riesgo de la renegociación permanente de los roles del investigador lleva a Marcus (2001) a hablar de la necesidad de un tipo de activismo específico. Un activismo no asociado al propuesto por la antropología de la liberación en términos de la militancia en un determinado movimiento social o con los sujetos de estudio, tampoco se refiere a una afiliación con un determinado estilo particular de escritura, sino a un activismo circunstancial producto de la propia investigación multisituada y de los diferentes roles asumidos. Pero este activismo o esta militancia no está relacionado únicamente con la diversidad de roles adquiridos en las distintas localizaciones sino más bien con que estos roles cambiantes pueden situar al investigador a veces de un lado y a veces de otro, es decir, “en ciertos lugares parece que uno está trabajando con, y en otros, parece que está trabajando contra conjuntos de sujetos cambiantes” (Marcus, 2001:123). En este caso, el carácter asimétrico de la relación en el campo no se limita sólo a la relación investigador-informantes y a la combinación del enfoque *etic* y *emic*, sino también en tanto que la localización múltiple puede conllevar pertenencias diversas y contradictorias y militancias circunstanciales y esencialmente opuestas. La permanente dialéctica entre identificación y distanciamiento no es sólo, en este caso, parte fundamental del trabajo de campo, sino el único medio de a través del cual el investigador puede integrar posicionamientos múltiples sin grandes conflictos éticos.

En lo referente al posible problema de la debilidad de los vínculos y las relaciones que se establecen con los sujetos de estudio en este tipo de etnografía una forma de solventar el mismo está relacionado con la incorporación de otros medios de contacto como el teléfono e Internet. Como señala Hannerz (1998b) cuando se hace un estudio con esta metodología es frecuente que el investigador siga manteniendo contacto con los informantes aun cuando esté en otro lugar, construyendo así “vínculos poliformes” con los sujetos de estudio (Gusterson en Hannerz, 1998b). Es obvio que el factor tiempo determina las relaciones que se pueden establecer en el campo, por este motivo Hannerz (2003) señala que con frecuencia los trabajos multisituados dependen más de las entrevistas que de la observación, especialmente de la observación participante. Sin embargo, este aspecto puede ser discutible. Todo dependerá de cómo se proponga este tipo de etnografía y del objeto y sujetos específicos de estudio. Claro está que en las investigaciones que realiza este autor sobre medios de comunicación transnacionales y su trabajo con periodistas y corresponsales de varios países del mundo, parte de su observación se limitaría, como señala Hannerz, a lo que hacen éstos en las largas horas que pasan dentro de sus despachos frente al ordenador. Y por tal motivo, obtenga quizás más información de las entrevistas con ellos que de la observación misma. Pero esto tiene que ver con su objeto de estudio y con las características de sus informantes más que con la metodología etnográfica multisituada propiamente dicha.

Una de las debilidades que tiene la etnografía multisituada es que pocas veces explicita cómo ha construido ese espacio multisituado en el cual se mueve el investigador. Con el fin de delimitar ese espacio, Marcus (2001) propone diferentes prácticas de movimiento y rastreo. La etnografía multisituada podría entonces seguir a las personas, seguir a los objetos, seguir la metáfora, la trama o la historia, la vida o la biografía o seguir el conflicto. Sin embargo, estas diversas prácticas no son excluyentes y pueden formar parte de una misma investigación.

Finalmente, en el marco de los estudios sobre el transnacionalismo, quizás una de las principales debilidades de la etnografía multisituada tenga que ver con la tensión permanente entre captar la dimensión transnacional sin descuidar los factores locales que la conforman o determinan. Es decir, integrar la dimensión temporal y la espacial en sus diferentes niveles: local, regional, nacional y transnacional. En lo que al fenómeno migratorio específico se refiere, como señala Sinatti: *“El estudio de ambos lados del rastro migratorio no implica sólo la observación de los flujos, conexiones y redes que se establecen entre lugares lejanos, sino también el análisis de cómo este último reconfigura determinados lugares o entornos, tanto en el contexto emisor como el receptor”* (Sinatti, 2008: 109).

Uno de los desafíos más importantes de la etnografía multisituada en los estudios sobre migraciones internacionales desde un enfoque transnacional será, por tanto, identificar cómo lo local influye en las prácticas transnacionales y cómo estas prácticas están influidas por lo local.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Dietz, Gunther (1999). Etnicidad y cultura en Movimiento: Desafíos teóricos para el estudio de los movimientos étnicos. *Nueva Antropología: Revista de Ciencias Sociales*, 27 (56), 81-107.
- Geertz, C. (1990). *La interpretación de las culturas*. Barcelona: Editorial Gedisa.
- Glick Schiller, Nina y Fouron, George (1999). *Terrains of Blood and Nation: Haitian Transnational Social Fields*. *Ethnic and Racial Studies*, 22(2), 340-366.
- Guarnizo, Luis Eduardo & Smith, M P. (1999). Las localizaciones del transnacionalismo, Mummert, G. *Fronteras fragmentadas*. México: El Colegio de Michoacán, 87-112.
- Guarnizo, Luis Eduardo (2004). Aspectos económicos del vivir transnacional. En Escrivá, A. y N. Ribas (coord.) *Migración y desarrollo. Estudios sobre remesas y otras prácticas transnacionales en España*. CSIC: Córdoba, 55-86.
- Guterson, H. (1997). *Studyng Up Revisited*. *Political and Legal Anthropology Review*, 20(1), 114-110.
- Hannerz, Ulf (1998a). *Conexiones transnacionales: cultura, gente y lugares*. Madrid: Cátedra.
- Hannerz, Ulf (1998b). *Transnational Research*. In Bernard, R. (ed.) *Handbook of Methods in Cultural Anthropology* Bernard. Londres: Altamira Press.
- Hannerz, Ulf (2003). *Being there . . . and there . . . and there! Reflections on multi-site ethnography*. *Ethnography*, 4(2), 201-216.
- Kivisto, Peter (2001). *Theorizing transnational immigration: a critical review of current efforts*. *Ethnic and Migration Studies*, 24 (2), 549-77.
- Levitt, Peggy & Glick Schiller, Nina (2004). *Perspectivas internacionales sobre migración: conceptualizar la simultaneidad*. *Migración y Desarrollo*, Segundo semestre, 60-91.
- Marcus, George (1995a). *Ethnography In/Of the Word System: the Emergente of Multi-Sited Ethnography*. *Annual Review of Anthropology*, 24, 95-117.
- Marcus, George (1995b). *Techno-Scientific Imaginaries*. *Late Editions 2: Cultural Studies for the End of the Century*. University of Chicago: Chicago.

- Marcus, George (1996). *Connected: Engagements with Media at the Century's End*. Late Editions 3: Cultural Studies for the End of the Century. University of Chicago: Chicago.
- Marcus, George (2001). *Etnografía en/del Sistema Mundo*. El surgimiento de la etnografía multilocal. *Alteridades*, 11 (22), 111-127.
- Martiniello Marco & Lafleur Jean-Michel (2008). Towards a transatlantic dialogue in the study of immigrant political transnationalism. *Transnational Politics from a Transatlantic Perspective*. *Ethnic and Racial Studies*, 31(4), 645-663.
- Massey, Douglas y Espinoza, K. (1997). Undocumented Migration and the Quantity and Quality of Social Capital. *Soziale Wel*, 12,141-62.
- Mato, Daniel (2003). Para des-fetichizar la globalización: Una aproximación político-cultural a las prácticas de los actores sociales en los p-rocesos de globalización contemporáneos. In Puyo Tamayo, G. (ed.) *Mitos y realidades de la globalización*. Bogotá: Universidad Nacional.
- Mato, Daniel (2004). Políticas de ciudadanía y sociedad civil en tiempos de globalización. In Daniel Mato (coord). *Políticas de ciudadanía y sociedad civil en tiempos de globalización*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, 11-16.
- Moraes, Natalia & Cutillas, Isabel (2012). Asociacionismo migrante y vinculación política transnacional. Una crítica desde la perspectiva transnacional al enfoque de las estructuras de oportunidades políticas. *Comunicación*. VII Congreso sobre migraciones internacionales en España, Bilbao.
- Pries, Ludger. (2002). La migración transnacional y la perforación de los contenedores de los Estados-nación. *Estudios demográficos y urbanos*, 17(3), 571-597.
- Sinatti, Giulia (2008). Migraciones, transnacionalismo y locus de investigación: multi-localidad y la transición de <sitios> a <campos>. In Solé, C., Parella, S. & Cavalcanti, L. (coords.) *Nuevos retos del transnacionalismo en el estudio de las migraciones*. Documentos del Observatorio Permanente de la inmigración. Madrid: Ministerio de Trabajo e Inmigración, 91-112.
- Suárez, Liliana (2007). La perspectiva transnacional en los estudios migratorios. Génesis, derroteros y surcos metodológicos, Ponencia presentada el V Congreso sobre las migraciones en España: Valencia, marzo (en CD).



# TRANSNACIONALISMO Y REDES ECONÓMICAS MIGRANTES. EL CASO DEL KEBAB KURDO

Carmen Gómez Martín \*

## 1. INTRODUCCIÓN

La migración de kurdos originarios de Turquía en Europa se desarrolla durante la década de 1960, inserta en amplios movimientos de población que tienen como principal destino Alemania. La diversidad étnica de estos flujos es importante, aunque no es hasta la década de 1980 cuando kurdos, alevís, armenios, asiro-caldeanos, etc., empiezan a reivindicar, en suelo europeo, su propia especificidad cultural e identitaria. Por otra parte, y debido a las turbulencias que vive Turquía durante este periodo<sup>1</sup>: golpe de Estado de 1980, comienzo de la lucha armada del Partido de los Trabajadores del Kurdistan (PKK) en 1984, política de “tierra quemada” operada por el Estado turco durante la primera mitad de los años 1990, etc., la migración kurda se intensifica y se politiza.

Entre la segunda mitad de los años 1990 y la primera década del siglo XXI, la situación en el Kurdistan turco continúa bloqueada a nivel político. Los momentos de calma relativa y de violencia se alternan junto con la aceptación, por parte del Estado turco, de ciertas reivindicaciones culturales kurdas<sup>2</sup>. Es en ese contexto, marcado también por las restricciones europeas en materia de asilo, que los factores de orden económico se resitúan como fuente principal de explicación de la migración, y que las redes económicas –las más importantes de ellas creadas en torno al empresariado étnico del kebab–, se unen a las potentes redes políticas y sociales, apoyando el desarrollo de relaciones multidimensionales y de carácter transnacional dentro del extenso espacio migratorio kurdo.

---

\* Doctora en sociología por la École des Hautes Études en Sciences Sociales de París (2010), es autora de numerosas publicaciones sobre la migración kurdos y saharauis en España y en Europa, así como sobre el concepto de visibilidad y las luchas por el reconocimiento en las poblaciones migrantes.

<sup>1</sup> Sobre la historia del conflicto kurdo consúltese: Boulanger, 1998; Bozarslan, 1997, 1999, 2009; Chaliand, 1992; Kutschera, 1997.

<sup>2</sup> Como el levantamiento de la prohibición de la lengua kurda.

Esta contribución forma parte de un proyecto de investigación que parte de los datos e informaciones recogidos durante mi tesis doctoral (2006-2010)<sup>3</sup>, los cuales han permitido elaborar el marco teórico, los objetivos e hipótesis de este trabajo. En este texto procederé, en primer lugar, a una redefinición del enfoque teórico con el que habitualmente se ha estudiado la migración kurda, para analizar posteriormente dos conceptos claves dentro de la perspectiva transnacional: circularidad y redes migratorias, ambos fundamentales para entender las dinámicas de funcionamiento de esta migración. Finalmente, se establecerán varias pistas, a través del caso kurdo, sobre las conexiones que pueden establecerse entre el transnacionalismo económico y el concepto de codesarrollo.

## **2. REDEFINIENDO EL ENFOQUE TEÓRICO SOBRE LA MIGRACIÓN KURDA**

Los estudios sobre la migración kurda se han servido tradicionalmente de la teoría de las diásporas<sup>4</sup> como marco principal de análisis. La migración kurda se sitúa, de este modo, dentro de la definición “abierta” de diáspora, es decir, aquella que extiende el concepto más allá de su concepción clásica: estructurada en torno a un desastre, caracterizada por la duración en el tiempo y por una fuerte consciencia de pertenencia religiosa, como es el caso judío y armenio. En este sentido, Bruneaux (1995: 19-20) establece una tipología de diásporas en la que fijándose en el grado de estructuración y organización de la migración y su papel en los países de origen, distingue tres grandes tipos de diásporas: religiosas (judíos, armenios), empresariales (indios) y políticas (palestinos y kurdos).

Según Rigoni (2001), varias razones permiten identificar la migración kurda como una diáspora: la causa que explica la migración, la duración, la difusión espacial, la existencia de potentes redes sociales que sustentan la migración, el grado de cohesión comunitaria, los intensos contactos con el lugar de procedencia o la existencia de una memoria colectiva que idealiza y sacraliza la tierra de origen.

---

<sup>3</sup> Se trató de un trabajo comparativo sobre las migraciones de kurdos y saharauis en España y sus estrategias con respecto a la búsqueda de visibilidad y la lucha por el reconocimiento de sus respectivas causas político-nacionales. El trabajo de campo con la población kurda se realizó entre España y Bélgica (donde se encuentran el Congreso Kurdo en el exilio y las instalaciones de la cadena de televisión kurda por satélite: Roj-TV). Dicha investigación contó con una muestra de población de 38 migrantes kurdos: 27 en España, 11 en Bélgica.

<sup>4</sup> Con respecto a los debates sobre el concepto de diáspora y sus posibles clasificaciones véase Sheffer (1986), Bruneaux, 1995; Cohen, 1997; Dufoix (2003).

A pesar de la tendencia dominante que vincula el caso kurdo al estudio de las diásporas, este texto propone una redefinición epistemológica, privilegiando para ello su estudio desde la perspectiva transnacional. Sin olvidar la existencia de numerosas similitudes entre los conceptos de diáspora y transnacionalismo<sup>5</sup>, considero que el último de los enfoques, basado principalmente en las nociones de espacio y de campo, así como las cuestiones de la movilidad y las redes sociales, es más completo. Como señala Faist (2010: 21): “*Diaspora relates most often to religious, ethnic and national groups and communities, whereas transnational approaches connected to all sort of social formations, including the ones already mentioned, as well as to phenomena such as networks of businesspersons and social movements*”.

El objetivo, por lo tanto, es el de proporcionar una nueva perspectiva a los estudios sobre la migración kurda, excesivamente centrados en las reivindicaciones identitarias en el espacio migratorio y su estructuración en torno a organizaciones políticas y sociales. Es el caso de los trabajos de Boulanger, 2000; Ecarius-Kelly, 2002; Østergaard-Nielsen, 2000, 2005; Rigoni, 1998 o Van Bruinessen, 1997. Todos estos autores ponen de relieve que el activismo social y político kurdo, motivado por una conciencia identitaria fuerte y constituido en torno a organizaciones políticas, asociaciones, medios de comunicación, etc., supone la característica definitoria de esta migración.

La investigación realizada durante mi tesis doctoral sobre esta población en España demostró, sin embargo, que la movilización política y asociativa de los kurdos en este país ocupaba un papel secundario dentro de sus proyectos migratorios, por detrás de las actividades de naturaleza económica. En concreto, de aquellas actividades focalizadas en la constitución de una potente red económica y empresarial dedicada al comercio del kebab. De hecho, los resultados obtenidos en esta investigación abren numerosas cuestiones acerca del funcionamiento de las redes económicas kurdas en Europa y del papel que cumplen los factores económicos en el desarrollo de esta migración.

---

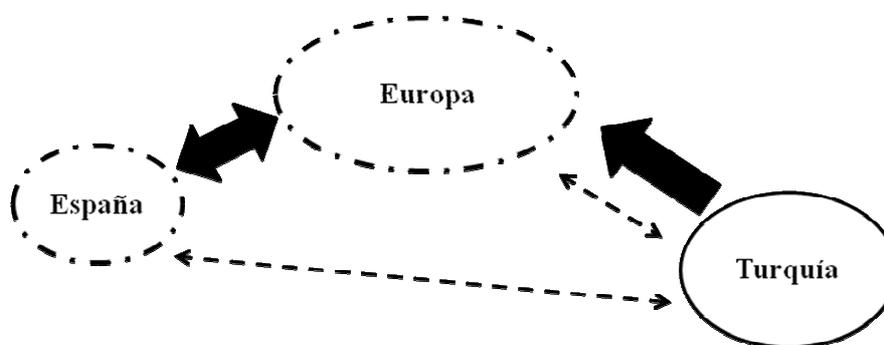
<sup>5</sup> Con respecto al debate entre las diferencias y similitudes entre los conceptos de diáspora y transnacionalismo véase Banböck y Faist (2010).

### 3. TRASNACIONALISMO: CIRCULARIDAD Y REDES MIGRANTES

#### 3.1. La circularidad en los movimientos de población kurdos

La migración kurda reviste una extrema complejidad debida, en parte, a su dinamismo interno. El tránsito constante de esta población entre los diversos países que definen su espacio migratorio permite pasar de un análisis de la movilidad desde la óptica de la linealidad al de la circularidad. La noción de circularidad proporciona una visión más dinámica de los flujos de personas, capitales, información, etc., que participan en los procesos migratorios transnacionales, dinamiza las relaciones multidimensionales que vinculan las sociedades de origen y de destino, y redefine los espacios migratorios como lugares polisémicos, ligados a las trayectorias individuales o colectivas de los migrantes.

El siguiente cuadro esquemático sobre la movilidad geográfica de los kurdos originarios de Turquía, muestra diferentes tipos de flujos migratorios y varios tipos de movilidades que favorecen la interconexión entre las redes sociales kurdas y sus actividades de carácter transnacional.



Esquema 1: **MOVILIDAD DE LOS KURDOS ENTRE EUROPA Y TURQUÍA**

Fuente: Elaboración propia.

En este esquema hay que distinguir dos situaciones con respecto a la movilidad. La primera correspondería a la instalación permanente en un país concreto de Europa una vez que se produce la salida desde Turquía (flecha gruesa unidireccional). La segunda, a aquellos migrantes que privilegian la circulación por diversos países europeos ayudados por las redes migratorias, y motivados por las nuevas perspectivas de trabajo proporcionadas por el mercado del kebab.

El caso de España, resaltado en el esquema, permite mostrar las dinámicas de movilidad de las poblaciones kurdas dentro de Europa y entre Europa y Turquía. Por un lado, la línea discontinua que sale de España hacia Turquía -aplicable igualmente a otros países en los que se asienta esta población (flechas bidireccionales discontinuas)-, muestran un tipo de movilidad a corto plazo, de idas y venidas, correspondiente a periodos vacacionales o visitas esporádicas. Por otro lado, la flecha gruesa bidireccional y la línea discontinua entorno a Europa y España representa la movilidad constante que tiene lugar dentro del espacio migratorio europeo y dentro del propio país de instalación. Con ello se pretende enfatizar en que el país de llegada no se transforma forzosamente en el lugar definitivo de instalación. Los proyectos migratorios pueden ampliarse o verse modificados en función de nuevas posibilidades profesionales o económicas<sup>6</sup>. El estudio realizado en España demostró que parte de los entrevistados habían vivido antes en uno o varios países europeos como Bulgaria, Rumanía, Alemania o Bélgica, mientras que otros interlocutores acabaron realizando el camino contrario, desde España hacia países como Bélgica, Alemania o Inglaterra.

### **3.2. Una red económica en expansión: el kebab kurdo**

Estos movimientos de población de carácter circulatorio y las relaciones transnacionales que se derivan de ellos son posibles gracias a la existencia de redes sociales que vinculan a los migrantes a lo largo de numerosos países. Una red migratoria puede definirse como un conjunto de relaciones interpersonales que conectan a migrantes, antiguos migrantes y no migrantes en su área de origen y de destino (Massey et al, 1998), y en la que también se fomenta la circulación de personas, bienes, capitales e información dentro de una multiplicidad de espacios (Martinez Veiga, 2004: 84).

La red es, en sí misma, una forma de capital social<sup>7</sup> que reduce los riesgos implícitos en toda migración, facilitando, por ejemplo, la búsqueda de empleo y alojamiento, reduciendo los costos del viaje o ejerciendo un papel de protección. Las redes resultan

---

<sup>6</sup> Como puso de manifiesto el trabajo realizado entre el año 2006 y 2008, este tipo de movilidad circular se aprecia particularmente en los jóvenes migrantes kurdos no nacidos en suelo europeo.

<sup>7</sup> Pierre Bourdieu define el capital social como: "The aggregate of the actual or potential resources which are linked to possession of a durable network of more or less institutionalized relationships of mutual acquaintance or recognition" (Bourdieu, 1985: 248). Alejandro Portes y otros autores utilizan este término para enfatizar sobre las ventajas y desventajas que se derivan de la pertenencia a una red social constituida por migrantes. En concreto este autor se refiere particularmente al papel jugado por el capital social en la formación de oportunidades ligadas a la movilidad dentro de las economías étnicas (Portes, 1998).

fundamentales para que el proyecto migratorio individual o colectivo tenga éxito pero, al mismo tiempo, son la prueba incuestionable del compromiso que adquiere el migrante con su comunidad de origen, y de la construcción de nuevos lazos sociales entre los espacios por los cuales transita. El carácter transnacional de la red, es decir, su capacidad para conectar espacios geográficos, políticos y culturales, permite al migrante participar en la vida de su país sin que por ello se produzca un retorno real<sup>8</sup>.

A partir de los años 80, los kurdos de Turquía instalados en Europa empiezan a consolidar sus propias redes migratorias de carácter transnacional (Bozarlan, 1992, Østergaard-Nielsen, 2000, Rigoni 1999). Particularmente potentes son aquellas constituidas en torno a organizaciones de carácter social, cultural y político. A pesar de las presiones y la vigilancia continua del Estado turco y de los países europeos, el espacio migratorio les ha permitido desarrollar sus reivindicaciones identitarias, además de posibilitar que los países de instalación se transformen en lugares de experimentación, desarrollo y consolidación de instituciones políticas “desterritorializadas” que intentan paliar la falta de un Estado kurdo. Es el caso del “Congreso Kurdo en el Exilio” (KNK), cuya sede se encuentra en Bruselas. Una iniciativa que aún no siendo representativa de toda la población kurda se constituye bajo un ideal pan-kurdista y con un objetivo de acción claramente transnacional, al tratar cuestiones locales y regionales dentro de un Estado miembro de la UE.

De igual modo, la potencialidad de la migración ha propiciado que los partidos políticos kurdos extiendan sus redes de influencia hacia Europa. El caso más significativo es el del PKK (conocido actualmente como Kongra-Gel) y su apoyo a la constitución de organizaciones culturales<sup>9</sup> y sociales, estas últimas reunidas en torno a la confederación de asociaciones kurdas, KON-KURD. Junto con estas redes se han ido desarrollando otras centradas en los medios de comunicación: canales de televisión por satélite, revistas, periódicos, páginas web, etc., que conectan el espacio migratorio con sus lugares de origen, e intentan, a través de la autoproducción de información, contrarrestar los discursos de los medios de comunicación turcos. Es el caso de cadena de televisión kurda por satélite, Med-TV creada en 1995, conocida desde 1999 con el nombre de Medya-TV y posteriormente como Roj-TV (Hassampour, 2003; Rigoni, 1998, 2000).

---

<sup>8</sup> Sobre redes migratorias y transnacionalismo consúltese, Portes, 2001; Vertovec y Cohen, 1999; Baubök, 2003.

<sup>9</sup> Es el caso del Parlamento Kurdo en el Exilio creado en la Haya en 1995 y conocido desde 1999 como Congreso Kurdo en el Exilio (Bruselas), el Instituto Kurdo de París (1983), el Instituto Kurdo de Bruselas (1989) y el Instituto Kurdo de Berlín (1993).

Hay que señalar igualmente la existencia de una red económica, que si bien no ha recibido excesiva atención académica, en países como España les está permitiendo sortear los riesgos de un mercado de trabajo caracterizado por altas tasas de desempleo, precariedad laboral y un importante peso de la economía irregular<sup>10</sup>. A falta de redes sociales, políticas y culturales, es la red económica que se desarrolla en torno al mercado del kebab, controlada principalmente por los kurdos originarios de Turquía y de Siria –las dos poblaciones kurdas más numerosas en España–, la que ejerce de principal nexo de unión entre los kurdos instalados en el país, y entre éstos y otras poblaciones asentadas en diversos países europeos.

A falta de estudios más amplios (que abarquen un mayor número de países) sobre el desarrollo de esta actividad económica y empresarial, el trabajo realizado en España permite adelantar que no se trata de una red autónoma, es decir, desligada de las redes económicas constituidas en torno al kebab en otros países europeos. De hecho, es gracias a esas conexiones transnacionales y los intercambios de información, que una segunda generación<sup>11</sup> de kurdos comienza a entrar en España a finales de los años 1990, atraída por las posibilidades de un mercado con grandes posibilidades de desarrollo. De este modo, a principios de la década del 2000, el kebab se transforma en el principal motor de subsistencia de los kurdos en España, así como el primer factor de atracción e instalación en el país. La idea de “trabajo para todos” en un mercado aún poco explotado (a diferencia de otros países europeos en donde se produce ya una cierta saturación) anima la llegada de nuevos kurdos, familiares y amigos que viajan directamente de Turquía o Siria, o de otros países europeos. A excepción de dos casos, todos los kurdos de Turquía y de Siria entrevistados (17 personas de la muestra de población) estaban empleados en el kebab o habían trabajado en este ámbito antes de instalarse en España, ya sea en las grandes urbes turcas o en otros países europeos.

El meteórico desarrollo del kebab kurdo en España es el reflejo, por consiguiente, de la expansión hacia nuevos territorios de una actividad económica regentada y explotada por trabajadores co-étnicos que facilita, además, dos tipos de movilidad circular: dentro de España y entre España y Europa. Por otra parte, solo en el transcurso

---

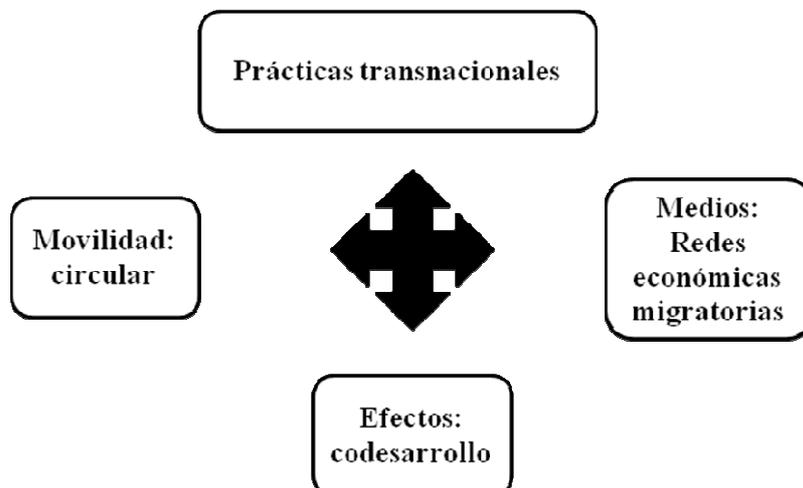
<sup>10</sup> Esto no significa que en el interior de dichas redes económicas no exista la precariedad o la explotación laboral. Como indica Liliana Suarez Navaz (2008: 782), la concepción de las redes como una forma de capital social que las personas movilizan para conseguir sus objetivos de mejorar su vida no implica que estas redes se desarrollen como vínculos entre iguales.

<sup>11</sup> La primera generación llega a España entre los años 1970 y la primera mitad de los años 1990. Se trata de individuos aislados o familias nucleares que se instalan en el país huyendo de la represión contra los kurdos y las guerras que se desencadenan en Oriente-Medio durante este periodo.

de una década se ha producido una diversificación importante de esta actividad económica, que ha conducido a la aparición de otras empresas relacionadas con el comercio del kebab y controladas por migrantes kurdos: transporte, distribución y venta de productos cárnicos. Dichos comercios poseen además conexiones con otras empresas kurdas dedicadas a las mismas actividades en países como Alemania.

#### **4. TRANSNACIONALISMO ECONÓMICO Y CODESARROLLO**

Aunque no se ha llevado a cabo aún un estudio comparativo de mayores dimensiones a nivel europeo sobre las redes económicas kurdas que se desarrollan en torno al empresariado étnico del kebab, los resultados obtenidos en mi tesis doctoral demuestran que estas redes exceden del ámbito nacional español, conectando diversos países europeos y favoreciendo la circularidad de los flujos de personas, capitales, información, etc. Pero ¿Cuál es el impacto que se deriva de esta actividad económica tanto en los países de instalación como en origen? La respuesta a esta pregunta completa el objetivo de análisis de la migración kurda desde la perspectiva transnacional, conectándolo a un último concepto, el codesarrollo.



Esquema 2: **ELEMENTOS DEL TRANSNACIONALISMO ECONÓMICO KURDO**

Fuente: Elaboración propia.

Más allá de la apropiación que los actores políticos de los países receptores de migración han realizado del concepto, con el fin de controlar los flujos migratorios y promover el retorno, el codesarrollo sigue siendo muy valorado por los migrantes, las organizaciones no gubernamentales y otros actores locales dedicados a los programas de desarrollo, entendiéndolo como la forma de cooperación más eficaz a través de la cual los migrantes contribuyen al progreso en sus comunidades de origen, ya sea de forma individual o colectiva. Dicha forma de cooperación abarcaría una amplia gama de acciones –desde el envío de remesas, hasta la puesta en marcha de proyectos sociales de desarrollo que conectan lugares de instalación y de origen–<sup>12</sup>.

En el caso de la migración kurda, se desconoce por el momento el impacto real que ha generado en las zonas del sureste de Turquía (de mayoría kurda) las actividades económicas realizadas en el espacio migratorio. Al no existir estudios sobre la cuestión, se carece de datos sobre el volumen que alcanzan las remesas o si las transferencias de capitales han permitido crear negocios o empresas que favorezcan el desarrollo en sus lugares de origen. La investigación realizada en España proporciona, sin embargo, ciertas pistas sobre los efectos que dichas actividades han tenido en Europa, al mismo tiempo que contribuye a ampliar el concepto de codesarrollo a aquellas actividades de cooperación que no solo conectan los países de instalación con el de origen, sino que se desarrollan dentro del propio espacio migratorio.

En este sentido, los beneficios obtenidos por la red económica kurda, que se extendería por países como Bulgaria, Alemania, Francia, Italia o España, se traduciría en la inversión de parte de las ganancias obtenidas en el desarrollo de organizaciones políticas y sociales kurdas que realizan sus actividades en suelo europeo o en Turquía. Las entrevistas realizadas en Roj-TV y en el Congreso Kurdo en el Exilio (ambos situados en Bruselas) confirmaban que la principal fuente de financiación de estos grandes proyectos de reivindicación identitaria proceden mayoritariamente de las aportaciones realizadas anualmente por los migrantes kurdos<sup>13</sup>.

El desarrollo de la migración kurda en España, es decir, la transformación de este país en nuevo destino gracias al auge del empresariado étnico del kebab -que extiende sus

---

<sup>12</sup> Como señala Vanhaeverbeke (2006:4) “El codesarrollo es una especie de bono aportado por los migrantes al desarrollo local bajo la forma de financiación o/y por intervenciones como intermediarios o facilitadores de relaciones de cooperación descentralizadas”.

<sup>13</sup> Existen sospechas sobre la existencia de un impuesto obligatorio o de presiones a los trabajadores kurdos para que colaboren en el desarrollo y mantenimiento del aparato político-social creado en Europa, sin embargo, hasta el momento, no ha sido posible confirmar dicha sospecha, a veces interpretada como un discurso favorecido por el Estado turco para dañar la imagen de estas organizaciones.

redes por varios países europeos-, indica igualmente que el capital obtenido en esta actividad económica se reinvierte posteriormente en el mismo sector, reforzándolo y permitiendo la aparición de nuevos comercios regentados por empresarios y trabajadores kurdos. Las prácticas de cooperación propias del codesarrollo se diversificarían, por consiguiente, a lo largo de todo el espacio migratorio transnacional.

## **5. CONCLUSIÓN**

El estudio de la migración kurda desde la óptica del transnacionalismo permite profundizar en aspectos que, o no se han tenido en cuenta, o han tenido una importancia secundaria, como es el caso de las redes económicas kurdas que han ido desarrollándose en las últimas décadas en torno al mercado del kebab. La perspectiva transnacional, en su preocupación por cuestiones como la movilidad, la conexión entre espacios geográficos o el desarrollo de las redes sociales y económicas proporciona, en este sentido, el cuadro teórico propicio para comprender las dinámicas de una migración excesivamente encasillada por las ciencias sociales en el ámbito de las reivindicaciones identitarias.

En países de reciente instalación de esta migración, como es el caso de España, el kebab deviene el motor clave de subsistencia, pero también el principal medio que fomenta las relaciones entre los kurdos, tanto dentro como fuera del país. La red económica que se establece en torno al kebab resulta fundamental para la inserción laboral de esta población en Europa, un potente recurso que les permite adaptarse a los nuevos espacios de instalación caracterizados por un mercado laboral hostil para las poblaciones migrantes. Pero más allá de la reducción de los riesgos implícitos al mercado de trabajo, el empresariado étnico del kebab permite, gracias a la reinversión de los beneficios obtenidos, la puesta en marcha de nuevas prácticas transnacionales relacionadas con el codesarrollo, no solamente económico (remesas, inversión en nuevos comercios relacionados con el kebab) sino también social y político, al favorecer la constitución y el mantenimiento de organizaciones que trabajan en Europa y en Turquía y que se encuentran inmersas en la lucha por el reconocimiento de sus derechos y de su identidad como pueblo.

## BIBLIOGRAFÍA

- Bauböck, Rainer (2003). Towards a Political Theory of Migrant Transnationalism. *International Migration Review*, 37, 700-723.
- Bauböck, Rainer & Faist, Thomas (eds.), (2010). *Diaspora and transnationalism. Concepts, Theories and Methods*, Amsterdam: Amsterdam University Press.
- Bourdieu, Pierre (1985). The form of capital. In Richardson, John C. (ed.), *Handbook of Theory and Research for the Sociology Education* (241-258). New York: Greenwood.
- Bozasrlan, Hamit (1992). Etat, religion, politique dans l'immigration. *Peuples Méditerranéens*, 60, 115-133.
- Bozasrlan, Hamit (1997). *La question kurde. Etat et minorités au Moyen-Orient*. Paris: Presses de Sciences-po.
- Bozasrlan, Hamit (2009). *Conflit kurde. Le brasier oublié du Moyen-Orient*. Paris: Editions Autrement.
- Boulanger, Philippe (2000). Un regard français sur l'immigration kurde en Europe. *Migrations et société* (Paris), 12 (72), 19-29.
- Bruneau, Michel (1995). *Diasporas*. Montpellier: RECLUS.
- Cohen, Robin (1997). *Global Diasporas en introduction*. London: University of Warwick UCL Press.
- Dufoix, Stephan (2003). *Les diasporas*. Paris: Que sais-je ?
- Eccarius-Kelly, Vera (2002). Political movements and leverage points: Kurdish activism in the European Diaspora. *Journal of Muslim Minority*, 22(1), 91-116.
- Hassampour, Amir (2003). Diaspora, homeland and communication technologies. In Karim, Karim H., *The Media of Diaspora* (76-88). London, New York: Routledge.
- Kutschera, Chris (1997). *Le défi kurde ou le rêve fou de l'indépendance*. Paris: Bayard.
- Martínez Veiga, Ubaldo (2004). *Trabajadores invisibles. Precariedad, rotación y pobreza de la inmigración en España*. Madrid: Catarata.
- Østergaard-Nielsen, Eva (2000). Trans-State Loyalties and Politics of Turks and Kurds in Western Europe. *Sais Review*, 20 (1), 23-38.
- Østergaard-Nielsen, Eva (2005). Mobilisations politiques des kurdes et pratiques trans-étatiques. *Hommes & migrations* (1987), 1253, 68-77.
- Portes, Alejandro (1998). Social capital: its origins and application in modern society. *Annual Review of Sociology*, 24, 1-24.

- Portes, Alejandro (2001). The debates and significance of immigrant transnationalism. *Global Networks*, 1, 181-193.
- Rigoni, Isabelle (1998). Les mobilisations des kurdes en Europe. *Revue Internationale des Migrations Internationales*, 14(3), 203-223.
- Rigoni, Isabelle (1999). Les migrants de Turquie : réseaux ou diaspora ? *Homme et la Société*, 125, 39-57.
- Sheffer, Gabriel (1986). *Modern Diasporas in international politics*. London: Croom Helm.
- Suarez Naval, Liliana (2008). La perspectiva transnacional en los estudios migratorios. Génesis, derroteros y surcos metodológicos. In García Roca, Joaquín & Lacomba, Joan (coord.), *La inmigración en la sociedad española: una radiografía multidisciplinar (771-796)*. Barcelona: Ediciones Bellaterra.
- Van Bruinessen, Martin (1997). Les Kurdes en Turquie et en Europe : entre deux identités. *Confluences en Méditerranée*, 23, 39-48.
- Vankaevebeke, Virgine (2006). Le codéveloppement, un concept qui se cherche encore. *Echos du Cota*, 110, 3-5.

# EL EMPRESARIADO ÉTNICO EN LA CIUDAD DE MADRID. ANÁLISIS DE SUS TRAYECTORIAS A TRAVÉS DE ESTUDIOS DE CASO

Aurora García Ballesteros<sup>\*</sup>

Felipe Hernando Sanz<sup>\*\*</sup>

Beatriz Cristina Jiménez Blasco<sup>\*\*\*</sup>

## 1. INTRODUCCIÓN

Los negocios regentados por inmigrantes están desempeñando en Madrid diversas funciones. En primer lugar, ofrecen a sus compatriotas, aunque también a la población autóctona, productos de sus países de origen. Por otro lado, regeneran el tejido comercial de zonas comerciales abandonadas por la población nativa. Tampoco hay que olvidar que proporcionan una salida laboral a inmigrantes que quieren mejorar su situación laboral o, simplemente, tener un empleo que no encuentran en otros sectores productivos. Y, finalmente, contribuyen al codesarrollo de diversas maneras: introduciendo nuevos productos en el mercado español que importan de sus países de origen, promoviendo el turismo en éstos y, en general, desarrollando los vínculos comerciales transnacionales.

En el año 2006 el número de negocios de inmigrantes en Madrid había sobrepasado el umbral en el que, según las pautas de otras regiones con fuerte tradición inmigratoria, se hacen relevantes los negocios étnicos. Así mismo, el número de afiliados extranjeros a la Seguridad Social por el régimen de autónomos en la Comunidad de Madrid superaba el 6%, cifra que se ha incrementado hasta un poco más del 9% en el año 2011.

La investigación que aquí se presenta intenta evaluar las características de los negocios montados por inmigrantes en la ciudad de Madrid, a través de una serie de estudios de caso.

---

\* Catedrática de Geografía Humana. Universidad Complutense de Madrid.

\*\* Profesor Titular de Geografía Humana. Universidad Complutense de Madrid.

\*\*\* Profesora Titular de Geografía Humana. Universidad Complutense de Madrid.

## 2. APROXIMACIONES TEÓRICAS AL EMPRESARIADO ÉTNICO

La mayoría de las argumentaciones teóricas sobre la presencia de negocios regentados por población inmigrante en un territorio se pueden agrupar en dos corrientes principales (Buckley, 2006) En primer lugar, se sitúan las teorías que se apoyan en las características particulares de cada grupo étnico (Waldinger, Aldrich y Ward, 1990). Esta línea de investigación considera especialmente la importancia de la identidad étnica. La segunda línea de interpretación (Toubon y Messamah, 1990) se decanta por evaluar las interacciones de la empresa étnica y el espacio urbano, identificando las pautas seguidas para la ubicación urbana de los negocios de los inmigrantes emprendedores.

En nuestra investigación consideramos que ambas interpretaciones aportan marcos conceptuales importantes para entender el mayor o menor éxito del empresariado étnico; el cual puede ser definido como aquél realizado por personas pertenecientes a grupos étnicos, con una significativa dependencia del capital social proporcionado por los recursos propios de dicho grupos (Beltrán, Oso y Ribas, 2006) Se considera además como una forma de integración en la sociedad receptora, pues proporciona un contacto cotidiano de ésta con los inmigrantes, obteniendo, en consecuencia, las migraciones una valoración positiva.

Son varias las corrientes que explican la aparición de las iniciativas empresariales por parte de los inmigrantes en las sociedades de acogida (Arjona y Checa, 2009) La corriente culturalista sostiene que los inmigrantes optan por montar sus propios negocios por tradición comercial, o por cuestiones religiosas, y establecen redes de solidaridad grupal y una explotación del entorno familiar para el sostenimiento de los negocios. La segunda corriente, denominada ecológica, argumenta que la apertura de negocios étnicos se realiza cuando hay servicios que la economía global no satisface. Esta situación deriva del abandono progresivo del comercio tradicional por parte de la población autóctona. En tercer lugar hay una corriente economicista que basa en la falta de oportunidades laborales para los inmigrantes el recurso al autoempleo. Una postura integradora considera la interacción de todos los elementos señalados: culturales, ecológicos y economicistas, para explicar el éxito de los emprendedores étnicos. Recientemente se está poniendo de relieve el papel de la sociedad receptora y sus acciones de promoción y ayuda al empresariado étnico, como pieza clave en las políticas que incentivan el codesarrollo.

### 3. METODOLOGÍA Y FUENTES

La metodología utilizada en esta investigación es fundamentalmente de tipo cualitativo y se basa en el análisis de siete áreas comerciales de Madrid, donde los negocios de inmigrantes tienen una clara visibilidad y han modificado en parte su paisaje urbano. Dichos estudios de caso se han realizado a través de la observación directa y, a menudo, participante, con el fin de captar la máxima información disponible. Así mismo se han realizado entrevistas a algunos empresarios que nos podían proporcionar datos no visibles y que mostraron interés en colaborar en la investigación.

Las zonas de observación sistemática han sido:

- La calle de Alcalá entre las estaciones de metro de Pueblo Nuevo y Quintana (distrito de Ciudad Lineal).
- El eje de Bravo Murillo, desde la Glorieta de Cuatro Caminos hasta el metro de Alvarado, con las calles aledañas (distrito de Tetuán).
- El Paseo de Extremadura desde la Puerta del Ángel hasta el Alto de Extremadura (distrito de Latina).
- La Avenida de la Albufera desde el puente de Vallecas hasta el Alto del Arenal (distrito de Puente de Vallecas).
- La zona de Comillas entre las calles de Antonio López, glorieta del Marqués de Vadillo, calle de Antonio Leyva, Plaza Elíptica y Paseo de Santa María de la Cabeza (distrito de Carabanchel).
- El sector delimitado por las calles de Luchana, Santa Engracia, Eloy Gonzalo y Fuencarral, desde la Glorieta de Bilbao hasta la de Quevedo, con el foco central de la Plaza de Olavide (distrito de Chamberí).
- La zona del mercado de Pacífico y su entorno delimitado por la Avenida de la Ciudad de Barcelona, calle del Doctor Esquerdo, Avenida del Mediterráneo y el tramo de la avenida de Menéndez Pelayo desde la Plaza de Mariano de Cavia hasta el final (distrito de Retiro).

Las cuatro primeras zonas de estudio son áreas en torno a calles comerciales tradicionales y populosas que satisfacen necesidades de consumo no cotidiano, pero tampoco altamente especializado. Reúnen sobre todo comercios de ropa, calzado, complementos, pero también electrodomésticos, joyerías... Sus usuarios suelen pertenecer a una amplia abanico de clases medias que vive en los barrios que son atravesados por el eje o en zonas más periféricas, pero bien comunicadas con el mismo y que surgieron en las décadas de los años 50 y 60 con escasa dotación comercial. Estas calles comerciales eran muy frecuentadas hace décadas, pero han sufrido un cierto declive

ante la apertura de grandes superficies comerciales, por el cambio en los hábitos de consumo de la población, y por la jubilación de muchos comerciantes sin reemplazo generacional. En estas calles la irrupción de los negocios de inmigrantes está transformando y revitalizando el comercio minorista y determinados servicios.

El sector del barrio de Comillas incluye por un lado una calle comercial -Antonio López- no excesivamente tradicional ni con demasiada área de influencia y una zona contigua con un comercio de carácter cotidiano que abastece a los habitantes de la misma.

Los dos últimos casos de estudio (Olavide y Pacífico) constituyen áreas urbanas con una posición relativamente central, aunque sin pertenecer al distrito Centro, y han mantenido, a diferencia de éste, una mayor función residencial combinada con actividades terciarias, fruto de su posición dentro de la aglomeración urbana de Madrid. Son ejemplos característicos de zonas donde había un comercio tradicional de barrio que se ha ido sustituyendo por otros tipos de negocios, entre los que destacan los montados por inmigrantes.

En cuanto a las fuentes se ha utilizado información estadísticas (Dirección General de Estadística del Ayuntamiento de Madrid) y bibliográfica, pues además de las aproximaciones teóricas al tema, existen algunos trabajos realizados en áreas concretas de la ciudad (Buckley, 1998; Bodega y Cebrán, 2002) o centrados en colectivos específicos, como es el caso de la comunidad china (Tébar, 2010).

#### **4. PAÍSES DE PROCEDENCIA DE LOS EMPRESARIOS ÉTNICOS**

En cuanto a los países de origen de los emprendedores hemos encontrado una gran variedad, prácticamente hay empresarios de cualquier nacionalidad, incluyendo muchos países africanos. No obstante, la primera conclusión de la investigación es la preeminencia de los chinos como empresarios étnicos, especialmente en el comercio, si bien tienen también un fuerte arraigo en hostelería.

Tras los chinos, destacan los latinoamericanos, siendo los más numerosos los andinos, especialmente ecuatorianos, también son numerosos los dominicanos, pero no es desdeñable la presencia de argentinos, chilenos, venezolanos, mexicanos...

Respecto a otras nacionalidades, destacan los marroquíes en negocios destinados, en principio, a sus compatriotas, pero que buscan ampliar su clientela, diversificando los productos que venden, a semejanza de un comercio de proximidad tradicional. Estos negocios buscan una localización vinculada a los barrios con mayores concentraciones de personas con su misma tradición religiosa o las proximidades de las mezquitas y centros de oración.

<b>ZONA GEOGRÁFICA DE PROCEDENCIA DE LOS EMPRENDEDORES</b>	<b>% sobre el total</b>
<b>China</b>	42,91
<b>América Andina</b>	36,02
<b>Caribe y América Central</b>	4,98
<b>Norte de África</b>	4,21
<b>Península Indostánica</b>	4,21
<b>Cono Sur</b>	2,30
<b>Europa del Este</b>	2,30
<b>África subsahariana</b>	1,15
<b>Extremo Oriente</b>	1,15
<b>Oriente Próximo</b>	0,77
<b>Total</b>	100,00

**CUADRO 1: PROCEDENCIA DE LOS EMPRENDEDORES**

Fuente: Elaboración propia.

En los distintos barrios analizados se observan algunas diferencias en cuanto a las nacionalidades presentes en los mismos, aunque es claro el predominio de las personas procedentes de China y de países como Ecuador, Colombia, Perú y Bolivia. En el caso de los naturales del Norte de África es de destacar su presencia en la calle Alcalá y en Olavide. Bravo Murillo hace honor a su proximidad al “Pequeño Caribe”, con bastantes negocios dominicanos. En la Avenida de la Albufera hay mayoría de latinoamericanos, pero son significativos los comercios indostánicos. En general, parece confirmarse la localización de los locales comerciales, al menos en una etapa inicial, en zonas próximas a la residencia de población de las mismas nacionalidades que los emprendedores.

## **5. TIPOLOGÍA DE LOS NEGOCIOS**

Los negocios étnicos encontrados en las áreas de estudio aparecen en el cuadro nº 3. Casi la mitad de los establecimientos se dedican a la venta de productos de alimentación y a hostelería. Es decir dos sectores de consumo habitual y que se ven menos afectados por las crisis económicas y la disminución del consumo. Son negocios que tienen una gran viabilidad, aunque no generen excesivos márgenes comerciales. En

este epígrafe se han incluido tiendas de alimentación en general, fruterías, carnicerías, panaderías... Es destacable la presencia cada vez mayor de fruterías, la mayoría de origen latinoamericano, con productos propios de estos países, pero también con frutas y verduras de consumo generalizado en nuestro país.

<b>TIPO DE NEGOCIO</b>	<b>% sobre el total</b>
<b>Alimentación</b>	28,74
<b>Hostelería</b>	19,54
<b>Ropa, calzado y complementos</b>	18,77
<b>Locutorio/envío dinero</b>	10,73
<b>Peluquería y estética</b>	6,90
<b>Bazar</b>	6,13
<b>telefonía/informática</b>	3,07
<b>Agencias y gestorías</b>	1,92
<b>Droguerías, mercerías</b>	1,15
<b>Arreglos (ropa, calzado)</b>	1,15
<b>Talleres</b>	0,77
<b>Otros</b>	1,15
<b>Total</b>	100,00

**CUADRO 2: TIPOLOGÍA DE LOS NEGOCIOS**

Fuente: elaboración propia.

Los empresarios inmigrantes intentan abrir comercios y locales en los que se ofrecen productos y contenidos que consideran verdaderos símbolos de su identidad y que por tanto pueden ser rentables al atraer a la clientela de su país (búsqueda de localizaciones en barrios que cuentan con un potencial numérico de inmigrantes que los demanden). Pero también buscan que sean mercaderías rentables, atractivas para el conjunto de la población (por ejemplo, las peluquerías, los restaurantes étnicos e incluso algunas fruterías, panaderías y pastelerías) También abren tiendas en las que, gracias a la importación y, eventualmente, a la fabricación en talleres más o menos legales y con menores costes de producción, pueden ofrecer productos a precios más económicos que los autóctonos.

Gran parte de los negocios de inmigrantes se han convertido en: tiendas de proximidad, que ofrecen productos cotidianos en barrios cada vez más abandonados por

el comercio tradicional; tiendas de conveniencia, que abren laborables y festivos con horario muy amplio y diversidad de productos, pero con bajos estándares de calidad; y bazares, que satisfacen necesidades de consumo superfluo a colectivos de bajos ingresos.

## **6. TRAYECTORIAS DE LOS INMIGRANTES EMPRENDEDORES**

Un análisis de la ubicación de la población extranjera afiliada al comercio en los distintos barrios madrileños indica una cierta correspondencia entre las mayores concentraciones de inmigrantes y las de los comercios regentados por ellos o en los que trabajan. La localización en zonas con presencia de población de un mismo colectivo de origen proporciona un entorno con clientes potenciales, morfológica y socialmente acogedor tanto para el inmigrante como para sus negocios. No obstante, hay que señalar la tendencia a la dispersión, pudiéndose observar negocios de inmigrantes en todos los barrios de la ciudad, tanto céntricos como periféricos y de muy distintos contenidos sociales. (García Ballesteros et al. 2006).

Lógicamente los emprendedores inmigrantes tienen una preferencia por las zonas de mayor paso de transeúntes, la tendencia es a situarse en las zonas de paso de un mayor número de clientes potenciales. Pero cuando los locales de estas calles principales son demasiado caros, o simplemente no hay casi oferta de los mismos, una estrategia espacial llevada a cabo por los inmigrantes es montar sus negocios en calles paralelas a otras principales y muy comerciales inasequibles para ellos. Por ejemplo, en Chamberí, en el tramo de Fuencarral entre la Glorieta de Bilbao y la de Quevedo, no hay negocios de inmigrantes, pero sí en una calle paralela a este tramo que es la calle del Cardenal Cisneros, en ella sí hay varios establecimientos orientales y latinos que venden productos a la gente de paso que va a la zona atraída por los cines y franquicias de ropa joven de la calle Fuencarral.

También se observa una concentración espacial de establecimientos de inmigrantes extranjeros en las vías transversales a la principal arteria de comunicación, lo que ha promovido una cierta “revitalización” social y económica de las calles secundarias que mostraban una significativa degradación y unos bajos estándares urbanos. Esto se ha podido constatar claramente en las bocacalles de la Avenida de la Albufera, Alcalá, Bravo Murillo y Paseo de Extremadura.

En algunas calles se da una concentración de negocios de inmigrantes de la misma nacionalidad, como es el caso de la calle Almansa y aledañas con una fuerte presencia de negocios de dominicanos. En general, estas zonas se convierten en áreas de encuentro para compatriotas y dichos negocios tienen más una orientación totalmente

étnica, y no buscan tanto la clientela general. Así se percibe en la zona anteriormente señalada, llamada “Pequeño Caribe” y en otras zonas del distrito de Tetuán donde se concentran negocios de ecuatorianos que llegan a ser nombradas por la población que vive en ellas como los “Quitos” madrileños. Así también ocurre en el distrito de Usera donde muchos comercios chinos no están orientados a una amplia clientela como suele ocurrir en el resto de la ciudad, sino que es la comunidad china residente en Usera la principal usuaria de dichos negocios (Tébar, 2010).

Según las entrevistas realizadas, la mayoría de los inmigrantes emprendedores han montado sus negocios sin ayudas administrativas, muchas veces por desconocimiento de las mismas, si bien en los últimos años se han celebrado algunos eventos como jornadas abiertas de “Madrid emprende” para informar y apoyar a los nuevos empresarios. Tampoco es habitual que recurran a financiación bancaria, sino más bien a ahorros propios o de familiares. En general los emprendedores no suelen contratar a otras personas fuera del círculo familiar. Casi todos coinciden en señalar que la productividad de estos negocios no es muy elevada y no suele proporcionar beneficios suficientes para que varias familias vivan de ellos.

Uno de los rasgos distintivos de los nuevos negocios de inmigrantes es su volatilidad que se traduce en continuos cierres y aperturas de los mismos y cambios de actividad. Suele haber una paulatina traslación de actividades comerciales desde las calles secundarias a las principales, cuando así se consigue los mismos propietarios mejoran los aspectos estéticos de los locales y modifican, a veces, la tipología del producto comercializado.

La localización de negocios de inmigrantes en los ejes comerciales de las zonas estudiadas difiere un poco de unas a otras. Así, en el sector analizado del barrio de Comillas, el eje de Antonio López se caracteriza por ser una calle comercial tradicional que abastece a la población de los barrios próximos de productos de segunda necesidad, sin una gran especialización ni elevados estándares de calidad. Muchos de los negocios de la zona han ido cerrando por jubilación de sus propietarios y falta de relevo generacional. Los locales que han ido cerrando, de coste razonable, han sido arrendados por inmigrantes extranjeros para establecer comercios de proximidad y negocios con un doble tipo de clientela: los numerosos inmigrantes que viven en el distrito de Carabanchel y la población mayor española residente en el mismo, que tiene menor movilidad y en general menos recursos económicos. Proliferan las tiendas detentadas por inmigrantes orientales que tienen una oferta diversificada y de bajo coste.

En la calle de Bravo Murillo los comercios regentados por inmigrantes conviven con las grandes cadenas comerciales. Se trata principalmente de pequeños comercios de

ropa y complementos, y venta de productos de telefonía regentados por inmigrantes latinos y chinos. Este eje tiene tramos muy comerciales, en los que los negocios de inmigrantes son escasos por la casi nula disponibilidad de locales, en estos casos se observa como en las bocacalles y calles traseras al eje comercial hay una presencia mucho mayor de negocios de inmigrantes que en la calle principal. Sin embargo, otros tramos de Bravo Murillo más alejados de Cuatro Caminos si muestran una abundancia de locales regentados por inmigrantes.

La calle de Alcalá, en el tramo estudiado, tenía tradicionalmente un comercio significativo en productos de segunda necesidad (textil, muebles, calzado... ) alternándose con servicios diversos (bancarios, restauración...) Pero desde hace unos años es visible el efecto de la crisis económica y de las circunstancias propias del entorno (envejecimiento demográfico y urbano) Ha habido un relativamente alto cierre de comercios que, en parte, han sido sustituidos por servicios y comercios de inmigrantes.

En las zonas vertebradas por el Paseo de Extremadura y la Avenida de la Albufera, los comercios de segunda necesidad han alternado más con las tiendas de uso cotidiano, sector comercial en el que más se ha notado la entrada de empresarios inmigrantes.

En las zonas de Olavide y Pacífico el comercio tradicional era mayoritariamente de barrio, es decir de venta de productos de uso cotidiano con una clientela fija residente en la zona y, como mucho, existían algunos negocios de hostelería, no sólo frecuentados por la población residente, sino también por los trabajadores de las oficinas próximas, ya que ambas zonas de carácter céntrico estaban sufriendo un paulatino proceso de terciarización desde los años 60. El comercio tradicional entró en crisis sobre todo a partir de los años 80. Como consecuencia los comercios tradicionales se mantuvieron sin renovarse y con una escasa rentabilidad hasta la jubilación de sus dueños y fueron cerrándose la mayoría sin reemplazo generacional y sin ser traspasados por sus pocas expectativas económicas. Por tanto, se puede afirmar que se está produciendo un desarrollo de la oferta de comercios regentada por inmigrantes, que no debe ser considerada como uno de los elementos que han generado la crisis en el comercio de proximidad de los barrios madrileños, pues el desarrollo de estos establecimientos se ha apoyado en los locales cerrados y en el comercio local escasamente rentable y sin relevo familiar.

Los inmigrantes que han decidido montar un negocio en la ciudad de Madrid siguen unas pautas espaciales y comerciales que podemos resumir en:

- Presencia general en toda la ciudad. En todos los barrios hay negocios de inmigrantes. Eso sí, de unos barrios a otros cambia mucho su densidad, tipología y calidad; así como las nacionalidades predominantes de los empresarios extranjeros.
- Mayor concentración de negocios de empresariado étnico en las zonas en las que también viven mayores proporciones de inmigrantes.
- Preferencia por montar sus negocios en zonas comerciales consolidadas y tradicionales, destinadas a un público general que satisface en ellas necesidades primarias (alimentación, limpieza,...) y secundarias (ropa, calzado....) .
- Las zonas más exclusivas cuentan, lógicamente, con menor presencia de este tipo de negocios. Los pequeños negocios familiares de inmigrantes que hay en ellas suelen ocupar pequeños locales en calles secundarias y suelen ser tiendas de conveniencia que venden a residentes y transeúntes en horarios no comerciales.
- Intento por localizarse en las zonas de mayor paso de transeúntes, siempre que el precio de los locales lo permita, si no es así se busca una localización en calles transversales y paralelas a calles comerciales.
- Concentración en algunas calles de negocios de emprendedores de la misma nacionalidad con una clientela prácticamente sólo de compatriotas y con una finalidad social añadida, pues se convierten en lugares de reunión y ayuda mutua.
- Cambios muy rápidos en el tipo de servicios y productos ofrecidos, adaptándose a la demanda existente. Muestran mayor interés en la venta de productos de uso cotidiano y bajo precio, que no exijan grandes desembolsos económicos (alimenticios, bazares, droguerías...)
- En cuanto a los locales destinados a servicios también prefieren aquellos que no requieren fuertes inversiones (locutorios, peluquerías, uñas...), sin olvidar una marcada tendencia hacia la hostelería, aunque suelen llevar bares y restaurantes pequeños, así como negocios del tipo kebabs, comidas preparadas...
- Continuos cierres y aperturas, pues la inversión en los locales es escasa y mayoritariamente son arrendados. Si no se encuentra una rentabilidad en poco tiempo no se continúa con el negocio. No obstante, no se buscan grandes beneficios económicos, sino el sostenimiento económico de una o dos familias como máximo, por regla general.
- Se recurre poco a la financiación bancaria, prefiriendo los ahorros propios y de familiares
- Escaso conocimiento de las prestaciones que ciertos organismos oficiales ponen a disposición de los nuevos emprendedores. En este sentido se están haciendo campañas de apoyo al codesarrollo que intentan facilitar la implantación de nuevos negocios étnicos.

## 7. CONCLUSIONES

En definitiva, la presencia de negocios de inmigrantes en la ciudad de Madrid es un fenómeno que ha ido en aumento desde hace unos veinte años, aunque en este momento muestra un cierto estancamiento, como consecuencias de la actual crisis económica. No obstante, el trabajo autónomo sigue siendo una opción para un buen número de inmigrantes, considerado como una mejora profesional por muchos de ellos que previamente habían sido trabajadores por cuenta ajena. En los momentos actuales y, pese al retraimiento del consumo, los comercios y servicios constituyen una salida laboral ante el fuerte descenso del empleo en sectores tan nutridos por inmigrantes como el de la construcción.

En la actualidad, al amparo de acciones encaminadas al codesarrollo, España ha suscrito diferentes acuerdos en los que se considera que la migración es un fenómeno social enriquecedor y positivo que puede contribuir al desarrollo de ambos países si se lleva a cabo en forma regulada. En este sentido, algunas comunidades autónomas y ayuntamientos de grandes ciudades están poniendo en marcha planes u organismos para facilitar la implantación de nuevos negocios de inmigrantes, con el objeto de satisfacer necesidades de consumo poco cubiertas, tanto para ellos como para la población autóctona, dinamizar barrios envejecidos de los que casi había desaparecido el pequeño comercio, aminorar las tasas de paro entre los inmigrantes, muy afectados por la actual crisis económica, fomentar las relaciones comerciales entre los países de origen y España e impulsar iniciativas económicas en dichos países.

## BIBLIOGRAFÍA

- Aramburu, M. (2002). Los comercios de inmigrantes extranjeros en Barcelona y la recomposición del “inmigrante” como categoría social” Scripta Nova. Revista electrónica de Geografía y Ciencias Sociales. Nº 108.
- Arjona, Ángeles & Checa, Juan Carlos (2009). Estudios de empresariado inmigrante en España. Migraciones internacionales. Revista del Ministerio de Trabajo e Inmigración, 80, 255-267.
- Beltrán, Joaquín; Oso, Laura & Ribas, Natalia (2006). Un campo de estudio para el empresariado étnico en España. In Beltrán, J., Oso, L. & Ribas, N. (coords.), Empresariado étnico en España, Madrid, CIDOB/Observatorio Permanente de la Inmigración. 27.

- Bodega Fernández, Isabel & Cebrián de Miguel, Juan Antonio (2002). El negocio étnico, nueva fórmula de comercio en el casco antiguo de Madrid: el caso de Lavapiés. *Estudios geográficos*, 63, 248-249.
- Buckley, Mónica (1998). Inmigración y comercio en Madrid. Nuevos negocios para nuevas gentes". *Anales de Geografía de la Universidad Complutense*, 18, 286-297.
- Buckley, Mónica (2006). Comercios y servicios de los inmigrantes en la Comunidad de Madrid. Un enfoque geográfico" Beltrán, J., Oso, L. & Ribas, N. (coords.), *Empresariado étnico en España*, Madrid, CIDOB/Observatorio Permanente de la Inmigración. 27.
- García Gallesteros, Aurora & otros (2004). Inmigración y sistema productivo en la Comunidad de Madrid. Comunidad de Madrid.
- García ballesteros, Aurora y otros (2006): Inmigrantes emprendedores en la Comunidad de Madrid, Comunidad de Madrid. Consejería de Economía e Innovación Tecnológica.
- Herranz Gómez, Yolanda (1991). Un pequeño empresariado latinoamericano en Madrid. *Sociología del Trabajo*, nueva época, 13.
- Jiménez blasco, Beatriz; Mayoral Peñas, Milagros & Martín jiménez, Ana (2008). Los negocios de los inmigrantes latinoamericanos en Madrid" en Antón Burgos & Sánchez Moral (Eds.): Comercio, servicios y transporte. Patrones de una sociedad avanzada. Asociación de Geógrafos Españoles, pp. 215-226.
- Tébar Arjona, Jesús (2010): Mapa del Chinatown de Madrid. Bubok Publishing S.L. Madrid, España.
- Toubon, J.C. & Messamah, K. (1990). Centralité immigrée. Le Quartier de la Goutte dOr. París : L'Harmattan-CIEMI.
- Waldinger, Davis; Aldrich, Howard & Ward, Robin (1990). *Ethnic Entrepreneurs. Immigrant. Business in Industrial Societies*. Londres : Sage.

# LOS LATEROS DE BARCELONA: ESTRATEGIAS DE INSERCIÓN INFORMAL EN LA ECONOMÍA URBANA

Yannick Zapf\*

## 1. LA VENTA AMBULANTE EN BARCELONA

Hay muchos mitos sobre la venta ambulante, sobre todo acerca de la venta de latas de cerveza. Existen rumores de que el negocio tiene una estructura mafiosa controlada por pocas personas que cubre toda la ciudad, o hasta de que la fábrica de cerveza está metida en la venta de las latas. Y queda muy claro de donde vienen los rumores cuando uno camina por las calles nocturnas del centro de Barcelona y se ven los “lateros”<sup>1</sup> en cada esquina. Parecen todos iguales, venden la misma marca de cerveza, cobran el mismo precio y siempre disponen de cerveza fría o te la consiguen en pocos instantes. Además se ayudan entre ellos cuando un colega no tiene cambio o se le agotó el producto y hablan el mismo idioma de modo que la gente autóctona, al igual que los turistas, no se entere de qué están hablando entre ellos. En general, no se sabe mucho sobre estos vendedores aparte de que por la noche están vendiendo cerveza en la calle. Igual que los vendedores de rosas, juguetes, sombreros, drogas y aquellas mujeres que ofrecen servicios sexuales o masajes en la playa. En la vida callejera cada uno de estos negocios está dominado por una etnia, incluyendo los vendedores “Top-Manta” de la África Subsahariana. La percepción de este ofrecimiento por parte del transeúnte puede ser positiva o negativa aunque en muchas ocasiones es mixta: en caso de necesidad uno se alegra de tener los vendedores de la calle como es Barcelona, en el caso contrario uno tiende a sentirse molestado. En una ciudad con tan mala fama por robos en la calle, los vendedores ambulantes causan escepticismo. Ya que siendo turista muchas veces uno no sabe distinguir entre un carterista potencial y un vendedor de la calle. No obstante, la gran

---

\* Cand. Dipl. W.-Ing (Ing. Industrial) Karlsruhe Institute of Technology, Alemania. Instituto de Sociología. Trabajos realizados sobre economía informal, venta ambulante y vida urbana en España y Alemania ([y\\_zapf@yahoo.de](mailto:y_zapf@yahoo.de)).

<sup>1</sup> Término coloquial para: vendedor de latas.

mayoría de los vendedores es gente honrada, que nunca robaría. En el caso de los pakistaníes e indios vendiendo cerveza, ellos tienen un sistema de valores traído desde su país de origen que les prohíbe actos de robo de una manera muy estricta. Es gente que quiere buscarse la vida honestamente, o al menos del modo más honesto posible.

Dentro de la venta ambulante, el negocio de los lateros está influido por los mismos aspectos que cualquier otro tipo de venta ambulante. El gráfico 1 muestra los temas vinculados con la venta en la calle en general.

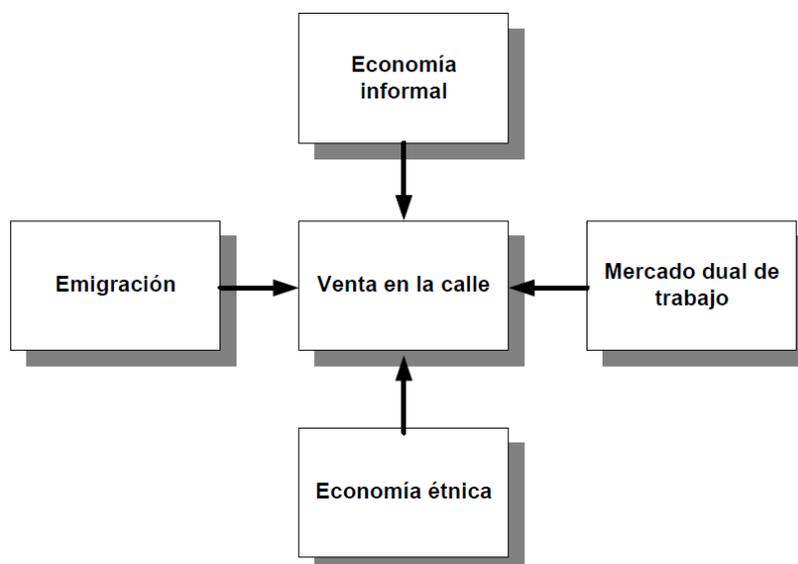


Gráfico 1: **MARCOS TEÓRICOS PARA EXPLICAR LA VENTA EN LA CALLE**

Fuente: Molina, José Luis & Díaz, Aurelio (2006). Vender en la calle.

España dispone de un sector informal grande comparado con otros países de la UE que es un factor clave para entender lo atractivo que es España para los inmigrantes (González-Enríquez, 2009). Con el mercado formal de trabajo tan bajo a partir de 2007/2008, cada vez más gente va buscándose la vida en la economía informal. Recién llegados a Europa, los inmigrantes buscan posibilidades para sobrevivir, traen sus valores y costumbres y adaptándose a las nuevas circunstancias crean actividades que influyen inevitablemente en la vida cotidiana de la ciudad. Por desgracia, muchas veces su único contacto social son conocidos o parientes de su país de origen, de ahí que lo más fácil para ellos sea copiar lo que ya están haciendo sus paisanos que ganan por lo menos lo suficiente para alimentarse y cubrir las necesidades básicas. Así es que las economías se organizan por etnias en la venta ambulante. El cuarto factor que hay que tener en cuenta

es la emigración, o sea el flujo migratorio de los países de origen de los vendedores ambulantes. Su motivo para venir a España consiste, en la mayoría de los casos, en la búsqueda de una vida mejor con opciones de ganar más dinero y un ingreso fijo. La situación política, económica y la falta de infraestructura en su patria son decisivas para la motivación de aventurarse en el viaje.

Dependiendo de la forma de cada ángulo en este marco de la venta ambulante, la motivación para vender en la calle crece o baja. Luego cada venta tiene influencias específicas que también afectan mucho a sus características. Servirá de ejemplo el caso de los lateros en Barcelona y su manera de buscarse la vida como estrategia de inserción informal en la economía urbana. Ante la ausencia de alternativas, la actividad ilícita se puede considerar como una forma de espíritu emprendedor desorientado con consecuencias negativas o positivas, dependiente del punto de vista.

La venta ambulante de latas de cerveza por parte de inmigrantes irregulares empezó alrededor del año 2000, aunque no se sabe ninguna fecha concreta. Lo más probable es que los que fueran entonces futuros lateros observaron gente autóctona vendiendo latas delante de festivales, conciertos o durante fiestas populares en la vía pública. El primero en copiar esta práctica en Barcelona debió haber sido un pakistaní, he aquí una posible razón por la cual la gran mayoría de los vendedores tienen este país de Asia del Este como origen. Aunque los inmigrantes de origen pakistaní muchas veces no disponen de una tradición empresarial, “las estadísticas demuestran que el anhelo empresarial en el colectivo pakistaní es mayor que en otros grupos” (Valenzuela, 2010: 186). Notando que el negocio tuvo éxito, o sea que sirvió para ganarse la vida, vinieron más y más vendedores hasta llegar al pico actual en 2012. Establecieron la venta ambulante de cerveza como una de las posibilidades de ganarse el pan y los clientes, sobre todo jóvenes saliendo de fiesta por la noche, se acostumbraron a la comodidad de comprar cerveza a un precio económico en plena calle. El gráfico 2 muestra los actores principales del mercado de la venta ambulante de cerveza y sus roles estereotipados.

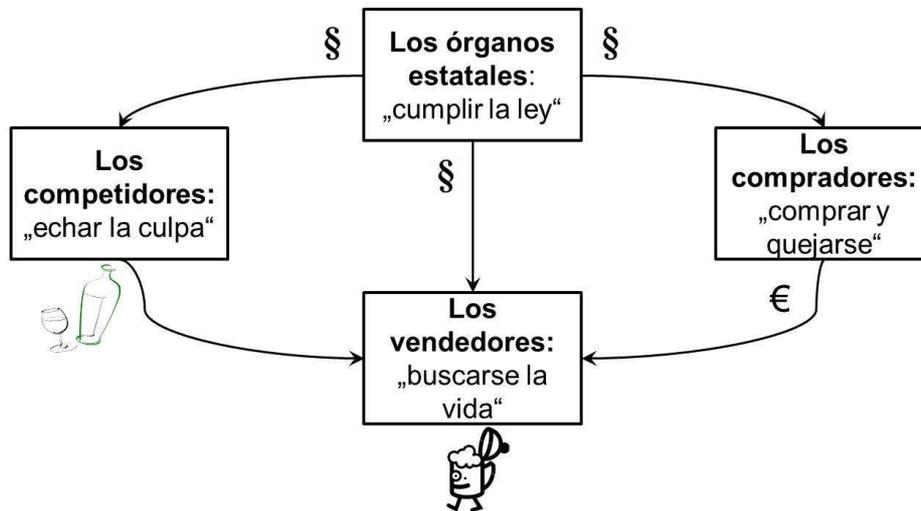


Gráfico 2: **LOS ACTORES DEL MERCADO**

Fuente: elaboración propia.

A ninguno de los vendedores entrevistados les gusta su “trabajo”, incluso no lo consideran un trabajo sino una manera de ganarse la vida: “No me gusta este trabajo, porque es en España: Españoles u otras personas no hacen este trabajo. Es un trabajo de nivel bajo. [...]Pero no quiero robar o pedir: Dame 5€. No quiero. Eso es hacer trabajo y pagar casa y comida. Y ya está.” Los lateros son más conocidos por su apodo “Paki”, que no es nada más que una degradación ya que no todos son de Pakistán sino también de la India, por tanto suena aún más despectivo esta reducción de uso general entre los jóvenes de Barcelona.

## 2. CONTRAMEDIDAS

Como muchos de los vendedores no disponen de un permiso de residencia, la policía nacional les puede sancionar por ello. El hecho de estar en España sin permiso de residencia normalmente no tiene como consecuencia la deportación directa al país de origen, pero si cuenta como una falta administrativa que puede llevar al ‘autor’ al CIE (Centro de Internamiento de Extranjeros). Una vez allí, si hay manera de expulsar a la persona en 60 días se ejecutará la deportación, sino la persona quedará libre de nuevo. El internamiento en la mayoría de veces se hace sólo cuando la persona ha cometido un delito menor y los vendedores ambulantes no suelen ser internados, pero puede ocurrir y esto crea un estado de inquietud.

Para evitar las sanciones a nivel urbano, algunos vendedores tienen una documentación falsificada o utilizan la identidad de uno de sus paisanos para esconderse. En el caso de los lateros, como en cualquier caso de venta ambulante sin licencia, se trata de una actividad ilícita regulada dentro de la ordenanza de Barcelona, de modo que una infracción está sancionada por parte de la policía local, en este caso por la Guardia Urbana de Barcelona. El artículo 50 de la ordenanza regula la venta ambulante de cualquier tipo de producto: la multa actualmente es de 62,50€ en efectivo o de 250€ con pago diferido, pero como muchos se encuentran en situación irregular el ayuntamiento no tiene manera de cobrar la multa si la persona decide de no pagarla. Después de un año la multa prescribe y no perturba al proceso de regularización. Cuando uno tiene una carta de expulsión, no quiere decir que la persona sea expulsada, sino que tendría que organizar la salida del país por su cuenta. Antes de regularizarse, hay que pagar una tasa y no se hará caso de la carta.

Lo único que hacen los policías es hacer cumplir la ley, pero la ley ni sirve para mejorar la situación ni para sancionar los vendedores de una manera efectiva reestrenándose de nuevo el juego del gato y el ratón cada día y noche. Se trata sobre todo de los agentes de la Guardia Urbana, ya sea uniformados o de policía de paisano, pero también de los Mossos d'Esquadra<sup>2</sup>. Ellos actúan cuando les apetece y solamente si tienen tiempo. Cuando pillan un vendedor, le avisan que no se puede vender, le quitan las latas y a veces expiden una multa. Un representante del departamento de comunicación de los Mossos d'Esquadra confiesa que “la persona que está trabajando a la policía un poco es como un bombero: que va, llega ahí, intenta apagar el fuego y se va a otro fuego.”

El ayuntamiento y la competencia de los lateros - los bares y discotecas vendiendo bebidas alcohólicas - tienen tres argumentos principales en su lucha contra la venta ambulante de cerveza. Primero, dicen que la gente se queda fuera bebiendo en la calle cuando tienen una fuente de alcohol cerca y esta fuente muchas veces consiste en los lateros, así que echan a los lateros la culpa de los jóvenes ruidosos, molestando a los vecinos y dejando basura y orina en las calles,. En segundo lugar, aclaran que los lateros causan un problema sanitario porque esconden las latas en los cubos de basura y en las alcantarillas, de manera que estas están contaminadas al poder entrar en contacto con ratas. Por otro lado, los clientes tampoco conocen el origen de la lata y la fecha de caducidad por ejemplo podría ser falsificada. Pero el argumento más fuerte sostenido por parte de los hosteleros es el de que los vendedores ambulantes no pagan impuestos y por

---

<sup>2</sup> Policía de la comunidad autónoma de Catalunya, competente p.ej. en asuntos del crimen organizado y cualquier tipo de delitos. Acerca de Se dedica entre a investigar sobre las redes de los proveedores de las latas de cerveza.

lo tanto se trata de una competencia injusta para sus establecimientos. Por eso se juntan, ponen carteles e intentan llamar la atención sobre esta problemática. El ayuntamiento, apoyando a la hostelería y a los vecinos, quiere aliviar los efectos de la venta indeseada y para ello utiliza diferentes herramientas tales como el incremento de las operaciones policiales, la introducción de nuevas leyes o el endurecimiento de las ya existentes.

No obstante, no se pudo detectar ningún esfuerzo conjunto entre el Ayuntamiento, la Generalitat, el Estado español y los diferentes cuerpos de policía, ya que cada uno trabaja por su cuenta y no atacan a las causas más profundas del fenómeno. Así sólo consiguen molestar a los vendedores, complicarles la vida y quitarles una parte de su beneficio pero no logran que la venta se acabe. No se ve el potencial de creatividad que llevan a cabo los vendedores sino se dedica a cortar cada vez más cualquier forma ilícita de buscarse la vida. Por consiguiente, corremos el riesgo de crear un círculo vicioso: los vendedores perseguidos tienen menos ventas, por la crisis y por la presencia policial, y cuando no tienen alternativas en el mercado dual de trabajo, buscan otras opciones dentro de la economía informal y de este modo las contramedidas sólo pueden contribuir a la criminalización de los vendedores que se ven obligados a dedicarse al tráfico de drogas, a robar, etcétera. Aunque no todas las personas del mismo origen son iguales, como “no todos los dedos de la mano son iguales”<sup>3</sup>, se puede decir que los lateros son personas con un cierto sentido de negocio, que siempre preferirían de ganarse la vida con una actividad económica antes que con un crimen.

### **3. LOS VENDEDORES DE CERVEZA**

#### **3.1. Fondo migratorio**

La venta está casi exclusivamente en manos de hombres pakistaníes e indios, todos de la región del Punjab que forma parte tanto de Pakistán como de la India. Basándome en un recorrido nocturno por la ciudad y en entrevistas con representantes de la comunidad, se puede estimar que hay aproximadamente entre 600 y 800 personas dedicándose a la venta de latas de cerveza en el área metropolitana de Barcelona. Los lateros son hombres entre 18 y 60 años, la mayoría tienen de 20 a 35 años. Aproximadamente dos tercios son de Pakistán y de religión musulmana, un tercio es de la

---

<sup>3</sup> Proverbio escuchado en muchas entrevistas con lateros.

India y fiel de la religión Sikh<sup>4</sup>. Las razones para venir a España pueden variar, pero predomina la búsqueda de una vida mejor económicamente hablando. El Punjab ya es una región rica dentro de Pakistán y la India, pero su sector económico más desarrollado es la agricultura y existen pocas posibilidades de subir cuando no se pertenece a la clase más privilegiada; les falta la perspectiva de un futuro jugoso y próspero.

Al llegar a Europa, muchos ni siquiera saben que les espera o tienen una idea muy equivocada. Algunos todavía creen que en España, como en toda la UE, “los billetes de dinero crecen como las hojas de los árboles y lo único que hay que hacer es recogerlas”<sup>5</sup>. La gran mayoría se encuentra en España en situación irregular, o sea sin permiso de residencia, siendo la ley que regula esto a nivel estatal entre otras la Ley 4/2000 y su continuación 8/2000.

La venta de cerveza causa problemas no solamente con las autoridades del país de acogida sino también con la propia comunidad étnica, como por ejemplo con gente religiosa que condena a los vendedores por tocar alcohol e incluso reniegan de esa mala imagen percibida por los transeúntes sobre la comunidad pakistani.

Ellos por su parte siempre intentan enviar remesas a sus parientes en el país de origen ya que muchas familias se habían endeudado para facilitarles el viaje hacia Europa a uno de sus hijos. “[...] *La adopción de una perspectiva transnacional ha permitido ver que [...] numerosos colectivos de inmigrantes se incorporan a las sociedades de las cuales pasan a formar parte sin romper los vínculos con las sociedades de las cuales provienen*” (Tolsanas Pagès, 2007: 37). El gráfico 3 muestra una foto de un baño exterior construido con las remesas enviadas por el padre de la familia desde Barcelona, procedentes de la venta de cerveza.

---

<sup>4</sup> La palabra Sikh viene del verbo punjabí Sikhna que quiere decir aprender - discípulo, es decir son discípulos de Dios, que siguen las escrituras y enseñanzas de los 10 Gurus del Sikhismo y por supuesto de su libro sagrado Guru Granth o Guru Granth Sahib (redsikh, web). El Sikhismo fue fundado en el S.XV por Gurú Nanak que pretendió unificar hinduismo e islamismo conjugando lo mejor de cada religión. Son sus creencias básicas; el monoteísmo, la negación de las castas, la humildad y el servicio al prójimo. [Vanessa Suarez Ventura: Primer ensayo – los Sikhs].

<sup>5</sup> Empleado de la organización pakistani “Camino de la Paz” en Barcelona.



Figura 3: **Baño en el Punjab, construido con remesas**

Fuente: Vanessa Suarez Ventura.

Un trabajador pakistaní en Barcelona declara: “*Enviar a un hijo a Europa es como abrir un negocio*” (Valenzuela, 2010: 189). Por eso mucha esperanza y presión gravita sobre los hombros de los inmigrantes.

La meta principal de su estancia en Barcelona es ganar dinero para después poder conseguir el permiso de residencia. El trámite más recurrente entre los lateros es el del arraigo social: después de tres años de residencia permanente en España y disponiendo de un contrato de trabajo pueden intentar este trámite de regularización. Los documentos requeridos son: un certificado limpio de antecedentes penales en el país de origen, un contrato de trabajo (mínimo 1 año, 40 horas semanales), la muestra de residencia permanente en España durante tres años (p. ej. mediante el padrón) y la muestra del arraigo (p. ej. asistencia a cursos de idioma Español o Catalá y tarjeta de biblioteca). Pero el ojo de la aguja suele ser el contrato de trabajo y por ello hay un mercado enorme para la venta de contratos falsificados. Otra manera popular de conseguir el permiso de residencia es el matrimonio con españolas o ciudadanas de otros países de la UE, siendo también un mercado grande en el que se piden precios comparables a los pagados por los contratos de trabajo, hecho que evidentemente no quiere decir que no haya matrimonios “verdaderos”.

### 3.2. Práctica

La venta ambulante de cerveza es una actividad ejecutada para ganarse la vida hasta que se pueda pedir el arraigo social o se encuentre una mujer. Su manera de ejecutar la venta es sencilla e intuitiva, pero al mismo tiempo una forma de empresariado creativa, para evitar la pérdida de latas por culpa de la policía que cada vez está más presente en la lucha contra los vendedores ambulantes. Aunque *“hablar de inmigración y ‘emprendimiento’ es casi un pleonismo, puesto que el propio proyecto migratorio internacional ya se traduce como un evento emprendedor y como una empresa que muy pocos consiguen lograr”* (Parella y Cavalcanti, 2008: 133).

La marca más vendida por los lateros en Barcelona es la cerveza local de Estrella Damm, pero los vendedores más listos venden las marcas blancas a los turistas (incluso a precios elevados), ya que muchas veces no saben distinguir las marcas. El precio normal es de 1€ pero negociable si se compran varias latas, pero los vendedores también intentan maximizar su beneficio y se aprovechan de la disposición superior de pago por parte de los turistas. Las zonas con más venta dentro de la comarca barcelonesa son las siguientes: Raval, Gótico, Born, Poblenou, Gràcia, Badalona, la playa, delante de discotecas y paradas de metro, durante fiestas en la vía pública y en manifestaciones. La ejecución no tiene mucha ciencia, pero demuestra el ingenio de los vendedores: las latas compradas se guardan en neveras en sus propios pisos, y en verano o cuando viven lejos de su puesto de trabajo, congelan una parte del producto, lo llevan consigo y lo venden finalmente cuando ya está descongelado. Además tienen un escondite cerca de su zona de venta, que puede ser la alcantarilla,<sup>6</sup> un árbol, un contenedor de basura o una esquina poco frecuentada.

La venta parece haber bajado bastante en los últimos 3 a 5 años y los vendedores hablan de una bisección. Las razones principales son la crisis, que la gente sale y gasta menos, incluso con los lateros, el aumento del número de vendedores y la pérdida de latas por la actuación policial. Buscando una salida a esta situación empeorada, los vendedores tienen nuevas estrategias para esconder el producto y siguen una estrategia de diversificación que se refleja en un aumento del número de lateros que ofrecen drogas a transeúntes o de lateros vendiendo mojitos en la playa, negocio que permite un beneficio superior a la venta de latas de cerveza. Esta práctica de venta permite incluir los lateros en el grupo de los empresariados étnicos, ya que *“para determinados perfiles de inmigrantes, con un nivel educativo bajo y sin experiencia empresarial previa,*

---

<sup>6</sup> En teoría no es la alcantarilla de verdad, pero es más debajo de las cubiertas de los grifos por el suministro de agua. Levantan la tapa con cualquier llave larga, ponen la cerveza y la cierran de nuevo.

*predominan los negocios ‘de necesidad’*” (Solé et al., 2007: 176). El mundo del inmigrante choca con el mundo existente y de este choque nace algo nuevo. La actividad de la venta de cerveza, por ejemplo, no podría existir en Pakistán, porque requiere unas circunstancias específicas como las que se encuentran por ejemplo en Barcelona.

#### 4. CONCLUSIONES

Resumiendo la situación de los lateros de origen pakistaní e indio, se puede concluir que no tienen la vida muy fácil. Vinieron con expectativas muy exageradas a España y llegando al país de acogida tienen que buscar rápidamente a una forma de ganarse la vida. Las contramedidas tomadas por parte de los órganos estatales pueden ser ineficientes, pero si empeoran aún más la situación de los vendedores dentro de un entorno ya difícil como es la venta en la calle. Un negocio que debería ser considerado claramente menos grave que por ejemplo el número altísimo de carteristas en Barcelona.

Ha llegado el momento de olvidarse de las consecuencias perturbadoras a corto plazo y de pensar en soluciones para un futuro próspero en común. El concepto de codesarrollo muestra como uno puede aprender del otro y es un concepto que se puede aplicar en el caso de los lateros igual que en otros ámbitos en los que interactúan inmigrantes con nativos. Al final la situación de crisis económica nos reúne a todos, lo que se puede ver en el hecho de que la palabra “crisis” forma parte tanto del vocabulario elemental de la población autóctona como del latero recién llegado. El conflicto creado por la presencia de los inmigrantes irregulares abarca oportunidades mayores: la manera de los lateros de arremangarse, de poner las manos a la obra, nos enseña entre otros como la necesidad hace maestro. Hay tres sugerencias básicas para transformar su espíritu emprendedor en algo positivo para todos los agentes.

- 1) *Campañas de aclaración en el país de origen*: la población en el país de origen muchas veces no sabe como es la situación actual para un inmigrante irregular en España. Existen concepciones muy románticas sobre la vida en Europa.
- 2) *Ofrecimiento de servicios sociales en el país de acogida*: en cuanto llega el/la inmigrante, debería tener la posibilidad de informarse bien sobre sus opciones, sus derechos y alternativas fuera de la economía étnica.
- 3) *Aumento de la inmigración regular en caso de necesidad*: hasta el año 2006 España tenía una demanda de mano de obra económica. Sobre todo en el sector de construcción vinieron muchos inmigrantes siguiendo la llamada y no todos

tenían o sabían acerca de la posibilidad de regularizarse, conseguir una formación y obtener una vida modesta pero regular.

Muchísimas gracias a: Vio y Cristina.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Departament d'Estadística de l'Ajuntament de Barcelona (2011). La població estrangera a Barcelona Gener 2011. Accesible en: <http://www.bcn.cat/estadistica/catala/dades/inf/pobest/pobest11/pobest11.pdf>.
- González-Enríquez, Carmen (2009). Country report Spain. Report for the European Research Project CLANDESTINO.
- Molina, José Luis & Díaz, Aurelio (2006). Vender en la calle. In Beltrán Antolín, Joaquín; Oso, Laura & Ribas, Natalia (dir.), Empresariado étnico en España (pp. 181-193). Madrid: Subdirección General de Información Administrativa y Publicaciones.
- Parella, Sònia & Cavalcanti, Leonardo (2008). De asalariados a autoempleados. In Pajares Miguel (Dir.), Inmigración y mercado de trabajo. Informe 2008 (113-142). Madrid: Subdirección General de Información Administrativa y Publicaciones.
- Solé, Carlota; Parella, Sònia & Cavalcanti, Leonardo (2007). El empresario inmigrante en España. Barcelona: Fundació "la Caixa".
- Tolsanas Pagès, Mònica (2007). Las calles de Barcelona, las casas de Pakistán. Revista CIDOB d'Afers Internacionals, 78, 33-56.
- Valenzuela García, Hugo (2010). Pecunia Ex Machina, el emprendedor pakistaní en la ciudad de Barcelona. Revista CIDOB d'Afers Internacionals, 92, 185-206.



# TRANSNACIONALISMO, PARTICIPACIÓN POLÍTICA Y CIUDADANA DE LOS INMIGRANTES BOLIVIANOS: LA EXPERIENCIA DEL VOTO EN EL EXTERIOR Y OTRAS PRÁCTICAS

Alvaro Will Ibáñez Tudela\*  
Sebastian Salinas Maldonado\*\*  
SOLIDARIDAD SIN FRONTERAS (SSF)

## 1. FINALIDAD Y OBJETIVOS

El capítulo presenta los resultados de una investigación cuyo objetivo principal fue realizar una aproximación al conocimiento sobre la integración cívico- política de los inmigrantes bolivianos en la Comunidad de Madrid, así como al vínculo político transnacional con la sociedad de origen. Los resultados obtenidos proporcionaron un conocimiento más detallado y profundo sobre las causas y los factores que propician esta vinculación o filiación en términos de interés y ejercicio de derechos políticos. El objetivo general de la investigación se sustenta en los siguientes objetivos específicos:

- Analizar la evolución del voto en el exterior de la población inmigrante residente en la Comunidad de Madrid, en particular del caso boliviano; realizar una comparación de las características del voto en el exterior de procesos electorales realizados por las principales nacionalidades con presencia en la Comunidad de Madrid.
- Analizar la vinculación política de la población de origen boliviano en la Comunidad de Madrid con su sociedad de origen y, reseñar aspectos importantes de la

---

\* Abog. **Álvaro Will Ibáñez Tudela**: Máster en Integración, Desarrollo y Codesarrollo Univ. Rey Juan Carlos; Máster en Relaciones Internacionales y Derecho Internacional Público-Privado Univ. Complutense Madrid; Máster en Derecho de las Telecomunicaciones y Tecnologías de la Información Univ. Carlos III (Madrid); Profesor y ponente en diferentes cursos, seminarios y congresos en A. L. y Europa, con experiencia en Organismos Internacionales, Fundaciones, Asociaciones y Consultorías Internacionales. Presidente Ejecutivo de “SSF” Solidaridad Sin Fronteras ([www.ssf.org.es](http://www.ssf.org.es)) ([alvaro.will@ssf.org.es](mailto:alvaro.will@ssf.org.es)).

\*\* Abog. **Sebastian Salinas Maldonado**: Máster en Integración, Desarrollo y Codesarrollo Univ. Rey Juan Carlos. Experto en derecho de extranjería. Profesor y ponente en diferentes cursos, seminarios y congresos en A. L. y Europa. Ha trabajado en Organismos Internacionales, entidades sociales, asociaciones de inmigrantes y en la Administración Pública autonómica y local. Miembro de “SSF” Solidaridad Sin Fronteras ([www.ssf.org.es](http://www.ssf.org.es)) ([sebastian.maldonado@ssf.org.es](mailto:sebastian.maldonado@ssf.org.es)).

experiencia de voto en el exterior en las elecciones generales de Bolivia realizadas en diciembre del año 2009.

- Identificar las diferentes formas y espacios de participación social y política de la población inmigrante de origen boliviano en la Comunidad de Madrid, y la existencia de variables que intervienen en la vinculación política y ciudadana de los inmigrantes con su sociedad de origen.

## 2. APORTACIONES PARA EL DEBATE

En la tradición liberal y democrática se han desarrollado conceptos y políticas para adecuar la ciudadanía a los retos de la migración internacional en un contexto de globalización, principalmente en los países de destino (inmigración) y poca atención se ha prestado a los países de origen. Sin embargo, estos procesos repercuten en ambas sociedades (de origen y de destino) de manera positiva. Un inmigrante boliviano que ejercita el derecho a voto en España, en la Comunidad de Madrid es parte de un conjunto de acciones de participación social, es decir, reivindica y alimenta la praxis democrática en ambas orillas (la remesa sociopolítica del boliviano).

## 3. METODOLOGIA

En la investigación se desarrollaron las siguientes etapas:

- **Talleres:** en una primera fase de trabajo (febrero y marzo de 2010) se realizaron dos talleres participativos con el objetivo de indagar sobre el interés, las necesidades y la vinculación de la población boliviana con su comunidad de origen, en términos de participación política (en un sentido amplio).
- **La encuesta:** El cuestionario fue aplicado durante los meses de junio y julio de 2011 en espacios públicos de la Comunidad de Madrid, en los municipios con mayor presencia de población boliviana según el Informe Demográfico de Población extranjera en la Comunidad de Madrid (Enero 2011).
- **La muestra:** Se aplicaron 366 encuestas con un nivel de confianza del 95% y un margen de error del + / - 5%. La muestra final obtenida fue de 366 personas de nacionalidad boliviana, mayores de 18 años, con potencial derecho al voto en la primera experiencia del voto en el exterior de Bolivia, en las elecciones presidenciales de diciembre de 2009 y las cuotas definidas *a priori* fueron: sexo, departamento de nacimiento e inscripción en el Padrón Biométrico.

#### 4. PRINCIPALES RESULTADOS Y CONCLUSIONES

Hace algunas décadas el fenómeno de la migración de bolivianos estaba motivado e impulsado sobre todo por aspectos políticos, sin embargo en los últimos años este escenario ha cambiado y la migración boliviana se ve fomentada primordialmente por la situación económica del país, sus habitantes emigran básicamente en búsqueda de trabajo y mejores condiciones de vida. Sin embargo, los factores de atracción y expulsión por sí solos no son suficientes para explicar el fenómeno migratorio, es necesario profundizar en el análisis de otros factores: las condiciones políticas, la falta de libertades, las expectativas creadas por el modo de vida occidental, las relaciones históricas coloniales o la existencia de un contexto de acogida favorable (el de la sociedad española y de la Comunidad de Madrid), bien por la legislación permisiva o por la presencia previa de inmigrantes en el mismo país (Lacomba, 2001). Todos estos elementos son necesarios para poder comprender con mayor claridad la intensidad y rapidez de la inmigración boliviana hacia España.

La inmigración boliviana en un primer periodo es fundamentalmente femenina, situación que con los años se fue atenuando debido a los procesos de reagrupación familiar. El protagonismo migratorio de las bolivianas alcanzó su punto más álgido cuando sobre ellas recayó el abrir el camino hacia la migración internacional, en un principio la condición de género favoreció el ingreso a un proyecto de migración internacional, como eslabón de la cadena migratoria.



**GRÁFICO 1: POBLACIÓN BOLIVIANA EMPADRONADA EN LA COMUNIDAD DE MADRID DISTRIBUCIÓN POR SEXO (ENERO 2011).**

Fuente: Informe Demográfico de la Población Extranjera en la Comunidad de Madrid.

La decisión de migrar, el proceso y la adaptación al lugar de destino, representan un fenómeno que está estrechamente relacionado con la protección y garantía de la dignidad humana, evidentemente hay una estrecha relación con los Derechos Humanos.

Las redes migratorias definidas como “el conjunto de relaciones interpersonales que vinculan a los inmigrantes, a emigrantes retornados o a candidatos a la emigración con parientes, amigos, compatriotas, ya sea en el país de origen como en el país de destino” (Arango 2003), han ejercido y ejercen una gran influencia en la migración boliviana, y en particular cochabambina hacia España. Sin embargo, éstas operan de forma diferente dentro el colectivo boliviano en España (inmigrantes y candidatos a la emigración), según las distintas zonas o regiones de origen, según la procedencia sea urbana o rural, o dependiendo de experiencia (bagaje) migratoria tanto personal como familiar.

A pesar de que ya son muchos años en los que el flujo migratorio ha crecido y se ha consolidado en la sociedad de destino, hay una serie de factores negativos que promueven la inmigración, tales como las relaciones interculturales desiguales, diferencias en la convivencia cotidiana comunitaria, situación que se manifiesta en la dificultad por encontrar vías para la integración y la cohesión social. Las relaciones interculturales desiguales que permean a los migrantes en sus desplazamientos y en los países receptores, además de la vulnerabilidad económica, se traduce en muchos casos en xenofobia, exclusión, violación de los derechos humanos y derechos políticos, expresado en el rechazo al otro, al inmigrante, al otro cultural que altera la dominancia y hegemonía de culturas de países desarrollados.

Sin duda, la pérdida/mantenimiento/adquisición de los derechos políticos de los inmigrantes documentados o indocumentados (en situación de irregularidad administrativa) tiene que ver, en primera instancia, con las políticas de ciudadanía de sus países de origen y con las políticas poblacionales y migratorias de los países receptores.

La calidad de una democracia, máxime en la era de la globalización de las comunicaciones, de la generalización de la educación y de la revolución científico-técnica, depende de los mecanismos de participación permanentes que existan para la ciudadanía y que el sistema haya sido capaz de articular para tal efecto de forma eficaz y eficiente.

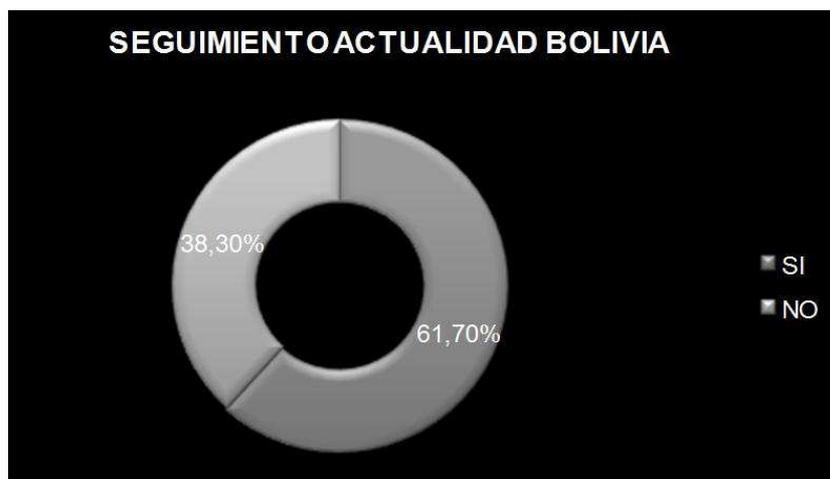
Las democracias contemporáneas presentan en general un importante déficit de canales participativos cotidianos. También dificulta este proceso la percepción colectiva de la sociedad de acogida, en el imaginario colectivo se ha instalado la idea de que los extranjeros inmigrantes “deben ganarse” sus derechos, además de tener que cumplir también con sus obligaciones.

En una sociedad que debe trabajar por la integración y la cohesión social de la población inmigrada, el sufragio activo y pasivo de los inmigrantes es fundamental. Si bien en un principio la inmigración se consideró sólo desde el punto de vista económico, en la actualidad, también ha adquirido un significado político que plantea nuevos retos a la concepción estado-céntrica de las identidades políticas.

En cuanto a la relación entre sociedad receptora – sociedad de origen se han creado las bases materiales de un transnacionalismo institucionalizado, el surgimiento y consolidación de un mercado étnico y el fortalecimiento y extensión de las organizaciones y asociaciones de inmigrantes bolivianos son los soportes necesarios de un transnacionalismo político que si bien se encuentra en una fase inicial existen señales para afirmar que muy pronto se consolidará y retroalimentará constantemente, por ello en esta etapa de consolidación será fundamental la creación de un marco institucional adecuado unido a una cultura política que lo sostenga y con una expectativa de buen gobierno.

Por otra parte, las prácticas y experiencias de las asociaciones de migrantes y de los ciudadanos bolivianos en la primera experiencia del voto en el exterior, evidencia una vinculación política en aumento, que se manifiesta en algunos casos de forma más organizada a través de interlocutores (representantes de asociaciones y agrupaciones) o de forma individual que interactúan con sus comunidades de origen en un espacio transnacional impulsando un desarrollo participativo.

El seguimiento de la actualidad boliviana y de las noticias acaecidas en Bolivia son una faceta más del desarrollo y mantenimiento de los vínculos con la comunidad de origen.



**GRÁFICO 2: SEGUIMIENTO DE LA ACTUALIDAD BOLIVIANA.**

Fuente: Elaboración propia.

Las relaciones con la comunidad de origen no son homogéneas, varían según la región, la tradición migratoria que ésta tenga y el tiempo de residencia en España. Los migrantes bolivianos actúan de forma directa e indirecta en sus comunidades de origen, transfiriendo información, remesas, bienes y decisiones familiares en aspectos domésticos, económicos y políticos.

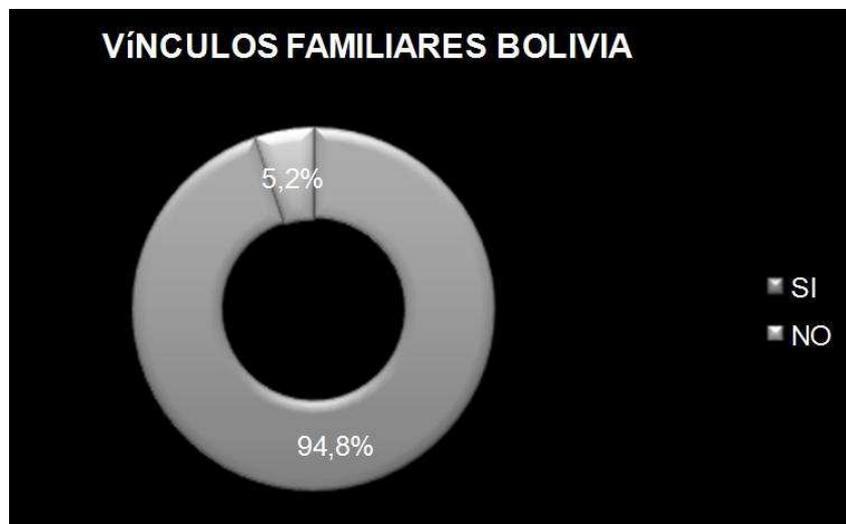


GRÁFICO 3: VÍNCULOS FAMILIARES EN BOLIVIA.

Fuente: Elaboración propia.

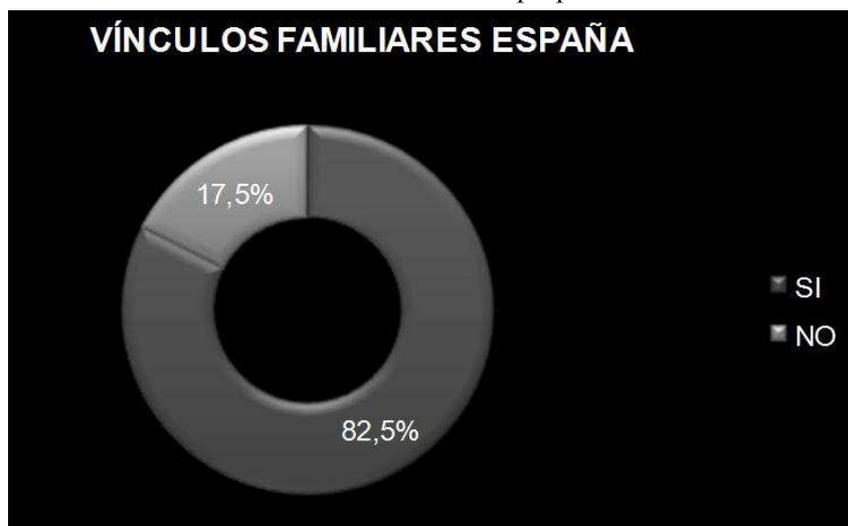
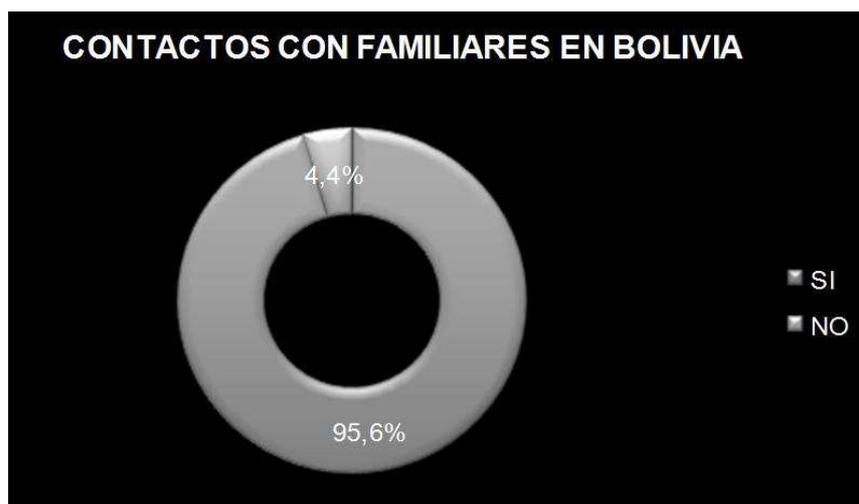


GRÁFICO 4: VÍNCULOS FAMILIARES EN ESPAÑA.

Fuente: Elaboración propia.



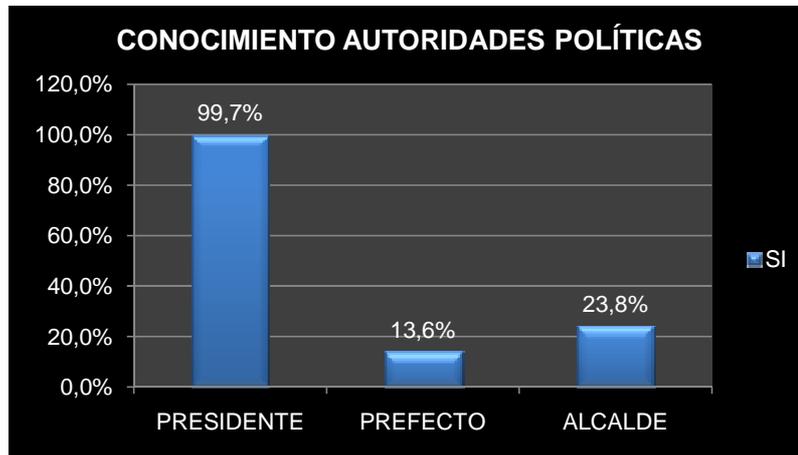
**GRÁFICO 5: CONTACTO CON FAMILIARES EN BOLIVIA.**

Fuente: Elaboración propia.

El voto en el caso boliviano, reviste de particular importancia ya que la obligatoriedad del mismo en Bolivia, como acto y costumbre ciudadana, ha conllevado a una internalización de éste como deber ineludible a realizar, y que al ser cercenado por residir fuera del país, se veía antes de la reglamentación como la ausencia de un derecho fundamental. La implantación de este dispositivo supuso para muchos bolivianos la recuperación de sus derechos ciudadanos y el reconocimiento por parte de su Estado su condición de boliviano, alimentando el sentimiento de pertenencia a país, que en muchos casos el ciudadano boliviano siente que se dispersa como secuela del proceso migratorio.

Los principales resultados de la investigación evidencian que:

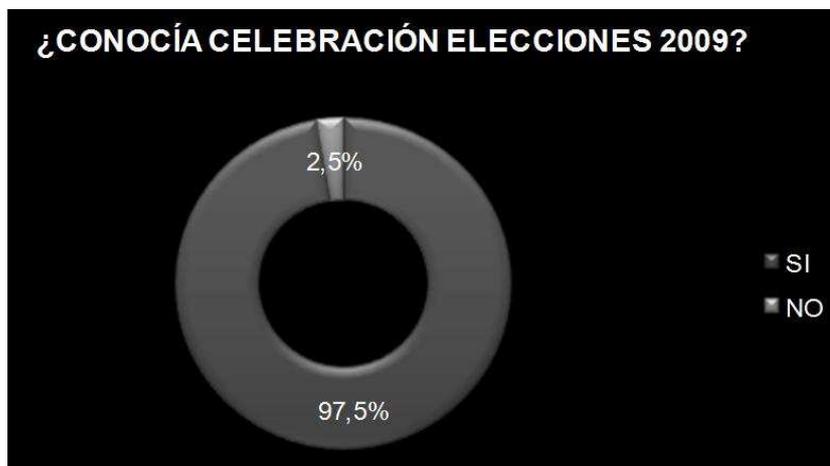
- El migrante boliviano se vincula a través del voto transnacional en el cambio de decisiones entre el país de residencia y su país de origen, manteniendo relaciones familiares, sociales y políticas, construyendo así un espacio transnacional simbólico e imaginario. Así mismo, al migrante boliviano se le otorga un carácter dinámico en la participación política electoral (materialización del voto en el exterior), en el cual reproduce sus expectativas por los cambios sociales.



**GRÁFICO 6: CONOCIMIENTO DE AUTORIDADES POLÍTICAS BOLIVIANAS.**

Fuente: Elaboración propia.

- La población boliviana en el exterior se afirma a través del voto transnacional a partidos que ofrecen discursos políticos más estables, la brecha derecha e izquierda es remplazada por la búsqueda del bienestar del país y el discurso globalizador, donde se sienten representados todos los sectores sociales, éste puede ser imaginario o simbólico y muchas veces un mundo mágico maravilloso que además se potencia en las experiencias positivas de la inmigración y la globalización informativa.



**GRÁFICO 7: CONOCIMIENTO CELEBRACIÓN ELECCIONES GENERALES 2009.** Fuente: Elaboración propia.

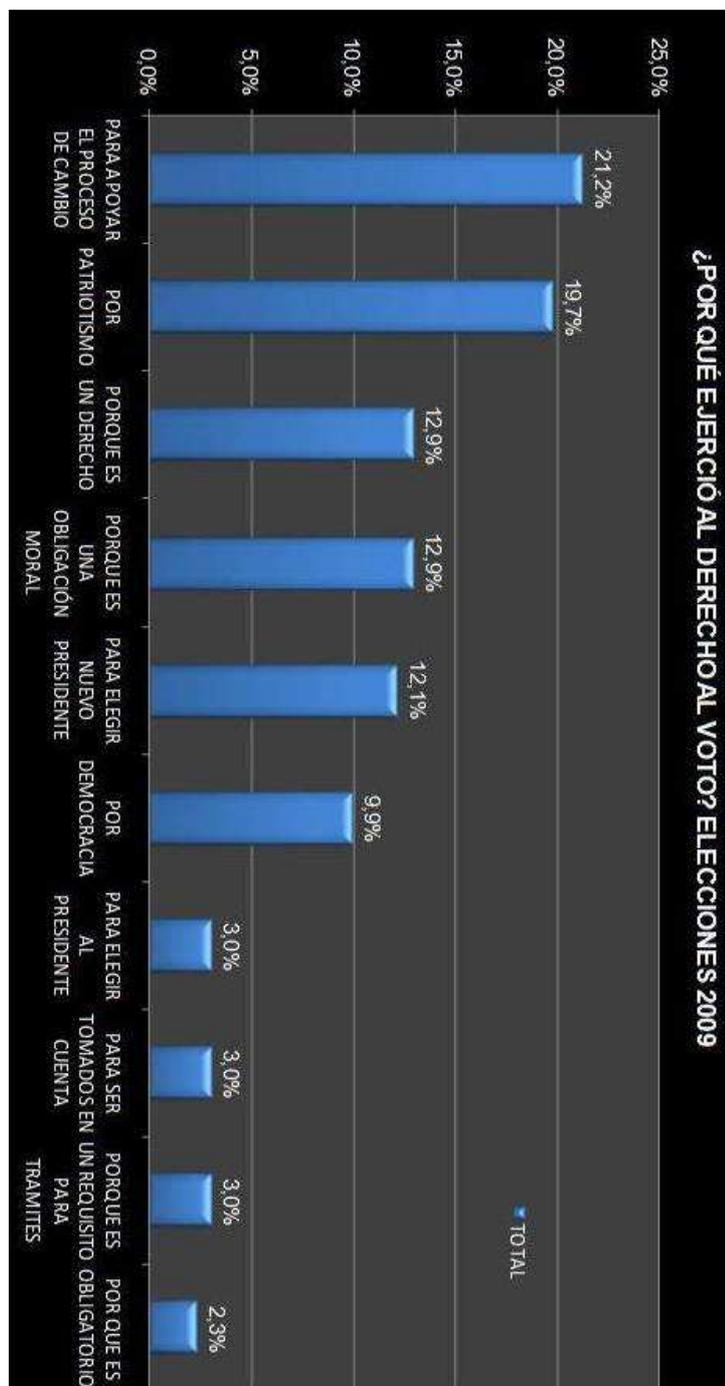


GRÁFICO 8: MOTIVOS PARA EJERCER EL DERECHO AL VOTO EN LAS ELECCIONES GENERALES 2009. Fuente: Elaboración propia.

- A pesar de estas circunstancias los bolivianos y bolivianas se encuentran y se perciben inadecuadamente representados. Los residentes bolivianos en el exterior solo tienen el derecho al voto, mas no a ser elegidos o postular por un puesto en el Congreso. No existe un escaño o espacio de representación para aquellos que viven fuera del país.

## **5. RECOMENDACIONES**

El transnacionalismo político boliviano se encuentra en una fase inicial, existen señales para afirmar que muy pronto se consolidará y retroalimentará constantemente, por ello en esta etapa de consolidación es fundamental la creación de un marco institucional adecuado unido a una cultura política que lo sostenga y con una expectativa de un gobierno que la gestione adecuadamente.

En el entendido de que un fenómeno transnacional se manifiesta por la aparición de redes humanas que interactúan a través de las fronteras geográficas, políticas y culturales cualquier dispositivo de voto en el exterior requiere cuotas de flexibilidad, capacidad de adaptación e innovación que tienden a alejarlo, en mayor o menor medida, de los estándares internos del país en positivo. En este sentido no perdamos de vista el valor añadido que puede dar incorporar la experiencia, formación y bagaje social – cultural de los propios inmigrantes bolivianos que viven en España a cualquier proceso de participación ciudadana, en su gestión y diseño, como actores de la sociedad civil.

El Estado boliviano, necesita promover, sensibilizar y trabajar, en cuanto a sus instituciones públicas, por la participación política, ejercicio de la ciudadanía activa y liderazgo de los (as) bolivianos (as) que viven fuera del país (aprovechando las oportunidades y herramientas descritas) para encaminar el ejercicio de su liderazgo social y de la ciudadanía activa en países con alto número de nacionales bolivianos como es el caso de Argentina, EE.UU., España y Brasil enviando así una importante señal de interés, preocupación e inclusión de ellos en la realidad sociopolítica de su país.

En cuanto a las lecciones de la experiencia del primer voto de los residentes bolivianos en el exterior se necesita coordinación, acompañamiento y apoyo por parte del Ministerio de Relaciones Exteriores y de sus representaciones diplomáticas acreditadas en distintos países, asimismo el establecimiento de asientos electorales en los países en los que el Estado tenga representación diplomática y consular permanente, el establecimiento de convenios del Tribunal Supremo Electoral con gobiernos de países anfitriones de la votación a través del Servicio Exterior Boliviano, para localizar espacios adecuados para

el acto de votación (recintos), otorgar permisos aduanales para el traslado de material electoral y equipos, excepción de impuestos u otros, seguridad adecuada, facilitar la circulación de electores, funcionarios, observadores y representantes de organizaciones políticas.

En este mismo sentido, por parte del estado boliviano, para una definición y ejecución de las políticas migratorias, entre ellas los derechos políticos sociales, se deben crear oficinas permanentes del órgano electoral, o que incluya también a este, en ciudades con alto índice de población boliviana como es el caso de la Comunidad de Madrid.

Emplear una visión desde los derechos humanos resulta particularmente útil para analizar la migración y preguntarse por la forma en que los Estados emisores y receptores de migrantes, pueden asumir de manera más efectiva su obligación de proteger la dignidad de todas las personas. Podemos reflexionar acerca de si los bolivianos pueden tener en su condición nacional de origen una serie de limitaciones sociológicas-jurídicas que les impide acceder de forma normalizada a la sociedad española.

La construcción histórica de la ciudadanía en su más amplio sentido, se debe a un contexto de fuertes exigencias y expectativas en favor de una efectiva vigencia de los derechos políticos fundamentales, desde la universalidad del sufragio en sus dimensiones cuantitativa y cualitativa hasta espacios legítimos de representación política a los intereses de los transmigrantes bolivianos en el órgano legislativo de este país, representantes de los migrantes bolivianos que viven en el exterior. Como ya se ha mencionado los bolivianos que viven en la Comunidad de Madrid – España y en otros países o regiones del planeta con altos índices de migración boliviana no tienen representación directa y plena, sólo tienen el derecho al voto, más no a ser elegidos o postular por un puesto en el congreso (en la Asamblea Legislativa Plurinacional). No existe un escaño o espacio de representación para los migrantes bolivianos que viven fuera del país.

Por esta razón en estos procesos transnacionales de los bolivianos, es fundamental el apoyo y participación directa de los países de destino como lo es España y en particular las políticas de la Comunidad de Madrid (el fortalecimiento de la ciudadanía con una participación efectiva, como actores sociales en los temas públicos son la base fundamental para enfrentar el deterioro de la “cohesión” social), sus instituciones, administraciones públicas, entidades y sociedad civil en general en ambos estados. Sobre esta realidad sociopolítica descrita se abre el camino para trabajar en acciones de cooperación y codesarrollo por el fortalecimiento de instituciones bien estructuradas, más transparentes y mejor organizadas y el diseño e implementación de políticas públicas concertadas.

Entendemos como oportunidad el fortalecimiento bidireccional de ida y vuelta en ambas sociedades ya que en muchos casos los ciudadanos, transmigrantes bolivianos, repercutirán ese acervo de participación socio-ciudadana también en España y en esta línea también lo replicarán en Bolivia (repercutiendo este ejercicio participativo y aprendizaje de praxis democrática a toda la red familiar y social en ambas orillas) más aún si hablamos de las migraciones circulares que se han incrementado en el colectivo boliviano a causa de la crisis económica.

Por su parte, la Unión Europea está perdiendo una oportunidad única de ser la abanderada en el impulso al reconcomiendo del derecho de sufragio activo y pasivo para los inmigrantes. Tanto el texto de la aún no nata constitución europea –Tratado Constitucional- como declaraciones de la Comisión y el Parlamento Europeo han formulado el nacimiento de un nuevo estatuto de “ciudadanía europea” diferenciado del estatuto de nacionalidad de los países miembros. Sin embargo, todas las definiciones de este estatuto de ciudadanía existentes hasta ahora, reservan el acceso al mencionado estatuto jurídico de “ciudadano europeo”, con los derechos inherentes al mismo, exclusivamente a los nacionales de los países comunitarios, no contemplándose el acceso al mismo ni siquiera a los denominados “residentes de larga duración”.

## **REFERENCIAS UTILIZADAS**

- Asociación de Cooperación Bolivia España (2006). Estudio sobre la situación general de los bolivianos en España. Madrid.
- Arango, Joaquín (2003). “La explicación teórica de las migraciones: luces y sombras”, en Revista migración y Desarrollo nº 1, México.
- Appadurai, Arjun (2001). La modernidad desbordada. Buenos Aires, Trilce.
- Bauböck, Rainer (2003). “Toward a political theory of migrant transnationalism”, en International Migration Review, nº 37, 3.
- Bauman, Zygmunt (1999). “Turistas y vagabundos”, en La globalización: consecuencias humanas, FCE, Buenos Aires, pp.103-133.
- Benencia, Roberto (2004). “Migración limítrofe y mercado de trabajo rural en la Argentina: Las estrategias de las familias migrantes en la conformación de las comunidades transnacionales”, en Colloque international, Les integrations regionales: quelles dynamiques transfrontalières et transnationales? Les enseignements du Bassin de La Plata dans le MERCOSUR, Toulouse
- Cachón, Lorenzo (2006) “Inmigrantes y mercado de trabajo en España en la última década (1996 – 2006”, en Gaceta Sindical nº 7, Madrid, pp. 241-271.

- Cachón, Lorenzo (2008). “La integración de y con los inmigrantes en España: debates teóricos, políticas y diversidad territorial”, en Revista Política y Sociedad, Madrid.
- Cachón, Lorenzo (2009). “En la España inmigrante: entre la fragilidad de los inmigrantes y las políticas de integración, en Papeles del CEIC, Volumen 45, marzo 2009, pp. 1-35.
- Colectivo IOE (2001). “Flujos migratorios internacionales. Marco de comprensión y características actuales”, en Revista Migraciones Nº 9, pp.7-45 Madrid.
- Colectivo IOE, Fernández, M. (2010). “Encuesta nacional de inmigrantes 2007: el mercado de trabajo y las redes sociales de los inmigrantes”, Observatorio Permanente de Inmigración – MTIN, Madrid.
- Cortés, Almudena & Sanmartín, Anna (2010). “Transnacionalismo político: políticas migratorias de vinculación de los estados de origen y de las asociaciones de migrantes en España. Los casos ecuatoriano y colombiano”, en Anuario XIV Encuentro de Latinoamericanistas Españoles, pp. 1146-1164.
- De la Dehesa, Guillermo (2008). “Comprender la inmigración”, Alianza Editorial.
- De la Torre, Leonardo (2006). No llores prenda pronto volveré. Migración, movilidad social, herida familiar y desarrollo, FLACSO – PIEB, Cochabamba.
- De la Torre, Leonardo & Alfaro, Yolanda (2007). La cheqanchada: caminos y sendas de desarrollo en los municipios migrantes de Arbieta y Toco, UMSS, PIEB, La Paz.
- De la Torre, Leonardo (2011) “Mas notas sobre el retorno cíclico boliviano: control y libertad en los proyectos de movilidad entre España y Bolivia”, en prensa, Barcelona.
- DeSipio, Louis (2000): “Adaptation or a New Immigrant Reality? An Agnostic View of ‘Transnationalism’ Among Latin American Immigrants”, documento de trabajo, Urbana, Il.: University of Illinois, Urbana-Champaign.
- Durand, Jorge (1994). Más Allá de la línea: Patrones Migratorios entre México y Estados Unidos, Colección Regiones, México, D.F. , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Escobar, Cristina (2005). Migración y Derechos Ciudadanos: El caso mexicano, Princeton University, Conferencia Migración México-Estados Unidos, Princeton-IISUNAMM, Taxco, pp. 27-30.
- Fitzgerald, David (2000). Negotiating Extra-Territorial Citizenship: Mexican Migration and the Transnational Politics of Community, CCIS Center for Comparative Immigration Studies at the University of California, San Diego.

- Fox, Jonathan & Gois, William. (2010). "La sociedad civil migrante: diez tesis para el debate", en *Revista Migraciones y Desarrollo*, Vol. 7, n° 15, pp. 81-128.
- Galindo Cáceres, Luis Jesús et. al. (1998). "Técnicas de Investigación en Sociedad, Cultura y Comunicación". Editorial Addison Wesley Longman. México.
- Gamlen, Alan (2009). "El Estado de emigración y los vínculos con la diáspora", en A. Escrivá et al. (eds.), *Migración participación política*, CSIC, Madrid, 2009.
- Garduño, Roberto & Méndez, Enrique (2005). "Aprueban reformas para garantizar el voto de mexicanos en el extranjero", *La Jornada*, 23 de febrero de 2005.
- Glick Schiller, Nina, Linda Basch and Cristina Blanc Szanton, (eds.) (1992). *Towards a Transnational Perspective on Migration: Race, Class, Ethnicity, and Nationalism Reconsidered*. New York: New York Academy of Sciences.
- Goldring, Luin (1998). "From Market Membership to Transnational Citizenship? The Changing Politization of Transnational Social Spaces," *L'ordinaire Latino-Americain* nos. 173, no. 74 (July-December): 167-72.
- Goldring, Luin; *From Market Membership to transnational citizenship?: The changing politization of transnational social spaces*, *L'ordinaire Latino-Americain*, no. 173-174 (Juillet-Déc), pp.167-173.
- Goldring, Luin (2001). "The Gender and Geography of Citizenship in Mexico-U.S. Transnational Spaces", *Identities*, 7(4): 501-537.
- Grasmuck, Sherri & Patricia R. Pessar. (1991). *Between Two Islands: Dominican International Migration*. Berkeley: University of California Press.
- Grimson, Alejandro (1997). "Relatos de la diferencia y la igualdad: los bolivianos en Buenos Aires", en *Nueva Sociedad* n° 147, pp. 96-107.
- Grimson, A. & Paz Soldán, E. (2000). "Migrantes bolivianos en la Argentina y Estados Unidos" en *Cuaderno de Futuro* n° 7, PNUD, La Paz, pp. 1-38.
- Grimson, Alejandro (2003). "La nación en sus límites", Gedisa, Barcelona.
- Guarnizo, Luis Eduardo (2003). "Assimilation and Transnationalism: Determinants of Transnational Political Action among Contemporary Migrants" en *AJS*, Vol. 108, n° 6, Universidad de Chicago, pp. 1211-1248.
- Guarnizo, Luis Eduardo (2003). "The Economics of Transnational Living", *International Migration Review*, University of California, Davis, vol. 37(3), pp. 666-669.
- Guarnizo, Luis Eduardo (2001). "On the Political Participation of Transnational Migrants: Old Practices and New Trends", en *Pluribus Unum*, ed. por Gerstle & J. Mollenkopf, pp. 213-263.
- Hinojosa, Alfonso, Pérez, Liz., Cortéz, Guido (2000). "Idas y venidas: Campesinos tarijeños en el norte argentino", PIEB, La Paz.

- Hinojosa, Alfonso (comp.) (2004). "Migraciones transnacionales: Visiones de norte y Sudamérica", CEPLAG- UMSS, Universidad de Toulouse, PIEB, Centro de Estudios Fronterizos, Plural, La Paz.
- Itzigsohn, Jose & Giorguli, Silvia (2002). "Immigrant Incorporation and Sociocultural Transnationalism", en *International Migration Review* Vol. 36 (2), pp. 766-798.
- Herrera Gómez Manuel (2011) *Las Migraciones Internacionales en los inicios del tercer milenio: entre la liberalización y el control de los flujos migratorios laborales*. Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid España.
- Levitt, Peggy & De la Dehesa, Rafael (2003). "Transnational migration and the redefinition of the state: Variations and explanations", en *Ethnic and Racial Studies* Vol. 26 N° 4 July 2003, pp. 587-611.
- Levitt, Peggy & Glick Schiller, Nina (2006). "Perspectivas internacionales sobre la migración" en Portes, Alejandro y DeWind, Josh (2006), *Repensando las migraciones: Nuevas Perspectivas teóricas y empíricas*, México: Miguel Ángel Porrúa, UAZ, Secretaría de Gobernación, Instituto Nacional de Migración, pp. 191-227.
- Martell, et. al. (2007). *The Contemporary Migration Process. Mayan Journeys: The New Migration from the Yucatán to the United States*, W.A. Cornelius, D. Fitzgerald, and P. L. Fisher. La Jolla, CA, Center for Comparative Immigration Studies.
- Martell et. al. (2010). *Inhabiting Two Worlds: Tunkaseños in the Transnational Labor Market. Mexican Migration and the US Economic Crisis*. W.A. Cornelius, D. Fitzgerald, P. L. Fisher and L. Muse-Orlinoff. La Jolla, CA, Center for Comparative Immigration Studies.
- Martín, Alberto (2004). "Las asociaciones de inmigrantes en debate sobre las nuevas formas de participación política y de ciudadanía: reflexiones sobre algunas experiencias en España", en *Revista Migraciones* n° 15, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, pp. 113-143.
- Massey, Douglas, Arango, Joaquín et al (1993). "Theories of International Migration: A Review and Appraisal" en *Population and Development Review* Vol. 19 (3), pp. 431-466.
- Massey, Douglas, Arango, Joaquín et. al. (1998). "Worlds in Motion: International Migration at the End of the Milenium", Oxford: Oxford University Press.
- Moctezuma, Miguel. "Transnacionalidad y transnacionalismo: prácticas, compromisos y sujetos migrantes", UAZ.

- Ostergaard-Nielsen, Eva (2009). “La política a través de las fronteras: reflexiones sobre la dimensión transnacional de la participación política de los migrantes”, en A. Escrivá et al. (eds.), *Migración participación política*, CSIC, Madrid, 2009.
- Parra José Francisco (2006). *Democracia y migración: La exclusión política de los “transmigrantes denizens”* Democracy and Migration: The Political Exclusion of the “Transmigrants Denizens”, Instituto Universitario de Investigación Ortega y Gasset Madrid – España.
- Peschard, Jacqueline (2005). “El Voto de los Mexicanos en el extranjero, DATAMEX, Análisis de Coyuntura Mensual sobre México”, Centro de Estudios de México en la Unión Europea, Fundación José Ortega y Gasset, Nueva época No 6/III, Marzo 2005, pp.1-4.
- Pensamiento, Daniel (2005). *Aprueba Cámara voto en el extranjero*, Grupo Reforma, México, 28 junio 2005.
- Portes, Alejandro (2001). “Debates y significación del transnacionalismo de los inmigrantes” en *Revista de Estudios Migratorios Latinoamericanos* n° 49, pp. 469-484.
- Portes, Alejandro (2007). “Migración y desarrollo: una revisión conceptual” en S. Castles & R. Delgado (eds.) *Migración y Desarrollo: perspectivas desde el sur*, México, pp. 21-49.
- Reyes, Felipe (2007). “Transnacionalismo y participación política. Consideraciones teórico-metodológicas para el desarrollo de un sistema electoral con participación extraterritorial”, en *Revista Congressistas* n° 149-153, México.
- Román Z, Armando (2005). *Voto en el extranjero, razones, mecanismos e impedimentos*. DATAMEX, Análisis de Coyuntura Mensual sobre México, Centro de Estudios de México en la Unión Europea, Fundación José Ortega y Gasset, Nueva época No 6/III, Marzo 2005, pp. 4-7.
- Roncken, Theo & De la Torre, Leonardo (2009). “Potencial para el emprendimiento micro-empresarial de retorno en localidades bolivianas de lata migración hacia España”, FIE-ONG / FUNDACIÓN CREA EMPRESA / BID, La Paz.
- Rouse, Roger (1991) “Mexican Migration and the Social Space of Postmodernism”, *Diáspora*, 1 (1), pp. 8-23.
- Rouse, Roger (1992). “Making Sense of Settlement: class transformation, cultural struggle, and transnationalism in the United States”, in Glick- Schiller, Nina et al. (eds) *Towards a transnational perspective on migration: race, class, ethnicity, and nationalism reconsidered*, New York, The New York Academy of Sciences: 25-52.

- Sanmartín, Anna (2010). “El vínculo migración y desarrollo, ¿una oportunidad para impulsar estrategias de participación transnacional desde las asociaciones de migrantes?”, Ponencia III Jornadas Políticas Migratorias, Justicia y Ciudadanía, CSIC, Madrid, 2010.
- Stark, Oded & Edward Taylor (1990). “Relative Deprivation and Migration, Evidence and Policy Implications.” In *Unauthorized Migration: Addressing the Root Causes*. Hearings before the Commission for the Study of International Migration and Cooperative Economic Development, 1987–1990. Washington, DC: The Commission.
- Vertovec, Steven (2006). “Transnacionalismo migrante y modos de transformación”, en Portes, A. & DeWind, J. (2006), *Repensando las migraciones: Nuevas Perspectivas teóricas y empíricas*, México: Miguel Ángel Porrúa, UAZ, Secretaría de Gobernación, Instituto Nacional de Migración, pp. 157-189.
- Urrutia, Alonso (2005). Mexicanos en el exterior instan a senadores a aprobar ley que les permita votar en 2006, *La Jornada*, 11 de abril de 2005.



# PRÁCTICAS TRANSNACIONALES DE LOS JÓVENES INMIGRANTES EN ANDALUCÍA

Juan Carlos Checa Olmos<sup>\*</sup>  
Ángeles Arjona<sup>\*\*</sup>  
David Lorenz<sup>\*\*\*</sup>  
Montserrat Monserrat<sup>\*\*\*\*</sup>

Lo transnacional se refiere, principalmente, a la presencia y movimiento de personas, organizaciones, signos y valores más allá de las fronteras territoriales del Estado-Nación. Por tanto, se puede vivir de manera transfronteriza participando sistemática y continuamente en redes sociales que trascienden las fronteras de un determinado país. Reafirmamos, de este modo, la idea de que las prácticas transnacionales constituyen una nueva forma de vida para los inmigrados.

En los últimos años en la literatura española se han publicado múltiples trabajos que tienen en su análisis lo transnacional; buena parte de ellos se refiere al carácter transfronterizo de los sujetos que son cabeza de puente, pero son inexistentes los trabajos que abordan las prácticas transnacionales de los jóvenes inmigrantes de segunda generación. Por eso, el objetivo de este trabajo es conocer las actividades transnacionales de este colectivo en Andalucía. Para comprobar, primero, si los hijos de inmigrados nacidos en esta región (segunda generación) mantienen una actividad transnacional igual que jóvenes nacidos en su país de origen (generación 1.5). Segundo, analizar si la integración en el país receptor y la actividad transnacional funcionan como conceptos dicotómicos (excluyentes), algo que Vertovec (2004) pone en duda.

---

\* Profesor Titular del área de Sociología, Universidad de Almería, miembro del CEMyRI ([jcheca@ual.es](mailto:jcheca@ual.es)).

\*\* Profesora Titular del Área de Antropología Social, Directora del Laboratorio de Antropología Social y Cultural y miembro del CEMyRI ([arjona@ual.es](mailto:arjona@ual.es)).

\*\*\* Estudiante de doctorado en inmigración por la Universidad de Almería, miembro colaborador del CEMyRI ([David-lorenz@gmx.de](mailto:David-lorenz@gmx.de)).

\*\*\*\* Estudiante de doctorado en inmigración por la Universidad de Almería, perteneciente al Laboratorio de Antropología Social y Cultural ([mm2010ual@gmail.com](mailto:mm2010ual@gmail.com)).

Las limitaciones de espacio hacen que en las páginas siguientes sólo se muestren algunos de los resultados, que hacen referencia a la transnacionalidad, obtenidos en el proyecto de investigación denominado *La Integración de los Inmigrantes de Segunda Generación en Andalucía*, subvencionado por el Centro de Estudios de Migraciones y Relaciones Interculturales (Cemyri).

## 1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS

El concepto de transnacionalidad ha emergido, fundamentalmente, en la pasada década como un indicador esencial para explicar algunos de los elementos que ocurren en las migraciones internacionales (véanse, entre otros, Glick Schiller, Basch y Szanton, 1992; Portes, Guarnizo y Landolt, 1999; Kivisto, 2001; Vertovec 2004), sobre todo, la consolidación de los vínculos entre los inmigrantes y sus lugares de partida. Sin embargo, dicha consolidación ha tenido, desafortunadamente, la consecuencia de añadir argumentos que denuncian el peligro de desintegración política y cultural de los países receptores. Tales críticos, liderados por Huntington (1997), “denuncian” al transnacionalismo como la evidencia que pone freno a la asimilación de los inmigrantes. Sin embargo, Portes (2005) sostiene que estos argumentos son contradictorios, a partir de tres hechos establecidos por la literatura empírica: 1) Los inmigrantes adultos de primera generación *siempre* han mantenido un fuerte interés y actividad en las cuestiones de sus países de origen. 2) La mayoría de las actividades políticas y económicas de carácter transnacional se dirigen a mejorar las situaciones de vida en las comunidades y países de origen utilizando a menudo modelos aprendidos en el exterior. 3) La existencia de la doble ciudadanía en vez de retardar la adquisición de la ciudadanía del país receptor parece acelerarla, como señalan varios estudios empíricos recientes. A estos argumentos se puede añadir que las actividades transnacionales posiblemente tienen efectos positivos, tanto en la economía macro como micro del país de origen y receptor.

Si la segunda hipótesis de Portes y la afirmación de Vertovec resultan acertadas, los migrantes con sus actividades transnacionales podrían ser vectores fundamentales para el desarrollo tanto del país de origen como el de acogida, construyendo así un vínculo positivo entre migración y codesarrollo. Es decir, el envío de remesas, comprarse una casa en origen o viajar ocasionalmente pasan de ser actividades meramente propias de la economía familiar al ser realizadas por miles de personas, puesto que puede modificar la riqueza y cultura de estos pueblos y de los países de los que forman parte (Portes, 2005). Aunque investigaciones recientes han demostrado que la participación regular en las actividades transnacionales caracteriza tan solo a una minoría de los

inmigrantes y que, incluso, la participación ocasional no es una práctica universal (Guarnizo, 2003; Landolt, 2001).

La transnacionalidad es un fenómeno que va más allá del carácter cultural (Guarnizo, 2003), ya que se hace también visible en aspectos políticos, sociales y económicos. Es un fenómeno que afecta a personas que, *“por un lado, conservan con su propio país de origen una serie de relaciones sociales, políticas y económicas y, por otro, construyen tales lazos en el país de destino”* (Zanfrini, 2004:63-64).

Así, parece que las actividades transnacionales dependen, en buena medida, del capital social de los inmigrantes, el contexto de salida, la economía de origen y destino y, por supuesto, las circunstancias de las migraciones. De igual modo, y como siempre, las actividades transnacionales (económicas, políticas y socioculturales) van a depender de las circunstancias o modo en que se manifieste el contexto de recepción. Además de analizar de qué depende la intensidad de las actividades transnacionales, es importante conocer las relaciones entre el transnacionalismo y otras dimensiones que intervienen en el proceso de adaptación en destino: relaciones mixtas, aspectos socioeconómicos, normas, referentes culturales o factores psicológicos. Si el transnacionalismo y los procesos de adaptación no funcionan como conceptos dicotómicos, existe la posibilidad de construir un lazo entre las migraciones y un codesarrollo duradero.

Más concretamente, los descendientes de los inmigrados son, y serán, claves en la integración de su familia en la sociedad receptora. Al igual que el resto de sus familiares, forman parte activa del proceso transnacional que llevan a cabo. Los cambios operados en las migraciones internacionales de las últimas décadas, la globalización de los medios de comunicación, el nacimiento de las “segundas generaciones” en el país receptor, etc., han requerido la re-conceptualización y reinterpretación del concepto familia transnacional. Estas familias conservan diversas interacciones entre hijos, padres, sociedad receptora y sociedad de origen, manteniendo vínculos constantes con las dos sociedades y culturas y actuando como motor de cambio tanto de la sociedad de origen (remesas, transmisión de ideas, valores y patrones culturales a través de la comunicación permanente y las visitas en vacaciones), como de la sociedad receptora. En este contexto los hijos/as de inmigrados, al igual que sus padres destacan como actores fundamentales de las dinámicas identitarias.

#### *Transnacionalidad e identidad*

No es lo mismo vivir el proceso migratorio en primera persona (padres o hijos en la adolescencia o juventud) que haber nacido en acogida (“Segunda generación”). La persona que realiza el proceso migratorio puede sentirse en desarraigo, generar crisis de

identidad y problemas para mantener la autoestima, generándose así problemas de adaptación a la sociedad receptora. Sayad (1998) afirma que la emigración, al romper relaciones más íntimas con el grupo en origen genera un sentimiento de pérdida de pertenencia y de colectividad.

Además, el mito del retorno ocupa un importante lugar en el imaginario colectivo de los inmigrantes, la idea de volver de forma definitiva al país de origen, para disfrutar del éxito y los beneficios de la migración, actúa como un potente motor que no permite desconectarse totalmente del territorio de partida. Pero las numerosas dificultades encontradas en destino y, muy frecuentemente, el nacimiento o la socialización de los hijos en ese nuevo medio, son suficientes para transformar los proyectos (Lacomba, 2004).

De igual modo, los jóvenes llegados durante la adolescencia o juventud (por ejemplo, generación 1.5) pueden vivir una compleja construcción de su identidad social, cultural y étnica. Encontrándose entre la situación de mantener patrones de su familia (maneras de pensar, expectativas de futuro, relaciones de género, etc.) y adoptar los de la sociedad receptora y elementos propios de las culturas juveniles (zonas de ocio juvenil, tipo de música, vestuario, etc.) mezclando así tradición y cambio. Este conflicto puede ocasionar trastornos del comportamiento, bloqueo emocional, dificultades en el aprendizaje y casos de fracaso escolar.

No obstante, no faltan estudios (véanse, entre otros, Portes et. al, 2010) que demuestran que los llegados con edades tempranas y los que han nacido en acogida (generación segunda y 1.75) tienen un sentimiento de identidad mayor con destino que sus progenitores y, a medida que pasan los años, estos sentimientos son más fuertes, hasta el punto que, en ciertos casos, los inmigrados no se identifican con otras personas de igual procedencia. Además, el hecho de disfrutar de doble nacionalidad supone un punto más a favor de la auto-identificación del joven como Español. Se trata, por tanto, de una nueva categoría, por ejemplo, *euromarroquíes*, que desean ser considerados ciudadanos europeos sin perder los vínculos con su país de origen.

Por último, no hay que olvidar que el trato social, económico o político que la sociedad ofrece a la familia, y al joven en particular, aunque no son condicionantes definitivos, influyen en el sentimiento de integración de los jóvenes inmigrados.

#### *Transnacionalidad y relaciones familiares*

El proceso migratorio de cualquier familia implica conexión transnacional entre la sociedad receptora y la de origen. En gran número de casos, las familias actúan a través de códigos culturales compartidos entre origen y destino. Tal y como destaca Portes

(2003), aunque no todas las migraciones internacionales son transnacionales<sup>1</sup>, sí que son evidentes las influencias biculturales. Y es aquí donde los hijos son receptores del bagaje cultural y social de origen, incluso sin haberlo visitado nunca.

En el caso de los jóvenes pertenecientes a la segunda generación, la convivencia entre dos culturas no facilita las relaciones entre padres-hijos, ya de por sí complicadas en la adolescencia y juventud. Sluzki (1997) hace referencia que las costumbres familiares entran en una situación de transición entre aquello que desarrollaba en origen (que sus padres siguen manteniendo) y lo que hace en destino. Cuanto más arraigados estén los padres a la cultura de origen y más dificultades tengan éstos por acomodarse o adaptarse a la nueva sociedad, más divergencias pueden surgir en las relaciones con sus hijos: oposición entre valores, normas, principios o conductas vividas en casa, y las experimentadas en el entorno social (amigos, escuela, etc.).

## 2. ASPECTOS METODOLÓGICOS

Para esta investigación tomamos como universo, inicialmente, a la población inmigrante llegada desde la Europa de los quince, europeos no 15, latinoamericanos, africanos y asiáticos entre 12 y 20 años, empadronada a 1 de enero 2011 en Andalucía<sup>2</sup>.

La muestra la componen un total de 436 encuestados. Ésta se recogió teniendo en cuenta el origen, la provincia de asentamiento y la edad. El cuestionario se administró principalmente en los centros educativos que presentaban, según las Delegaciones de Educación de las distintas provincias, mayores tasas de inmigración.

El cuestionario proporciona información sobre los procesos de adaptación en cinco diferentes dimensiones (socioeconómica, relaciones mixtas, referentes culturales, normas y actividades transnacionales), cada una formada por 4 variables. En la dimensión *actividades transnacionales* nos interesaba, entre otros, si los jóvenes inmigrantes “suelen ir de vacaciones a su país de origen”; “los contactos con amigos y familiares residentes en el país de origen”; “las remesas monetarias”; “y los posibles planes de regreso”. El valor uno se adjudicó cuando no van nunca de vacaciones a su país de origen, cuando tienen ningún o poco contacto con gente que se encuentran en su país de origen, sus familias mandan pocas veces o nunca dinero a familiares de su país de origen y no tienen pensado

---

<sup>1</sup> Muchos autores entienden que el envío de remesas y la visita en vacaciones no son condiciones suficientes para categorizar que realizan prácticas transnacionales, por no realizarse de manera sistemática y regular (Blanco, 2006).

<sup>2</sup> Omitimos la provincia de Huelva, puesto que allí ya se ha realizado una investigación de características similares (véase Gualda, 2010).

regresar definitivamente a su país de origen. De manera que el índice oscila entre 0 y 4, cuanto más se acerca a 4, menos actividad transnacional tienen. Con la misma lógica se calcularon el resto de índices; de manera que el valor 0 significa que la asimilación en ese índice es nula y 4 que la asimilación es completa. Además, se ha obtenido información sobre variables sociodemográficas y psicosociales.

Por último, queremos precisar que con el término segunda generación hacemos referencia a hijos de inmigrantes nacidos en España. La generación 1.5 representa a aquellos menores y jóvenes inmigrantes que, nacidos en un país extranjero, emigraron a España con menos de 16 años.

### **3. RESULTADOS**

#### **3.1. Datos sociodemográficos de los encuestados**

La edad de los encuestados oscila entre 12 y 20 años. El mayor número de ellos tiene 12 años (42,7%), seguido por los que se encuentran entre 13 y 14 años (29,3%). Por el contrario, la franja de edad entre 18 y 20 años es la menos representada (2,7%), ya que tal y como justificamos en el apartado de metodológico las encuestas se administraron principalmente en los centros educativos. En cuanto al sexo, igual que en los datos del padrón, hay un cierto equilibrio: el 52,3% son hombres y el 47,7% mujeres. El origen mayoritario de los encuestados es latinoamericano (43,6%), seguido del africano (28,4%) y del europeo no 15 (14%). Por último, se encuentran los procedentes de Asia y Europa 15. En cuanto a la variable generacional, los jóvenes de segunda generación representan un 15,6% de los encuestados, y un 79,6% los pertenecientes a la 1,5. Lo que muestra que la región andaluza es aún una zona con escasa historia de atracción de inmigrantes y, por tanto, no ha pasado tiempo suficiente para poder haber alcanzado un porcentaje mayor de jóvenes de segunda generación pura.

#### **3.2. Actividades Transnacionales**

Analizando las respuestas destacan tres datos generales sobre la actividad transnacional de los jóvenes inmigrados en Andalucía (ver Tabla 1), a saber: 1) Dos tercios de los jóvenes estudiados (65,2%), sigue manteniendo bastante o mucho contacto con sus familiares y amigos en el país de origen. 2) Un alto porcentaje (75,7%) se define

como bastante o muy orgulloso de su país de origen. 3) Aún así, los niveles de interés por los problemas y las noticias del país de origen parecen relativamente bajos<sup>3</sup>.

	<b>Contacto con país de origen</b>	<b>Orgullo del país de origen</b>	<b>Interés por problemas del país de origen</b>	<b>Interés por noticias del país de origen</b>
Nada	3.9	2.8	17.9	19.5
Poco	8.3	4.4	15.4	25.7
Algo	16.7	8.0	22.0	26.6
Bastante	25.5	19.7	13.3	10.3
Mucho	39.7	56.0	14.7	13.1
Ns/Nc	6.0	9.2	16.7	4.8

**TABLA 1: CONTACTO, ORGULLO E INTERÉS POR PAÍS DE ORIGEN (%)**

Fuente: Elaboración propia.

Si analizamos la frecuencia con la que los jóvenes inmigrados van de vacaciones a sus países de origen y el envío de remesas al país de origen, se comprueba que más de la mitad asegura ir de vacaciones y envía remesas “algunas veces”, “bastantes veces” y “siempre” (ver Tabla 2).

	<b>Vacaciones al país de origen</b>	<b>Envío de remesas</b>
Nunca	21.1	15.8
Pocas veces	20.0	12.6
Algunas veces	19.3	24.5
Bastantes veces	12.8	17.2
Siempre	18.6	16.1
Ns/Nc	8.3	13.8

**TABLA 2: VACACIONES AL PAÍS DE ORIGEN Y ENVÍO DE REMESAS (%)**

Fuente: Elaboración propia.

<sup>3</sup> En otro estudio realizado para el CEMyRI se preguntó a jóvenes andaluces sobre su interés por los problemas de España. Los resultados obtenidos revelan valores parecidos a los obtenidos en la Tabla 1. Además, no existen diferencias significativas en el interés mostrado por los problemas de España entre autóctonos, la segunda generación pura y la generación 1,5.

Además, un 33,9% manifiesta que alguien de su familia ha influido en la venida de familiares o amigos a España. Incluso, cuando se le preguntó sobre la intención de regresar, definitivamente, a su país de origen un 24,5% respondió *nunca*, mientras que 23,4% todavía no lo sabían o no contestaban.

### 3.3. Influencia del origen y generación en las actividades transnacionales

Para analizar los factores que influyen en las actividades transnacionales se construyó -tal y como se adelantó en el apartado metodológico- una dimensión que oscila entre 0 y 4. Mediante este instrumento encontramos pautas complejas. Así, por ejemplo, el origen etnocultural parece tener un alto valor explicativo en la intensidad de dichas actividades (ver Tabla 3). Más concretamente, los asiáticos aparecen con las menores dosis de contacto con sus países de origen, frente a los africanos que son quienes más relaciones establecen con el lugar de partida.

Origen	Actividad Transnacional	N
África	1.41 (1.04)	124
Europa no 15	1.74 (1.08)	61
América sur, central, Caribe	1.75 (1.01)	190
Asia	2.11 (1.10)	19
Europa 15	1.65 (1.28)	31
Total	1.66 (1.07)	425

TABLA 3: ACTIVIDAD TRANSNACIONAL SEGÚN ORIGEN. MEDIAS (DESV.TÍPICA)

Fuente: Elaboración propia.

Por otro lado, no existen diferencias significativas<sup>4</sup> entre las actividades transnacionales de la segunda generación pura y la generación 1,5. Analizando posibles diferencias según el tiempo de residencia llegamos al mismo resultado<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> Consideramos diferencias significativas los resultados con Sig < 0,05. No existen diferencias significativas en la dimensión *transnacionalidad* según generación (sig= ,766).

<sup>5</sup> No existen diferencias significativas en la dimensión *transnacionalidad* según tiempo de estancia (sig= ,328).

Parece, por tanto, que las actividades transnacionales de los inmigrados en Andalucía son de carácter más duradero.

### 3.4. Actividades transnacionales y acomodación en las demás dimensiones analizadas de integración social

Analizando la relación entre la dimensión transnacional y los procesos de integración en las demás dimensiones, a tenor de los datos llegamos a la siguiente conclusión: la relación no es de carácter excluyente o dicotómico en palabras de Vertovec. Tomando de base la transnacionalidad, solamente existen diferencias significativas<sup>6</sup> en dos de las cuatro dimensiones analizadas: socioeconómica y normas (Tabla 4). Dicho de otro modo, de los datos obtenidos podemos deducir que el mantenimiento de contacto con el país de origen mediante actividades transnacionales no influye negativamente en los procesos de adaptación en las dimensiones referentes culturales y relaciones mixtas.

Actividad Transnacional	Dimensión Normas	Dimensión Referentes culturales	Dimensión Relaciones mixtas	Dimensión Socio-económica
Cero	1.98 (1.0)	2.69 (1.3)	2.64 (.99)	1.58 (1.03)
Uno	2.08 (.85)	2.80 (1.03)	2.59 (1.01)	1.86 (1.16)
Dos	2.26 (.90)	3.09 (.92)	2.63 (.93)	1.95 (1.09)
Tres	2.37 (1.01)	3.04 (1.03)	2.57 (1.02)	1.82 (1.2)
Cuatro	2.57 (1.07)	2.90 (1.3)	2.86 (1.1)	2.52 (1.2)

TABLA 4: VALOR OBTENIDO PARA LAS DIFERENTES DIMENSIONES SEGÚN ACTIVIDAD TRANSNACIONAL. MEDIAS (DESV. TÍPICA)

Fuente: Elaboración propia.

### 3.5. Actividades transnacionales e identidad

Según los resultados, existe, por otro lado, una relación entre la dimensión transnacionalidad y el orgullo sobre el país de origen; de este modo la mayoría de los jóvenes que tiene fuertes lazos con el país de partida se sienten muy orgulloso de dicho país.

<sup>6</sup> En las dimensiones *referentes culturales* (sig= ,071) y *relaciones mixtas* (sig= ,821) no encontramos diferencias significativas.

Otro dato a tomar en cuenta es la auto-identificación de los jóvenes inmigrados en Andalucía según su actividad transnacional. En la siguiente tabla se puede observar pautas claras. Mientras que el 52,4% de los jóvenes con ninguna actividad transnacional se auto-identifica como español, el porcentaje entre los inmigrados con mucha actividad transnacional (valor 0) es considerablemente más bajo.

<b>Actividad Transnacional</b>	<b>Como español</b>	<b>Como extranjero</b>	<b>Como ambos</b>	<b>NS/NC</b>
Cero	8.9	33.9	33.9	23.2
Uno	13.7	37.7	38.4	10.3
Dos	17.8	38.8	38.0	5.4
Tres	11.5	29.5	47.4	11.5
Cuatro	52.4	23.8	23.8	0

**TABLA 5: AUTOIDENTIFICACIÓN SEGÚN ACTIVIDAD TRANSNACIONAL (%)**

Fuente: Elaboración propia.

### **3.6. Transnacionalidad: variables individuales y estructurales**

Si analizamos ahora la actividad transnacional en relación con otras variables individuales y estructurales se obtienen los siguientes resultados:

A) Existen correlaciones negativas entre la actividad transnacional y ciertas variables sobre los procesos de adaptación: así, por ejemplo, la mayoría de los jóvenes inmigrantes que mantienen lazos con el país de origen (valores 0 y 1 en la dimensión transnacional) prefieren vivir en barrios compuestos por mitad españoles y mitad inmigrantes. Sin embargo, entre los que no presentan ninguna actividad transnacional, este tipo de barrio es elegido por el 28,6%.

B) De la misma manera, se pueden interpretar las respuestas obtenidas para la pregunta “en qué idioma educaría a sus hijos”. Un 71,4% de los jóvenes que alcanza el valor 4 en la dimensión transnacional educaría a sus hijos en español, el porcentaje entre los jóvenes con mucha actividad transnacional resulta mucho más bajo (un 36,2%). Aún así, no parece ser un dato preocupante, ya que habría que sumar el 39,7%, que educaría a sus hijos en español y el idioma del país de origen.

Por otro lado y como se mencionó anteriormente, existen datos que no comprueban un carácter dicotómico entre los procesos de adaptación y las actividades

transnacionales. Como se podía contemplar en la tabla 4, no existen diferencias significativas en las dimensiones relaciones mixtas y referentes culturales. Llama la atención que en el nivel de felicidad subjetiva existe incluso una tendencia contraria. Los jóvenes con fuertes lazos con sus países de origen se consideran ligeramente más felices. Esta tendencia sin embargo, no llega a ser estadísticamente significativa.

#### **4. A MODO DE CONCLUSIÓN**

Los críticos del transnacionalismo interpretan muy a menudo la integración como un proceso gradual e irreversible, equivalente a una asimilación cultural. En muchos países europeos se puede observar esa tendencia hacia el deseo para una asimilación cultural como fin último de la política de integración (Lorenz, 2011). Las migraciones parecen representar, en primer lugar, una amenaza para la identidad nacional, la cultura y forma de vida de destino.

Como hemos visto en las páginas anteriores tratamos el transnacionalismo como un fenómeno que trasciende un posible carácter cultural. Por consiguiente, se estudia en este trabajo, tanto el transnacionalismo como los procesos de adaptación desde una concepción *holística y comprensiva*. Por eso, se han incluido también otras dimensiones de análisis.

El fin último de este trabajo ha sido comprobar: primero, si existen diferencias entre la segunda generación y la generación 1,5 con respecto a sus actividades transnacionales y, segundo, si la relación entre el transnacionalismo y los procesos de adaptación es de carácter dicotómico.

Según los resultados obtenidos, en Andalucía no existen diferencias significativas entre inmigrantes de segunda generación pura e inmigrantes de la generación 1.5. Parece, por tanto, que las actividades transnacionales de los inmigrantes en esta región son de carácter más duradero.

Los datos revelan, por otro lado, que existe una relación entre la *transnacionalidad* y las dimensiones *socioeconómica* y de *normas*. Sin embargo, esto no respalda un carácter dicotómico, ya que existen dimensiones y variables que no representan estas mismas pautas de relaciones negativas. De este modo, resaltan los datos obtenidos sobre las variables psicosociales. Aunque existe una relación entre la transnacionalidad y algunas dimensiones, esto no parece influir en los niveles de integración subjetiva y felicidad. Los resultados incluso denotan tendencias contrarias. Coinciden, por tanto, con algunos estudios de índole psicológico donde una integración exitosa es el proceso de adaptación que menos estrés de aculturación

produce (Berry et al., 1987). Los autores interpretan integración como el “mantenimiento de la identidad cultural del grupo minoritario a la vez que se produce una apertura y relación con los grupos de la sociedad de acogida” (Navas et al., 2010: 40). En este contexto las actividades transnacionales podrían perder sus connotaciones negativas ya que facilitarían a los inmigrados una integración exitosa en un sentido psicológico.

En definitiva, una concepción de integración que no se oponga al transnacionalismo podría funcionar como base para la construcción de unos lazos duraderos entre las migraciones y el codesarrollo. Como explica Maalouf en su ensayo *identidades asesinas*: “Los fronterizos que sean capaces de asumir plenamente su diversidad servirán de enlace entre las diversas comunidades y culturas, y en cierto modo serán el aglutinante de las sociedades en que viven” (Maalouf, 1999: 44).

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Berry, John W., Kim, Uicho, Minde, Thomas, & Mok, Doris (1987). Comparative studies of acculturative stress. *International Migration Review*, 21, 491-511.
- Blanco, Cristina. (2006). Movilidad creciente y emergencia de nuevos enfoques migratorios. *Nuevas movilidades en un mundo en movimiento*. Barcelona: Anthropos Editorial.
- Gualda Caballero, Estrella (2010). La segunda generación de inmigrantes en Huelva: Estudio HIJAI. Xátiva: Junta de Andalucía.
- Guarnizo, Luis E. (2003). The Economics of Transnational Living. *International Migration Review*, 37 (3), 66-99.
- Huntington, Samuel (1997). El choque de Civilizaciones y la reconfiguración del orden mundial. Barcelona: Paidós.
- Lacomba, Joan (2004). Migración y desarrollo rural en Marruecos. El papel de los emigrantes y sus asociaciones. *Migración y desarrollo*, Córdoba, CSIC, 185-212.
- Landolt, Patricia (2001). Salvadoran Economic Transnationalism: Embedded Strategies for household Maintenance, Immigrant Incorporation, and Entrepreneurial Expansion. *Global Networks*, 1, 217-242.

- Lorenz, David (2011). Migración y ciudadanía, un estudio sobre la apertura de los inmigrantes hacia los valores de la sociedad según su estatuto. RIEM, 1(2011), 151-170.
- Maalouf, Amin (1999). Identidades asesinas. Madrid: Alianza Editorial.
- Navas, Marisol; Rojas, Antonio J. (Coords.), (2010). Aplicación del Modelo Ampliado de Aculturación Relativa (MAAR) a nuevos colectivos de inmigrantes en Andalucía: rumanos y ecuatorianos. Sevilla: Consejería de Empleo. Junta de Andalucía.
- Portes, Alejandro (2003). Theoretical Convergencies and Empirical Evidence in the Study of Immigrant Transnationalism. *International Migration Review*, 37, 814-892.
- Portes, Alejandro (2005). Un Dialogo Norte-Sur: El progreso de la teoría en el estudio de la migración internacional y sus implicaciones. Conferencia sobre perspectivas Mexicana y Estadounidenses en el Estudio de las Migraciones Internacionales, Taxco, 27-29 enero 2005.
- Portes, Alejandro (2005). Convergencias teóricas y evidencias empíricas en el estudio del transnacionalismo de los inmigrantes. *Migración y desarrollo*, 004, 2-19.
- Portes, Alejandro; Aparicio, Rosa; Haller, William y Vickstrom, Erik. (2010). Progresar en Madrid: aspiraciones y expectativas de la segunda generación en España. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, 134, 55-86.
- Sluzki, Carlos. E. (1979). Migración y conflicto familiar. *Family Process*, 18 (4), 87-106.
- Vertovec, Steve (2004). Migrant Transnationalism and Modes of Transformation. *International Migration Review*, 38 (3), 970-1001.
- Zanfrini, Laura (2004). *Sociologia delle migrazioni*. Roma: Laterza.



---

PARTE 3

**PRÁCTICAS DEL CODESARROLLO DESDE  
INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES**



# **PROYECTOS DE CODESARROLLO EN LA REGIÓN DE MURCIA: EXPERIENCIAS Y LECCIONES APRENDIDAS**

Antonio García-Nieto Gómez-Guillamón\*

## **1. INTRODUCCIÓN ¿QUÉ ENTENDEMOS POR CODESARROLLO?**

En estas líneas voy a tratar de presentar de manera sucinta los proyectos de codesarrollo realizados en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia por la actualmente denominada Dirección General de Asuntos Sociales Igualdad e Inmigración de la Consejería de Sanidad y Política Social, para después poner el énfasis en las lecciones aprendidas con la ejecución de estos proyectos.

Los proyectos de codesarrollo abarcan un amplio abanico de actividades (sensibilización, redes, capacitación, inversiones productivas, remesas, acciones sociales y culturales...) de ahí que se considere un término híbrido o voluble sin que entre los estudiosos se llegue a un consenso sobre la definición del concepto de codesarrollo. Por otro lado el codesarrollo tiene una dimensión personal al insertarse en el proyecto migratorio individual. Además el codesarrollo puede considerarse como algo innato al proceso migratorio puesto que el migrante desde que comienza a enviar remesas a su país de origen o cuando regresa y monta un negocio ya está contribuyendo al desarrollo de su país. De acuerdo con esta perspectiva a lo largo de la historia de las migraciones de los últimos cien años existen múltiples ejemplos de acciones que hoy serían consideradas como codesarrollo.

Los organismos internacionales no se suelen hacer referencia al término codesarrollo sino al binomio migración y desarrollo desde un prisma operativo. Las Naciones Unidas en el documento de "Migración Internacional y Desarrollo. Informe

---

\* Doctor en Sociología. Funcionario de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia. Asesor de la Dirección General de Asuntos Sociales, Igualdad e Inmigración.

del Secretario General”<sup>1</sup> 2006, indican que los migrantes, gracias a las nuevas tecnologías de la comunicación y a la extensión de los transportes aéreos forman una nueva “comunidad transnacional” conservando los vínculos con sus comunidades de origen, con las remesas inciden en la economía del país de origen, sobre todo cuando se realizan inversiones productivas, pueden potenciar el tejido económico y empresarial y transferir conocimientos. También se menciona en el documento el retorno de los migrantes a los países de origen como aporte de trabajadores cualificados y de emprendedores para nuevos negocios. La Comisión Europea en la Comunicación “Migración y desarrollo. Algunas orientaciones concretas” (2005)<sup>2</sup> señala la importancia de la contribución de los migrantes al desarrollo de sus países de origen con las remesas financieras, el retorno y la migración temporal. Desde esas fechas las referencias a la migración y el desarrollo han ido pasando a los primeros planos. El Programa de Estocolmo (2010-2014) aprobado en el Consejo Europeo de diciembre de 2009 se refiere a la necesidad de seguir tomando medidas para aprovechar al máximo los efectos positivos que tiene la migración en el desarrollo. La Comunicación de la Comisión sobre el Enfoque Global de la Migración y la Movilidad<sup>3</sup> de noviembre de 2011 establece el marco general de la Política Exterior de Migración de la UE, propugna la colaboración con los países terceros y establece como uno de sus pilares maximizar la repercusión de la migración en el desarrollo. Todo este interés por la migración y el desarrollo se encuentra todavía, a mi modo de ver, en un plano retórico sin descender a la aplicación práctica.

Las acciones de codesarrollo están contempladas en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia en el “Plan para la Integración Social de las Personas Inmigrantes de la Región de Murcia (2006-2009)”<sup>4</sup> dentro del Área de Cooperación y Redes Europeas con un Objetivo específico de codesarrollo: “Implicar a la población inmigrante en el desarrollo humano sostenible de sus países de origen”. En el terreno legislativo la ley regional de Cooperación Internacional para el Desarrollo de diciembre de 2007 define el codesarrollo como las iniciativas de cooperación que conlleven la implicación y participación activa de los inmigrantes radicados en la Región de Murcia, en el desarrollo de sus comunidades y países de origen. El codesarrollo se engarza en el binomio migración y desarrollo queriendo resaltar la

---

<sup>1</sup> Accesible aquí:

[http://www.un.org/esa/population/migration/hld/Text/Report%20of%20the%20SG%20\(June%2006\)\\_Spanish.pdf](http://www.un.org/esa/population/migration/hld/Text/Report%20of%20the%20SG%20(June%2006)_Spanish.pdf)

<sup>2</sup> Accesible aquí: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2005:0390:FIN:ES:PDF>

<sup>3</sup> Accesible aquí: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0743:FIN:ES:PDF>

<sup>4</sup> [http://www.carm.es/web/pagina?IDCONTENIDO=5908&IDTIPO=100&RASTRO=c884\\$m5905](http://www.carm.es/web/pagina?IDCONTENIDO=5908&IDTIPO=100&RASTRO=c884$m5905)

implicación activa de los inmigrantes en el desarrollo de sus comunidades de origen. Tanto en la planificación como en la legislación, en la Región de Murcia se entiende como codesarrollo *las acciones realizadas por las personas inmigrantes que repercuten en el desarrollo, económico social o cultural de su región de origen*. Al margen de definiciones conceptuales, se utiliza una idea operativa que gira en torno a los migrantes y su vinculación positiva con sus lugares de origen.

## 2. EXPERIENCIAS DE CODESARROLLO

Hacia el año 2006 comienzan a fraguarse en la Región de Murcia las actividades de codesarrollo incluidas en el Plan de Acción cofinanciado por el “Fondo de apoyo a la acogida y la integración de inmigrantes así como el refuerzo educativo de los mismos” del Ministerio de Trabajo e Inmigración. El proyecto que más repercusión ha tenido ha sido sin duda el “Proyecto Piloto de Codesarrollo Cañar (Ecuador)-Murcia, por su dimensión institucional y por su lanzamiento como proyecto pionero con grandes expectativas. Este proyecto promovido por la AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional al Desarrollo) es fruto de un acuerdo entre el Gobierno de España y el Gobierno de Ecuador alcanzado en la Comisión Mixta de Cooperación Hispano-Ecuatoriana de marzo de 2005 en la que se aprueba el Programa Bilateral de cooperación para el período 2005-2008. En esta Comisión el proyecto se concibe para reactivar una zona deprimida, expulsora de población con el fin de que sea atractiva a las remesas de los migrantes. Esta idea inicial se mantuvo a lo largo de todo el proyecto, pues realmente no fue un proyecto de codesarrollo en el sentido de que los inmigrantes en Murcia se implicaran en el desarrollo de Cañar, sino una serie de actuaciones en Cañar programadas al estilo de un gran plan de desarrollo de un área específica, sin prácticamente conexión con la población migrante en Murcia.

Este proyecto ha dado mucho que hablar y quizás lo siga dando. Se ha debatido en foros internacionales<sup>5</sup>, se han escrito artículos<sup>6</sup>, libros<sup>7</sup> e incluso se han realizado

---

<sup>5</sup> Foro Las personas inmigrantes como agentes de codesarrollo, 5 - 8 junio 2007, Santa Cruz de la Sierra. Bolivia.

<sup>6</sup> García-Nieto, Antonio (2009). Una reflexión sobre la experiencia proyecto piloto de codesarrollo Cañar-Murcia. In María Gadea; Anotnio García; y Andrés Pedreño (Coords.), *Las ambivalencias del codesarrollo: vínculos migratorio y comunidades trasnacionales*. Murcia. Edit.um

<sup>7</sup> Pedreño, Anotnio & Sánchez, Eugenio (2009). *El codesarrollo en la conexión migratoria Cañar-Murcia*. Murcia, Edit.um

tesis doctorales<sup>8</sup> sobre el proyecto. Sería muy largo relatar todo el enrevesado camino que recorrió este proyecto, parte de las lecciones aprendidas que señalo en este artículo vienen de la experiencia de Cañar-Murcia, pero si quisiera remarcar algunos puntos. En el proyecto hay una multiplicidad de actores tanto en España como en Ecuador ministerios, agencias de desarrollo, gobiernos provinciales o regionales (en Murcia el Departamento de Cooperación y el Departamento de Inmigración) municipios, asociaciones cívicas de Cañar, asociaciones de inmigrantes en Murcia y una entidad financiera española. En Murcia colaboraron los ayuntamientos de Cartagena, Jumilla, San Javier y Totana. Entre todos actores públicos y privados no existía un objetivo común de proyecto, al margen de lo escrito en los documentos, cada uno tenía su propia visión del proyecto y sus intereses particulares sobre el proyecto y nunca se llegó a una cultura común de proyecto. En Cañar se realizan actuaciones de espaldas a los migrantes y en Murcia las asociaciones de inmigrantes solicitaban actuaciones para ellas que no tenían una repercusión en Cañar. Aparte de otras muchas cosas, lo que se puede decir es que el proyecto de codesarrollo Cañar-Murcia no fue en realidad un proyecto de codesarrollo, los propios beneficiarios del proyecto tanto en Cañar como en Murcia pensaban para sí mismos sin una perspectiva de vínculo transnacional que les hubiera permitido realizar actuaciones conjuntas.

El proyecto finaliza en 2010 sin que el organismo promotor quiera saber mas nada del mismo. En la Región de Murcia se ha hecho un esfuerzo por continuar las relaciones con Cañar, los ayuntamientos más implicados como el de Cartagena y el de Totana han continuado trabajando con las asociaciones de inmigrantes de Cañar y el Municipio Intercultural de Cañar es socio con la Región de Murcia en un nuevo proyecto que explicaré más adelante.

Relacionado también con América Latina pero con un enfoque totalmente diferente es el proyecto de Retorno voluntario basado en la capacidad empresarial<sup>9</sup>. Que consiste en realizar cursos de creación de empresas mediante un sistema de tutorías individualizadas a personas inmigrantes procedentes de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Uruguay que preferentemente tuvieran una idea empresarial para ponerla en práctica en sus países de origen, aunque también podían iniciar el negocio en España, si bien tenía que estar en relación con familiares en los países de origen

---

<sup>8</sup> Jódar Vidal, José (2011). Análisis de la gestión de los proyectos de codesarrollo: El proyecto piloto de codesarrollo Cañar-Murcia. Universidad de Murcia. Tesis Doctoral inédita.

<sup>9</sup> Véase más información aquí: <http://www.migration4development.org/content/migratory-model-based-development-business-capacity>

para emprender acciones allí. En Murcia este proyecto comienza en el año 2006 y termina en 2011. Este proyecto es parte de otro más amplio financiado por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) para crear empresas en los países mencionados y formar una red de emprendedores. La entidad encargada de ejecutar el proyecto ha sido la Fundación Crea que a su vez tiene entidades socias en América Latina. Las actividades del proyecto se planificaban año a año en el marco del Plan de Acción cofinanciado por el MTIN. Colaboraron los ayuntamientos de Caravaca, Cartagena, Fuente Álamo, Lorca, Murcia, Puerto Lumbreras, Torre Pacheco y Totana prestando apoyo logístico y difundiendo entre los inmigrantes. Finalizado los cursos en estos momentos están trabajando en la red de emprendedores

La principal característica a destacar desde el punto de vista del codesarrollo, es que las personas inmigrantes acudían al proyecto por decisión individual, interesadas en poner en la práctica en su país una idea de negocio, bien por ellos mismos o a través de familiares o socios. El proyecto ofrecía la formación tutorial y una posible ayuda a la financiación a la hora de poner en marcha el negocio en el país de origen. Las relaciones se establecían directamente con las personas sin intermediación de asociaciones. Las personas que participaban en el proyecto contaban previamente con una idea para poner en práctica en sus países, pensaban de antemano en su país de origen con una visión transnacional y una motivación para involucrarse ellos mismos, estas condiciones son imprescindibles en un proyecto de codesarrollo.

Con Marruecos se iniciaron en el año 2006 dos proyectos de codesarrollo. Uno de ellos fue sobre capacitaciones profesionales realizado por ATIME (Asociación de Trabajadores Inmigrantes Marroquíes en España) y con la colaboración de REMCODE (Red Euromediterránea de Cooperación al Desarrollo). El objetivo del proyecto era el de sensibilizar, asesorar y formar a personas inmigrantes, sobre su intervención como agentes de desarrollo en sus países de origen. Sobre este proyecto existían muchas expectativas puesto que se trataba de una asociación de marroquíes con una red de relaciones personales e institucionales en Marruecos. El proyecto finalizó en 2009 y no fue más allá de organizar unas jornadas de sensibilización. Vinieron a Murcia funcionarios y políticos marroquíes que realizaron charlas sobre las posibilidades y planes de desarrollo en Marruecos, mantuvieron reuniones con inmigrantes marroquíes. Hasta ahí alcanzó el proyecto no fue capaz de involucrar a inmigrantes para impulsar acciones en Marruecos, o establecer contactos con asociaciones en Marruecos para promover nuevos proyectos.

El otro proyecto que se inicia con Marruecos ha sido el Proyecto Tawasol. Al igual que los anteriores ha estado cofinanciado por el plan de Acción del MTIN.

Tawasol al principio empieza a funcionar con la Fundación Cepaim y la Dirección General se incorpora el Ayuntamiento de Cartagena. El proyecto comienza con un estudio en Murcia y Marruecos para detectar motivaciones y determinar al zona de actuación. Se elige la Región Oriental de Marruecos por proceder de la misma una buena parte de la migración marroquí residente en Murcia y por su proximidad. En Marruecos se incorpora como socio la Asociación Solidaridad y Desarrollo Marruecos (SDM).

El proyecto Tawasol es un proyecto abierto cuyos objetivos se pueden sintetizar en impulsar los lazos entre las regiones de Murcia y de la Oriental a través de la migración. Cada año se planificaban las actividades y éstas han sido muy diversas: visitas institucionales a Marruecos, visitas de instituciones de Marruecos a Murcia para mantener reuniones con inmigrantes, instituciones públicas y Cámaras de Comercio; asesoramiento a inmigrantes marroquíes con proyectos empresariales para poner en marcha en Marruecos; cursos de formación de elaboración de proyectos y de asociacionismo en Marruecos; conferencias en Murcia sobre la Región Oriental; visitas de estudiantes a la Región Oriental; charlas de conferenciantes marroquíes a inmigrantes en Murcia; actividades culturales, etc... El proyecto Tawasol es ante todo una filosofía de actuación compartida entre la Administración Regional, el Ayuntamiento de Cartagena, y la Fundación Cepaim se trata de aprovechar el camino trazado por la migración entre la Región Oriental y la Región de Murcia para ir incorporando actividades entre ambas regiones del Mediterráneo. El proyecto ha propiciado fuera de su marco otras actuaciones relacionadas con la Región Oriental e incluso nuevos proyectos como se explicará más adelante.

En 2010 debido a un problema interno en la Asociación Solidaridad y Desarrollo Marruecos, se rompió con ella y se incorporó como socio en la Oriental la institución pública l'Entraide National de Maroc.

Es preciso indicar que la migración marroquí a Murcia comienza a principios de los años noventa, algunos inmigrantes llevan más de veinte años instalados en Murcia. En concreto con la región Oriental las relaciones de los migrantes son bastante fluidas y los viajes frecuentes. Hay migrantes que por su cuenta tienen actividades comerciales con la región Oriental, han puesto en marcha negocios allí, e incluso empresarios de Murcia que se han establecido en la Oriental apoyándose en los migrantes. Todo ello favorece las actividades de codesarrollo.

El proyecto Tawasol se interrumpe en 2011, pero su filosofía continúa, el Ayuntamiento de Cartagena está apoyando actuaciones de cooperación cultural en la Oriental y la Fundación Cepaim asesora a inmigrantes que desean poner en marcha

proyectos empresariales en su región y a organizado recientemente una visita de estudio a la Región Oriental de los alumnos del Master de Cooperación y Desarrollo de la Universidad de Murcia.

En 2008 se pone en marcha Iniciativa Conjunta Unión Europea - Naciones Unidas para la Migración y el Desarrollo con el objetivo de crear lazos positivos entre la migración y el desarrollo en los países de origen, de destino y de tránsito. La iniciativa tiene cuatro áreas temáticas: comunidades de migrantes; capacidades de migrantes; remesas de fondos; y derechos de los migrantes. Esta iniciativa es la actuación más importante lanzada por organismos internacionales, no ha sido sólo una convocatoria de proyectos sino también un foro de debate permanente sobre la problemática de la migración y desarrollo en el mundo. Recientemente ha organizado en Túnez la conferencia sobre “Migración y Desarrollo en el Norte de África” a la que fue invitada la Región de Murcia. En la convocatoria de esta iniciativa realizada en 2009 (después no ha habido más convocatorias) la entonces Dirección General de Inmigración y Voluntariado de la Región de Murcia fue seleccionada con dos proyectos. En uno actuaba de socio principal y coordinador con un proyecto denominado “Creación de empresas y fortalecimiento del tejido productivo en la Región Oriental de Marruecos”. Este proyecto fue un producto del proyecto Tawasol, se aprovecha un partenariado una filosofía en común y una experiencia compartida. El objetivo general tenía mucho en común con Tawasol: crear empresas y dinamizar del tejido productivo de la Región Oriental (Marruecos) con la implicación de los inmigrantes marroquíes en Murcia para establecer un tejido de relaciones socioeconómicas entre las comunidades de marroquíes en Murcia y en la Oriental. Además en los objetivos se propiciaba la creación de redes por un lado entre empresarios de la Región Oriental y migrantes marroquíes residentes en Murcia con el fin de impulsar nuevas iniciativas empresariales; y contribuir a la implantación de redes institucionales de intercambio socioeconómico entre las dos regiones.

El partenariado del proyecto estaba formado por el núcleo de Tawasol: La D. G. De Inmigración y Voluntariado, coordinadora del proyecto, el Ayuntamiento de Cartagena y la Fundación Cepaim, más la Fundación Crea que aporta la metodología de los cursos tutorizados de formación de emprendedores. En Marruecos el socio era la Asociación Solidaridad y Desarrollo Marruecos (también participante en Tawasol) con varias instituciones públicas de Marruecos como asociadas: Oficina de Formación Profesional y Promoción de Trabajo (OFPPT); Dirección Provincial de Agricultura de Oujda (DPA); y la Oficina de Desarrollo y Cooperación (ODECO).

La actividad principal del proyecto consistía en formar en la Región de Murcia a inmigrantes marroquíes con una idea de proyecto empresarial para poner en marcha ese proyecto en Marruecos. También en la región Oriental se impartían cursos para nuevos emprendedores o para personas que ya tenían un pequeño negocio y querían asesoramiento. El socio marroquí y los asociados se encargaban del acompañamiento y asesoramiento en la Región Oriental de los marroquíes migrantes para poner en marcha su proyecto en Marruecos. Al final entre las personas que habían participado en la formación empresarial se constituía una red para la sostenibilidad del proyecto.

La idea era similar a la del proyecto de creación de empresas en América Latina: se implicaban en el proyecto inmigrantes de forma individual con una idea empresarial y motivados para realizar sus iniciativas productivas en Marruecos.

El proyecto estaba funcionando muy bien, en la Región de Murcia once inmigrantes se habían formado y elaborado proyectos empresariales para ponerlos en marcha en Marruecos. La fatalidad fue debido a conflictos internos en el seno de la Asociación Solidaridad y Desarrollo Marruecos, la Unidad de Gestión de la Iniciativa decidió suspender el proyecto. Todo esto ocurrió en el mes de julio durante el verano a dos meses de finalizar el proyecto y sin que se permitiera reconducir el mismo. Este suceso fue un choque muy fuerte sobre todo para los socios españoles pues habíamos trabajado mucho en el proyecto, estábamos obteniendo resultados y no contábamos con el fallo un socio con el cual ya llevábamos tres años trabajando juntos y muy bien. La cuestión fue que el presidente de la asociación era una persona muy activa y con mucho prestigio, pero la asociación tenía una estructura muy débil, de carácter familiar y las rencillas personales se pusieron por encima del interés del proyecto.

Algunos inmigrantes que tenían muy claro su proyecto empresarial e incluso la financiación siguieron adelante por sí mismos en Marruecos. Lo cual viene a indicar la importancia de la decisión y el tesón personal del migrante en las actuaciones de codesarrollo.

El otro proyecto en el marco de la Iniciativa conjunta UE-UN Migración y Desarrollo es el de Capacidades Empresariales en Chimborazo (Ecuador)<sup>10</sup>. El proyecto se inició en octubre 2009 y terminó en mayo de 2011, el socio coordinador fue la Red Interinstitucional de Movilidad Humana de Chimborazo (RIMHUCH) y también participaron la Fundación Alternativa de Quito y la D. G. Inmigración y Voluntariado de la Región de Murcia. El objetivo del proyecto ha sido: involucrar a

---

<sup>10</sup> Más información en: <http://www.migration4development.org/content/capacidades-empresariales-chimborazo>

emigrantes en España, migrantes retornados, potenciales migrantes y a familiares de migrantes en la planificación, implementación y en la gestión directa de alternativas concretas de desarrollo en sus territorios. En Ecuador el proyecto trabajó con migrantes retornados y familiares de migrantes para realizar emprendimientos empresariales, logrando poner cuatro en marcha. También se impartió formación y conferencias sobre migración y desarrollo. En Murcia se realizaron 5 talleres de formación empresarial a inmigrantes procedentes de Chimborazo.

Actualmente estamos desarrollando un proyecto peculiar de codesarrollo con los jóvenes como protagonistas. El proyecto Red de Jóvenes Pro Desarrollo<sup>11</sup>, ha resultado elegido en la convocatoria de 2011 del Programa La Juventud en Acción. Acción ·3.2 Juventud en el Mundo. Cooperación con países no vecinos de la Unión Europea. El proyecto consiste en que grupos de jóvenes de países de América Latina se involucren en el desarrollo de su comunidad elaborando proyectos empresariales y jóvenes principalmente procedentes de América Latina y residentes en Europa participen en los proyectos que elaboran los jóvenes en Latinoamérica. Los jóvenes han estado trabajando en red intercambiado opiniones y debatiendo sobre los proyectos a medida que los estaban elaborando. Cada grupo de jóvenes en Latinoamérica ha elaborado al menos un proyecto empresarial para llevar a cabo por ellos mismos en su comunidad. Los jóvenes latinos residentes en Europa se han imbuido en los problemas de los jóvenes de Latinoamérica.

Las entidades y los países participantes son los siguientes: Fundación FADE (Murcia) (Coordinador); D. G. Asuntos Sociales, Igualdad e Inmigración, (Murcia); Respuestas Solidarias (Murcia); Federación Latinoamericana (Bélgica); Ayni Bolivia Holanda (Holanda), Fundación Alternativa (Quito, Ecuador); Desarrollo Solidario (Riobamba, Ecuador); Gobierno Provincial de Azuay (Ecuador), Municipalidad de Cañar (Ecuador), Fundación Palliri (El Alto, Bolivia), Ayni-Bolivia (Oruro, Bolivia); y CODENET (Lima, Perú).

El proyecto comenzó en octubre de 2011 y va a terminar en agosto de 2012 mediante la creación de una red en la que participen los jóvenes se pretende la sostenibilidad del proyecto.

---

<sup>11</sup> Véase más información en: <http://www.redjovenesdesarrollo.org>

### **3. LECCIONES APRENDIDAS**

#### **3.1. Actores protagonistas**

- Las personas inmigrantes son las protagonistas de las acciones de codesarrollo, deben de estar motivadas y convencidas de que su participación en un proyecto es para construir realidades en su región de origen.
- Las instituciones y asociaciones pueden impulsar, apoyar, asesorar gestionar....., pero los verdaderos actores son las personas migrantes con sus familiares o socios en sus países de origen.
- En muchos casos las acciones de codesarrollo son resultado de decisiones individuales, familiares o de pequeños grupos de migrantes. Por mucho impulso de instituciones y asociaciones si el migrante no está motivado no habrá acciones de codesarrollo.
- Cuanto más asentado e integrado esté el migrante en el país de acogida, más propenso estará a realizar acciones de desarrollo en su país de origen.
- Es deseable que las entidades conozcan antes de empezar el proyecto de codesarrollo a migrantes interesadas en participar.

#### **3.2. Socios**

- Es muy conveniente tener referencias de las actividades y de la estructura organizativa de las asociaciones socias.
- Es necesario afianzar las relaciones y los vínculos con los socios del lugar de origen donde se realiza el proyecto.
- Cada socio debe tener muy claro cual es su tarea y responsabilidad en el proyecto.
- Es muy conveniente que se establezcan vínculos institucionales entre las regiones de procedencia y destino de las migraciones.
- Las instituciones públicas y las asociaciones de los países de origen deben comprometerse a:
  - Implicarse en el proyecto para colaborar con los migrantes en el exterior y no sólo con los residentes en su región.
  - Prestar apoyo y acompañamiento a los migrantes retornados.

- Facilitar información a los migrantes en el país de destino sobre las posibilidades de iniciativas y de financiación en el país de origen.

### **3.3. Proyectos**

- Las acciones de codesarrollo componen una gama muy diversa.
- Cada proyecto es diferente y tiene sus peculiaridades concretas. No hay un modelo estándar de proyecto.
- Los proyectos de codesarrollo muchas veces surgen de la experiencia y de las relaciones con socios en proyectos anteriores.
- Es recomendable comenzar con proyectos sencillos y muy localizados, que vayan teniendo por ellos mismos su propia evolución.
- El proyecto debe tener una estructura organizativa sencilla y operativa, en consonancia con la capacidad organizativa de las entidades que participan en el mismo.
- Los proyectos de codesarrollo tienen el doble de problemas puesto que se ejecutan en, al menos, dos espacios diferentes: el de origen y el de destino de las migraciones.

### **3.3. Sostenibilidad**

- El proyecto de codesarrollo debe tener un planteamiento de continuidad y sostenibilidad, que permita fortalecer los lazos entre las regiones y comunidades de origen y destino para mantener las acciones iniciadas y promover nuevas iniciativas.
- Los resultados de codesarrollo son a medio y largo plazo, lo cual muchas veces está en contradicción con el formato temporal de los proyectos.



# LA ESTRATEGIA DE MIGRACIONES Y DESARROLLO DE FUNDACIÓN HABITÁFRICA: ALGUNAS PRÁCTICAS Y REFLEXIONES

María Alonso Zarraga\*

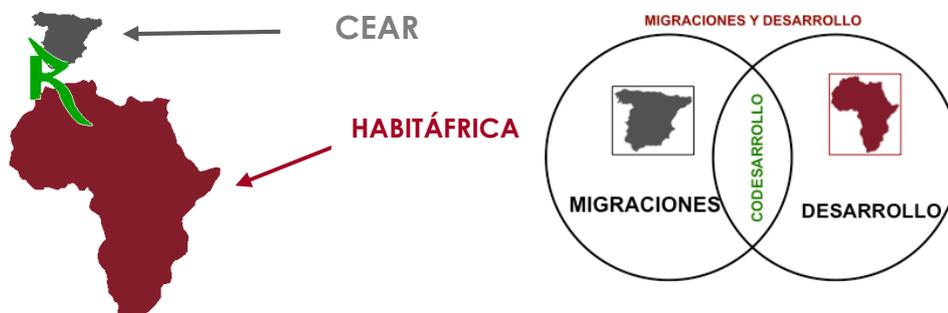
Jara Henar Pi\*\*

## 1. LA ESTRATEGIA DE FUNDACIÓN HABITÁFRICA

### 1.1. Estrategia

Habitáfrica es una ONGD, cuya misión es combatir el desarraigo y mitigar las causas y consecuencias de las migraciones forzosas, de poblaciones vulnerables o en riesgo de exclusión en África, por medio de la promoción de asentamientos humanos estables, sostenibles y productivos, y el acompañamiento de las dinámicas de desarrollo inducidas por las migraciones.

De la misma forma quiere contribuir a transformar la sociedad, sensibilizando sobre las causas de la pobreza y los desplazamientos forzados, los valores y las capacidades de África, y los vínculos positivos entre migración y desarrollo.



\* María Alonso Zarraga es Directora de Proyectos de Fundación Habitáfrica desde el año 2010. Anteriormente era la Directora del Departamento de Migraciones y Desarrollo de Habitáfrica.

\*\* Jara Henar Pi es Coordinadora del Área de Migraciones y Proyectos de la UE desde 2011. Anteriormente era Coordinadora del Magreb y Técnico de codesarrollo en Habitáfrica.

La migración ha sido siempre parte de la estrategia de Habitáfrica, ya que la organización nace fruto de la necesidad de abordar globalmente las causas de la migración y desplazamientos y de mejorar las condiciones de vida en los países de origen de las migraciones.

Basándose en valores de justicia, solidaridad, libertad e igualdad, las acciones de migraciones y desarrollo se orientan tanto a facilitar y a mejorar la “integración” integral de la población migrante en la sociedad española como a promover proyectos de desarrollo productivo, mejora de la habitabilidad y fortalecimiento institucional en el continente africano.

***La estrategia de migraciones y desarrollo, se basa en los siguientes principios:***

- Un modelo de desarrollo humano, sostenible y comprometido con la justicia social, la igualdad de oportunidades entre géneros, fuera de las lógicas de seguridad, de control de fronteras o de “coste-beneficio”
- El reconocimiento de la vinculación positiva de la migración y del desarrollo como una oportunidad más para lograr, en un contexto globalizado, transformaciones sociales y económicas, aprovechando la fuerza de la población inmigrante en relación con sus comunidades de origen
- La consideración de un modelo de “integración” centrado en la plena ciudadanía
- La percepción de la diferencia de ritmos entre el fenómeno migratorio que funciona a corto plazo y los procesos de desarrollo que lo hacen a largo plazo, y su influencia e impacto en el diseño de planes y proyectos

***La estrategia de migraciones y desarrollo, se centra en cuatro grandes ejes estratégicos:***

**A) Codesarrollo** (estrategia de “migraciones y desarrollo”, en la que el codesarrollo es uno de sus ejes, pero no el único).

El punto de partida es la vinculación positiva entre migración y desarrollo, apoyando procesos de desarrollo humano integral que involucren y aprovechen al

máximo las grandes potencialidades de las personas migrantes y de las propias localidades. Incluye:

- El desarrollo de proyectos transnacionales.
- La interculturalidad y la educación para el desarrollo.
- La incorporación de *procesos de calidad y de innovación* como soporte de las intervenciones, con el apoyo de universidad y centros de formación, para aclarar el concepto de codesarrollo, su contexto, sus estrategias de intervención y trabajo en redes, de financiación y de su evaluación y en el intercambio de buenas prácticas.

### **B) Fortalecimiento asociativo y articulación de redes**

Este eje se centra en el fortalecimiento de redes transnacionales e internacionales de organizaciones y personas comprometidas con las migraciones y el desarrollo.

- *Redes transnacionales*: el Espacio Articulado de Codesarrollo España-Marruecos (EACAM) nace en el 2008 como un foro regional y un espacio de debate democrático de ideas, de reflexión, de formulación de propuestas, de intercambio de experiencias y de articulación de movimientos sociales, redes, ONG y otras organizaciones de la sociedad civil de España y Marruecos<sup>1</sup>.
- *Redes internacionales*: European Network on Migrations and Development (EUNOMAD) es una red europea que agrupa a organizaciones especializadas en el ámbito de las migraciones y desarrollo (ONG, asociaciones de migrantes, colectividades locales, centros de investigación, etc.), con el objetivo de valorizar el rol positivo de las migraciones en el desarrollo social, económico, político y cultural de las sociedades europeas y de los países de origen. Fundación Habitáfrica es miembro de la plataforma europea de EUNOMAD desde el año 2008 y es miembro fundador de la plataforma española, constituida en abril de 2011<sup>2</sup>.

### **C) Desarrollo económico y productivo**

A través de este eje se intenta generar proyectos productivos y de desarrollo comunitario en el país de origen facilitando la incorporación y/o participación voluntaria de los migrantes a los mismos. Ello se hace a través de un conjunto de acciones, como las siguientes:

---

<sup>1</sup> Véase más información en: <http://www.espacioeacem.org/>

<sup>2</sup> Véase más información en: <http://www.eunomad.org>

- Formación para el *autoempleo*.
- *Mujer y emprendimiento* empresarial.
- *Capacitación* para la gestión económica.
- Microcréditos, *economía social* y pequeña empresa.

#### **D) Protección de colectivos vulnerables: población subsahariana y menores**

Dentro de este eje se trabaja con tres grupos de población vulnerable:

- *Mujeres y jóvenes*, especialmente vulnerables en el ámbito de las migraciones.
- *Población subsahariana migrante*, con el apoyo directo para la acogida e integración en los países en tránsito.
- *Menores*, mediante el apoyo a la administración y a la red asociativa en la creación de un sistema público de protección a la infancia.

### **1.2. Experiencias prácticas**

#### **Marruecos**

- Proyectos de migraciones y desarrollo entre Alhucemas/Taounate y Madrid (Espacio transnacional España- Marruecos). Apoyados por el Ayuntamiento de Madrid: 1ª fase (2004-2006) y 2ª fase (2007-2009):
  - Creación de bases asociativas y productivas para la realización de acciones de codesarrollo con Marruecos.
  - Consolidación de las redes sociales y productivas translocales.
  - Proyectos complementarios en Marruecos: Proyecto de fortalecimiento de cooperativas y asociaciones en Alhucemas, 07-09, apoyado por la AACID.
- Proyecto complementario en Andalucía: Proyecto de educación para el desarrollo “Thayri”, apoyado por la Junta de Andalucía (2010-2011).
- Proyecto complementario en Madrid: proyecto de educación para el desarrollo / codesarrollo, de creación de herramientas de educación para el desarrollo con asociaciones de migrantes (2011).
- Proyectos de migraciones y desarrollo entre Nador/Oujda y Valencia (Espacio transnacional España- Marruecos). Apoyados por la Generalitat Valenciana, de 06 a 13
- Convenio de protección a la infancia 2006-2012, apoyado por la Agencia Española de Cooperación Internacional al Desarrollo (AECID).

- Creación de un centro de formación y atención social y jurídica para la comunidad de migrantes y refugiados en Marruecos, apoyado por el Ayuntamiento de Madrid (2008-2010) y por la Comunidad de Madrid (2011-2013).
  - Centro de escucha para migrantes.
  - Espacio sociocultural.
  - Cursos de capacitación profesional.
  - Actividades de apoyo y promoción del empleo.
  - Cooperativa de mujeres en el sector de la restauración y un salón de peluquería.
  - Actividades de apoyo a la inserción laboral.
  - Sistema de asistencia jurídica.
  - Guardería para hijos de migrantes y refugiados.

### **Mauritania**

- Acogida de población subsahariana en la **Misión Católica de Nouadhibou**, apoyado por la Comunidad de Madrid (05-07 y 07-09) y por la Junta de Andalucía (11-13).

### **Senegal**

- Con la asociación de Mujeres víctimas de la migración clandestina en Senegal, apoyado por la Generalitat Valenciana y el Gobierno de Canarias.

## **2. DIMENSIÓN DE MOVILIDAD Y CIUDADANÍA Y OTRAS ESTRATEGIAS**

### **2.1 Reflexiones en torno a la teoría y a la práctica.**

#### **A) Resumen” de las primeras experiencias prácticas:**

- Se trata de proyectos con los que hay un espacio “transnacional”, en el sentido de movimientos migratorios, con cierta presencia en España: Magreb, Senegal y Malí
- En Habitáfrica, se ha trabajado la cuestión de las migraciones con:
  - Proyectos propiamente de migraciones y desarrollo.
  - Proyectos de migraciones (subsaharianos en Mauritania o en Marruecos).
  - Proyectos con algún componente transnacional.

- CEAR, Comisión Española de Ayuda al Refugiado, da origen a Fundación CEAR (actualmente Fundación Habitáfrica) para el trabajo con las regiones de origen de las personas refugiadas que llegaban a España: existen antecedentes en las dos organizaciones, del trabajo en España y en origen.
- Sin embargo, cabe decir que los proyectos de codesarrollo propiamente dichos se inician con la convocatoria 2004 de codesarrollo del Ayuntamiento de Madrid.
- Fundación Habitáfrica está presente en el Magreb (Marruecos y Mauritania), en África Occidental (Senegal, Malí, Níger, Cabo Verde, Guinea Bissau) y en África Austral (Namibia, Mozambique y Angola). Pero los proyectos de migraciones y desarrollo se realizan en países con ciudadanos de origen en España (si no, no es posible articular un espacio transnacional...).

**B) Sobre el principio de Habitáfrica de reconocimiento de la vinculación positiva de la migración y del desarrollo:**

- Enfoque de desarrollo, como libertad de las personas de llevar la vida que ellas mismas elijan, donde quieran (movilidad, o capacidad de desplazarse, dimensión de la libertad que formaría parte del desarrollo): derecho a migrar y a no migrar (interesante, informe sobre desarrollo humano 2009: libertad positiva y negativa, la falta de restricciones al desplazamiento no supone libertad de movimiento, cuando se carecen de los recursos económicos, la seguridad, las redes, etc. para disfrutar de una vida digna en el territorio de vida...).
- Sin embargo, aunque partimos de la intuición de la vinculación positiva, es cierto que no siempre hay una relación directa entre desplazamiento y una mejora en el desarrollo: no es la mayoría, pero cuando la población que migra se encuentra en altos niveles de pobreza, se desplaza en condiciones de alta vulnerabilidad y riesgos.
- Efecto de las migraciones sobre el desarrollo, puede medirse tanto a nivel nacional (migraciones “internas”) como internacional. Por ejemplo, a nivel nacional, se reducen los costes económicos, riesgos de vulnerabilidad en tránsito, y dificultades asociadas a vivir en un territorio con una nueva cultura/lengua, y sin las redes sociales y familiares.
- Por otro lado, es difícil calcular el impacto del movimiento (de los que se van respecto a los que se quedan): si quienes se van, suelen disponer de mayores recursos económicos y sociales que los que se quedan, es posible que tuvieran mejor situación que éstos últimos, habiendo migrado o no.

- Medición depende también de lo temporal: la persona que ha migrado suele encontrarse en peores condiciones en el momento inicial de la llegada y los beneficios son menos claros si la medición se hace en ese momento (aunque situación de crisis internacional ha alterado esta cuestión).

### **Efectos sobre los hogares**

- Remesas (Fundación Habitáfrica no interviene)
  - Su impacto sobre la pobreza depende de la estabilidad y volumen de las mismas, de la situación de partida en origen, etc. Ofrecen seguridad frente a inestabilidades en origen, pero se reduce dicha seguridad cuando hay inestabilidad en destino (crisis internacional)
  - Informe desarrollo humano 2009: remesas varían en función de criterios como el género, el elemento temporal, etc.
  - Posibles efectos positivos de las mismas sobre educación y salud en las familias
- Consecuencias emocionales en la separación de familia.
- Consecuencias sobre las relaciones de género (cambio o retroceso en roles tradicionales, generación de cadenas de cuidado, etc.).
- Influencia en participación local (nuevas ideas, propuestas, etc.).

### **Efectos a nivel regional o nacional**

- “Fuga de cerebros”
- Reducción de desigualdades de salarios entre zonas que tienen mucha movilidad mutua
- Efectos sociales y culturales
- “Remesas sociales”: nuevas ideas, valores, prácticas, etc. para la población en el territorio de destino, que transmite a la población en origen.
  - Migrantes: agentes de cambio político y social? Se habla de efectos sobre acciones sociales y políticas; influencia sobre procesos democráticos, mejora de las instituciones políticas, etc.
- Exportación de “malas prácticas”: maras/pandillas.
- Posible efecto “llamada”: en zonas de migración masiva, mayor interés en migrar que en permanecer en origen.

- Remesas colectivas: inversión en proyectos productivos, infraestructuras, etc. (herramienta de codesarrollo).

**C) Algunas reflexiones desde Fundación Habitáfrica (desde la condición de “prácticantes”): sobre la terminología:**

- Desde Habitáfrica se enmarca en la estrategia de migraciones y desarrollo, y no de codesarrollo, pues incluiría más cuestiones:
  - Codesarrollo.
  - Fortalecimiento asociativo y articulación de redes.
  - Desarrollo económico y productivo.
  - Protección de colectivos vulnerables: población subsahariana y menores.
- Migrantes/inmigrantes/emigrantes: la “migración” dura el tiempo que dura el desplazamiento. Tal vez, un término más adecuado es el de movilidad (usado ya por ejemplo, en el Informe Sobre Desarrollo Humano 2009, “Superando barreras: movilidad y desarrollo humanos”). Sin embargo, sigue estando la cuestión de, una vez finalizado el desplazamiento, ¿cómo llamamos a esas personas?
- Países de origen y países de “acogida”: doble cuestión. Por un lado, sería más acertado hablar de “territorios” que de “países”?. Por el otro, “acogida” conlleva una carga positiva que no siempre se produce, deberíamos llamarlo “recepción”, “destino”, “instalación” o “vida”? ¿*territorios de origen y territorios de vida*?
- “Norte”/“Sur”: cambiar por “aquí” y “allí”?
- Concepto de Integración: muy discutido, por ejemplo a nivel europeo, donde en países como Francia o España, “integración” puede tener una carga de obligación del migrante a integrarse en algún lado, sin que haya ningún *feed back* del territorio de vida: parece que la propia integración quede en manos del inmigrante, cuando depende de otros factores como el resto de actores, la normativa vigente, las políticas migratorias y de ciudadanía, etc.

**D) Otras cuestiones:**

- En esta línea, ¿Debemos hablar de integración o de ciudadanía? Debate que estamos teniendo en el marco de la red EUNOMAD-European Network on

Migrations and Development, donde podemos ver que ambos conceptos no tienen el mismo significado en España que en Grecia o Holanda

- De Lucas habla de ciudadanía “como derecho a la ciudad, derecho a la movilidad y derecho a la presencia” (2006: 36). Y considera que el acceso a la ciudadanía por parte de los inmigrantes está vinculado a la garantía de sus derechos políticos (sufragio activo y pasivo, acceso a cargos públicos; derechos de dimensión participativa, derecho a la libre expresión, etc.). En todo caso, nos parece más cercano al enfoque de derechos que la “integración”
- Los orígenes del codesarrollo se sitúan en los años setenta del siglo pasado en Francia, a partir de la exploración de nuevas formas de cooperación internacional centradas básicamente en la promoción del retorno de los inmigrantes a sus países. Desde Habitáfrica no se ha querido nunca abordar esta cuestión (frontera diluida con retorno forzoso), pero los colectivos con los que trabajamos, lo comienzan a plantear: a nivel de apoyo al retorno productivo, o de trabajar para incidir con los gobiernos de origen y “destino” (por ejemplo, convalidaciones de título, equiparaciones formativas para los hijos que aún están en la escuela, etc.)
- Así, hay nuevas realidades respecto a la movilidad humana: hay territorios que ahora son de origen, de tránsito y de retorno: retos para las cuestiones de ciudadanía y de convivencia, cuanto menos, en el ámbito local (interculturalidad, competencia en el mercado laboral, etc.)

### **3. CONCLUSIONES**

#### **3.1. Postura que está adoptando Fundación Habitáfrica**

- A nivel interno:
  - Necesidad de revisión para la elaboración del nuevo Plan Estratégico 2012.
  - Alianzas estratégicas y coordinación con otras entidades, y presencia en determinadas redes, también requieren esa definición.
- A nivel externo:
  - Crisis y UE: Es fundamental realizar un esfuerzo de focalización y especialización, tanto porque la Unión Europea cada vez lo solicita más, como porque la crisis requiere claridad en el espacio que ocupa una ONG para justificar su presencia en el sector.

- Cambios en el sector:
  - En primer lugar, hemos pasado a un enfoque de ayuda a un enfoque de derechos.
  - En segundo lugar, hemos pasado de un planteamiento de cooperación estática, vinculada a un territorio concreto, a incorporar un enfoque dinámico, de cooperación circular, de vincular los ciclos de origen, tránsito, destino, etc. Hay un cambio importante de entender la cooperación.
- Camino actual:
  - Búsqueda de financiaciones alternativas: fin de la financiación autonómica / local. La AECID no financia migraciones y desarrollo, pero la Unión Europea y organismos multilaterales sí.
  - En el marco de Eunomad:
    - España: incremento significativo de los intercambios y la coordinación entre las entidades españolas que trabajan en este sector.
    - Europa: nuevas alianzas con entidades similares de otros países: incremento también de las dinámicas de intercambio y coordinación.
  - Cambio de perspectiva:
    - Situación internacional / globalización: percepción de que la movilidad humana afecta al desarrollo tanto en los países de origen como en los de destino, en ámbitos muy distintos: Desarrollo urbanístico de ciudades y pueblos; Desarrollo rural; Construcción / vivienda; Turismo (nuevas demandas de la población migrante); Género; Participación social/ incidencia: *Percepción: cualquier temática de desarrollo requiere ser abordada teniendo en cuenta la movilidad.*
    - Reflexión sobre el discurso: cuestiones de “movilidad” en vez de “migración”, cuestión del países de origen, o de emisión, o del Sur...y países de acogida, o recepción o instalación, etc.
    - Conciencia de la importancia de un enfoque global de género línea transversal, pero especialmente en los proyectos de migraciones y desarrollo, y en el trabajo que se hace aquí con las asociaciones de migrantes. También se ha iniciado un diagnóstico en la estructura interna de Habítáfrica.

- Mayor coordinación entre las distintas estrategias de la Fundación.
  - Ejemplo 1a: coordinación Educación para el Desarrollo y migración/desarrollo documental “Voces de mujeres”, sobre mujeres vinculadas a desplazamientos propios o de sus familiares entre Senegal, Marruecos y España
  - Ejemplo 1b: migraciones y desarrollo / Educación para el desarrollo, permiten abordar la dimensión de movilidad y de ciudadanía (migraciones/desarrollo/ciudadanía: línea de trabajo de Eunomad)
  - Ejemplo 2: hábitat y migraciones: 2 dimensiones del arraigo.
- Diagnóstico de colectivos migrantes presentes en “ambas orillas”, en relación con los territorios españoles y africanos en los que la Fundación Habitáfrica está presente.
- “Diversificación” de los colectivos con los que se trabaja: inicio de un trabajo de codesarrollo en mayor profundidad con asociaciones senegalesas y malienses, además de continuar el trabajo en red con asociaciones marroquíes.
- Cambios “técnicos”:
  - Cambios en recursos humanos: desde septiembre hay una persona para los temas europeos y de migraciones: importancia vinculada a la búsqueda de fondos, pero también al proceso Eunomad, y a la relevancia de los posicionamientos de la UE en esta temática (influencia sobre las acciones de los estados miembros).
  - Se sigue con la presencia en foros nacionales, como con la coordinación del grupo de migraciones y desarrollo de la CONGDE (María Alonso, Directora de Proyectos de Habitáfrica).
  - Búsqueda de fondos para la capitalización/sistematización de las experiencias y análisis del impacto de las intervenciones.

## REFERENCIAS UTILIZADAS

- Almudena Cortés, Mercedes Fernández, Carlos Giménez & Julio Martínez (2006). El codesarrollo en España. Protagonistas, discursos y experiencias. Madrid: Los libros de la Catarata.
- Gómez Gil, Carlos (2005). Nuevas vías para el codesarrollo en la cooperación descentralizada, en Cuadernos Bakeaz no. 72. Bilbao: Bakeaz.
- Herrero, Blanca (2000). Codesarrollo: alternativa para la gestión de migraciones y desarrollo. Apuntes para la reflexión y el debate. Accesible en: [http://sirio.ua.es/documentos/pdf/teorias\\_enfoques/codesarrollo.pdf](http://sirio.ua.es/documentos/pdf/teorias_enfoques/codesarrollo.pdf).
- Luis Abad, Xavier Aragall, Gemma Aubarell, Manuel Gómez Galán, Joan Lacomba, Iñigo Moré, Luisa & Consuelo Ramón Chornet (2005), Codesarrollo: migraciones y desarrollo mundial. Madrid: Fundación Cideal.
- Malgesini, Gabriela (2007). Guía básica del codesarrollo: qué es y cómo participar en él. Madrid: Fundación CIDEAL.
- Mercedes Fernández, Carlos Giménez & Luis Miguel Puerto Sanz (eds.) (2009). La construcción del codesarrollo. Madrid: Los libros de la Catarata.
- Obra Social La Caixa (2008). Una aproximación al Codesarrollo. El papel de la comunidad migrante transnacional en la cooperación para el desarrollo. Barcelona: Obra Social Fundación “La Caixa”.
- Ochoa, Javier (2009). Cuadernos sobre codesarrollo. Guía de orientaciones prácticas. Madrid: Fundación CIDEAL.
- PNUD (2009). Informe Sobre Desarrollo Humano 2009. Superando barreras: movilidad y desarrollo humanos. Accesible en: [http://www.pnud.org.ec/IDH2009/HDR\\_2009\\_ES\\_Complete.pdf](http://www.pnud.org.ec/IDH2009/HDR_2009_ES_Complete.pdf)
- Suárez Navas, Liliana (2007). La perspectiva transnacional en los estudios migratorios. Génesis derroteros y surcos. Ponencia Marco, V Congreso sobre la Inmigración en España. Valencia: Revista Española de Investigaciones Sociológicas.
- VVAA (2009). El codesarrollo y su gestión: haciendo camino al andar. Madrid: Fundación CIDEAL.
- Zúñiga García-Falces, Nieves (coord.) (2005). La migración, un camino entre el desarrollo y la cooperación. Madrid: Centro de Investigación para la Paz (CIP-FUHEM).

# **PROGRAMA ÁGORA INTERCULTURAL: FORMACIÓN DE LÍDERES DE ASOCIACIONES DE INMIGRANTES PARA LA PROMOCIÓN Y EL FORTALECIMIENTO DE CODESARROLLO**

Lourdes Mirón Mirón\*  
Helena Rodríguez de Guzmán Jimenez\*\*

## **1. ANTECEDENTES**

Los movimientos migratorios si bien han sido un fenómeno permanente en la historia de las civilizaciones, durante las últimas décadas estas, se han acentuado y configurado como comportamientos migratorios específicos que responden principalmente a la necesidad de obtener un bienestar económico, social y a mejores condiciones de vida. En la actualidad y fundamentalmente durante las últimas décadas del siglo XX, se habla de una generalización del fenómeno migratorio que hoy se consolida como “un proceso de migración continuo desde los países más desfavorecidos hacia los más desarrollados” (Plan Director de Inmigración y Convivencia, 2008-2011:1). La inmigración además de presentarse de manera global, como un desafío para los estados, sus instituciones y para la sociedad en su conjunto, puede convertirse en una oportunidad para el desarrollo, tanto para los países de origen, como para los de destino.

Conscientes del papel trascendente de la juventud en el desarrollo humano, Jovesolidés mantiene como eje estratégico de su trayectoria el fortalecimiento de

---

\* Lourdes Mirón: Presidenta de la asociación. Educadora social vinculada especialmente a procesos de participación social juvenil. Forma parte del grupo de voluntarios y voluntarias que crearon la misma en el año 2000. Actualmente coordina procesos de gestión y representación institucional de la asociación.

\*\* Helena Rodríguez de Guzmán: Técnica de proyectos de cooperación y codesarrollo de la Asociación Jovesolidés, con experiencia en acompañamiento de procesos de incorporación de enfoques basados en derechos humanos en programas de acción educativa y social en República Dominicana. Su experiencia le ha facilitado liderar procesos de fortalecimiento de capacidades a equipos técnicos en el ámbito socioeducativo y el diseño de herramientas participativas y de material didáctico para el ámbito educativo formal y no formal.

capacidades a jóvenes identificados como potenciales líderes en el ámbito del desarrollo.

A través de proyectos de Residencias solidarias en América Latina (en los casos de El Salvador, Nicaragua, Colombia o Ecuador) y de residencias para la mediación y el codesarrollo en la Comunidad Valenciana (CV), se ha ido formando a jóvenes de países en desarrollo como profesionales comprometidos con causas que todos y todas compartimos como ahora la educación para el desarrollo, el empoderamiento de las comunidades rurales, la equidad de género o la conservación medioambiental.

- Desde las Residencias solidarias de América Latina se da vida a proyectos socio-pedagógicos de codesarrollo vinculado al ámbito rural que articulan componentes como la universidad y el potencial de la juventud rural universitaria vinculada a Organismos Comunitarios, que propugnan un compromiso social por el desarrollo de la comunidad de origen; entornos sociales donde prevalecen condiciones históricas de desigualdad social y territorial, las cuales limitan el desarrollo del potencial con el que se cuenta, principalmente los jóvenes.
- Desde las Residencias para la mediación y el codesarrollo en la Comunidad Valenciana, se enfatiza en el fortalecimiento de capacidades a jóvenes identificados como potenciales líderes en el ámbito del desarrollo en sus respectivos países.

Durante cinco años Jovesolidés desarrolló en agrupación con Ceimigra el programa de Residencias Solidarias y Residencias para la Mediación y Codesarrollo, donde se han ido formando alrededor de 150 líderes comunitarios que han podido retornar a sus zonas de origen y están en su mayoría gestionando proyectos de desarrollo.

Durante el periodo 2011-2012 Jovesolidés España coordina el *Programa Ágora Intercultural*, el cual innova respecto a las anteriores propuestas, en la incorporación del componente de fortalecimiento de asociaciones de inmigrantes en la Comunidad Valenciana a través de la formación de 18 jóvenes expertos procedentes del sur que a su vez, son precursores de cambio social en sus regiones de origen y destino. El programa, por una parte, facilita espacios de estudio y especialización a jóvenes procedentes del sur, pero también genera un espacio de asesoría, de encuentro, de dinamización y de apoyo, en el que ambos agentes, tanto entidades como jóvenes, puedan interactuar, apoyarse e intercambiar capacidades. El fin de mejorar el impacto

que sus actuaciones pueden tener tanto para la mejora de calidad de vida de los y las inmigrantes en nuestra Comunidad Valenciana, como también con el fin de incrementar el impacto en desarrollo sobre sus países de origen.

El codesarrollo desde nuestra experiencia agrega un elemento novedoso, ya que diversifica los agentes implicados en la acción como: universidades, agencias de cooperación, asociaciones de migrantes, organismos comunitarios y otros colectivos sociales, y que los jóvenes protagonistas son incluidos en programas de educación superior, manteniendo un claro compromiso de apoyo al fortalecimiento de asociaciones de inmigrantes de la CV y de retorno a sus zonas de origen promoviendo su labor como sujetos y agentes de desarrollo.

## **2. PROGRAMA AGORA INTERCULTURAL**

Como parte de las buenas prácticas enmarcadas en el desarrollo actual del Programa Ágora Intercultural, se realizó una línea de base para identificar y visualizar parte de las necesidades e intereses a las que responde el mismo, especialmente centrado en dos temáticas clave: la atención a la población inmigrada en la Comunidad Valenciana a través de las asociaciones de inmigrantes y las acciones de Codesarrollo con los países de origen de las migraciones a través tanto de las entidades de inmigrantes como de jóvenes profesionales formados y comprometidos con su realidad.

El análisis realizado en el 2011 a partir de la línea base permite describir con mayor objetividad el perfil de las asociaciones, y a pesar de tener algunas características claves en común (asociaciones medio-pequeñas de inmigrantes o sensibles al tema de la migración), se ha revelado bastante variedad. En cuanto a las temáticas abordadas la mayor parte de las asociaciones (20, el 87%) trabaja en temas de migración y codesarrollo, 19 en movilización y sensibilización social, 16 organizaciones se dedican a juventud y a educación, 13 a proyectos de género y mujer. Solo 10 asociaciones (el 43%) afirman tener como temática de intervención la cooperación al desarrollo.

Por lo que se refiere a los beneficiarios/as de las acciones de las organizaciones la gran mayoría atiende a la población migrante en general, los jóvenes inmigrantes y por último la población en general, con un componente especial dirigido a la mujer inmigrante.

A partir de este estudio y como parte del análisis de la realidad de las asociaciones de inmigrantes en la Comunidad Valenciana, muchas organizaciones (de

un total de 53 encuestadas realizadas) expresaron una debilidad común en las acciones de diagnóstico, diseño del proyecto, seguimiento, monitoreo y evaluación, y una necesidad urgente de formación específica en formulación y gestión de proyectos, en el ámbito del codesarrollo como área de interés para fortalecer en las organizaciones.

El Programa Ágora está dirigido especialmente a facilitar la relación y el trabajo conjunto entre asociaciones de inmigrantes de pequeña dimensión ubicadas en la Comunidad Valenciana y jóvenes estudiantes procedentes de países del sur, que llegan a la Comunidad Valenciana a especializarse en temáticas de codesarrollo y desarrollo local. Nuestra propuesta parte del interés de, por una parte facilitar los espacios de estudio y especialización a jóvenes procedentes del sur, futuros agentes de cambio en sus regiones de origen, pero también generar espacios de asesoría, de dinamización y de apoyo, en el que ambos agentes, tanto entidades como jóvenes, puedan interactuar, apoyarse e intercambiar capacidades. El fin es mejorar el impacto que sus actuaciones pueden tener tanto para la población inmigrante en la Comunidad Valenciana, como incrementar el impacto en desarrollo sobre sus países de origen.

Ambas partes, tanto entidades como jóvenes, aunque son beneficiarios del proyecto (como estudiantes de una especialización en la Universitat de València), también son actores de cambio, estando en sus manos la posibilidad de generar propuestas, ideas, la posibilidad de intercambiar habilidades y construir conjuntamente un nuevo desarrollo para sus regiones de origen. Precisamente la labor de la juventud es la de acompañamiento, y dinamización de los espacios, aplicando además sus conocimientos y experiencias de origen.

### **3. LINEAS DE ACCIÓN**

El programa Ágora cuenta con diversas fases de actuación vinculadas entre sí:

#### **A) Formación de jóvenes procedentes de países en desarrollo con una vinculación acreditada con organizaciones sociales en sus países de origen.**

Los estudiantes están matriculados en las Universidades de Valencia y la Politécnica de Valencia, concretamente en las especialidades de:

- Máster en cooperación al desarrollo: Planificación y desarrollo local
- Máster en cooperación al desarrollo: codesarrollo y migraciones

- Máster en gestión de proyectos y desarrollo.
- Máster en cooperación al desarrollo: Salud en los países en desarrollo.

El 100% de ellos están asistiendo de forma regular a las clases formales y espacios de generación de conocimientos (conferencias, foros, entre otros) con un alto rendimiento académico. A su vez, durante el segundo trimestre los y las becarias fueron partícipes de un programa formativo liderado por profesionales especializados dirigido a fortalecer los conocimientos en determinadas áreas (Realización de proyectos de cooperación al desarrollo, Gestión Económica, Formación en TICs y Gestión del Voluntariado), con el fin de poner en marcha el acompañamiento a asociaciones de inmigrantes a través de la proyección social:

### **B) Proyección social.**

Jovesolides propuso la creación de un Plan de Asesoría a Asociaciones e Inmigrantes que además de responder a la necesidad de dichas entidades de inmigrantes o que trabajan con colectivos inmigrantes de pequeña envergadura, involucre la participación activa de los becarios del Programa Ágora, a través de su capital humano. La proyección social vincula a 18 becarios provenientes del Sur que apoyan pequeñas asociaciones de inmigrantes de la Comunidad Valenciana en áreas dirigidas a la atención, acompañamiento y fortalecimiento del movimiento asociativo de inmigrantes. Actualmente la proyección social se desarrolla a través del apoyo profesional del 100% de los becarios/as a 11 asociaciones de inmigrantes o entidades vinculadas al fortalecimiento del movimiento asociativo inmigrante.

Los acuerdos de colaboración con dichas entidades conllevan la realización de actividades de apoyo por parte de los becarios/as de forma voluntaria (8 horas por semana) dirigidas a diagnosticar las necesidades organizacionales y a partir de ello elaborar un plan de acción vinculado con el mismo y con las capacidades y aptitudes del becario/a de apoyo.

Con el propósito de identificar las necesidades específicas de las asociaciones de migrantes en Valencia, y contar con una línea de base para la posterior evaluación de esta intervención, se realizó un diagnóstico de la situación inicial de las organizaciones susceptibles a ser asesoradas por los becarios del proyecto, como

parte de su Proyección Social<sup>1</sup>. Durante el diagnóstico diversas asociaciones manifestaron tener debilidades a nivel de diagnóstico, diseño, seguimiento, monitoreo y evaluación de proyectos. Otra de las mayores preocupaciones visualizada y que coincide con el panorama actual de las asociaciones de migrantes en la Comunidad Valenciana, es su sostenibilidad en el tiempo, además de las condiciones de estas entidades en periodo de crisis, otros factores que inciden son la incorrecta gestión económica, las debilidades a la hora de presentarse a una convocatoria o presentar un proyecto bien formulado.

### **C) Retorno de los y las jóvenes a sus países de origen.**

El plan de retorno es el lazo que une la parte del programa que se ejecuta en España con las comunidades de origen. La estrategia se centra en un proyecto de trabajo o de investigación para apoyar el desarrollo local en sus organizaciones de origen, el cual se vincula con el periodo de practicas obligatorio del Máster en Cooperación al Desarrollo que están cursando los jóvenes en Valencia. Durante el primer semestre los jóvenes junto a sus entidades de origen han ido formulando y coordinando los planes de retorno vinculados a su periodo de reincorporación a la entidad dirigido al fortalecimiento institucional de la misma. Actualmente se mantiene una comunicación fluida entre todos los agentes activos del programa (entidades de origen, Jovesolidés y becarios/as) con el fin de ultimar detalles de dichos planes para su adecuación a los estudios académicos obtenidos y las necesidades y expectativas de las entidades de origen.

### **D) Encuentros de análisis, intercambio y evaluación del programa.**

De la misma forma que el programa da apoyo y seguimiento específico a la formación especializada de jóvenes procedentes de países en desarrollo, la propuesta pretende crear espacios donde se analice, se haga visible y se reconozca a las asociaciones como agente activo en la promoción de acciones de codesarrollo. La formación de jóvenes líderes como agentes de codesarrollo, el fortalecimiento de las

---

<sup>1</sup> La proyección social de los becarios responde al Objetivo específico N°2: “Fortalecer a asociaciones de inmigrantes en la Comunidad Valenciana a través de un espacio de referencia (Ágora Intercultural) donde se fomente el intercambio de conocimiento, aprendizaje y orientación entre asociaciones y expertos procedentes del sur”.(Informe Línea de Base Ágora Intercultural, GVA 4022/2011).

acciones lideradas por asociaciones de inmigrantes y los diversos encuentros interculturales realizados durante el programa, conforman la base estratégica para la realización de un encuentro final de análisis que promueva la generación colectiva de aportaciones dirigidas a la incidencia de políticas públicas más acordes a los lineamientos de las asociaciones de inmigrantes y las nuevas realidades del panorama internacional.

Como medio de evaluar todos los procesos, tanto el de los jóvenes becarios como estudiantes como también el proceso de asesoría para las asociaciones de inmigrantes, se plantean diversas actividades de evaluación que a lo largo de vida del proyecto, identifican los puntos fuertes y débiles, con el fin de mejorar las estructuras y dinámicas y especialmente poder sistematizar el proceso para una mejor ejecución, enfocada especialmente en impactos.

Además se realizará un encuentro final donde participarán no solo las entidades participantes en este programa (asociaciones de inmigrantes, organizaciones de origen y jóvenes estudiantes) sino que será abierta también a expertos/as en el ámbito de estudio y análisis del codesarrollo, ONGs vinculadas a este ámbito, entidades académicas y sociales y personas en general que tengan interés en participar de un foro abierto para la generación de propuestas colectivas sobre líneas estratégicas que enriquezcan procesos de fortalecimiento institucional dirigidas hacia la incidencia en políticas públicas de cooperación y codesarrollo desde un enfoque de derechos. Será también un espacio idóneo para poder debatir, dialogar, buscar puntos comunes y tratar de trabajar de forma conjunta y entre diversos agentes en el contexto valenciano el Codesarrollo, como concepto, como realidad y como proyección.

Actualmente Jovesolidés está acompañando tanto los procesos académicos como los de proyección social junto con las asociaciones de inmigrantes y los planes de retorno con las entidades de origen. El acompañamiento se está enriqueciendo a partir del trabajo conjunto de todos los agentes implicados en cada uno de los procesos.

Las acciones evaluadoras forman parte de los mismos, siendo permanente el análisis colectivo a partir de las acciones llevadas a cabo. En estos momentos el programa está en su fase más compleja al generar la mayor parte de acciones colectivas en dicho periodo, conllevando, tal y como hemos comentado antes la implicación total de todos los agentes involucrados.

#### 4. VALORACIÓN GENERAL DE LA EXPERIENCIA

La valoración general del programa es positiva al poder afirmar que cada uno de los procesos vinculados al mismo se están desarrollando de la forma prevista, conllevando la participación activa de entidades, becarios/as, asociaciones de inmigrantes y equipo de Jovesolides.

La implicación de los jóvenes becarios en los programas académicos y en las respectivas proyecciones sociales vinculadas a las asociaciones de inmigrantes, visualiza el éxito del programa al generar el 100% de participación de los becarios en cada uno de los componentes que conforman el mismo, demostrando el vínculo entre la formación y la implicación social, como proceso vinculado al aprendizaje-servicio, el cual promueve un enriquecimiento mutuo entre las personas que forman parte del mismo y que repercute en el desarrollo de sociedades más justas y equitativas, tanto en el sur como en el norte.

Hay que destacar que el estudio realizado a partir de la Línea de Base del Programa, visualizó a partir de un análisis colectivo, los ejes estratégico mejor vinculados al éxito del programa, aterrizando la propuesta a una realidad objetivamente cambiante a partir de un espacio de convivencia, intercambio y apoyo entre pequeñas asociaciones de inmigrantes de la CV y jóvenes estudiantes procedentes de países del sur como herramienta de promoción del codesarrollo.

A su vez, Jovesolides, valora esta experiencia como una puerta abierta al trabajo en red y el fortalecimiento del movimiento asociativo inmigrante como parte de las estrategias vinculadas al codesarrollo, evidenciando la cantidad de vacíos profesionales que existen en las asociaciones para un efectivo trabajo en dicho ámbito.

Por último, proyectamos como parte de los Retos identificados a partir de la experiencia en el ámbito del Codesarrollo los siguientes aspectos a potencializar:

- La Formación de jóvenes líderes en codesarrollo para que sean agentes multiplicadores de experiencias de codesarrollo y de cambio social.
- Participación activa y consensuada de los reales agentes del codesarrollo: los inmigrantes y sus comunidades de origen.
- Valorar el capital social, cultural y humano que está relacionado con el codesarrollo y no sólo las remesas económicas.
- Mejorar el trabajo en red, las redes transnacionales y la comunicación y coordinación entre redes ya existentes.

## REFERENCIAS UTILIZADAS

- Buades, Josep (2011). La sociedad valenciana que configura las migraciones, Observatorio valenciano de Inmigración OVIM. Noviembre, 2011. Disponible en: <http://www.observatorioinmigracion.gva.es/>
- Centro de Estudios para la integración social y formación de inmigrantes, CEIM (2005). Las necesidades sentidas de los inmigrantes en la comunidad valenciana. Estudio sociológico cualitativo y cuantitativo. CEIM, Fundación de la Comunidad Valenciana, Valencia
- Centro de Estudios para la integración social y formación de inmigrantes, CeiMigra (2011) Informe Anual sobre Migraciones e Integración. Migraciones y procesos de empobrecimiento, marginación y exclusión social. CeiMigra 2010 – 2011. Disponible en: [http://www.ceimigra.net/observatorio/images/stories/luis\\_pdf/Informe\\_Anuar\\_CeiMigra\\_2010\\_2011\\_vf\\_.pdf](http://www.ceimigra.net/observatorio/images/stories/luis_pdf/Informe_Anuar_CeiMigra_2010_2011_vf_.pdf)
- Consejería de Inmigración y Ciudadanía (2011). Plan Director de Inmigración y Convivencia 2010- 2011, Generalitat Valenciana.
- Gómez, Carlos (2006). Inmigración y asociacionismo: el caso de Alicante. Otras miradas sobre la inmigración, Alicante, Universidad de Alicante, Virrektorado de Extensión Universitaria.
- Asociación Jovesolides (2012). Las entidades no lucrativas: organización y funcionamiento. Una aproximación a la diversidad de agentes en el codesarrollo. Cuadernos de Codesarrollo N2.
- Observatorio de Inmigración de Valencia y la Generalitat Valenciana, 2011. Informe de los Flujos Migratorios de la Comunidad Valenciana.
- Gobierno de España, Ministerio de Trabajo e Inmigración. Guía para el diseño y la elaboración de planes locales de sensibilización. n.d. ¿Qué es un Plan? 2. Niveles y Técnicas de Planificación Social. pp. 29-32. Disponible en: <http://www.oberaxe.es/files/datos/4b2661275e68d/guiaesci.pdf>.
- Ochoa Hidalgo Javier. (2009), Cuaderno sobre codesarrollo. Guía de orientaciones prácticas. CIDEAL.
- Cortés, Almudena, Fernández, Mercedes & Sanmartín, Anna (2007). Redes sociales transnacionales como espacios generadores de desarrollo. Revista española de desarrollo y cooperación, 19, 89-106.



# EXPERIENCIAS DEL PROYECTO DE CODESARROLLO AFRICAGUA EN ZARAGOZA

Águeda Sánchez Milán\*

## 1. ORIGEN DEL PROGRAMA AFRICAGUA

La primera actividad que recibió el nombre AFRICagua, fue el “I Salón Africagua-AFRIQUeau-AFRIKwater”, que surgió de la iniciativa y propuesta de la Asociación Kaolack-Zaragoza, que contó con el apoyo de la Federación Aragonesa de Solidaridad, la Asociación Huauquipura, el Movimiento por la Paz y la Libertad de Aragón y el Ayuntamiento de Zaragoza, desde donde surgió una primera gestora a la que se sumó el Gobierno de Aragón, la Fundación CAI-ASC, CERAI, la Asociación Fulbé-Aragón y otros colectivos de inmigrantes del África Subsahariana.

El “I Salón del partenariado Africa- España”, se desarrolló los días 26, 27 y 28 de agosto de 2008 en la ciudad de Zaragoza, y fue incluido en la Expo 2008, dentro de la Programación de “Eventos y Encuentros Paralelos” de la Tribuna del Agua. En él participaron 63 entidades de Malí, Mauritania, Senegal, Gambia y España. Entre ellas, administraciones locales y regionales africanas y españolas, ONGDs del Sur y del Norte, asociaciones de migrantes y universidades. El objetivo específico del encuentro, era sentar las bases para una colaboración dinámica y recíproca entre las colectividades locales africanas y españolas en materia de agua y saneamiento.

Con el objetivo de darle continuidad a este primer encuentro, en el año 2010, se creó la Agrupación AFRICagua, formada por cinco organizaciones aragonesas (Fulbé-Aragón, Kaolack-Zaragoza, Huauquipura, CERAI y Arapaz-MPDL-Aragón), tres ONG’s y dos asociaciones de inmigrantes. Los objetivos marcados eran promover el codesarrollo, aumentar la implicación de la cooperación descentralizada

---

\* Técnico del proyecto AFRICagua. ONG Huauquipura. Doctoranda en la Universidad de Zaragoza sobre las cooperativas femeninas de Mauritania.

aragonesa con los Objetivos de Desarrollo del Milenio en África, y mejorar la calidad de los proyectos presentados por las asociaciones de inmigrantes, a las convocatorias públicas de financiación a proyectos de cooperación al desarrollo, en el ámbito descentralizado.

El contexto en el que surgió la Agrupación AFRICagua y con él, el programa de codesarrollo AFRICagua, explica los objetivos marcados, así como la elección de los miembros de la Agrupación, aglutinando tanto a ONG's aragonesas como asociaciones de inmigrantes subsaharianos.

La coyuntura de los años 2008-2010 estuvo caracterizada, en el aspecto social, por la permanencia de los inmigrantes procedentes de África subsahariana llegados por motivos económicos (el trabajo en el sector primario) a partir de los años '50 y sobre todo, tras la Exposición Internacional de 2008. El movimiento asociativo inmigrante hizo su aparición en los años '60 tras la llegada de esos primeros inmigrantes africanos, por lo que, a finales de la primera década del siglo XXI, este movimiento asociativo vivía ya su madurez, surgiendo las primeras manifestaciones de solicitud de subvenciones públicas para la puesta en marcha de proyectos de cooperación al desarrollo. Estas primeras solicitudes respondían también a la incapacidad de hacer frente a la cada vez mayores remesas requeridas desde los pueblos y países de origen de los inmigrantes, para la mejora de los servicios básicos de salud, educación y agua potable, principalmente.

En el aspecto institucional, la cooperación descentralizada aragonesa incluyó la corriente del "codesarrollo" como un sector de actuación más, dentro de la cooperación al desarrollo, junto a la promoción de la consecución de los O.D.M. en África. Con respecto a esto último, en el Informe sobre la *Ayuda Oficial al Desarrollo en Aragón 2010*, la Federación Aragonesa de Solidaridad, aplaude el ligero aumento de las ayudas destinadas a países menos adelantados - la mayoría de ellos, pertenecientes al África subsahariana -, frente a la constante preferencia por países latinoamericanos de la cooperación descentralizada aragonesa.

Dentro de la política migratoria del Gobierno de Aragón, se publicó el "Plan Integral para la convivencia intercultural en Aragón 2008-2011" donde se recogía como acciones prioritarias, el fortalecimiento del asociacionismo inmigrante así como la promoción del codesarrollo en el marco de la cooperación al desarrollo.

Para facilitar las acciones de codesarrollo, el Ayuntamiento de Zaragoza creó la Casa de las Culturas, inaugurada el 21 de marzo de 1998, como centro social dirigido a inmigrantes y minorías étnicas.

## **2. EL PROGRAMA DE CODESARROLLO AFRICAGUA**

El programa AFRICagua se ha desarrollado a través de proyectos anuales financiados por el Ayuntamiento de Zaragoza y el Gobierno de Aragón, en los años 2010 y 2011. AFRICagua entiende el codesarrollo como una manera de hacer cooperación al desarrollo integrando a las asociaciones de inmigrantes como facilitadoras de las acciones de desarrollo, en sus países de origen, así como, son facilitadoras del proceso de integración intercultural en Aragón. Son dos, por tanto, los roles otorgados a las asociaciones de inmigrantes. Uno, el de intermediación en la acción solidaria, entre los financiadores públicos, las ONG's y asociaciones aragonesas, y las instituciones y asociaciones africanas. Y un segundo rol, el de ser piezas clave en el proceso de integración intercultural, dentro de la sociedad aragonesa. Este segundo rol sería desarrollado por la Casa de las Culturas.

La Agrupación AFRICagua, con apoyo del Ayuntamiento de Zaragoza, redactó su primer proyecto de codesarrollo en Aragón, con la finalidad de empoderar a las asociaciones de inmigrantes en los elementos básicos necesarios para la formulación de proyectos de desarrollo, en su papel de facilitadores de la acción solidaria aragonesa en África.

El primer proyecto AFRICagua ejecutado durante el año 2010, inició un proceso de empoderamiento asociativo destinado exclusivamente, a asociaciones de inmigrantes subsaharianas cuyos estatutos recogieran la cooperación al desarrollo, como una de sus actividades principales. Se ofertaron cursos de formulación de proyectos de desarrollo. Y se estableció un asesoramiento individualizado como apoyo en la formulación de proyectos de desarrollo. Las asociaciones africanas en Aragón deberían replicar las formaciones recibidas, en las asociaciones locales africanas, facilitándoles el proyecto AFRICagua, material formativo en los idiomas locales. Paralelamente, se llevó a cabo acciones de sensibilización de la población aragonesa sobre la realidad migratoria en Aragón.

En este primer año, la mayor dificultad a la que se tuvo que hacer frente, fue la identificación y contacto con las asociaciones de inmigrantes subsaharianos. La principal fuente a la que se tuvo acceso fue la lista de asociaciones africanas, diseñada por la Casa de las Culturas, que aglutinaba a más de setenta asociaciones subsaharianas. Como resultado positivo de este primer año de proyecto AFRICagua, cabría destacar, la aprobación de un proyecto de desarrollo presentado conjuntamente por una ONG y una asociación de inmigrantes, a la convocatoria pública de

subvenciones del Ayuntamiento de Zaragoza. Como punto negativo en ese primer año, se podría exponer el excesivo número de asociaciones a las que se pretendió capacitar y apoyar en formulación de proyectos.

El segundo proyecto AFRICAgua iniciado en 2011, pretendía fortalecer a los agentes de la cooperación descentralizada española y, en especial, la aragonesa, en su capacidad de actuación en África, y a los agentes africanos de desarrollo local, particularmente de Senegal, Mali y Mauritania. En este nuevo proyecto, el objetivo no eran ya sólo las asociaciones de inmigrantes, sino el resto del tejido asociativo aragonés dedicado a la solidaridad y cooperación al desarrollo, con el fin de implicarlos en acciones de desarrollo en África, con africanos. Para facilitar la comunicación entre los actores, las asociaciones de inmigrantes subsaharianas se organizaron en torno a la *RED de asociaciones beneficiarias de AFRICAgua*, surgida en noviembre de 2011, para facilitar las acciones de codesarrollo en Aragón.

Dentro del proyecto AFRICAgua se estableció un plan de formación que reforzara el papel de las asociaciones de inmigrantes subsaharianos como agentes de desarrollo local, capaces de promocionar el desarrollo desde cualquier marco de financiación. Este Plan se estructuró en cuatro grandes formaciones: un Ciclo de conferencias sobre desarrollo local/rural, un curso sobre Planificación del Desarrollo Local, con una experiencia práctica en los países de origen para la redacción de Planes de Actuación Local, y un último curso de Formulación de proyectos.

De esta forma, las acciones de desarrollo a emprender por las asociaciones de inmigrantes se desvincularon de las remesas, de esas acciones puntuales sin contextualizar ejecutadas por las asociaciones de inmigrantes con dinero aportado por los miembros. Los Planes de Actuación Local pretenden ser el instrumento a utilizar por los líderes locales, por las asociaciones locales en África y por las asociaciones africanas en Aragón, en las acciones de desarrollo local a emprender en cada uno de los pueblos.

Un segundo bloque de acción dentro del proyecto AFRICAgua en este año 2011, tenía como objetivo el promocionar encuentros entre las asociaciones de inmigrantes subsaharianos y el resto del tejido asociativo aragonés, en torno al codesarrollo. Se celebraron unas Jornadas de Codesarrollo, que recogieron el testigo por las realizadas en los años 2006-2007 por la Federación Aragonesa de Solidaridad y la Fundación CAI-ASC. Y se organizó un encuentro entre las cooperativas agroalimentarias de Aragón y las asociaciones de inmigrantes, en el marco del Año internacional de las Cooperativas.

La labor de coordinación de la Agrupación AFRICagua se reforzó con la organización de Seminarios de trabajo en África. Con ellos se pretendía facilitar el trabajo en red, entre las instituciones y asociaciones locales africanas con las asociaciones de inmigrantes y la cooperación descentralizada aragonesa.

Finalmente, la tercera rama de actuación del proyecto, estuvo destinada a la sensibilización en la necesidad de ser solidarios con África. Para ello, se diseñó y promocionó la exposición Vámonos al pueblo, donde se establece un paralelismo entre los modos de vida rurales del pueblo de Teruel, Odón, y pueblos africanos de Mauritania, Senegal, Gambia, Camerún y R.D. Congo, reflejándose las diferencias de calidad de vida existentes entre los diferentes pueblos.

El año 2012 va a suponer para AFRICagua un nuevo desafío. La coyuntura de crisis económica ha impactado directamente en el proyecto. Las asociaciones de inmigrantes subsaharianas están sufriendo el desgaste provocado por la marcha de sus miembros, y por la desazón producida al no conseguirse fondos públicos.

La reorientación de AFRICagua se ha dirigido a la organización de actividades de difusión de la realidad africana, como medio de sensibilización en la necesidad de ser solidarios con África y como una fuente de captación de fondos. Y como una forma directa de dar visibilidad a las asociaciones como vectores de su propio desarrollo al conformarse como representantes valederos y valerosos de sus países de origen.

Si bien, seguimos apostando por la opción de presentar proyectos de forma conjunta ONG's aragonesas y asociaciones de inmigrantes subsaharianos, en la actual coyuntura de escasez de recursos económicos destinados a acciones solidarias y de cooperación al desarrollo, las asociaciones de inmigrantes más que nunca, deben hacerse cargo de todo el proceso de desarrollo: desde su identificación, hasta su financiación, ejecución, seguimiento y evaluación.

Pero la situación actual no está permitiendo esta normalización de las asociaciones de inmigrantes como asociaciones solidarias aragonesas, ni está facilitando la acción solidaria: la competencia por el espacio público es frenética.

### **3. RESULTADOS ALCANZADOS CON EL PROYECTO AFRICAGUA**

El proyecto AFRICagua es un proyecto joven, de sólo dos años de vida. En esta corta carrera, AFRICagua ha conseguido identificar y agrupar a las asociaciones de inmigrantes subsaharianas especializadas en acciones de desarrollo local en sus países de origen, frente a las dedicadas exclusivamente a acciones de emergencia

social, y/o a actividades culturales. Las 11 asociaciones de inmigrantes subsaharianos de 6 países (Mauritania, Senegal, Gambia, Ghana, R.D. Congo y Camerún), que forman parte de la RED de asociaciones beneficiarias de AFRICagua, trabajan de forma conjunta en proyectos englobados por países y estructurados en planes de actuación locales.

Estas asociaciones en RED, se han conformado como un interlocutor válido entre los agentes solidarios y de cooperación al desarrollo aragoneses. La RED representa a las asociaciones de inmigrantes subsaharianos ante las asociaciones de vecinos, ONG's, asociaciones de acción solidaria aragonesa, asociaciones de economía social, y las instituciones públicas regionales. La RED es también intermediaria entre los dos espacios transnacionales: Aragón y las regiones de África. La RED aporta los conocimientos populares, necesarios para iniciar proyectos de desarrollo en África. AFRICagua promueve la buena gestión de esta información informal para encauzarla a las acciones de desarrollo.

AFRICagua ha empoderado a las asociaciones para la realización de proyectos de desarrollo dentro del marco normativo de la cooperación descentralizada, si bien, este proceso ha sido paralelo al descenso e incluso la desaparición de esta cooperación regional.

Actualmente, AFRICagua es una plataforma que facilita la acción solidaria en África a través de la labor de las asociaciones de inmigrantes como intermediarias entre la región aragonesa y las regiones africanas, al convertirse en agentes de desarrollo local, visibilizando al mundo su capacidad de cambio social y ahora también, económico.

## REFERENCIAS UTILIZADAS

Agrupación AFRICAgua (2010). El Codesarrollo en Aragón: la implicación de los inmigrantes del África occidental, en el desarrollo local de sus comunidades de origen. Zaragoza: AFRICagua. Accesible en: <http://www.africagua.org/>

Federación Aragonesa de Solidaridad (2010). Informe sobre la Cooperación descentralizada al desarrollo en la Comunidad Autónoma de Aragón, año 2010. Zaragoza: FAS. Accesible en: <http://www.aragonsolidario.org/>

Gobierno de Aragón (2009). Plan Integral para la convivencia intercultural en Aragón 2008-2011. Zaragoza: Dirección General de Inmigración y Cooperación al desarrollo. Accesible en: [http://aragonparticipa.aragon.es/dmdocuments/LIBRO\\_INMIGRACION.pdf](http://aragonparticipa.aragon.es/dmdocuments/LIBRO_INMIGRACION.pdf)

---

PARTE 4  
**REPENSANDO EL CODESARROLLO**



# REDEFINIR EL CODESARROLLO DESDE LA TEORÍA Y LA PRÁCTICA: HACIA UN NUEVO CONCEPTO-MARCO COMÚN

Mourad Aboussi \*

Este capítulo se configura en tres partes interrelacionadas y articuladas cuyo objetivo es presentar una síntesis lo más exhaustiva posible del codesarrollo en sus diferentes acepciones conceptuales y prácticas, desde una perspectiva de análisis crítico que consideramos oportuna tras más de una década de uso tal vez instrumentalizado de una modalidad de cooperación repleta de oportunidades que se echan a perder. En la primera parte intentamos situar el codesarrollo en el contexto global y desde las variables que influyen en su politización como un discurso renovado para legitimar las mismas prácticas. La segunda parte se centra más particularmente en el contexto español, con el objetivo de realizar un diagnóstico de la situación: presenta parte de los resultados de una investigación empírica cualitativa<sup>1</sup> cuyo propósito fue analizar el discurso de instituciones, asociaciones y ONGD's para identificar las similitudes y diferencias en el empleo del concepto de codesarrollo en sus políticas, programas o proyectos. La tercera parte tiene como finalidad cuestionar el codesarrollo y plantear posibilidades de reorientarlo hacia oportunidades de desarrollo común, presentando una propuesta de redefinición del mismo fundamentada en los análisis anteriores y en reflexiones que se imponen hoy en día contemplando las dinámicas transnacionales.

## 1. EL CODESARROLLO: UNA CUESTIÓN POLITIZADA

Como es sabido, en la actualidad resulta poco riguroso abordar un tema relacionado con las migraciones internacionales sin situarlo en el marco del sistema migratorio. Éste representa un tejido complejo de interacciones e interrelaciones que se desarrollan entre

---

\* Becario del MAEC-AECID, Doctorando en Ciencias Sociales Aplicadas y miembro del Grupo de investigación SEPISE-UGR ([maboussi@ugr.es](mailto:maboussi@ugr.es)).

<sup>1</sup> El trabajo forma parte de mi tesis doctoral subvencionada por una beca de investigación de la AECID y que está en proceso de elaboración entre la Universidad de Granada y el CERI- Sciences Po de París.

dos regiones: una emisora de emigración y otra receptora de inmigración. En esta conexión interviene una serie de planes, normas o leyes aprobadas y ejecutadas por organismos pertenecientes en mayor parte a la región receptora. Estas medidas conforman la política migratoria que nace como necesidad de control de los efectos inoportunos del sistema migratorio que, por ser parte de un sistema global, contiene limitaciones y particularidades que resultan difíciles de abordar por las instituciones locales, nacionales o supranacionales: lo que hace que la configuración de la política migratoria sea un proceso polémico y su ejecución una actividad de eficacia cuestionada (Arango, 1993; Moulrier Boutang y Papademetriou, 1994).

Las dinámicas que refleja tanto el sistema migratorio como sus políticas no pueden entenderse fuera del sistema global: esto es, los factores ligados a la globalización y a la mundialización. Cuando se diferencia entre ambos términos, suele hacerse en base a criterios económicos y culturales. El primero hace referencia a la modernización a nivel internacional, sinónimo de occidentalización (Spybey, 1996); el segundo significa la acumulación de capital y expansión de mercados: la internacionalización y la liberalización aguda de las actividades económicas (Sander, 1996). Algunos autores no distinguen entre los dos términos, por lo que entienden por ambos un proceso que engloba los cambios de las sociedades avanzadas contemporáneas, en términos de expansión capitalista basada en la creciente difusión de las nuevas tecnologías de la comunicación, el transporte y la competencia (económica, industrial, comercial) entre países desarrollados y países en vías de desarrollo (Castells, 1998; Beck, 1999). De forma más general, otros investigadores presentan dichos términos como un proceso de “desterritorialización” de las actividades económicas, políticas y sociales, es decir, que las identidades individuales y colectivas son cada vez menos definidas por el territorio y los criterios geográficos (Held et al, 1999).

La globalización pone de manifiesto tres variables que influyen en el sistema migratorio y lo configuran: la variable económica, la geográfica y la institucional; el liberalismo económico y las necesidades del Mercado, las redes y la post-soberanía estatal. Lo que más caracteriza la globalización son las redes, ya sean sociales o económicas (Lafleur, 2005). Se trata de una nueva configuración de intercambios que contribuye a la emergencia de un espacio medio entre el Norte y el Sur en el que transitan no sólo los hombres y los bienes sino también las ideas, los valores políticos y culturales (Cesari, 2002). Se manifiestan entonces múltiples cambios socio-económicos a nivel internacional que generan la post-soberanía del Estado donde los territorios nacionales ya no son sistemáticamente la base de las relaciones sociales pasando a ocupar este lugar la pertenencia a redes de actores (Lévy, 1994; Badie, 1995; Sassen, 2002).

En cuanto a la variable económica, la globalización ha multiplicado las interacciones entre el Norte y el Sur en el marco de los procesos económicos: según Sassen (2006), hay que hablar de la geoeconomía de las migraciones internacionales para entender el contexto donde tiene lugar la dinámica de activación de la pobreza y del desempleo como un factor que empuja hacia la emigración. Es decir que la implementación de las estrategias occidentales de desarrollo durante las últimas cuatro décadas ha sido un factor crítico en la formación de procesos migratorios (Portes y Walton, 1981; Smith, 2005). En consecuencia, las migraciones internacionales jugaron un papel central en la integración de las economías entre los países del Norte y del Sur a partir de la Segunda Guerra Mundial: el desplazamiento de la mano de obra fue de la mano de los movimientos del capital (Tapinos y Delaunay, 2000) por la asimetría que provocó el liberalismo económico: a la ausencia del trabajo en el Sur corresponde la crisis del trabajo en el Norte (Naïr, 1997).

Hoy en día, aunque esta desigualdad entre el Norte y el Sur perdura, la migración y el Mercado no tienen la misma relación: las políticas migratorias y económicas asociadas con la globalización apuntan explícita o implícitamente a prevenir más que a facilitar la movilidad humana (Tapinos y Delaunay, 2000). Ello es debido a la llegada continua de los flujos migratorios legales y clandestinos ante los cuales la UE y sus países necesitan acordar acciones, en parte por la presión de la opinión pública dados los fenómenos negativos que plantean las migraciones; y sobre todo debido a la variable de seguridad que desde los atentados del 11S ocupa la parte central de la agenda política. Ante esta realidad, la UE está asistiendo a un desarrollo inesperado del sistema migratorio que sigue generando más flujos, cuando se esperaba que las migraciones creasen un crecimiento en origen susceptible de reducir la pobreza y eliminar la necesidad de emigrar.

Básicamente, en los años 70, el enfoque de crecimiento equilibrado (Balanced Growth Approach), basado en ideas neoliberales, defendía que el desplazamiento de la fuerza de trabajo entre los países se ve compensado por los flujos económicos generados por las remesas y por las nuevas habilidades adquiridas por los migrantes retornados. En la década de los 80, el enfoque de crecimiento asimétrico (Assymetrical Growth Approach) planteó todo lo contrario hablando de desarrollo en destino y subdesarrollo en origen, porque la pérdida de capital genera una baja productividad y una lentitud en el crecimiento (Spaan et al., 2005).

En la década de los 90, el debate se centró en los flujos financieros y su efecto macroeconómico en origen. Se inició entonces el debate sobre el nexo Migración y Desarrollo (M&D más adelante), adoptando esta terminología en vez de codesarrollo, en un contexto de consenso sobre la necesidad de revisar los esquemas de la cooperación al desarrollo: se cuestionó su razón de existir y se propagó un sentimiento de “fatiga de la cooperación” de los países donantes, debido a lo que se consideraban resultados decepcionantes tras más de cuarenta años de dedicación al desarrollo. Los aspectos económicos de las migraciones empezaron a ser planteados como una alternativa para sustituir las partidas presupuestarias dedicadas a la cooperación. Igualmente, las conexiones entre M&D despertaron el interés de varios países y de instituciones multilaterales intentando saber si la emigración puede servir de apoyo a la ayuda al desarrollo y si ésta es capaz de reducir o prevenir las migraciones.

La conexión entre migración y desarrollo suele referirse a los múltiples efectos que tiene la primera sobre el segundo y viceversa, los que tiene el desarrollo sobre las migraciones. Se suelen presentar de la forma siguiente: cuantas más migraciones, más desarrollo; y cuanto más desarrollo, menos migraciones (Lacomba, 2004): lo que resulta una ecuación interesante para los diseñadores de políticas migratorias. Cuantas más migraciones, más desarrollo: se refiere a la aportación económica de los emigrantes. La migración alivia la presión demográfica sobre los mercados laborales saturados en el Sur y permite el acceso de parte de la población al empleo y a la renta. Los vínculos familiares alientan el sostenimiento de un flujo de renta que potencia las posibilidades de consumo y, eventualmente, de inversión de las familias en su lugar de origen. Más allá de la perspectiva económica, la transferencia de tecnología y la circulación de ideas emanan de una dimensión más propiamente socio-cultural que se refiere a la modernización y al cambio en la sociedad de origen. En resumen: las migraciones catalizan los aspectos más importantes del desarrollo, las transferencias de dinero, de mercancías, de tecnología y de ideas. Por consiguiente, cuanto más desarrollo, menos migraciones: se piensa que, presentes estos aspectos del desarrollo gracias al mencionado efecto de las migraciones, se erradicarían los principales factores que obligan a las personas a emprender proyectos migratorios.

Por la existencia de esta posibilidad de eliminar los flujos migratorios o restringirlos, el nexo M&D es una cuestión plenamente politizada (Sørensen et al, 2002). Desde la UE y varios países miembros, se establece una relación preventiva entre M&D: pues asistimos a partir de los años 90 a una conexión entre las políticas migratorias y las de cooperación con la idea de desarrollar las condiciones socioeconómicas susceptibles de reducir las migraciones (Gabielli, 2012; Cortés, 2010).

Esta instrumentalización de la modalidad M&D no es de extrañar si se lee en clave de globalización política. Los problemas globales subrayan la riqueza y la complejidad de unas interconexiones que, en el orden mundial actual, trascienden a Estados y sociedades. Es lo que hace que la política global no sólo esté anclada en los asuntos geopolíticos tradicionales, sino en un gran abanico de cuestiones sociales y ecológicas por ejemplo (Held, 2005). La globalización política supone que el Estado soberano se ve dentro de un sistema de redes y organizaciones establecidas para regular y gestionar diversas áreas de la actividad internacional y transnacional, y acaba dentro de nuevas configuraciones o mecanismos de gestión como el Estado-Red (Castells, 1998). Es lo que se podría denominar sistema de gobernanza multicéntrico (Roseneau, 2002), caracterizado por la transformación de algunos aspectos ligados a la toma de decisiones políticas de base territorial y debido al desarrollo de organizaciones regionales y multilaterales, y al papel de la legislación internacional (Held, 2005). Las interconexiones y las interferencias de las diferentes redes gubernamentales en las decisiones nacionales componen el modelo de gobernanza global con sus múltiples estratos, dimensiones y actores, dando lugar a varios desafíos de entre los que cabría destacar la falta de compromiso en cuanto a la resolución de problemas transnacionales por la falta de una entidad supranacional que regule la provisión de bienes públicos globales.

En general, aunque el sistema de gobernanza se conforma de múltiples estratos, dimensiones y actores, las decisiones suelen ser distorsionadas para favorecer a los principales Estados e intereses creados (Keohane, 2003). Además, no existe una división de trabajo clara entre los organismos internacionales, ya que sus funciones se solapan, sus mandatos entran en conflicto y sus fines suelen difuminarse (Held, 2005). En el caso de lo que Deacon (2003) llama política social global, existe una fragmentación y superposición entre el sistema de la ONU, sus organismos sociales, el Banco Mundial, la OMC, la OIT, el FMI, El G7, el G20 y otras iniciativas nacionales e internacionales. Existen, desde estas instituciones, diferentes lógicas de trabajo que llevan a la superposición de programas y a la falta de coherencia en su implementación.

Es lo que sigue alimentando desigualdades y pone a la gobernanza global ante un desafío mayor: el de ajustar el desfase moral en el que cayó asistiendo al empobrecimiento de una gran parte de la población mundial y tomando algunos compromisos con una cierta indiferencia pasiva (Held, 2005). Algunos trabajos han llegado incluso a poner en duda las políticas de instituciones internacionales (García, 2012). Para Stiglitz (2007) las pautas del Consenso de Washington no fueron suficientes para garantizar el desarrollo: muchos países que las aplicaron siguen esperando

resultados. Amartya Sen (2000) se pregunta si el Banco Mundial no podría haberlo hecho sustancialmente mejor y matiza que el poder de hacer el bien casi siempre va acompañado de la posibilidad de hacer lo contrario. Ha-Joon Chang acrecenta el nivel de crítica reprobando que las fuerzas mundiales proponen a los países subdesarrollados estrategias que les impiden alcanzar la prosperidad (Chang, 2008) y que detrás de ello existe la intención de retirarles la escalera para que no consigan acceder al progreso (Chang, 2004). Partiendo de estas ideas, cambia la percepción de la cooperación como modalidad inocente de ayuda al desarrollo y se analizan sus acciones con más prudencia. Incluso se llega a hablar de anti-cooperación, defendiendo el concepto en dos partes con dos hipótesis: la primera es que los problemas del Tercer Mundo no se resuelven ni con mayor ni con mejor ayuda internacional (Llistar i Bosh, 2009); la segunda plantea que la ayuda sigue más bien criterios geopolíticos basados en mayor grado en los intereses del donante que en las necesidades del receptor (Llistar i Bosh, 2010).

Por lo tanto, es desde este tipo de dudas que consideramos más oportuno y fructífero pensar el codesarrollo. A pesar de que los académicos pusieron la idea del desarrollo como instrumento de control migratorio en el centro de la investigación en materia de migraciones internacionales (Castles et al, 2007), las políticas de codesarrollo siguen siendo desconocidas y poco exploradas. Si es cierto que las conexiones entre M&D han sido objeto de estudio desde diferentes disciplinas, quedan por llevarse a cabo aproximaciones susceptibles de esclarecer el enfoque que adoptan instituciones nacionales y supranacionales en esta materia. En general, el papel del Estado es un factor importante en la estructuración de las migraciones internacionales que ha sido olvidado en las teorías (Massey et al, 1998) porque, o lo consideran un elemento más en la estructuración interna, o no le otorgan suficiente relevancia. Aquí, desde luego, contemplamos el papel del Estado como influencia doctrinal en la aproximación que se hace del codesarrollo tanto a nivel autonómico y local como en el trabajo de las organizaciones del Tercer Sector.

## **2. DISCURSOS Y PRÁCTICAS DEL CODESARROLLO EN ESPAÑA**

La investigación empírica realizada en España entre junio de 2011 y febrero de 2012 para diagnosticar las aproximaciones teóricas y prácticas que se hacen del codesarrollo parte de varias hipótesis, de las cuales resaltaríamos:

- El enfoque de codesarrollo a nivel institucional se contempla como una nueva modalidad de las políticas migratorias y/o de cooperación al desarrollo, con una finalidad implícita o explícita de frenar-prevenir los flujos migratorios.

- Dicho enfoque constituye el marco de actuación de las asociaciones y ONGD's que viven de las subvenciones institucionales y orientan sus proyectos en función de lo que requieren los objetivos estratégicos y orientaciones gubernamentales.

El estudio se ha realizado en tres fases: 1- Un rastreo de los planes, programas, convocatorias y proyectos relacionados con el codesarrollo, con el objetivo de identificar tanto las entidades de la muestra como aquella información susceptible de nutrir el planteamiento de las entrevistas. 2- El trabajo de campo: entrevistas semi-abiertas con 10 entidades: instituciones públicas, ONGD's y asociaciones de inmigrantes de cuatro CC. AA: Madrid, Cataluña, Valencia y Andalucía, teniendo en cuenta la experiencia de ONG's que ejecutan o ejecutaron proyectos de codesarrollo en Marruecos, dado que mi tesis doctoral se centra en el contexto hispano-marroquí. 3- La sistematización de los datos obtenidos con objeto de diagnosticar el planteamiento del codesarrollo en España y proponer algunas líneas de reflexión al respecto, lo que se corresponde con la tercera parte de este capítulo.

## **2.1. Algunos ejemplos de discursos y prácticas**

A continuación detectamos el uso del concepto de codesarrollo en las iniciativas de algunas entidades entrevistadas, haciendo referencia constantemente al marco en el que se desarrollan sus prácticas: planes estratégicos, convocatorias o convenios.

A nivel central, como sabemos, el codesarrollo se gesta en el marco de la política de cooperación al desarrollo, específicamente de los Planes Directores de Cooperación Española (PDCE). En el PDCE 2005-2008 se inicia esta línea de trabajo con una aproximación general a las acciones que se pueden emprender, de las cuales destacaría la idea de promover el desarrollo en origen mediante la promoción económica, el apoyo a las pequeñas empresas y el refuerzo de los sectores productivos; y una propuesta de acción relativa a las remesas, impulsando acciones para su “uso racional” (DGPOLDE)<sup>2</sup>, 2005). Estas sugerencias iniciales impusieron una labor más consistente para desarrollar y proponer una visión española completa sobre el concepto y la práctica del codesarrollo. Para ello, el Consejo de Cooperación al Desarrollo impulsó el “Grupo de Trabajo de Codesarrollo” compuesto por varios actores españoles en relación con el tema, y en

---

<sup>2</sup> Dirección General de Planificación y Evaluación de las Políticas de Desarrollo.

diciembre de 2005 se elaboró el Documento de Consenso sobre Codesarrollo<sup>3</sup> bajo el título “Aportaciones al debate sobre migración y desarrollo”. El grupo de trabajo avanzó en la adopción de una aproximación española del codesarrollo (García, 2012) que puede considerarse la más completa y “sensata” hasta la fecha de su difusión (2007): *“La idea central y objetivo común que se percibe en los distintos planteamientos y experiencias sobre codesarrollo es potenciar el papel que juegan las migraciones en el desarrollo también para los países de origen. En ese contexto, se reconoce a los migrantes un papel protagonista junto al resto de los actores sociales implicados. Consecuentemente, se parte de un enfoque alternativo y a la vez complementario de dichas acciones de desarrollo, basado en un tratamiento positivo de los fenómenos migratorios y en la participación activa del migrante”* (Consejo de cooperación al Desarrollo, 2007).

Es en este marco donde se desarrollaron las primeras iniciativas de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), aunque deducimos que dichas prácticas están más en la línea de lo que anunciaba el PDCE 2005-2012 y algunos Documentos de Estrategia País (DEP) y no se molesta en respetar la lógica del Documento de Consenso. Este tipo de incoherencias es típico de la cooperación española. Las primeras iniciativas del Estado español en materia de codesarrollo son los 4 proyectos piloto promovidos por la AECID (Mayeur, 2010) y dirigidos a experimentar el éxito de algunos enfoques de intervención en diferentes países prioritarios para la cooperación española y “emisores” de migraciones. Estos proyectos se basan en la idea de que las remesas reducen la pobreza y tienen un efecto positivo en las economías locales, y podrían contribuir más al desarrollo si se canalizan de forma “productiva” como inversiones en las zonas de origen: la idea era la eliminación de todos los obstáculos que impiden la movilización colectiva de los flujos privados hacia la inversión productiva local. Los proyectos se ejecutaron por cuatro ONGD’s españolas, dos con los migrantes de países de América Latina (Ecuador y Colombia) y 2 con migrantes de países africanos (Marruecos y Senegal).

Aparte del objetivo común, centrado en la promoción de un mejor acceso de las familias de los migrantes a los servicios financieros y las oportunidades de inversión, cada proyecto se fundamentó en las necesidades de poblaciones objetivo o enfoques específicos: capacitación de los trabajadores agrícolas temporales de Marruecos, como relataremos a continuación; reactivar una zona deprimida expulsora de comunidades indígenas en Ecuador, como explica García-Nieto (2012) en este libro para el caso del

---

<sup>3</sup> Existen dos versiones, la inicial (19 de diciembre de 2005) y la revisada (17 de diciembre de 2007) que es nuestra referencia, véase la bibliografía para más información.

proyecto Cañar-Murcia; el uso de sistemas tradicionales de ahorro en Senegal; y el empoderamiento de las mujeres en Colombia. Los proyectos fueron evaluados por la DGPOLDE en 2010 y aunque no ha sido posible acceder a los informes para detectar las dificultades e incidencias encontradas, las entrevistas nos informan al respecto. En general, cuatro aspectos son reseñables: la dificultad de involucrar a los diferentes actores en la gestión de los proyectos, especialmente a los migrantes, a sus asociaciones y a las contrapartes locales; en relación con ello, involucrar a los migrantes en acciones filantrópicas colectivas requiere un nivel mínimo de asentamiento e integración en destino y la existencia de asociaciones consolidadas; la movilización de flujos financieros privados para fines solidarios no es una práctica propia de todas las comunidades de inmigrantes, se priorizan los proyectos individuales-familiares a los comunitarios; la colaboración de los bancos y entidades privadas fue escasa; y los resultados de los proyectos fueron pobres en términos de generación de empleo sostenible y formal, ya que muy pocos tuvieron éxito.

En el caso específico del proyecto ejecutado por la Fundación Pagesos Solidaris (FPS)<sup>4</sup>, se centró en el colectivo de inmigrantes marroquíes temporeros que trabajan en la campaña de recogida de fruta en Lleida. El proyecto llamado Tataúr (progreso en árabe) empezó con un diagnóstico que dedujo la existencia de interés por empezar proyectos o negocios en las comunidades de origen a través del empleo productivo de remesas. El proyecto se inserta en la concepción del codesarrollo por parte de la FPS que prima a la vez los impactos en destino y en origen, apoyando las iniciativas y los proyectos de los trabajadores inmigrantes “para que, al volver a su país, generen el fortalecimiento del desarrollo rural sostenible de la comunidad y de sus familias” (FPS, 2011). Ya que el trabajo de la fundación se centra en las Migraciones Laborales Temporales Circulares (MLTC) el objetivo de migración consciente y contribuyente al desarrollo se apoya en otro objetivo paralelo y complementario que es el “acompañamiento de los trabajadores, priorizando a las personas inmigrantes o en riesgo de exclusión, especialmente en las campañas de recogida y manipulación de la cosecha como temporeros” (FPS, 2011). El concepto de codesarrollo según la FSP no llega a definirse, sino a presentarse como un conjunto de aspectos que vinculan las migraciones y el desarrollo: la creación de comunidades transnacionales de migrantes, su contribución al desarrollo en origen y destino, el mantenimiento de redes sociales y la circulación de remesas financieras y

---

<sup>4</sup> La FPS ha sido impulsada en 2001 por la Unión de Agricultores y Ganaderos de Cataluña, Valencia y Mallorca, con la misión de “acoger y ofrecer la formación necesaria a las personas inmigradas para fomentar su autonomía personal, a partir de una metodología de migración consciente desde la legalidad” (FSP, 2011).

sociales. Esta aproximación de la FSP y el proyecto piloto ejecutado pueden resumirse en la idea de capacitación de los inmigrantes temporeros mediante cursos de formación y acompañamiento para la implementación de pequeños proyectos productivos, ideados por los propios beneficiarios, en sus zonas de origen. El proyecto Tataúr no tuvo el éxito esperado, en parte por alargarse el período de formación, los grupos beneficiarios se dispersaron: la movilidad de los trabajadores temporeros según las campañas de cada comunidad impidió implantar los proyectos productivos que se estaban diseñando.

En el ámbito de la cooperación descentralizada y en el caso específico del Ayuntamiento de Madrid, se creó una convocatoria específica sobre codesarrollo en 2004 que ha dado lugar a la subvención de varios proyectos presentados por ONGD's españolas. En la convocatoria de 2009 se insta a presentar proyectos donde los inmigrantes tengan un papel relevante, reconociendo las migraciones como factor beneficioso para recepción y origen. No indica una definición exacta de codesarrollo, pero como hace parte del Plan General de Cooperación 2009-2012, se refiere a sus líneas estratégicas definiéndose como una modalidad de cooperación que se desarrolla en un ámbito transnacional y es bidireccional entre el origen y el destino de las personas migrantes, donde se potencia el desarrollo humano en origen y se fomenta la participación activa de las personas migrantes en destino (Ayuntamiento de Madrid, 2009). Si bien la convocatoria menciona dos puntos positivos y generalmente olvidados en otras iniciativas, como son la colaboración con los gobiernos locales y el fortalecimiento institucional en origen, las líneas priorizadas son limitadas a ciertos ámbitos como el desarrollo productivo, el fortalecimiento del tejido asociativo, la canalización social y productiva de las remesas, la capacitación laboral y la mejora de las dinámicas migratorias. Para esta última línea se habla expresamente de “migración responsable e informada, retorno voluntario y reasentamiento”, lo que contribuye a fomentar una percepción de la migración como “irresponsable” y del codesarrollo como instrumento de control de flujos migratorios, sobre todo cuando la convocatoria prioriza la intervención en los países de procedencia de los colectivos de inmigrantes más representativos en Madrid.

En este marco se subvencionaron las dos fases del proyecto de la ONGD Movimiento por la Paz (MPDL), titulado “Propuesta Integral de Codesarrollo entre la Provincia de Alhucemas y la ciudad de Madrid” (2005-2009). El resultado del proyecto fue la creación de una oficina integral de sensibilización y asesoramiento jurídico a los potenciales inmigrantes en Alhucemas (en colaboración con la Asociación local BADES para el Desarrollo) con una línea de intervención para la formación profesional, la orientación socio-laboral y el auto-empleo. El enfoque de codesarrollo utilizado aquí respeta las

prioridades estratégicas del Ayuntamiento de Madrid anteriormente indicadas porque en el momento de solicitar la subvención, la ONGD no disponía aún de una definición propia: estaba influenciada por las diferentes fuentes de información ofrecidas desde el mundo académico e institucional. Pero la entidad ha ido construyendo su marco conceptual hablando de migraciones y desarrollo, lo que se presenta como el modo de vincular de forma positiva ambas cuestiones a través de acciones que contribuyan al desarrollo de los países de origen y destino, y a la integración de los inmigrantes. Es considerado el eje estratégico nº 5 del Plan Estratégico 2008- 2012 de esta entidad, con tres objetivos específicos: favorecer los vínculos entre asociaciones de inmigrantes en destino y organizaciones o poblaciones en origen; promover las iniciativas de desarrollo a través de asociaciones de inmigrantes, poblaciones potencialmente inmigrantes o inmigrantes retornados en sus países de origen y en destino; y contribuir a procesos de formación e información para los colectivos inmigrantes o potencialmente inmigrantes (MPDL, 2011).

## **2.2. Consideraciones generales sobre los modelos y proyectos de codesarrollo**

Los ejemplos presentados en la parte anterior ofrecen una idea sobre los modelos de codesarrollo promovidos por las instituciones públicas y las ONGD's. Nos sirven para completar el panorama de la modalidades de codesarrollo tal y como se dibuja hoy en día y que resulta relevante reseñar para que tengamos más visibilidad y dejemos de confundir unas prácticas con otras. Se trata de dos categorías ramificadas:

- El codesarrollo no oficial, liderado por la Organizaciones de la Sociedad Civil (OSC) y el entramado del Tercer Sector. Está ligado a la filantropía diaspórica como proyectos voluntarios, solidarios y espontáneos que los inmigrantes realizan para sus zonas y comunidades de origen; lo que incluye el uso y efecto de las remesas sobre el bienestar de las familias y la transmisión de nuevos valores susceptibles de generar cambio social. El codesarrollo no oficial abarca también los proyectos de desarrollo diseñados y ejecutados por asociaciones de migrantes en origen, siguiendo el Enfoque de Marco Lógico y respetando el ciclo de proyectos; en este marco, destaca el trabajo que hacen las Organizaciones de Solidaridad Internacional Surgidas de las Migraciones (OSIM) que según la denominación francófona (Daum, 2000) se han constituido y reforzado como verdaderas ONGD's lideradas por inmigrantes y expertas en buscar respuestas a problemas de desarrollo a nivel local, como es el caso de Asociación Migration et

Développement<sup>5</sup> en Francia o CODENAF<sup>6</sup> en España. En esta categoría incluimos también los proyectos de cooperación que las ONGD's españolas implementan en países prioritarios y cuyo eje principal es el nexo M&D, ya siguiendo las orientaciones de los organismos públicos o adoptando enfoques propios.

- El codesarrollo oficial, de procedencia gubernamental e institucional. Se concreta en programas desde las instituciones supranacionales (UE, PNUD, OCDE); proyectos y convenios promovidos por los gobiernos de acogida, en el marco de la cooperación bilateral, a nivel central, autonómico y local. En esta categoría incluimos también todas aquellas iniciativas que, aunque no llevan etiqueta de codesarrollo o de M&D, se lanzan desde los gobiernos de origen directamente o a través de sus fundaciones públicas para prestar servicios a los emigrantes, lo que se podría llamar políticas de vinculación de conexión.

En función de estos niveles de práctica del codesarrollo -políticos y sociales, espontáneos y planificados-, la conceptualización del mismo es múltiple y diversa. Los modelos detectados en el contexto gubernamental y no gubernamental español podrían resumirse en tres orientaciones:

- La idea de promover el desarrollo para frenar las migraciones o por lo menos mejorar las oportunidades para que la emigración sea una decisión desligada de las condiciones de pobreza y vulnerabilidad. Por lo tanto, el codesarrollo se convierte en una modalidad de cooperación mediante micro-proyectos dirigidos a crear empleo y generar renta.
- El uso productivo de las remesas. Este modelo parte de la idea que se ha propagado entre las instituciones financieras en la última década en cuanto al "enorme potencial de los flujos de remesas para el desarrollo", según la cual se ha decidido promover programas de cooperación para apoyar las iniciativas creativas que tratan de orientar los ahorros de los migrantes hacia la inversión. Al principio, esta modalidad se consideraba una forma de "bancarización de los pobres" y un intento de buscar alternativas a la Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD). Luego surgió la conclusión de que las remesas son flujos privados y se orientaron las acciones hacia otras formas de involucrar a los inmigrantes para

---

<sup>5</sup> Véase más información en la página Web de la organización: <http://www.migdev.org/>

<sup>6</sup> Véase más información aquí: <http://www.codenaf.net/portal/index.php/equipo-profesional.html>

canalizar su dinero de forma productiva. Este modelo se utiliza en los proyectos que acompañan la migración circular y contratación en origen y pretende que los ahorros se inviertan en proyectos productivos, cuando sólo está confirmado el impacto sobre la vida individual o familiar: los ahorros no son suficientes para invertir en proyectos fuera de este ámbito.

- La capacitación de los inmigrantes y sus asociaciones, por considerarlos actores principales del codesarrollo y por confiar en la aportación de las redes<sup>7</sup>. En este caso, las OSC juegan un papel relevante en equilibrar la balanza de la práctica frente al discurso que pretende implicar a los inmigrantes sin invertir en ello. Pues sin implicación de los inmigrantes, los proyectos no pueden adscribirse al ámbito de codesarrollo. Pero su participación depende de dimensiones más complejas que no se detectan en el codesarrollo oficial y suelen ser olvidadas como si todos los inmigrantes pudieran dedicar tiempo y esfuerzo a iniciativas de desarrollo en origen.

### **2.3. Análisis DAFO del codesarrollo, sus enfoques institucionales y sus prácticas asociativas**

Independientemente de los casos destacados en la parte 2.1, el estudio empírico recoge observaciones sobre los enfoques y las prácticas de codesarrollo adoptadas por todas las entidades incluidas en la muestra y también intenta hacer un diagnóstico de forma más general, tanto desde el contexto global en el que se gesta la problemática como en el marco de las políticas públicas, las iniciativas de la sociedad civil o la reflexión académica. Partiendo de ello, se deduce el Análisis DAFO siguiente:

---

<sup>7</sup> Véase en este caso los proyectos que varias organizaciones presentan en este libro (Alonso Zarraga y Henar Pi, 2012; Sánchez Milán, 2012; Mirón Mirón y Rodríguez de Gizmán, 2012).

DEBILIDADES	FORTALEZAS
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reducción de las conexiones positivas entre migración y desarrollo a algunos ámbitos que suponen ideas negativas (frenar las migraciones).</li> <li>- Ausencia de consenso sobre el concepto o el marco de codesarrollo entre entidades gubernamentales y no gubernamentales en el ámbito central y descentralizado.</li> <li>- Planificación de acciones (objetivos demasiado ambiciosos).</li> <li>- Planificación de acciones sin consenso con los países de origen.</li> <li>- Proceso de implicación de los inmigrantes y sus asociaciones (falta de metodología participativa en el momento de diseñar planes-acciones).</li> <li>- El codesarrollo como modalidad de cooperación no consigue conectarse con otros ámbitos que influyen en él y en el éxito de sus proyectos.</li> <li>- El protagonismo de los migrantes no está garantizado, la implicación de las asociaciones de inmigrantes es escasa.</li> <li>- El codesarrollo aún en fase exploratoria desde 2004.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Interés de instituciones y actores.</li> <li>- Disponibilidad presupuestaria (convocatorias, convenios).</li> <li>- Sistematización de los resultados de los proyectos.</li> <li>- Existencia de debate interno sobre las formas más correctas de uso del concepto.</li> <li>- Formación y sensibilización de los inmigrantes.</li> <li>- Existencia de algunas iniciativas de conexión con los gobiernos locales en origen (Catalunya).</li> <li>- Experiencia de algunas ONGD's en materia de cooperación (respalda el éxito de la intervención).</li> <li>- Extensión de la estructura de oportunidades políticas desde los países de origen y debate sobre Iniciativas de vinculación con los emigrantes (participación política, acogida en vacaciones, retorno, facilidades bancarias, etc).</li> </ul>
AMENAZAS	OPORTUNIDADES
<ul style="list-style-type: none"> <li>- La intervención en algunas zonas (las más "emisoras") puede generar desigualdades entre regiones en los países de origen.</li> <li>- Seguir con la lógica intervencionista que tiene efectos mínimos sobre el desarrollo.</li> <li>- Recortes presupuestarios: pueden hacer que desaparezca la modalidad de codesarrollo como estrategia sectorial aparente y se convierta en un tema transversal.</li> <li>- Situación económica y precariedad laboral conducentes a más movilidad laboral que complica la implicación de los inmigrantes.</li> <li>- La concepción del codesarrollo como una estrategia unilateral y la falta de planificación con los países de origen.</li> <li>- Los países de origen no toman la iniciativa de diseñar estrategias de codesarrollo e invitar a los países del Norte a adherirse al debate.</li> <li>- Europa, sumergida en su crisis, ya no puede liderar. ¿Mal momento para el codesarrollo?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Consenso internacional sobre el concepto-marco de codesarrollo.</li> <li>- Consenso nacional sobre el concepto-marco de codesarrollo.</li> <li>- Conexión del codesarrollo con los diferentes aspectos del ámbito transnacional.</li> <li>- Planificación horizontal de la cooperación.</li> <li>- Armonización de las líneas de acción en codesarrollo con las prioridades sectoriales y geográficas de los países de origen.</li> <li>- Diseño común de estrategias de codesarrollo en el marco de un trabajo participativo y en red (implicando todos los actores).</li> <li>- Generar la confianza de los inmigrantes en iniciativas propuestas desde los organismos públicos y privados.</li> </ul>

### **3. CUESTIONANDO EL CODESARROLLO: UNA PROPUESTA DE REDEFINICIÓN**

La fase siguiente de sistematización de los datos obtenidos en el estudio quiere avanzar en la interpretación de las ideas que esbozan tanto las consideraciones generales como el análisis DAFO. Se cuenta para tal fin con la metodología del frame analysis (McAdam et al, 1996): se identifican varios marcos de análisis dominantes en el discurso de los informantes, se explican de forma sintetizada desde las prácticas de sus entidades y se analizan a base de algunas teorías e ideas en relación con el desarrollo, la globalización, el transnacionalismo y la gobernanza. Podríamos detectar tres marcos de interpretación en el discurso y prácticas del codesarrollo: el marco de definición, el marco de planificación y el marco de gestión.

#### **3.1 El marco de definición del codesarrollo**

Los modelos de codesarrollo basados en promover el desarrollo para prevenir las migraciones en el uso productivo de las remesas o en la capacitación de los inmigrantes han sido ampliamente debatidos desde las instituciones europeas e influyen en las opciones españolas, por ese efecto de gobernanza global del que hablamos en la primera parte. Con el Enfoque Global de Migraciones (EGM) adoptado en el Consejo Europeo de Bruselas (15 y 16 de diciembre de 2005) se reitera la idea de corresponsabilidad de los países emisores en el control de fronteras y la identificación de proyectos de desarrollo relativos a las migraciones. El EGM anuncia la cooperación al desarrollo como un instrumento con el que se pretende frenar las migraciones mediante la lucha contra la pobreza; indica claramente que el apoyo al desarrollo es parte de una estrategia migratoria: *“El Consejo Europeo insiste en que el compromiso de la Unión Europea de apoyar los esfuerzos de desarrollo de los países de origen y tránsito forma parte de un proceso prolongado de respuesta a las posibilidades y a los desafíos de la emigración”* (Consejo Europeo, 2006). La concepción de las migraciones como un problema por parte de los países del Norte sigue la lógica de un desajuste que supone más gasto económico del Estado y unas tensiones sociales con la población autóctona: el imaginario de la sociedad de recepción, los discursos de algunos partidos políticos y las políticas de varios gobiernos caminan cada vez más hacia extremidades xenófobas (Lubián Graña, 2012), difundiendo y adoptando ideas y medidas que dejan a los inmigrantes sin los derechos y servicios fundamentales para no caer en la vulnerabilidad, pensando que su sitio no está

dentro de la Europa fortaleza<sup>8</sup>, menos en tiempos de crisis, adoptando una política de inmigración selectiva que descapitaliza a los países terceros de sus recursos humanos más calificados, y cerrando las fronteras a los demás, los que se supone -equivocadamente- no aportarían nada positivo.

Creemos que esta aproximación sigue un camino erróneo. Cuanto más está integrado el sistema migratorio en el sistema global, más difícil se hace el diseño de políticas viables y eficaces para controlar dicho sistema y orientarlo hacia los intereses de los Estados receptores. El fenómeno migratorio está estrechamente vinculado a la globalización, al transnacionalismo y a las relaciones Norte-Sur, que hacen que las desigualdades se acentúen y la globalización genere el capital cultural necesario para emprender el proceso migratorio (Castles, 2004). Pensar entonces que el desarrollo de un país mediante macroproyectos generadores de empleo y de ingresos puede mantener a las personas en sus lugares de residencia, implica que la agenda política europea descarta de sus procesos de planificación algunos mecanismos que mueven la economía mundial en una sociedad globalizada (Gómez Gil, 2005). No se puede realizar una incursión en el sistema migratorio y pretender intervenir en su configuración sin tener estudiada la posición de sus principales actores: el Estado y el Mercado. Ambos se posicionan en lo que Hollifield (1992) llama *paradoja liberal*: la lógica económica del liberalismo necesita la apertura de las fronteras y la lógica política necesita su cierre.

Además de esta compleja realidad, existen dudas sobre la eficacia de la cooperación y su capacidad para generar desarrollo como paso previo a frenar las migraciones. Se pone entonces demasiada fe en un instrumento, la cooperación al desarrollo, que lleva desde la Segunda Guerra Mundial con avances y retrocesos y sin conseguir los objetivos prioritarios (García Quero y Aboussi, 2012). Existe hoy en día un contexto geopolítico de incertidumbre en materia de cooperación donde la necesidad de ayuda económica de los países terceros va acompañada de la duda sobre las orientaciones de los donantes y sus verdaderas intenciones, además de las numerosas críticas que cuestionan la eficacia de la cooperación al desarrollo, sus enfoques intervencionistas y la necesidad de alinear sus objetivos con las prioridades de los países receptores (Aboussi, 2011a). Ante semejantes argumentos, no es lógico utilizar un instrumento tan controvertido como punto neurálgico de la política migratoria y llamarlo codesarrollo. En

---

<sup>8</sup> La Fortress Europe es una terminología común para calificar la rivera norte del mediterráneo. Se justifica por las filas de espera en los consulados europeos en los países del Sur, por las leyes y la gestión interna de las políticas migratorias. La Europa Fortaleza se consolida en 2004 al crear la Agencia para la Cooperación en las Fronteras Exteriores, conocida como Frontex con sede en Varsovia, encargada de controlar los flujos migratorios y rechazar las llegadas de inmigrantes indocumentados.

ello coinciden muchos autores: el desarrollo no es una respuesta a las migraciones internacionales (Alonso, 2004; Gómez Gil, 2005; Withol de Wenden, 2009).

### 3.2. El marco de planificación del codesarrollo

En general, como señalábamos, el papel del Estado es un factor importante en la estructuración de las migraciones. Si Zolberg (1989) indica que el papel de los Estados en la determinación de las migraciones se lee en clave de las murallas que elevan y las pequeñas puertas que abren, en el caso de las iniciativas de codesarrollo podemos hablar de “discursos positivos” para “soluciones egocéntricas”. Detrás del “buenismo” del desarrollo existen múltiples intereses y en este caso destaca el control de los flujos migratorios; se priorizan líneas de acción orientadas a la inserción laboral y zonas geográficas de “alta emisión”: lo que es susceptible de generar desigualdades de desarrollo a nivel local y regional. Como dice Lacomba (2012), el hecho de que los proyectos de cooperación provoquen esa desigualdad alimenta de nuevo algunos de los factores que nutren la emigración.

Se han desarrollado en la última década múltiples encuentros internacionales que no han conseguido aún plantear un modelo claro de codesarrollo. Se trata entre otros de la Conferencia Ministerial Euroafricana sobre migración y desarrollo (Rabat, 10 y 11 de julio de 2006)<sup>9</sup>, la Conferencia Ministerial UE-África en Libia (Trípoli, 22 y 23 de noviembre de 2006)<sup>10</sup> o los Foros Globales sobre Migración y Desarrollo (GFMD) que se celebran anualmente en varias capitales mundiales. Por ejemplo, en la primera reunión del GFMD (Bélgica, 9-11 de julio de 2007), se pretendía “*mejorar la comprensión de todas las oportunidades y retos de la migración para el desarrollo y viceversa, e identificar métodos prácticos para estudiarlos a nivel nacional, regional y global*” (GFMD, 2008). Este objetivo parece alargarse en el tiempo y hace que no se acabe nunca esta fase exploratoria del codesarrollo, cuando es necesaria una sistematización de estos debates, estudios y proyectos piloto para fundamentar estrategias cuya lógica es el desarrollo común.

Cualquier estrategia de codesarrollo ha de plantearse de forma horizontal y participativa fuera de la lógica paternalista, implicando a todos los actores en el diseño. Esto es posible si se dinamiza el trabajo en red de las diferentes organizaciones, incluidas las asociaciones de inmigrantes (De Has, 2006; Aboussi, 2011b). Es una tarea conjunta de

---

<sup>9</sup> Véase la referencia France Diplomatie (2006).

<sup>10</sup> Véase la referencia Africa Union (2006).

los países de origen y de destino porque las organizaciones lideradas por los inmigrantes actúan en el ámbito transnacional.

La planificación vertical de las acciones de codesarrollo puede considerarse el mayor error de la cooperación española y de sus iniciativas. Los Estados de origen tienen sus propias estrategias de desarrollo y algunos disponen de políticas de vinculación con sus emigrantes (Østergaard-Nielsen, 2003; Moraes et al, 2009; Aboussi, 2011b). Por lo tanto, el codesarrollo ha de diseñarse en plena colaboración con las instituciones de origen tras un compromiso y una agenda común con los gobiernos centrales. Algunos proyectos implementados por ONGD's españolas han tenido complicaciones en varias fases de ejecución por falta de colaboración o por desacuerdos con entidades locales.

### **3.3. El marco de gestión de las iniciativas de codesarrollo**

Las experiencias de codesarrollo relatadas por las entidades que incluye la muestra confirman que existen numerosos factores de fracaso. Los proyectos emprendidos ni siquiera consiguen los objetivos que al principio se plantearon. Intervenir en el contexto migratorio no es igual que actuar en un ámbito local como es de costumbre en los proyectos de cooperación. Los inmigrantes desarrollan sus prácticas en el ámbito transnacional, lo que hace de ellos unos beneficiarios y/o actores que necesitan estrategias de intervención acomodadas a su trayectoria, a su lógica y a sus necesidades. Como pilar de estas estrategias destacaría el hecho de ganar su confianza eliminando cualquier idea u objetivo que puedan interpretar como una amenaza su libertad de movilidad y los derechos que han adquirido en el país de acogida, como es el caso en los programas orientados al retorno. En efecto, la gestión del codesarrollo supone adoptar una perspectiva de “*win-win-win*” (Herrero, 2012) donde el inmigrante se siente igual de integrado en el proceso y beneficiario de sus resultados, como lo son las diferentes instituciones y organizaciones de los Estados de origen y de recepción.

Abordar el codesarrollo como una simple modalidad de cooperación hace que se cometan errores típicos de gestión de proyectos. Se olvida a veces que hay ONGD's del Sur que tienen poder, si consideramos adecuadamente su capacidad técnica y la legitimidad procedente de su presencia en el terreno (Rodríguez-Carmona, 2002). La idea no es buscar contrapartes locales para cumplir los criterios de una convocatoria, sino reforzar el proyecto con la colaboración de agentes que tienen una larga experiencia de intervención a nivel local. Sobre todo que en materia de codesarrollo las ONGD's españolas necesitan aún legitimar su intervención ampliando sus horizontes de aprendizaje y desarrollando conocimientos pragmáticos del contexto migratorio (Aboussi,

2011a). Vincularse con el mundo académico resultaría fundamental en este caso puesto que es una fuente de investigación sobre codesarrollo que no está vinculada, se supone, con intereses políticos implícitos y que elabora trabajos enfocados a entender la realidad transnacional donde se gestan las migraciones o estudios de caso orientados a descubrir las aportaciones positivas de las migraciones en destino y en origen.

Las iniciativas de codesarrollo podrían incluso desprenderse del carácter intervencionista inherente a los proyectos de cooperación y enmarcarse en verdaderas estrategias de desarrollo lideradas por los gobiernos locales en origen.

Las investigaciones sobre codesarrollo y la implicación de las diásporas aclaran aspectos básicos para llevar a cabo procesos participativos de desarrollo sin la exclusión de colectivos con destacado interés en apoyar los avances del país de origen. Hein de Haas (2006) elaboró para el International Migration Institute un documento de trabajo sobre las líneas que los políticos han de reforzar a fin de aprovechar el capital que ofrecen sus emigrantes. Destaca en este sentido el aspecto de apoyo a las redes de la diáspora y la creación de alianzas eficientes con actores oficiales del desarrollo. Esto es posible si se dinamiza el trabajo en red de las diferentes organizaciones, sin instrumentalizar las estructuras consultivas o las plataformas existentes, aunque es delicado mantener el equilibrio entre “reforzar” y “tutelar” las organizaciones diaspóricas. Esta tarea no es factible sin la coordinación de los diferentes actores anteriormente mencionados, dentro de un modelo organizativo en el que prime la alineación de las acciones con las ideas y observaciones de los migrantes (Aboussi, 2011b).

Para ello, es preciso avanzar hacia la conexión entre los diferentes entramados e implicar a los diferentes “conglomerados de actores” o “policy Networks”<sup>11</sup> (Klijn, 1999). La consecución de este contexto supone solventar dificultades de *gobernanza asociativa* (Jégard, 2005) *que tiene algunas asociaciones de inmigrantes*, en tanto que carece de buenas prácticas de gestión y de organización interna<sup>12</sup>. También supone hacer frente especialmente a las dificultades de conexión del asociacionismo inmigrante con el tejido social, esto es: aquellas dificultades en materia de *gobernanza externa* que encuentran para llevar a cabo sus actividades de forma eficiente y colaborativa (Rhodes, 1997; Bozzini y Enjolras, 2011). Aunque el mayor desafío es el de instalar mecanismos de *gobernanza participativa* (Bang, 2003; Fung y Wright, 2003; Newman, 2005; Fischer,

---

<sup>11</sup> Con las *redes* o *entramados de política* (“policy Networks”) nos referimos a esos conglomerados de actores que irrumpen en la gestión de la políticas públicas y en la organización social.

<sup>12</sup> Dichos ámbitos se corresponden con las diferentes perspectivas que abordan la gobernanza de las organizaciones de la Sociedad Civil: la económica (cfr. Jegers 2009); la sociológica (cfr. Enjolras 2009) y la de public policy (cfr. Heinrich and Lynn, 2000).

2006; Chávez Becker, 2010), entendiendo el concepto como una metodología inclusiva que hace que los inmigrantes contribuyan al diseño de las políticas públicas en distintos niveles. A esta línea quedan muy vinculados conceptos de *gobernanza democrática* o *gobernanza relacional*. La gobernanza democrática, desde sus actuales enfoques deliberativos (Dryzek, 2000; Dingwerth, 2004; Rodhes, 2007, Fishkin, 2009), apuesta por el diálogo permanente entre los diferentes actores de la *red de política* (Sørensen y Torfing, 2007), por estilos de toma de decisión basados más en la deliberación, la negociación y la concertación con la sociedad civil que en un modelo *top-down*, coercitivo, que en caso de solicitar participación de actores no gubernamentales en el proceso decisional, ésta sólo se utiliza “de legitimación” y “de acompañamiento”, es decir, de naturaleza política simbólica (Raya Lozano et al., 2011; Aboussi et al., 2012).

### **3.4. Claves para la redefinición del codesarrollo**

Este trabajo defiende que el codesarrollo sea pensado independientemente de los variables flujos migratorios y acción exterior. Es decir, que forme parte de una estrategia de cooperación bilateral entre España y sus países socios con el único objetivo de maximizar los efectos positivos de las migraciones, en aras a promover el desarrollo tanto en los países de origen como en los ámbitos locales de asentamiento. Siete ideas sirven de respaldo a esta propuesta:

- A) Varias entidades utilizan la denominación Migración y Desarrollo que tiene una connotación unidireccional del nexo, donde se supone que se puede dirigir las migraciones para generar el desarrollo en los países emisores. Utilizar el término codesarrollo supone más bien una denominación bidireccional del fenómeno, donde países receptores y países emisores comparten la necesidad de maximizar los efectos positivos de las migraciones para un desarrollo común.
- B) El codesarrollo se gesta en el espacio transnacional. No es propio a ningún lugar, ni al país de recepción ni al país de origen. Ha de realizarse entonces entre ambos porque el migrante está entre los dos y sus prácticas se hacen, igualmente, entre los dos. El espacio transnacional supone una pérdida de soberanía y una falta de control por parte de los Estados (Badie, 1995; Sassen, 2002), pero también es contexto de una multitud de oportunidades. La gestión de estos riesgos y estas prioridades son elementos de esa gobernanza de lo transnacional, necesaria hoy en día para gestionar un espacio compartido, lleno de prácticas, pero abandonado por los Estados, aunque pone en riesgo su soberanía. Hoy en día parece que el único que ha conseguido aprovechar las ofertas de la globalización es el

Mercado, con sus multinacionales o sus iniciativas individuales. El Estado sigue empeñado en controlar el orden internacional o adaptarse a él, dejando vía libre al Mercado, desaprovechando las vías que ofrece el espacio transnacional a nivel económico y social, olvidando las prácticas de transnacionalismo político y de ciudadanía activa de los migrantes que reclaman derechos fundamentales tanto en origen como en recepción (Østergaard-Nielsen, 2003; Moraes et al., 2009; Aboussi, 2011c; Ibáñez Tudela y Salinas Maldonado, 2012).

- C) El objetivo del codesarrollo debe contemplar fundamentalmente las prácticas de los migrantes, pues la filantropía diaspórica es el origen del codesarrollo antes que cualquier iniciativa institucional. Sus prácticas, mayoritariamente intervencionistas, son debidas a un deseo de contribuir al desarrollo en el país de origen por parte de organizaciones o grupos informales de emigrantes. El migrante, por su estatuto y su localización geográfica entre dos lugares que hacen que sea un ciudadano transnacional, necesita diferentes tipos de apoyo con el fin de no perder su capital y no caer en la doble ausencia (Sayad, 1999): encontrarse entre dos lugares sin sentirse presente y activo en ninguno. Las prácticas solidarias de los emigrantes y su compromiso con el desarrollo en origen no deben darse por hecho: esto hay que observarlo, orientarlo, y fomentarlo si hace falta mediante programas de educación para el desarrollo. Pues si lo cuestionamos nos damos cuenta de que: primero, no todos los emigrantes quieren participar: es un asunto de voluntariado ligado a valores altruistas que existen o se adquieren; segundo, no todos los emigrantes pueden participar si no están asentados, integrados, si no se sienten a gusto entre origen y destino; tercero, y en función de lo anterior, no todos los emigrantes disponen de suficientes recursos para participar; Cuarto, no todos tienen capacidades y competencias para intervenir llevando a cabo un proyecto de desarrollo; y en quinto lugar, y quizás es este el nudo de la presente cuestión, no todos los emigrantes tienen confianza en las instituciones de origen. Para conseguir la implicación de estos actores en potenciales programas de codesarrollo, son necesarias medidas de atención al migrante por parte de los dos Estados: políticas de integración en recepción – repensadas- y políticas de vinculación con el origen, basadas en una infraestructura institucional sólida. Estas políticas de integración y de vinculación, ejes fundamentales del codesarrollo, creo, han de formar parte de

una agenda común y consensuada para no resultar contradictorias<sup>13</sup>. Los Estados de origen están ante la obligación de reconquistar la confianza de las segundas, terceras y cuartas generaciones, cuya estancia en los países de recepción crea replanteamientos identitarios (Checa Olmos et al., 2012) y genera el riesgo –a nivel material- de que las intenciones de envíos monetarios se vean alteradas por pérdida de lazos (Miotti et al., 2009; Aboussi, 2011b).

- D) El brain gain no se limita a aprovechar el capital financiero, pues las capacidades de los migrantes es un recurso que ha de ser más apreciado. El capital humano y social aún no es objeto de programas con miras a promover la transferencia de conocimientos y tecnologías o conseguir el apoyo del lobbying de los emigrantes como instrumento de diplomacia paralela. En efecto, las llamadas remesas sociales (Levitt, 1996) suelen quedarse relegadas a un segundo plano, quizás por ignorar su potencial o por no considerarlas rentables como los envíos financieros. En este caso, les incumbe a los países de origen el esfuerzo de reconquistar la confianza de sus emigrantes e involucrarlos en planes nacionales de investigación, desarrollo o modernización (Aboussi, 2011b) llevando la iniciativa y tejiendo lazos de colaboración en la materia con los países receptores e incluso incorporando este objetivo a sus políticas migratorias, siguiendo la lógica de que no todo reside en destino.
- E) En relación con ello, el país de acogida desaprovecha la aportación clara de los inmigrantes a nivel social y económico, como es el caso del empresariado inmigrante que contribuye claramente a revitalizar algunos barrios (García Ballesteros et al., 2012) y tiene significativos resultados en materia de autoempleo y conexión con otros mercados en el marco del transnacionalismo económico (Gómez Martín, 2012). En términos generales, el empresariado es sobre todo una adaptación social y económica de los inmigrantes, por lo que representa una estrategia de innovación social que posibilita a la vez la inserción laboral y la interacción con colectivos de inmigrantes y autóctonos. Si las actitudes de los inmigrantes suelen variar según los obstáculos que van encontrando, ya sea en materia de permisos o de percepciones y discriminaciones (Solé y Cachón, 2006), el emprendimiento puede considerarse una de las

---

<sup>13</sup> En algunos casos los países receptores promueven modelos de integración donde se intenta que el migrante se olvide de su origen para adaptarse a la cultura de la sociedad de acogida, al mismo tiempo que el país de origen intenta mantener la relación del migrante con su cultura de origen mediante programas de enseñanza del idioma, por ejemplo. Lo que resulta contradictorio para la construcción identitaria.

reacciones más positivas ante las desventajas que encuentran los inmigrantes (Aboussi y García Quero, 2012). Es una estrategia de innovación social porque: permite el uso de los recursos propios para cambiar la situación y tiene la capacidad de adoptar una idea y desarrollarla, movilizandoy ajustando fuerzas con el propósito de llevar a cabo acciones concretas, con un impacto social específico (Bassand et al., 1986). Este caso de innovación social se convierte en un instrumento creativo para combatir la exclusión e incrementar las oportunidades (Light y Gold, 2000; Moulaert et.al., 2006; De Muro et al., 2006). Las iniciativas empresariales de los inmigrantes son susceptibles de maximizar las aportaciones del trabajador inmigrante a la economía española y andaluza tal y como se demostró de forma general en la primera parte: el acceso a mejores condiciones laborales y salariales mediante el emprendimiento fomentaría el consumo y la demanda de vivienda; la inversión empresarial ayudaría al crecimiento de la renta per cápita; el aumento de los autónomos inmigrantes influiría positivamente en el empleo de los autóctonos y sus cotizaciones contribuirían a soportar aún más los gastos sociales del Estado. Estos hechos hacen que sea prioritario mejorar el sistema institucional donde se gesta el empresariado inmigrante<sup>14</sup>, con el diseño de programas marco que incentiven el emprendimiento en sectores variados y con mayor valor añadido (Aboussi y García Quero, 2012).

- F) En cuanto a las aportaciones sociales, el asociacionismo inmigrante constituye una clara prueba del dinamismo y la ciudadanía activa, aunque la estructura de oportunidades no favorezca su emergencia y visibilidad dentro de la sociedad receptora. Las políticas de inmigración deben avanzar hacia metodología inclusivas y herramientas de democracia deliberativa en el diseño de planes de integración (Cfr. Aboussi et al, 2012), ya que las asociaciones de inmigrantes pueden poner su trayectoria y su visión desde dentro a disposición de configuraciones participativas que encuentren fórmulas más acertadas: la idea es concebir la integración como una inversión en el capital humano que representan los inmigrantes, permitiéndoles una relación cómoda con las instituciones<sup>15</sup>.

---

<sup>14</sup> Una medida de este calado es susceptible de acabar con estrategias de inserción informal en la llamada economía sumergida, como es el caso de los “lateros” que se nos presenta en este libro (Zapf, 2012).

<sup>15</sup> Entendemos aquí las instituciones según la definición de Douglas North (1990, 2005).

- G) El codesarrollo necesita ser definido de forma consensuada entre países de destino y de origen, partiendo de la responsabilidad compartida, no únicamente en la gestión de las migraciones, sino sobre todo en preparar estrategias comunes que contemplen las diferentes dinámicas en las que se involucran los migrantes como ciudadanos transnacionales. Para ello, se necesita instalar un mecanismo de gobernanza transnacional, entendida como un co-gobierno del espacio transnacional entre el país de origen y de destino para que el transmigrante (Basch et al., 1994; Glick Shiler, 1999) pueda moverse con libertad, disfrute con sus plenos derechos y se sienta motivado para emprender acciones económicas o solidarias.

Por lo tanto, el modelo de codesarrollo que se propone aquí es el de una estrategia bilateral independiente de las políticas migratorias o de cooperación al desarrollo, conectada con diferentes sectores y áreas de gestión pública, consensuada entre dos países que tienen ciudadanos migrantes en común, liderada por las instituciones públicas centrales y autonómicas, con plena participación en el diseño y ejecución de actores del ámbito público, privado y civil; que tenga por marco maximizar los efectos positivos de las migraciones sobre el desarrollo en los dos países, alineando las acciones con las prioridades sectoriales de ambos y haciendo hincapié en las prácticas transnacionales de los migrantes y sus familias en sus vertientes política, social, económica y cultural.

En el trabajo de campo se multiplicaron las ideas que presentan la situación actual en España como “un momento inoportuno para el codesarrollo”. Creo que es totalmente lo contrario, aunque no le resto razón a la deducción de los entrevistados. Sí, es un momento inoportuno para el codesarrollo si se sigue concibiendo como modalidad de cooperación mediante proyectos subvencionados, o sea en el lenguaje del momento “un gasto más para el Estado”. La idea es que se contemple más bien como una inversión susceptible de generar fuentes de ingresos para el Estado, no según el modelo neoliberal ni la perspectiva economicista enfocándolo todo en las remesas; no como una inversión de los inmigrantes sino como una inversión en los inmigrantes y sus prácticas, una inversión en la conexión de la economía española, por poner un ejemplo, con economías emergentes y estables, partiendo de la propuesta de un modelo más horizontal, multidimensional y multisectorial del codesarrollo.

## BILIOGRAFÍA

- Aboussi, Mourad (2011a). Riesgos y retos de la cooperación al desarrollo: el papel de las ONGD y universidades. Una aproximación desde la intervención española en Marruecos. *Revista Española del Tercer Sector*, 16, 105-119.
- Aboussi, Mourad (2011b). La nueva política migratoria marroquí ante retos de transnacionalismo y codesarrollo. *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos*, 10, 102-115.
- Aboussi, Mourad (2011c). La Emergencia de la Sociedad Marroquí en el Extranjero. En Javier García Castaño, Javier & Nina Kressova (Coords.), *I Congreso Internacional sobre Migraciones en Andalucía*. Granada: Instituto de Migraciones.
- Aboussi, Mourad & García-Quero, Fernando (2012). Las iniciativas empresariales de los inmigrantes en Andalucía desde un enfoque institucional: contextos, actores y oportunidades. In Fernando López Catellano, Fernando García-Quero & Mourad Aboussi (Coords.), *Empresariado inmigrante, instituciones y desarrollo* (pp.202-245). Granada: Comares.
- Aboussi, Mourad; Raya Lozano, Enrique & M<sup>a</sup> Ángeles Espadas (2012, en prensa). Asociacionismo Inmigrante, Tercer Sector y Administración Pública en Andalucía: dimensiones de política, necesidades de gobernanza y oportunidades para la ciudadanía activa. In Enrique Raya Lozano, M<sup>a</sup> Ángeles Espadas & Mourad Aboussi (Coords.), *Inmigración y ciudadanía activa*. Barcelona: Icaria.
- Africa Union (2006). Déclaration conjointe Afrique-UE sur la migration et le développement. Recuperado el 14/01/2012, de <http://www.africa-union.org/root/au/Conferences/Past/2006/November/SA/EU/fr/Projet%20de%20déclarationminUE-Afrique.doc>
- Alonso Zarraga, María & Henar Pi, Jara (2012). La estrategia de migraciones y desarrollo de Fundación Habitáfrica: algunas prácticas y reflexiones. In Mourad Aboussi (Coord.), *El codesarrollo a debate* (pp.). Granada: Comares.

- Alonso, José Antonio (2004). Emigración y desarrollo: implicaciones económicas. In José Antonio Alonso (Ed.), *Emigración, pobreza y desarrollo*. Madrid: La Catarata.
- Arango, Joaquín (1993). El Sur en el sistema migratorio europeo. *Evolución reciente y perspectivas*. *Política y Sociedad*, 12, 7-20.
- Atienza, Jaime (2004). La cooperación para el desarrollo en contextos de alta migración, de las ideas a la práctica: el “Plan migración, comunicación y desarrollo Ecuador España”. In José Antonio Alonso (Ed.), *Emigración, pobreza y desarrollo*. Madrid: La Catarata.
- Ayuntamiento de Madrid (2009). Plan General de Cooperación 2009-2012. Recuperado el 12/01/2012, de <http://www.madrid.es/UnidadesDescentralizadas/CooperacionEmigracion/Cooperacion/EspecialesInformativos/ProgramaCoopDesarrollo/PlanGen/Plan%20General%202009-2012..pdf>
- Badie, Bertrand (1995). *La fin des territoires*. Paris: Fayard.
- Bang, Henric Paul (2003). A New Ruler Meeting a New Citizen: Culture Governance and Everyday Making', In Henric Bang (ed.), *Governance as Social and Political Communication*. Manchester: Manchester University Press.
- Bash, Linda; Glick-Schiller, Nina & Cristina Szanton Blanc (1994). *Nations unbound. Transnational projects, postcolonial predicaments and deterritorialized Nations States*. New York: Gordon and Breach.
- Bassand, Michel; Hainard, François; Pedrazzini, Yves & Perrinjaquet, Roger (1986). *Innovation et Changement Social*. Lausanne: Presses Polytechniques Romandes.
- Beck, Ulrich (1999). *¿Qué es la globalización?* Barcelona: Paidós.
- Bozzini, Emanuela & Enjolras, Bernard (2011). *Governing ambiguities: New Forms of Local Governance and Civil Society*. Nomos Verlag: Baden-Baden.
- Castells, Manuel (1998). *La era de la información*, vol. I. Madrid: Alianza.
- Castles, Stephen & Delgado Wise, Raúl (2007). *Migración y Desarrollo: perspectivas desde el Sur*. In Stephen Castles & Raúl Delgado Wise (Coords.), *Migración y Desarrollo: Perspectivas desde el sur* (pp. 5-18). México: Miguel Ángel Porrúa, UAZ, RIMD, SEGOB, INM, CONAPO, IMI, University of Oxford, IOM.

- Castles, Stephen (2004). The Factors that Make and Unmake Migration Policies. *International Migration Review*, 38 (3), 852-884.
- Cesari, Jocelyne (2002). Une contribution au débat sur la mondialisation. In Jocelyne Cesari (Dir.), *La Méditerranée des Réseaux. Marchands, entrepreneurs et migrants entre l'Europe et le Maghreb* (pp. 7-26). Paris: Maisonneuve et Larose.
- Chang, Ha-Joon (2004). *Retirar la escalera. La estrategia del desarrollo en perspectiva histórica*. Madrid: La Catarata.
- Chang, Ha-Joon (2008). *¿Qué fue del buen samaritano? Naciones Ricas, Políticas pobres*. Madrid: Intermón Oxfam.
- Chávez Becker, Carlos (2010). Relevancia social y gobernanza democrática: una aproximación desde el desempeño organizacional. In Matilde Luna & Cristina Puga (Coords.), *Nuevas perspectivas para el estudio de las asociaciones*. Barcelona: Anthropos.
- Checa Olmos, Juan Carlos; Arjona Garrido, Ángles; Lorenz, David & Montserrat Monserrat (2012). Prácticas transnacionales de los jóvenes inmigrantes en Andalucía. In Mourad Aboussi (Coord.), *el codesarrollo a debate* (167-182). Granada: Comares.
- Consejo de Cooperación al Desarrollo- Grupo de Trabajo de Codesarrollo (MAEC) (2007). Documento de consenso, versión revisada. Recuperado el 14/01/2012 de <http://www.maec.es/es/MenuPpal/Cooperacion%20Internacional/Publicaciones%20y%20documentacin/Documents/Documento%20de%20Consenso.pdf>
- Consejo Europeo (2006). Consejo Europeo de Bruselas 15 y 16 de diciembre de 2005, conclusiones de la Presidencia. Recuperado el 14/01/2012, de <http://www.maec.es/SiteCollectionDocuments/Espana%20y%20la%20Union%20Europea/Políticas%20Comunitarias/MedioAmbiente/87658.pdf>
- Cortés Maisonave, Almudena (2010). La reinención del nexo migración y desarrollo desde el Sur de Europa: el caso de Ecuador y España. *Relaciones Internacionales*, 14, 39-58.

- Daum, Christophe, 2000. Typologie des Organisations de solidarité issues de l'immigration. Rapport pour la Commission Coopération-Codéveloppement / Ministère des Affaires étrangères.
- De Haas, Hein (2006). De l'implication des Diasporas, Comment les Etats et les Agences pour le Développement peuvent appuyer l'engagement des diasporas dans le développement des pays d'origine. Oxford: Oxfam Novib.
- De Muro, Pascuale; Moulaert, Frank; Hamdouch, Abdelillah & Cameron, Stuart (2006). Organisations de la société civile, innovation sociale et gouvernance de la lutte contre la pauvreté dans le Tiers-Monde. *Mondes en développement*, 139 (3), 25-42.
- Deacon, Bob (2003). Global social governance reform. In Bob Deacon et al. (eds.), *Global Social Governance*. Helsinki: Hakapayno Oy.
- DGPOLDE (2005). Plan Director de Cooperación Española 2005-2008. Recuperado el 12/01/2012, de [http://www.maec.es/SiteCollectionDocuments/Cooperación%20española/Publicaciones/Plan\\_Director\\_Esp.pdf](http://www.maec.es/SiteCollectionDocuments/Cooperación%20española/Publicaciones/Plan_Director_Esp.pdf)
- Dingwerth, Klaus (2004). Democratic Governance beyond the State: Operationalising an Idea. *Global Governance Working Paper*, 14, 9-35.
- Dryzek, John (2000). *Deliberative Democracy and Beyond: Liberals, Critics, Contestations*. Oxford: University Press, Oxford.
- Enjolras, Bernard (2009). A governance-structure approach to voluntary organizations. *Nonprofit and Voluntary Sector Quarterly*, 38(5), 761–783.
- Fischer, Frank (2006). Participatory Governance as Deliberative Empowerment: The Cultural Politics of Discursive Space. *The American Review of Public Administration*, 36(1), 20-39.
- Fishkin, James (2009). *When the People Speak: Deliberative Democracy and Public Consultation*. Oxford: Oxford University Press.
- FPS (2011). *Memòria Àrea Cooperació 2011*. Documento interno no publicado.
- France Diplomatie (2006). Conférence euro-africaine sur les Migrations et le Développement. Recuperado el 14/01/2012, de <http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/IMG/pdf/02rabat.pdf>

- Fung, Archon & Wright, Erik Olin (2003). Deepening Democracy: Institutional Innovations in Empowered Participatory Governance. *Politics and Society*, 29 (1), 5 – 41.
- Gabrielli, Lorenzo (2012). El co-desarrollo y la externalización europea del control migratorio hacia África: los riesgos de una relación ambigua. In Mourad Aboussi (coord.), *El codesarrollo a debate* (pp). Granada: Comares.
- García Ballesteros, Aurora; Hernando Sanz, Felipe & Beatriz Cristina Jiménez Blanco (2012). El empresariado étnico en la ciudad de Madrid, análisis de sus trayectorias a través de estudios de caso. In Mourad Aboussi (Coord.), *El codesarrollo a debate* (125-136). Granada: Comares.
- García Quero, Fernando & Aboussi, Mourad (2012). Hacia una gobernanza global del desarrollo. In Jorge Guardiola, Miguel A. García rubio Francisco González Gómez (coords.), *Desarrollo humano: teoría y aplicaciones* (pp. 33-49). Granada: Comares.
- García, Juan Carmelo (2012). Para contribuir a reflexionar en torno del codesarrollo. In Mourad Aboussi (Coord.), *El codesarrollo a debate* (15-26). Granada: Comares.
- García-Nieto, Antonio (2012). Proyectos de codesarrollo en la región de murcia: experiencias y lecciones aprendidas. In Mourad Aboussi (183-194), *El codesarrollo a debate* (pp.). Granada: Comares.
- GFMD (2008). First Meeting of the Global Forum on Migration and Development 9-11 July 2007, Brussels, Belgium. Recuperado el 13/01/2012, de <http://gfmd.org/en/gfmd-meetings/brussels-2007.html>
- Glick Shiler, Nina (1999). Transmigrants and the Nation States: something old and something New in the US Immigrant Experience, in Hirshman C. Kasinitz P. & Dewid J., *The Hand book of international Migration*. New York, The Russel Sage Foundation. 1999.
- Gómez Gil, Carlos (2005). Nuevas vías para el codesarrollo en la cooperación descentralizada. *Cuadernos Bakeaz*, nº 72.

- Gómez Martín, Carmen (2012). Transnacionalismo y redes económicas migrantes, el caso del kebab kurdo. In Mourad Aboussi (Coord.), *El codesarrollo a debate* (113-124). Granada: Comares.
- Heinrich, Caroline & Lynn, Laurence (2000). *Governance and performance: New perspectives*. Washington DC: Georgetown University Press.
- Held, David; McGrew, Anthony; Goldblatt, David & Jonathan Perraton (1999). *Global transformations: Politics, Economics and Culture*. Cambridge: Polity Press.
- Held, David, 2005. *Un pacto global*. Madrid: Taurus.
- Herrero, Blanca (2012). Suena bien eso del codesarrollo, pero... exactamente ¿qué es? Reflexiones sobre codesarrollo desde experiencias prácticas. In Mourad Aboussi (Coord.), *El codesarrollo a debate* (87-96). Granada: Comares.
- Hollifield, James (1992). *Immigrants, Markets and States: The Political Economy of Postwar Europe*. Cambridge: Harvard University Press.
- Hollifield, James (1992). *Immigrants, Markets and States: The Political Economy of Postwar Europe*. Cambridge: Harvard University Press.
- Ibáñez Tudela, Álvaro Will & Sebastian Salinas Maldonado (2012). Transnacionalismo, participación política y ciudadana de los inmigrantes bolivianos: la experiencia del voto en el exterior y otras prácticas. In Mourad Aboussi (Coord.), *El codesarrollo a debate* (149-166). Granada: Comares.
- Jégard, François (2005). *La gouvernance associative, comment améliorer et rendre plus sûrs la conduite, la gestion et le fonctionnement des organismes sans but lucratif* (Introduction), L'Académie des sciences et techniques comptables et financières, Paris.
- Jegers, Marc (2009). Corporate governance in nonprofit organizations. *Nonprofit Management and Leadership*, 20(2), 143–164.
- Keohane, Robert (2003). Global Governance and democratic accountability. In David Held & Mathias Koenig-Archibugi (Eds.), *Taming Globalization: Frontiers of Governance*. Cambridge: Polity.

- Klijn, Erik-Hans (1998). Policy Networks: An Overview. En Walter Kickert, Erik-Hans Klijn & Koppenjan, Joop (eds.), *Managing Complex Networks: Strategies for the Public Sector*. London: Sage.
- Lacomba, Joan (2004). *Migraciones y desarrollo en Marruecos*. Madrid: La Catarata.
- Lacomba, Joan (2012). El codesarrollo visto desde el mediterráneo, lecciones a partir del caso marroquí. In Mourad Aboussi (Coord.), *El codesarrollo a debate* (27-34). Granada: Comares.
- Lafleur, Jean-Michel (2005). *Le transnationalisme politique, pouvoir des communautés immigrées dans leurs pays d'accueil et pays d'origine*. Louvain-la-neuve : Bruylant academia.
- Levitt, Peggy (1998). Social remittances: migration-driven local-level forms of cultural difusión. *International Migration Review*, 32(4):926-948.
- Lévy, Jacques (1994). *L'espace légitime*. Paris: Presses de Science Po.
- Light, Ivan & Gold, Steven (2000). *Ethnic economies*. San Diego y Londres: Academic Press.
- Llistar i Bosh, David (2009). *Anticooperación, Interferencias globales Norte-Sur*. Barcelona: Icaria.
- Llistar i Bosh, David (2010). Cooperación, anticooperación y desarrollo. In Jorge Guardiola, Ewa Strzeleka & Giuliaserena Gagliardini (Coords.) *Economía y Desarrollo humano: Visiones desde distintas disciplinas*. Granada: Editorial de la Universidad de Granada.
- Lubián Graña, Carlos (2012). Codesarrollo: ¿una herramienta de la cooperación? In Mourad Aboussi (Coord.), *El codesarrollo a debate* (35-47). Granada: Comares.
- Massey, Douglas; Arango, Joaquín; Hugo, Graeme; Kouaouci, Ali, Pellegrino, Adela & Edward Taylor (1998). *Worlds in motion, Understanding International Migration at the End of the Millennium*. Oxford: Clarendon Press

- Massey, Douglas; Durand, Jorge & Riosmena, Fernando. Capital social, política social y migración desde comunidades tradicionales y nuevas comunidades de origen en México. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, 116, 97-121.
- Mayeur, Carolina (2010). On the “huge potential of remittance flows for development”: A wishful thinking discourse based on a win-win-win migration approach. Paper in CARIM Summer School 2010. Documento no publicado.
- McAdam, Doug; McCarthy John. D. & Mayer N. Zald (1996). *Comparative Perspectives on social Movements*. New York: Cambridge University Press.
- Miotti, Luis ; Mouhoud, El Mouhoub ; Oudinet, Joel (2009). Migrations et déterminants des transferts de fonds vers les pays du sud de la méditerranée. *Entreprendre Méditerranée*, 10. Recuperado el 2/05/2012 de <http://www.entreprendre-mediterranee.com/documents/Determinants-transferts-fonds-migrants-vers-Sud-Mediterranee.pdf>
- Mirón Mirón, Lourdes & Rodríguez de Guzmán, Helena (2012). Programa Ágora Intercultural: formación de líderes de asociaciones de inmigrantes para la promoción y el fortalecimiento de codesarrollo. In Mourad Aboussi (Coord.), *El codesarrollo a debate (207-216)*. Granada: Comares.
- Moraes, Natalia; Bermúdez, Anastasia; Escrivá, Ángeles & Beatriz Padilla (2009). Estrategias de vinculación de los estados latinoamericanos con sus diásporas: un análisis de las iniciativas desarrolladas por Colombia, Perú, Brasil y Uruguay. En Ángeles Escrivá, Anastasia Bermúdez & Natalia Moraes (eds.), *Migración y participación política (pp. 297-326)*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Moulaert, Frank & Hamdouch, Abdelillah (2006). New views on innovation systems: Agents, rationales, networks and spatial scales in the knowledge infrastructure. *Innovation: The European Journal of Social Sciences*, 19(1), 11-24.
- Moulier Boutang, Yann & Papademetriou, Demetrios (1994). Typologie, évolution et performances des principaux systèmes migratoires. In OCDE (éd.), *Migration et Développement un nouveau partenariat pour la coopération*. París: OCDE.

- MPDL (2011). Migraciones y Desarrollo, de la teoría a la práctica, oportunidades de desarrollo e integración. Documento interno no publicado.
- Newman, Janet (2005). Participative governance and the remaking of the public sphere. In Janet Newman (ed.), *Remaking governance: Peoples, politics and the public sphere*. Bristol: Policy Press.
- North, Douglass C. (1990). *Institutions, Institutional change and Economic Performance*. New York: Cambridge University Press.
- North, Douglass C. (2005). *Understanding the Process of Economic Change*. Princeton: Princeton University Press.
- Østergaard-Nielsen, Eva (2003). *Transnational Politics. Turks and Kurds in Germany*. Londres: Routledge.
- Portes, Alejandro & Walton, John (1981). *Labor, lass, and the International System*. New York: Academic Press.
- Raya Lozano, Enrique; Aboussi, Mourad & Espadas, M<sup>a</sup> Ángeles (2011). La Gobernanza participativa en la gestión migratoria: las asociaciones De y Pro inmigrantes como actores sociales en Andalucía. In actas del III Congreso de la REPS “Los actores de las políticas sociales en contextos de transformación”. Navarra, 24, 25 y 26 de noviembre.
- Rhodes, Rod (2007). Understanding governance: Ten years on. *Organization Studies*, 28(08), 1243-1264.
- Rodríguez-Carmona, Antonio (2002). ¿Por qué fracasan los proyectos de desarrollo? In Gonzalo Ramírez De Haro, Antonio Rodríguez-Carmona, Alfredo Macías Vázquez & Pilar Ballarín (Coords.), *Desarrollo y Cooperación en zonas rurales de América Latina y África* (pp. 219-239). Madrid: La Catarata.
- Roseau, James (2002). Governance in a new global order. In David Held & AGMcGrew (eds.), *Governing Globalization*. Cambridge: Polity.
- Sami Naïr (1997). *Politique d’immigration: un test pour la démocratie*. París: Éditions du Félin.

- Sánchez Milán, Águeda (2012). Experiencias del proyecto de codesarrollo africagua en Zaragoza. In Mourad Aboussi (Coord.), *El codesarrollo a debate* (217-222). Granada: Comares.
- Sander, Harald (1996). Multiculturalism and globalization: the challenger in the world trade system. In Sander, Harald & Inotai András (Dir.), *World trade after the Uruguay Round: Prospects and Policy options for the twenty first century* (pp. 17-36). Londres: Routledge.
- Sassen, Saskia (2002). *Global Networks, Linked Cities*. London/New York: Routledge.
- Sassen, Saskia (2006). La formación de las migraciones internacionales: implicaciones políticas. *Revista Internacional de Filosofía Política*, 27, 19-39.
- Sayad, Abdelmalek (1999). *La double absence: des illusions de l'émigré aux souffrances de l'immigré*. París: Éditions Seuil.
- Sen, Amartya (2000). *Desarrollo y libertad*. Barcelona: Planeta.
- Smith, Robert Courtney (2005). *Mexican New York: Transnational Worlds of New Immigrants*. Berkley- Los Ángeles- Londres: University of California Press.
- Sørensen, Eva & Torfing, Jacob (2007). *Theories of Democratic Network Governance*. London: Palgrave.
- Sørensen, Ninna; Van hear, Nicholas & Engberg-pedersen, Poul (2002). *The Migration-Development Nexus: Evidence and Policy Options*. IOM Migration Series, 8. Ginebra: International Organization for Migration.
- Sørensen, Ninna; Van hear, Nicholas & Poul Engberg-Pederson (2002). *The Migration-Development Nexus: Evidence and Policy Options*. IOM Migration Series, 8. Ginebra: International Organization for Migration.
- Spaan, Ernst; Van Naerssen, Torn & Hillmann, Felicitas (2005). Shifts in European Discourses on Migration and Development. *Asian and Pacific Migration Journal*, 14 (1-2), 35-70.
- Spybey, Tony (1996). *Globalization and World Society*. Cambridge: Polity Press.
- Stiglitz, Joseph (2007). El desarrollo no es sólo crecimiento del PIB. In López Castellano, Fernando (Ed.), *Desarrollo: crónica de un desafío permanente*. Granada: Editorial Universidad de Granada.

- Tapinos, Georges & Delaunay, Daniel (2000). Peut-on parler d'une mondialisation des migrations internationales? In OCDE (éd.), Mondialisation Migrations et Développement (pp 37-62). Paris : OCDE.
- Tapinos, Georges (1992). Europa, entre la inmigración y la cooperación el desarrollo. Barcelona: Fundación Paulino Torras Domènech.
- Withol de Wenden, Catherine (2009). Un monde en mouvement. *Accueillir*, 52, 20-21.
- Zapf, Yannik (2012). Los lateros de Barcelona: estrategias de inserción informal en la economía urbana. In Mourad Aboussi (Coord.), *El codesarrollo a debate* (137-148). Granada: Comares.
- Zolberg, Aristide (1989). The Next Waves: Migration Theory for a Changing World. *International Migration Review*, 23 (3), 403–30.



## EPÍLOGO

Enrique Raya Lozano \*

“Codesarrollo”. Con harta frecuencia, en los amplios –e interesados- dominios teóricos de las ciencias sociales y, en paralelo, de sus aplicaciones políticas, gerenciales y profesionales – atravesadas, igualmente, por intereses de todo tipo-, surge alguna voz, término o expresión definida que, siempre con pretensiones de científicidad, se expande como una mancha de aceite conceptual, imponiendo su presencia hasta en los más recónditos entresijos del conocimiento y de la acción. Si siempre existieron “paradigmas dominantes” en los campos del saber, con sus léxicos propios que los marcan lingüísticamente, hoy, en las sociedades de la hipermultiplicación de la información (alegremente llamadas “del conocimiento”), se transmutan “paradigmas” y “vocabularios” en efímeras modas, en tiempo real, gracias a las tecnologías de la información y la comunicación, y a la predominancia del “pensamiento débil” en ciencias sociales y sus aplicaciones y derivaciones; poco que ver con aquellas dominancias paradigmática –la “ciencia normal” de Thomas Kuhn-, referidas al conocimiento científico “pre-posmoderno”. Modas efímeras actuales en la comunicación que, aunque duren poco, mientras lo hacen, son sin duda sofocantes, por su cansina repetitividad. Dicho de golpe: hay una saturación del uso del vocablo sospechosa de vacuidad; o al menos, de debilidad cognitiva.

Desde luego que cuando nos topamos con cualquier término o expresión tan invasora, hay que activar nuestra sospecha discursiva; sobre todo si viene arropada por “la academia”. Porque no suele ser el pensamiento científico-social la fuente primigenia, por mucho que aparezca en libros, artículos de revistas, tesis de doctorado o informes de investigación: suelen ser otros los orígenes. Le ocurre a expresiones con pretensión conceptual como “exclusión social” o “inserción social”: estamos más bien ante metáforas o categorías híbridas del conocimiento y de lo imaginario, que ante verdaderos

---

\* Catedrático de EU Trabajo Social y coordinador del grupo de investigación SEPISE-UGR.

conceptos científicos, que siempre lo son dentro de una teoría fuerte (en este caso, de las ciencias sociales y humanas, por muy conjeturales que sean estas racionalidades, siempre imbuidas de valores y concepciones filosóficas), como acertadamente señaló el malogrado Saul Karsz, del que tuvimos la suerte de aprender, en sus cursos en la Université du Québec à Montréal (UQAM), allá por los años 70. En sus indagaciones, siempre finísimas, sobre la naturaleza y dinámica discursiva de la cuestión de la “exclusión social”, realizados en la década del 2000, llega a la conclusión Karsz que se trata más bien una categoría metafórica que indica un problema real, material, a conceptualizar, a teorizar; denota reales nuevos fenómenos socio-históricos (la “nueva cuestión social”, al decir de Robert Castel), pero nos los terminan de construir racionalmente, porque tal vez no sea esa su primera misión: su principal misión es “gestionaria”, “gubernamental” –en el sentido que le dan Foucault y los foucaultianos a “gubernamentalidad”. O dicho con palabras de Gerard Mauger: se trata de categorías “de Estado”, constructos de las instituciones y políticas públicas.

A lo largo de este libro colectivo más de una de las contribuciones recogidas señala, a su manera, lo que aquí intentamos desvelar; y lo hacen aportando argumentos que convencen. Pues, en efecto, tras una revisión evaluativa de centenares de proyectos de desarrollo, participados, en ocasiones, por personas inmigradas, Blanca Herrero confiesa que “codesarrollo”, en el ámbito de los “proyectos”, tanto puede incluir la participación de inmigrantes como la acción social con personas inmigradas en dificultad; pero también es indicador de envíos y gestión de remesas monetarias que dejan en el olvido la potencialidad de las personas emigradas como agentes de desarrollo. O se le pone en íntima conexión con el concepto de transnacionalismo, identificándolo como una de las dimensiones conceptuales del co-desarrollo. Igualmente, con el de redes de inmigración. Pero también se vincula a la cuestión del *retorno* inmigrante, tan presente siempre en la problemática migratoria y en los estudios que la regulan. Ahora el retorno se ve como una oportunidad y una buena estrategia de codesarrollo; “remesa socio-política” le llaman en este libro Álvaro Will Ibáñez y Sebastian Salinas.

Estamos pues ante una categoría metaforizada cuya fuente principal de emergencia viene causada por la dinámica de gestión de poblaciones de nuestros Estados democráticos de capitalismo desarrollado. Y estamos ante un similar proceso de legitimación nocional por el mundo académico que con respecto a la categoría, antes mencionada, de exclusión social; pues ciertamente, si “exclusión” arranca de las políticas sociales contra la pobreza, cuando los nuevos fenómenos de la deprivación en las sociedades occidentales traídos por la globalización neoliberal de finales de los 70 y principios de los 80 hicieron que las acciones destinadas a reducir en la práctica el

fenómeno de la pobreza queden sorprendidas de su falta de impacto, “codesarrollo” igualmente proviene del mundo de las políticas públicas y, por tanto, del Estado: de la mano de las políticas de gestión de los flujos migratorios, por una parte; y, también, de los avatares de las políticas de cooperación al desarrollo, a la búsqueda testaruda de nuevas estrategias, olvidando que la raíz de sus repetidos fracasos no están en los instrumentos sino en la comprensión inadecuada de los fenómenos, en su construcción por las instituciones y los saberes de los países enriquecidos y de las organizaciones internacionales a su servicio.

“Co-desarrollo” viene a señalar una doble imposibilidad: estrategia de detención y de prevención de las migraciones hacia los países enriquecidos y método de desarrollo socio-económico propuesto y dirigido políticamente desde los países enriquecidos hacia los empobrecidos. Estamos ante una categoría “de acción”, una categoría político-social normativa y normativizadora.

La *academia social*, los saberes científico-sociales, principalmente universitarios, en la dinámica de sus juegos de lenguaje y poder, tiene una pasmosa habilidad para conectar con las políticas estatales: continuamente se postula aquella como el verdadero vivero de “saberes expertos”; e, igualmente, como la conciencia de los procesos sociales y políticos-estatales. Pero con frecuencia se le ve sus intenciones, a poco que seamos observadores. El proceso suele ser el siguiente: prácticas y discursos de la gestión estatal de los problemas sociales llaman al mundo académico a entrar en liza, tratando de aportar clarificación en una realidad consustancialmente “confusa” (por variedad y colisión de intereses, concepciones, intenciones, luchas políticas y profesionales). La vía más recurrida: los proyectos académicos de investigación para la acción.

Entrado el “mundo académico” entre los agentes “de la práctica”, se hace un actor más de los procesos políticos-sociales, pero con una definida misión: potenciar la necesaria dimensión simbólica de las prácticas, para una mejor legitimación de las mismas. El siguiente momento será un “repliegue hacia dentro” de la investigación, mostrando, a base de investigaciones, comunicaciones a congresos, publicaciones periódicas o tesis de doctorado, las aporías, ambigüedades e inconsistencias de la práctica, por medio de la desconstrucción-reconstrucción de categorías y nociones; pero este aparente *ensimismamiento* es en verdad una prodigiosa *alteración*, una extraordinaria devolución amplificada de los discursos a las realidades socio-institucionales de las políticas públicas y a la opinión pública que las mantiene. Es el momento en que una categoría estatal se expande y amplifica, ya no solo como *categoría normativa*, sino como categoría racional, “científica”, como *categoría nomotética*. Pero en este proceso, la “categoría estatal” raramente se convierte en “concepto teórico”: la ciencia suele quedar

al margen, adoptando el pasivo pero útil papel de aval del efectivo –y pagado- trabajo académico.

Volvamos a la noción de co-desarrollo. Cuando el mundo académico entra en la *fase de repliegue*, una vez prestados los primeros servicios a la pura gestión estatal de flujos migratorios y de planes y proyectos de cooperación al desarrollo, sea por la vía del asesoramiento a las instituciones públicas responsables, o por la igualmente activa vía de las organizaciones no gubernamentales -con frecuencia entran éstas en “partenariado” con los proyectos de investigación-acción con “académicos”-, comienza la reconsideración crítica de la categoría. Ahora se trata de buscarle los límites a la gestión de flujos (freno y/ o prevención); también es el momento de evaluar las inconsistencias de la cooperación al desarrollo. El reto o desafío consiste ya en pensar de manera “independiente”, realizando nuevas propuestas de indagación y de acción: por ejemplo, relaciones entre la integración de inmigrantes en el país de destino y el desarrollo en el país de origen, gracias a los flujos de comunicación económica, pero sobre todo, simbólica; por ejemplo: conexión con la noción de transnacionalismo. Estos nuevos planteamientos del mundo académico quedan muy bien recogidos y expuestos en el trabajo de Mourad Aboussi, publicado aquí; el autor, por su parte, amplía el campo con propuestas de nuevas dimensiones a considerar, ligando el codesarrollo con la reforma de la gobernanza global y la cooperación horizontal para diseñar estrategias transnacionales que intenten maximizar los efectos positivos de las migraciones.

¿Qué añade a la naturaleza de la categoría de co-desarrollo los nuevos planteamientos? Desde luego que éstos no provocan que la categoría deje de ser “categoría de Estado” (más o menos “academizada”) y pase a ser “concepto teórico”. Una teoría fuerte, como por ejemplo, la *teoría del campo* de Pierre Bourdieu, trata de construir una red sistemática de conceptos, con la pretensión de captar la realidad material, las “prácticas”, articulando las distintas construcciones conceptuales en un todo teórico capaz de construir lo real. El concepto teórico carece de “pecado original”, contrariamente a la “categoría político-social”: no importa su origen, lo que importa es lo que a la noción le ocurre, hasta formar parte de un armazón de teoría científico-social. El injustamente olvidado Louis Althusser distinguía, rigurosamente, entre *concepto teórico* (construcción formal) y *concepto empírico* (nociones “contaminadas” de la materialidad práctica): ambos son necesarios para el desarrollo de la ciencia social, pero hay que saber distinguir.

Nosotros, por nuestra parte, añadiríamos a esa lista, la categoría político-social o “categoría de Estado”, propuesta por la sociología crítica francesa; pero no para engrosar la taxonomía de conceptos científicos, sino para mostrar que estamos, teóricamente, en dos orillas diferentes, ciencia social y política práctica, por mucho que ambas se

interpenetren. El problema es que actualmente “la academia” confunde ambas orillas. Podemos achacarle esta reiterada y creciente confusión al predominio de las filosofías posmodernas en el mundo de la “academia social”. Pero también podríamos, con tino, acudir a otras explicaciones más “materiales”: el juego de intereses personales y corporativos, y las dinámicas del poder académico. Entre juegos y poderes, siempre hay ganadores y opresores y perdedores y oprimidos; si el pensamiento crítico intransigente y la movilización política de una ciudadanía solidaria no lo remedian.

Co-desarrollo, por lo pronto, tiene futuro...académico.



El libro que tiene el lector en sus manos se propone cuestionar el codesarrollo. Porque es el momento de repensar modos de actuación, de redefinir conceptos, o, cuando menos, de impulsar debates serenos y sugerentes sobre políticas y prácticas cuyos efectos son más que controvertidos. El codesarrollo puede presentarse como una modalidad de acción pública que las instituciones no supieron plantear ni emplear. Su relación con los intereses de los actores dentro de la globalización política le quitó la magia que tenía como simples acciones voluntarias de los migrantes para pagar la deuda psicológica que tienen con sus zonas y comunidades de origen.

La evolución del concepto, sus acepciones teóricas y sus configuraciones prácticas quedan reflejadas aquí mediante una serie de trabajos elaborados por expertos procedentes de diferentes centros de investigación, nacionales e internacionales. El objetivo de esta publicación, pues, es el de servir como propuesta para la reflexión, el debate y el buen hacer.

ISBN 978-84-9836-951-9



9 788498 369519

